



REPOBLIKAN'I MADAGASIKARA

Tanindrazana - Fahafahana - Fandrosoana

Ministère des Mines

**Textes du Droit
Minier Malagasy**

**Malagasy Mining
Statutory Books**

**DECRET N°2006-910
du 19 août 2006
portant application du
Code minier**

**DECREE N°2006-910
of December 19, 2006
concerning the enforcement
of the Mining Code**

*Certified Translation
by*



July 2007

**Programme de Gouvernance des Ressources Minérales
Banque Mondiale**

REPOBLIKAN'I MADAGASIKARA
Tanindrazana-Fahafahana-Fandrosoana

MINISTERE DE L'ENERGIE ET DES MINES

DECRET N°2006-910 du 19 décembre 2006 fixant les modalités d'application de la Loi n° 99-022 du 19 Août 1999 portant Code minier modifiée par la Loi n° 2005-021 du 17 octobre 2005

Decree n°2006-910 of December 19, 2006 setting the modes of application of the Law n° 99-022 of August 19, 1999 concerning the Mining Code modified by the Law n°2005-021 of October 17, 2005

LE PREMIER MINISTRE, CHEF DU GOUVERNEMENT,

THE PRIME MINISTER, CHIEF OF GOVERNMENT,

Vu la Constitution ;

Considering the Constitution;

Vu la Loi n°60-004 du 15 février 1960 relative au domaine privé de l'Etat et ses modificatifs;

Considering the Law n°60-004 of February 15, 1960 concerning the private domain of the State and its modifying texts;

Vu la Loi n°70-017 du 15 juillet 1970 portant autorisation de ratification du Traité sur la Non-Prolifération des armes nucléaires ;

Considering the Law n°70-017 of July 15, 1970 concerning the authorization of the ratification of the Treaty on the Non-proliferation of nuclear weapons;

Vu la Loi n°90-033 du 21 décembre 1990 relative à la Charte de l'environnement malgache et ses modificatifs ;

Considering the Law n°90-033 of December 21, 1990 concerning the Charter of the Malagasy environment and its modifying texts;

Vu la Loi n°94-008 du 26 avril 1995 relative aux pouvoirs, compétences et ressources des Collectivités Territoriales Décentralisées ;

Considering the Law n°94-008 of April 26, 1995 relating to powers, competences and resources of decentralized Territorial of communities

Vu la Loi n°94-009 du 26 avril 1995 fixant les règles relatives à l'organisation, au fonctionnement et aux attributions des Collectivités Territoriales Décentralisées ;

Considering the law n°94-009 of April 26, 1995 setting the rules relating to the organization, operation and attributions of the decentralized territorial Communities;

Vu la Loi n°94-010 du 26 avril 1995 portant statut particulier des Communes Urbaines de Nosy-Be et de Sainte Marie ;

Considering the Law n°94-010 of April 26, 1995 concerning the particular statute of the Urban Communes of Nosy-Be and Sainte Marie;

Vu la Loi n°96-025 du 30 septembre 1996

Considering the Law n°96-025 of September

relative à la gestion locale des ressources naturelles renouvelables ;

Vu la Loi n°97-017 du 08 août 1997 portant révision de la législation foncière ;

Vu la Loi n°97-041 du 02 janvier 1998 relative à la protection contre les dangers des rayonnements ionisants et la gestion des déchets radioactifs à Madagascar ;

Vu la Loi n°99-021 du 19 août 1999 sur la politique de gestion et de contrôle des pollutions industrielles ;

Vu la Loi n°99-022 du 19 août 1999 portant Code minier, modifiée par la Loi n° 2005-021 du 17 octobre 2005 ;

Vu la Loi organique n°2000-016 du 29 août 2000 déterminant le cadre de gestion des propres affaires des Provinces Autonomes ;

Vu la Loi n°2001-005 du 11 février 2003 portant Code de gestion des Aires Protégées ;

Vu la Loi n°2003-012 du 27 août 2003 autorisant l'adhésion de Madagascar à la Convention de 1979 sur la protection physique des matières nucléaires ;

Vu la Loi n°2003-041 du 03 septembre 2004 sur les sûretés ;

Vu la Loi n°2003-044 du 28 juillet 2004 portant Code du Travail ;

Vu la Loi n°2004-001 du 17 juin 2004 relative aux Régions ;

Vu la Loi n°2004-009 du 26 juillet 2004 portant Code des Marchés publics ;

Vu la Loi n°2005-019 du 17 octobre 2005

30, 1996 concerning local management of renewable natural resources;

Considering the Law n°97-017 of August 08, 1997 concerning the revision of land legislation;

Considering the Law n°97-041 of January 02, 1998 concerning the protection against the dangers of the ionizing radiations and the management of the radioactive waste in Madagascar;

Considering the Law n°99-021 of August 19, 1999 on the policy of management and control of industrial pollution;

Considering the Law n°99-022 of August 19, 1999 concerning the Mining Code, modified by the Law n° 2005-021 of October 17, 2005;

Considering the organic Law n°2000-016 of August 29, 2000 determining the scope of management of the own businesses of the Autonomous Provinces;

Considering the Law n°2001-005 of February 11, 2003 concerning to the Code of management of the Protected Areas;

Considering the Law n°2003-012 of August, 27 2003 authorizing the adherence of Madagascar to the Convention of 1979 on the physical protection of nuclear matters;

Considering the Law n°2003-041 of September 03, 2004 on safeties;

Considering the Law n°2003-044 of July 28, 2004 concerning Labour Code;

Considering the Law n°2004-001 of June 17, 2004 concerning the Regions;

Considering the Law n°2004-009 of July 26, 2004 concerning to the code of procurement contracts;

Considering the Law n°2005-019 of October

fixant les principes régissant les statuts des terres ;

17, 2005 setting the principles governing the statutes of the lands;

Vu la Loi n°2005-020 du 17 octobre 2005 sur la compétition ;

Considering the Law n°2005-020 of October 17, 2005 on competition;

Vu l'Ordonnance n°60-146 du 03 octobre 1960 relative au régime foncier de l'enregistrement et ses modificatifs ;

Considering the order n°60-146 of October 03, 1960 concerning the land system of registration and its modifying texts;

Vu l'Ordonnance n°62-064 du 27 septembre 1962 relative au bail emphytéotique, modifiée par la Loi n°96-016 du 13 août 1996 ;

Considering the Ordinance n°62-064 of September 27, 1962 concerning the long lease, modified by the Law n°96-016 of August 13, 1996;

Vu l'Ordonnance n°62-023 du 19 septembre 1962 relative à l'expropriation pour cause d'utilité publique, à l'acquisition amiable de propriétés immobilières par l'Etat ou les collectivités publiques secondaires et aux plus-values foncières ;

Considering the Order n°62-023 of September 19, 1962 concerning the expropriation for public purposes, to the amicable acquisition of real property by the State or the secondary public communities and to the land appreciations;

Vu le Décret n°60-529 du 28 décembre 1960 fixant les conditions générales d'application de l'Ordonnance n°60-146 du 03 octobre 1960 et ses modificatifs ;

Considering the Decree n°60-529 of December 28, 1960 setting the general conditions of application of the Order n°60-146 of October 03, 1960 and its modifying texts;

Vu le Décret n°95-381 du 26 mai 1995 portant classements des Communes en Communes Urbaines ou en Communes Rurales ;

Considering the Decree n°95-381 of May 26, 1995 concerning the classifications of the Communes into Urban Communes or Rural Communes;

Vu le Décret n°96-898 du septembre 1996 fixant les attributions du Maire ;

Considering the Decree n°96-898 of September 1996 setting the attributions of the Mayor;

Vu le Décret n°97-1200 du 02 octobre 1997 portant adoption de la politique forestière Malagasy ;

Considering the Decree n°97-1200 of October 02, 1997 concerning the adoption of the Malagasy forest policy;

Vu le Décret n°98-394 du 28 mai 1998 portant définition de la politique minière ;

Considering the Decree n°98-394 of May 28, 1998 concerning the definition of the mining policy;

Vu le Décret n°99-954 du 15 décembre 1999 relatif à la mise en compatibilité des investissements avec l'environnement (MECIE) et ses modificatifs ;

Considering the Decree n°99-954 of December 15, 1999 concerning the putting into compatibility of the investments with the environment (MECIE) and its modifying texts;

Vu le Décret n°2001-122 du 14 février 2001 fixant les conditions de mise en œuvre de la gestion contractualisée des forêts de l'Etat ;

Considering the Decree n°2001-122 of February 14, 2001 setting the conditions of implementation of the contractualized management of the State forests;

Vu le Décret n°2004-299 du 3 mars 2004 fixant l'organisation, le fonctionnement et les attributions du Fokontany ;

Considering the Decree n°2004-299 of March 03, 2004 setting the organization, operation and the attributions of the Fokontany;

Vu le Décret n°2004-859 du 17 septembre 2004 Fixant les règles relatives à l'organisation, au fonctionnement et aux attribution des Régions en application des Dispositions Transitoires et Finales de la Loi n°2004-001 du 17 juin 2004 relative aux Régions ;

Considering the Decree N °2004-859 of September 17, 2004 setting the rules concerning the organization, operation and attribution of the Regions In application of the Transitional and Final Provisions of the Law n°2004-001 of June 17, 2004 concerning the Regions;

Vu le Décret n°2005-012 du 11 janvier 2005 portant création des Districts et des Arrondissements administratifs ;

Considering the Decree n° 2005-012 of January 11, 2005 concerning the creation of the Districts and administrative Arrondissements;

Vu le Décret n°2005-848 du 13 décembre 2005 appliquant les articles 2 alinéa 2, 4, 17, 20 et 28 de la Loi n°2001-005 du 11 février 2003 portant Code de gestion des Aires Protégées ;

Considering the Decree n°2005-848 of December 13, 2005 applying the articles 2, paragraphs 2, 4, 17, 20 and 28 of the Law n°2001-005 of February 11, 2003 concerning the Protected areas management Code;

Vu le Décret n°2005-849 du 13 décembre 2005 portant refonte du Décret n°98-781 portant les conditions générales d'application de la Loi n°97-017 du 08 août 1997 portant révision de la législation forestière ;

Considering the Decree n°2005-849 of December 13, 2005 concerning the remodelling of the Decree n°98-781 concerning the general conditions of application of the Law n°97-017 of August 08, 1997 concerning the revision of the forest legislation;

Vu le Décret n° 2002-1005 du 11 septembre 2002 fixant les attributions, l'organisation et le fonctionnement des Comités Provinciaux (CPM) et du Comité National des Mines ;

Considering the Decree n° 2002-1005 of September 11, 2002 setting the attributions, organization and operation of the Provincial Committees of Mines (CPM) and the National Committee of Mines (CNM);

Vu le Décret n° 2003-007 du 12 janvier 2003 portant nomination du Premier Ministre, Chef du Gouvernement ;

Considering the Decree n°2003-007 of January 12, 2003 concerning the appointment of the Prime Minister, Head of the Government;

Vu le Décret n°2003-008 du 16 janvier 2003,

Considering the Decree n°2003-008 of

modifié successivement par les Décrets n°2004-001 du 05 janvier 2004, n°2004-680 du 05 juillet 2004, n°2004-1076 du 07 décembre 2004, n°2005-144 du 17 mars 2005, n°2005-700 du 19 octobre 2005, n°2005-827 du 28 novembre 2005 et du n°2006-738 du 04 octobre 2006 portant nomination des membres du Gouvernement ;

Vu le Décret n°2005-338 du 31 mai 2005 fixant les attributions du Ministre de l'Energie et des Mines ainsi que l'organisation générale de son ministère ;

Après avis conforme du Comité National des Mines,

Sur proposition du Ministre de l'Energie et des Mines,

En Conseil du Gouvernement,

DECRETE :

Article premier.- Le présent décret fixe les modalités et les conditions d'application de la Loi n°99-022 du 19 août 1999 portant Code minier, modifiée par la Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005, ci-après désignée par « Code minier ».

TITRE PREMIER - DISPOSITIONS GENERALES

CHAPITRE PREMIER- DES GENERALITES

Article 2.- En complément des termes définis dans le Code minier, au sens du présent décret, on entend par :

« Autorité de la Province autonome ou des Collectivités Territoriales Décentralisées » : le chef de l'organe exécutif de la Province autonome, de la Région ou de la Commune, ou à défaut, son adjoint ou son délégué ;

« Autorisation minière » : l'autorisation

January 16, 2003, modified successively by the Decrees n°2004-001 of January, 05, 2004, n°2004-680 of July 05, 2004, n°2004-1076 of December 07, 2004, n°2005-144 of March 17, 2005, n°2005-700 of October 19, 2005, n°2005-827 of November 28, 2005 and n°2006-738 of October 04, 2006 concerning the appointment of the members of the Government;

Considering the Decree n°2005-338 of May 31, 2005 setting the attributions of the Minister of Energy and Mines as well as the general organization of his ministry;

After favourable assent of the National Committee of mines,

On the proposal of the Minister of the Energy and the Mines,

In the Government Council,

DECIDES THROUGH DECREE:

First article .- This Decree sets the modes and conditions of application of the Law n°99-022 of August 19, 1999 concerning the Mining Code, modified by the Law n°2005-021 of October 17, 2005, referred to hereafter by "Mining Code".

FIRST TITLE - GENERAL PROVISIONS

FIRST CHAPTER GENERAL POINTS

Article 2.- In addition to of the terms defined in the Mining Code, according to this Decree, the following meanings are given:

"Authority of the autonomous Province or the Decentralized Territorial Communities": the Chief of the executive body of the Autonomous Province, the Region or the Commune, or in his absence, his assistant or delegate;

"Mining Authorization": the authorization of

d'extraction de l'aragonite ou de la célestite, l'autorisation de ramassage ou d'extraction de fossiles, ainsi que l'autorisation d'études scientifiques avec ou sans prélèvement d'échantillons, à l'exclusion de l'autorisation exclusive de réservation de périmètre ;

« Carrés contigus ou jointifs » : deux carrés voisins qui ont un côté commun ;

« Carte cadastrale minière » : Cartes géographiques établies selon des échelles définies, et divisées en carrés de mêmes dimensions selon un système de quadrillage choisi. L'ensemble des différentes cartes cadastrales minières établies selon la même échelle, et comportant le quadrillage établi selon le système convenu, représente le Territoire National. Les cartes cadastrales minières sont établies et éditées par le Bureau du Cadastre Minier ;

« Extension de substances de Permis minier » : le rajout d'une ou de plusieurs autres substances minérales à la liste de celles autorisées dans le Permis minier initial ;

« Réhabilitation environnementale » : l'ensemble des opérations visant à la remise en état du site aussi proche que possible ou par système de compensation l'ensemble des opérations visant à rendre viable et stable le site, de manière à sécuriser toute forme de vie ou d'activité future, et à rétablir la capacité du lieu d'implantation de l'opération minière afin de permettre le développement d'une autre activité compatible avec toute forme de vie ou d'activité de la localité où il se trouve, après la clôture de l'opération minière.

Article 3.- Pour l'application des dispositions de l'article 4 nouveau du Code minier, le quadrillage de l'ensemble de l'espace minier national est établi sur l'ensemble des cartes cadastrales minières de même échelle conformément à la définition ci-dessus. Les carrés définis par ce quadrillage sont

extraction of aragonite or celestite, the authorization of collecting or extraction fossils, as well as the authorization to do scientific studies with or without sampling, other than the exclusive authorization to reserve perimeter;

"Contiguous or Joined Plot of land": two close plots of lands which have a common side;

"Mines Cadastral Map": Geographical maps established according to defined scale, and divided into plots of land of same dimensions according to a selected grid system. The set of the various mining cadastral maps established according to the same scale, and including the grid system established according to the agreed system, represents the National Territory. The Mining Cadastral Maps are established and published by the Mining Cadastral Registry Office office;

"Extension of substances of mining Permit": the addition of one or several other mineral substances to the list of those authorized in the initial mining Permit;

"Environmental Rehabilitation": the set of operations aiming to the restoration of the site as near as possible or by a compensation system the set of operations aiming to make viable and steady the site, in order to secure any form of life or future activity, and to restore the capacity of the mining operation site in order to allow the development of another compatible activity with any form of life or activity of the locality where it is, after the mining operation closure.

Article 3.- In application of the provisions of the new article 4 of the Mining Code, the squaring of the whole national mining space is established on the set of mining cadastral maps on the same scale in accordance with the above definition. The plots of land defined by this squaring are identified, for

identifiés, pour la mise en œuvre du présent décret, par les coordonnées Laborde de leur centre ou par les coordonnées selon le système de quadrillage appliqué aux lieux et places du système Laborde, ou encore par les codes qui leur sont attribués par le Bureau du Cadastre Minier et qui sont définis par Arrêté, le cas échéant.

Le Bureau du Cadastre Minier définit les normes techniques à observer en matière de cadastre minier. Le système de quadrillage à utiliser est adopté par décret. Les échelles de cartes à utiliser sont fixées par Arrêté.

Les extraits de cartes issues des cartes cadastrales minières édités par le Bureau du Cadastre Minier, font foi pour les opérations sur terrains ou en cas de contestation portant sur la délimitation d'un périmètre minier.

Article 4.- Au sens du présent Décret, les pièces ainsi que les renseignements requis pour l'identification des personnes qui sollicitent l'obtention d'un Permis minier ou d'une autorisation minière au sens de l'article 2 ci-dessus, doivent comporter notamment les éléments suivants :

a) Pour les personnes physiques :

- les nom, prénom(s), qualité (avec tous renseignements justificatifs) et domicile du requérant ;
- la copie certifiée conforme de sa carte d'identité nationale ;
- l'extrait de son casier judiciaire, bulletin n°3 ;
- les références d'inscription à l'identification statistique et le numéro d'identification fiscale (NIF) ;
- la copie certifiée conforme de la carte professionnelle du requérant valable pour l'exercice en cours, la situation fiscale ou encore le certificat de non-imposition délivré par l'administration fiscale compétente ;

b) Pour les personnes morales :

the implementation of this decree, by the Laborde system of their center or by the system according to the squaring applied in the place of the Laborde system, or by the codes which are allocated to them by the Mining Cadastral Registry Office office and which are defined through an Order , if need be.

The Mining Cadastral Registry Office Office defines the technical requirements to observe in matter of mining cadastre. The system of squaring to be used is adopted through decree. The scales of maps to be used are set through an Order .

The copies of maps resulting from the mining cadastral maps published by the Mining Cadastral Registry Office office are the justification acts of the land operations or in the event of dispute concerning the delimitation of a mining perimeter.

Article 4.- According to this Decree, documents as well as information required for the identification of the persons who request for obtaining a mining Permit or a mining authorization according to the above article 2, must comprise the following elements in particular:

a) For the natural persons:

- the name, first name, quality (with all justifying informations) and applicant's permanent address;
- the certified true copy of his national identity Card;
- the extract of his criminal record, bulletin n°3;
- the registration references of at the statistical identification and the tax identification number (TIN);
- the certified true copy of the professional card of the applicant valid for the current year, the tax situation or the Attestation of non-taxation issued by the competent tax authorities;

b) For the legal entity:

- la copie certifiée conforme des statuts (en langue Malagasy ou française) ;
- l'extrait d'inscription au Registre du Commerce et des Sociétés, les références d'inscription à l'identification statistique et le numéro d'identification fiscale (NIF) ;
- la copie certifiée de la carte professionnelle valable pour l'année en cours, la situation fiscale ou encore le certificat de non-imposition délivrée par l'administration fiscale compétente ;

c) Pour le mandataire responsable représentant la personne morale en application des dispositions de l'article 11 du Code minier :

- les nom, prénom(s), qualité (avec tous renseignements justificatifs) et domicile ;
- le certificat de résidence à Madagascar ;
- la copie certifiée conforme de sa carte d'identité nationale (pour un ressortissant Malagasy) ou de sa carte de séjour (pour un étranger) ;
- l'extrait de son casier judiciaire, bulletin n°3 ; et
- la copie certifiée conforme de son mandat général passé avec la personne morale, dûment timbré, daté, signé et présenté à la formalité d'enregistrement auprès du Centre Fiscal territorialement compétent.

d) Pour les autres personnes physiques représentant le requérant :

- les nom, prénom(s), qualité (avec tous renseignements justificatifs) et domicile ;
- la copie certifiée conforme de sa carte d'identité nationale ;
- le cas échéant, la copie certifiée conforme de la carte professionnelle du requérant, la situation fiscale ou encore le certificat de non-imposition délivrée par l'administration fiscale compétente ;
- et la copie certifiée conforme de son mandat particulier passé avec le requérant pour chaque opération spécifique objet dudit mandat, dûment timbré, daté, signé et présenté à la formalité d'enregistrement auprès du Centre Fiscal territorialement compétent.

- the certified true copy of the statutes (in Malagasy or French version);
- the registration extract at the Company and Trade Registry office, the registration references of at the statistical identification and the tax identification number (TIN);
- the certified copy of the professional card valid for the current year, the tax situation or the Attestation of non-taxation issued by the competent tax authorities;

c) For the responsible agent representing the legal entity in accordance with the provisions of article 11 of the Mining Code:

- the name, first name, quality (with all justifying informations) and residence;
- the Attestation of residence in Madagascar;
- the certified true copy of his National Identity Card (for a Malagasy citizen) or his Residence Permit (for a foreigner);
- the extract of his criminal record, bulletin n°3; and
- the certified true copy of his general power of attorney by the legal entity, duly stamped, dated, signed and presented according to the recording formality at the competent Tax Office in the concerned district.

d) For the other natural persons representing the applicant:

- the name, first name, quality (with all justifying informations) and residence;
- the certified true copy of his National Identity Card;
- if necessary, the certified true copy of the professional card of the applicant, the tax situation or the Attestation of non-taxation issued by the competent tax authorities;
- and the certified true conform copy of his particular mandate by the applicant for each specific operation, subject of the aforesaid mandate, duly stamped, dated, signed and presented according to the recording formality at the competent Tax Office in the concerned district.

Article 5.- Est notamment concernée par l'interdiction édictée dans les dispositions de l'article 10 nouveau alinéa 1er du Code minier, toute personne visée par les dispositions des articles 2-5 et 2-6 du Code de Commerce tel que modifié par la Loi n°99-018 du 2 août 1999 relative au statut du commerçant.

L'interdiction prévue à l'alinéa 2 de l'article 10 nouveau du Code minier vise à prévenir les conflits d'intérêts.

Article 6.- Constitue un Groupement de petits exploitants miniers et le Groupement d'orpailleurs au sens des dispositions de l'article 11-1 du Code Minier, le groupement créé suivant les dispositions du présent article. Les membres d'un groupement sont constitués d'individus exerçant respectivement l'activité de petites exploitations minières et l'activité d'orpaillage dans la circonscription d'une Commune. Ces groupements sont dotés de la personnalité morale, et servent de cadre de regroupement des intérêts professionnels de leurs membres respectifs, de formalisation et d'encadrement de leur activité.

Le Groupement doit être déclaré par ses fondateurs auprès de la Commune où il exerce l'activité. La lettre de déclaration d'existence doit être accompagnée du procès-verbal de constitution du Groupement et de ses statuts. Après avoir vérifié le respect des dispositions légales et réglementaires dans la constitution du Groupement, il en sera délivré récépissé par le Maire. L'avis du district concerné est demandé pour l'instruction du dossier.

La Commune doit informer la Direction Interrégionale chargée des Mines concernée de la constitution de tout Groupement dont elle a reçu la déclaration dans les 10 jours suivant la délivrance de récépissé correspondant.

Le Groupement doit être doté d'un organe délibérant et d'un organe exécutif ainsi que

Article 5.- Any person aimed by the provisions of the articles 2-5 and 2-6 of the Commercial Code as modified by the Law n°99-018 of August 2, 1999 concerning the statute of tradesman is in particular concerned by the prohibition enacted according to the provisions of the new article 10, paragraph 1 of the Mining Code.

The prohibition provided for in the paragraph 2 of the new article 10 of the Mining Code aims at avoiding the conflicts of interests.

Article 6.- The grouping created according to the provisions of this article constitutes a Grouping of small mining developers and the Grouping of gold washers according to the provisions of the article 11-1 of the Mining Code. The members of a grouping are individuals respectively carrying on the activity of small mining developers or gold washing in the district of a Commune. These groupings are legal entities, and constitute a framework of regrouping of the professional interests of their respective members, formalization and training of their activity.

The Grouping must be declared by its founders at the Commune where it carries on the activity. The declaration letter of existence must be accompanied by the formation report of the Grouping and its statutes. After having checked the respect of the legal and statutory provisions about the formation of the Grouping, a receipt will be issued by the Mayor. The opinion of the concerned district is required for the instruction of the file.

The Commune must inform the concerned Interregional Direction of Mines about the formation of any Grouping from which it received the declaration within 10 days following the issue of corresponding receipt.

The Grouping should have a deliberating body and an executive body as well as rules

de règles de fonctionnement et de gestion financière.

Les statuts-types du Groupement sont définis par Arrêté pris par le Ministre chargé des Mines.

Article 7.- En matière d'emploi de personnel expatrié, outre les obligations prévues par le droit commun en la matière, à capacité et qualification similaires, le titulaire de Permis minier s'engage à employer en priorité des travailleurs de nationalité Malagasy.

En outre, le titulaire de Permis minier bénéficiant du régime de garantie de stabilité est tenu de mettre en place un programme de formation théorique et pratique des ressortissants Malagasy travaillant pour son compte. Il doit également favoriser l'accès des travailleurs de nationalité Malagasy à tous les emplois figurant dans son projet quel qu'en soit le niveau, et ceci en rapport avec leurs capacités individuelles.

La mise en œuvre du présent article peut être précisée par voies réglementaires.

Article 8.- Les diverses notifications ou informations à faire pour l'application des dispositions du Code minier sont faites, selon le cas, sous l'une des formes suivantes :

A) Pour les notifications administratives :

- 1°- Notification par courrier administratif ;
- 2°- Notification par simple courrier postal ;
- 3°- Notification par courrier postal, par pli recommandé avec demande d'avis de réception ou non ;
- 4°- Notification par voie d'huissier ;
- 5°- Notification par fac simulé (fax) ou par télécopie (télex) ; ces modes de notification doivent être confirmés par l'envoi des copies authentifiées ou des originales.

B) Pour les informations et les rapports destinés à l'Administration :

concerning operation and financial management.

The typical statutes of the Grouping are defined through an Order taken by the Minister of Mines.

Article 7.- In matter of employment of foreign staff, in addition to the obligations provided for by the common law on this matter, with similar capacity and qualification, the holder of mining Permit promises to employ in priority Malagasy workers.

Moreover, the holder of mining Permit profiting from the mode of stability security should set up a theoretical and practical training scheme for the Malagasy citizen working for him. He should also support the accession of Malagasy workers to all employments listed in his project whatever their level, and this according to their individual capacities.

The implementation of this article can be specified by through regulations.

Article 8.- The various notifications or informations to be made for the enforcement of the provisions of the Mining Code are made, depending on the case, in accordance with one of the following forms:

A) For administrative notifications:

- 1°- Notification by administrative letter;
- 2°- Notification by simple postal letter;
- 3°- Notification by postal registered letter with request for acknowledgement of receipt or not;
- 4°- Notification through a bailiff;
- 5°- Notification by fax or telex; these modes of notification must be confirmed by the expedition of the authenticated copies or the original ones.

B) For informations and reports to be addressed to the Administration:

- 1°- Dépôt de document au bureau administratif concerné ;
- 2°- Expédition par simple courrier postal ;
- 3°- Expédition par courrier postal recommandé avec demande d'avis de réception ou non ;
- 4°- Notification par voie d'huissier.

Article 9.- Les divers modes de notification sont :

- 1°- La notification à personne ;
- 2°- La notification à domicile ;
- 3°- La notification à Mairie ;
- 4°- La notification à Fokontany.

Le domicile déclaré à l'Administration dans la demande fait foi pour toute notification au demandeur ou au titulaire de Permis minier, d'AERP ou d'autorisation minière, sous réserve de modification ultérieure éventuelle, notifiée au Bureau du Cadastre Minier par l'intéressé.

CHAPITRE II - DES RESERVES TEMPORAIRES

Article 10.- Des réserves temporaires peuvent être déclarées par voie d'Arrêtés, en application des dispositions des articles 15 nouveau à 19 du Code minier. Le Comité National des Mines doit être expressément consulté avec un délai de 5 jours ouvrables pour émettre son avis motivé préalablement à tout Arrêté de déclaration de réserve temporaire. Le défaut de réponse dans ce délai impartit équivaut à un avis conforme.

Les Arrêtés portant libération des zones ainsi réservées doivent énoncer les motifs du déclassement ainsi que la date de libération desdites zones, lesquels doivent être portés à la connaissance du public par voie d'affichage et/ou par tout autre mode d'information adéquat choisi par l'administration.

Au lendemain de l'expiration du délai légal

- 1°- Deposit of document at the concerned administrative office;
- 2°- Forwarding by simple postal letter;
- 3°- Forwarding by postal recommended letter with request for acknowledgement of receipt or not;
- 4°- Notification through a bailiff.

Article 9.- The various modes of notification are:

- 1°-notification directly to the concerned person;
- 2°-notification at residence;
- 3°- the notification at the Commune Office;
- 4°-notification at the Mayor's Office.

The residence declared to the Administration in the application proves any notification to the applicant or the holder of mining Permit, AERP or mining authorization, subject to possible office later modification, notified at the Mining Cadastral Registry Office by the interested party.

CHAPTER II - TEMPORARY RESERVES

Article 10.- Temporary reserves can be declared through Orders, in accordance with the provisions of the new articles 15 to 19 of the Mining Code. The National Committee of mines must be expressly consulted within a five (5) working days deadline to give its motivated prior to opinion before any Order declaring a zone as a temporary reserve. The lack of response within this time limit is equal to an assent.

The Orders concerning release of the zones thus reserved must state the reasons for the downgrading as well as the date of release of the aforesaid zones, which must be made available to the public by way of pasting and/or any other appropriate mode of information chosen by the administration.

The day after the expiry date of the legal

de classement ou de la durée fixée par l'Arrêté de classement ou par l'Arrêté de prorogation, la zone est libérée de plein droit.

Article 11.- En application de l'article 16 du Code minier, le Ministre chargé des Travaux Publics est autorisé, après avis favorable respectif du Ministre chargé des Mines et du Ministre chargé de l'Aménagement du Territoire, à déclarer par voie d'Arrêté et conformément aux dispositions dudit article, certaines zones réservées temporairement et non disponibles pour l'octroi d'autorisations ou de droits miniers. Toutefois, la décision d'autoriser les travaux doit être justifiée exclusivement par :

- a) le caractère d'intérêt public des travaux à réaliser à l'intérieur de la zone ; ou
- b) le caractère vital de leurs objectifs, dûment justifié, pour la localité concernée.

Article 12.- En application de dispositions de l'article 17 nouveau du Code minier, le Ministre chargé des Mines, et le cas échéant, conjointement avec le Ministre chargé de l'Environnement après avis du Comité Interministériel Mines-Forêts-Environnement dont la composition et les attributions sont fixées par voie réglementaire, est autorisé à déclarer par voie d'Arrêté et conformément aux dispositions dudit article, certaines zones réservées temporairement et non disponibles pour l'octroi d'autorisations ou de droits miniers à fin de permettre d'y effectuer une étude géologique et/ou environnementale. Toutefois, la décision d'autoriser cette étude doit être justifiée exclusivement par :

- a) la localisation des travaux envisagés dans la zone ;
- b) l'approfondissement des données géologiques de base sur un ou plusieurs gîtes de substances minérales ou fossilifères ; ou
- c) l'approfondissement des données environnementales dans la zone ; ou
- d) la promotion de l'investissement dans la zone concernée, par l'exploitation des résultats de l'étude.

period of classification or the duration set by the Order of classification or the Order for extension, the zone is automatically released.

Article 11.- In application of the article 16 of the Mining Code, the Minister of Public works is authorized, after respective opinion favourable of the Minister of Mines and the Minister of Territory planning, to declare by way of Order and in accordance with the provisions of the aforesaid article, some zones as reserved temporarily and unavailable for the granting of authorizations or mineral rights. However, the decision to authorize the works must be justified exclusively by:

- a) the character of public interest of the works to be realized inside the zone; or
- b) the vital character of their objectives, duly justified, for the locality concerned.

Article 12.- In application of the provisions of the article 17 new of the Mining Code, the Minister of Mines, and if necessary, jointly with the Minister of Environment after opinion of the Interdepartmental Committee Mine-Forest-Environment whose composition and attribution are fixed through regulation, is authorized to declare by way of Order and in accordance with the provisions of the aforesaid article, some zones reserved temporarily and unavailable for the granting of authorizations or mineral rights so as to allow to carry out there a geological and/or environmental investigation. However, the decision to authorize this study must be justified exclusively by:

- a) the localization of the works envisaged to be done in the zone;
- b) the profound study of the basic geological data on one or more deposits of mineral or fossiliferous substances; or
- c) the profound study of the environmental data in the zone; or
- d) the promotion of the investment in the zone concerned, by the exploitation of the results of the study.

Article 13.- En application des dispositions de l'article 18 du Code minier, le Ministre chargé des Mines est autorisé à déclarer par voie d'Arrêté et conformément aux dispositions dudit article, certaines zones réservées temporairement et non disponibles pour l'octroi d'autorisations ou de droits miniers à fin de permettre d'y effectuer des opérations d'encadrement des petits exploitants miniers ou des orpailleurs. Toutefois, la décision d'autoriser cette opération d'encadrement doit être justifiée exclusivement par :

- a) la réalisation d'études de base environnementales ou d'études d'impact environnemental en vue de l'établissement éventuel de Permis miniers en faveur des petits exploitants miniers informels ou des orpailleurs opérant dans la zone ;
- b) la réalisation des travaux de redressement d'une situation qui risque de causer des dommages importants à l'environnement, du fait des activités minières dans la zone ;
- c) la formation et l'encadrement des orpailleurs ou des petits exploitants miniers informels installés dans la zone sur les procédures à suivre pour obtenir et maintenir des droits miniers ;
- d) la formation des petits exploitants régulièrement installés dans la zone ; ou
- e) toute autre raison en relation avec l'organisation et la formation des petits exploitants miniers et des orpailleurs, ou l'opération visant à la stabilité environnementale dans la zone.

Article 14.- Tout Arrêté portant déclaration de réserve temporaire dûment signé, enregistré et notifié au Bureau du Cadastre Minier est immédiatement opposable dès sa réception.

Les demandes de Permis miniers, d'autorisations exclusives de réservation de périmètres (AERPs) ou d'autorisations minières qui portent sur des carrés situés entièrement ou partiellement à l'intérieur d'une zone temporairement réservée, ne seront pas recevables pendant la durée de

Article 13.- In application of the provisions of the article 18 of the Mining Code, the Minister of Mines is authorized to declare by way of Order and in accordance with the provisions of the aforesaid article, some zones reserved temporarily and unavailable for the granting of authorizations or mineral rights so as to allow to carry out there, operations of framing of the small mining owners or gold washers. However, the decision to authorize this operation of formation must be justified exclusively by:

- a) the realization of environmental basic studies or environmental impact studies for the possible establishment of mining Permits in favour of the informal small mining operators or the gold washers operating in the zone;
- b) the realization of works of rectification of a situation which is likely to cause serious damages to the environment, because of the mining activities in the zone;
- c) the training and the framing of the gold washers or the abstract small mining operators installed in the zone about the procedures to be followed to obtain and maintain mineral rights;
- d) the training of the small operators regularly installed in the zone; or
- E) any other reason in relation to the organization and the training of the small mining operators and the gold washers, or the operation aiming at the environmental stability in the zone.

Article 14.- Any Order concerning declaration of temporary reserve duly signed, recorded and notified at the Mining Cadastral Registry Office is immediately opposable from its reception.

The applications for mining Permits, of exclusive authorizations to reserve perimeters (AERPs) or mining authorizations which relate to plots of land located entirely or partially inside a temporarily reserved zone, will not be admissible during the period of classification as a reserved zone,

classement en zone réservée, sauf dispositions contraires mentionnées dans l'Arrêté portant classement de la zone.

Les demandes de Permis miniers qui portent sur un ou plusieurs carrés inclus totalement ou partiellement dans la zone réservée temporairement, qui ont été déposées avant l'établissement de la réserve temporaire et dont le Permis minier correspondant n'est pas encore délivré, garderont leur priorité mais leur instruction et la délivrance de Permis minier y afférent resteront suspendues pendant la durée de classement en zone réservée. L'Administration a l'obligation de notifier immédiatement le permissionnaire dès l'expiration du classement en zone réservée.

Article 15.- Toute autorisation minière à l'intérieur de la zone réservée expire de plein droit le jour précédent la date de mise en vigueur de l'Arrêté de classement. L'arrêt des travaux ainsi que la perception à l'avance des redevances minières et ristournes payées par le titulaire de l'autorisation minière ainsi expirée et non encore entamées feront l'objet d'indemnisation par l'administration minière concurremment avec les autres ministères associés à la déclaration de réserve temporaire. L'évaluation de l'indemnisation est à faire conjointement par les techniciens des Ministères concernés et le titulaire de l'autorisation minière. A défaut d'accord, le montant de l'indemnisation sera fixé par voie d'arbitrage.

Toute AERP prise sur un ou plusieurs carrés situés à l'intérieur de la zone temporairement réservée et non transformée en demande de permis avant la date de mise en vigueur de l'Arrêté de classement, est considérée comme n'ayant jamais existé. Le montant du droit de délivrance payé reste acquis par le Bureau du Cadastre Minier et ne sera pas remboursé.

Article 16.- La déclaration de réserve

except contrary provisions mentioned in the Order concerning the classification of the zone.

The applications for mining Permits which relate to one or more plots of land included completely or partially in the temporarily-reserved zone, which were introduced before the establishment of the temporary reserve and whose corresponding mining Permit is not issued yet, will keep their priority but their instruction and the issue of the corresponding mining Permit will remain suspended during the period of classification as a reserved zone. The Administration has the obligation to immediately notify the owner of Permit from the expiry date of the classification as a reserved zone.

Article 15.- Any mining authorization inside the reserved zone expires automatically the day before the date of enforcement of the Order of classification. The stoppage of the works as well as the perception in advance of the mineral duties and refunds paid by the holder of the mining authorization thus expired and not yet started will be the subject of compensation by the mining administration jointly with the other ministries associated in the declaration of the temporary reserve. The evaluation of the compensation is to be made jointly by the technicians of the Ministries concerned and the holder of the mining authorization. In the absence of agreement, the amount of the compensation will be fixed by way of arbitration.

Any AERP (exclusive authorizations to reserve perimeters) taken on one or more plots of land located inside the temporarily-reserved zone and not transformed into request for permit before the date of enforcement of the Order of classification, is regarded as not having never existed. The amount of the issue duty paid at the Mining Cadastral Registry Office remains irrevocable and will not be refunded.

Article 16.- The declaration of temporary

temporaire pour permettre la réalisation de travaux publics ou d'études géologiques ou environnementales, ou de l'encadrement des petits exploitants ou des orpailleurs, a pour effet de suspendre la période de validité du Permis minier concerné sur les carrés auxquels le titulaire a donné son accord pour l'établissement de la réserve, et qui a été délivré avant la date de la déclaration.

Après la libération de la réserve temporaire, la période de validité dudit Permis minier reprend sous réserve de l'application des dispositions de l'article 17-1 du Code minier ; lorsqu'elle reprend, cette période de validité est prorogée pour une durée égale à celle de la période de réserve temporaire.

Le Bureau du Cadastre Minier a l'obligation de notifier immédiatement le titulaire des Permis miniers suspendus et les demandeurs de Permis minier dont l'instruction ou la délivrance de Permis minier reste en suspens, de la libération de la réserve temporaire ainsi que des modalités de cette libération.

Article 17.- Pendant la durée de classement en zone réservée, l'obligation de payer les frais d'administration minière sur les carrés qui font partie d'un périmètre et sur lesquels le titulaire a donné son accord pour l'établissement de la réserve, est suspendue.

Au cas où ils ont été déjà payés, ils donnent lieu à un crédit de frais d'administration minière annuel en faveur du titulaire, qui sera reporté pour l'exercice de l'année de la date de libération des carrés concernés.

Le crédit sera noté sur le registre des recettes desdits frais tenu par le Bureau du Cadastre Minier ; il fera l'objet d'un récépissé délivré au titulaire.

Le cas échéant, l'application des dispositions de l'article 17-1 du Code minier à un Permis minier entraîne l'incorporation dans le calcul

reserve in order to allow the realization of public works or geological or environmental investigations, or the framing of the small operators or the gold washers, causes to suspend the period of validity of the mining Permit concerned on the plots of land to which the holder gave his agreement for the establishment of the reserve, and which was issued before the date of the declaration.

After the release of the temporary reserve, the period of validity of the aforesaid mining Permit begins again, but subject to the application of the provisions of the article 17-1 of the Mining Code; when it begins again, this period of validity is extended for one duration equal to that of the period of temporary reserve.

The Mining Cadastral Registry Office has the obligation to immediately notify the holder of the suspended mining Permits and the applicants of mining Permit whose instruction or issue of mining Permit remains outstanding, of the release of the temporary reserve as well as of the modes of this release.

Article 17.- During the period of classification as a reserved zone, the obligation to pay the mining administrative fees concerning the plots of land which belong to a perimeter and on which the holder gave his agreement for the establishment of the reserve, is suspended.

If they were already paid, they serve as a credit of annual mining administrative fees in favour of the holder, who will be deferred for the exercise of the year of the date of release of the plots of land concerned.

The credit will be marked on the receipt register of the aforesaid expenses held by the Mining Cadastral Registry Office; it will be the subject of a receipt issued to the holder.

If necessary, the application of the provisions of the article 17-1 of the Mining Code to a mining Permit involves the incorporation in

de l'indemnité due en application des dispositions du dernier alinéa dudit article, des frais d'administration minière déjà payés par le titulaire du permis et qui correspondent à la période de la réservation de la zone où se situe le périmètre concerné.

Article 18.- Nonobstant les dispositions de l'article 16 ci-dessus, et en application des dispositions de l'article 17-1 du Code minier, à la libération de la zone réservée pour études géologiques ou environnementales, l'Arrêté de déclassement peut selon le cas :

1°- Restreindre les demandes de Permis miniers recevables à celles de Permis « R » ou de Permis « E » ; ou

2°- Décider la mise en concours des opérateurs intéressés par les périmètres inclus dans la zone, lorsque celle-ci a été temporairement réservée pour la réalisation d'une étude de préféabilité géologique portant sur une ou plusieurs substances minières bien déterminées dont la liste sera définie par Arrêté et qui doivent être des métaux de base ou des substances uranifères.

Article 19.- Les modalités de la mise en concours prévue à l'article 18 qui précède pour l'attribution d'un périmètre minier, doivent observer les règles de transparence édictées par les lois et règlements en vigueur, notamment celles du Code des marchés publics ainsi que de la Loi sur la compétition.

En outre, l'attribution d'un périmètre minier objet de la mise en concours doit être assortie de la souscription à un cahier des charges spécifique et d'obligations environnementales et autres précises telles que :

- Pour le Permis « R », l'obligation d'entreprendre les travaux de recherche suivant le plan de recherche soumis ;
- Pour le Permis « E », celle d'exécuter le

the calculation of the due allowance In application of the provisions of the last paragraph of the aforesaid article, that of the mining administrative fees already paid by the holder of the permit and which corresponds to the period of the reservation of the zone where the concerned perimeter is located.

Article 18.- Notwithstanding the provisions of the article 16 above, and In application of the provisions of the article 17-1 of the Mining Code, to the release of the reserved zone for geological or environmental investigations, the Order of declassification can depending on the case:

1° - restrict the applications for mining Permits admissible to those of Permit "R" or Permit "E"; or

2° - decide the setting in contest of the operators interested by the perimeters included in the zone, when this one was temporarily reserved for the realization of a geological study of fore-feasability concerning one or more specified mining substances whose list will be defined through an Order and who must be basic metals or uranium-producing substances.

Article 19.- The modes of the setting in contest envisaged in the article 18 which precedes for the attribution of a mining perimeter, must observe the rules of transparency enacted by the laws and rules in force, in particular those of the Market Public Code as well as Law about competition.

Moreover, the attribution of a mining perimeter, subject of the setting in contest must be made with the subscription in a schedule of conditions and specific environmental obligations and with other precise one such as:

- For the Permit "R", the obligation to undertake the research works according to the submitted research plan;
- For the Permit "E", that of carrying out the

plan d'investissement soumis avec la demande de Permis minier et d'entreprendre les activités envisagées dans le planning d'exploitation ;

- Pour tous Permis miniers, l'obligation de faire des rapports périodiques dont la fréquence et le contenu sont précisés.

Après constatation, le non-respect des clauses du cahier des charges ainsi que des obligations environnementales entraîne des sanctions administratives et éventuellement financières notamment celles prévues au Chapitre Premier du Titre XIV du présent décret et/ou celles prévues dans le cahier des charges correspondant.

Toute contestation ainsi que demande d'indemnisation relative à l'application des dispositions des articles 18 et 19 du présent Décret sont soumises à la conciliation préalable auprès du Comité National des Mines. A défaut d'accord, le différend est réglé par voie d'arbitrage conformément aux dispositions du Code minier et du Code de Procédure Civile Malagasy.

Article 20.- L'organisation du concours est confiée au Bureau du Cadastre Minier.

Le Bureau du Cadastre Minier publiera en temps utile les modalités nécessaires à l'organisation dudit concours.

Un droit dont le montant est fixé par le Bureau du Cadastre Minier pour chaque mise en concours, est perçu à son profit sur chaque dossier de l'appel à concourir délivré, au titre des frais d'organisation.

Article 21.- En application des dispositions de l'article 18-1 du Code minier, le Bureau du Cadastre Minier est autorisé par l'Arrêté portant prorogation de la réserve temporaire ou par l'Arrêté portant libération de la zone, à délivrer des AERPs au profit des Groupements légalement constitués qui sont installés dans la zone réservée.

investment program submitted with the application for mining Permit and of undertaking the activities envisaged in the planning of exploitation;

- For all mining Permits, the obligation to submit periodic reports whose frequency and containing are specified.

After observation, the non-observance of the specifications and of the environmental obligations involves administrative and possibly financial sanctions in particular those envisaged in the FIRST CHAPTER of the Title XIV of this Decree and/or those envisaged in the corresponding specifications.

Any dispute and request for compensation concerning in accordance with the provisions of articles 18 and 19 of this Decree are subjected to the preliminary conciliation at the National Committee of Mines. In the absence of agreement, the disagreement is settled by arbitration in accordance with the provisions of the Mining Code and the Malagasy Civil Procedure Code.

Article 20.- The organization of the competition is entrusted to the Mining Cadastral Registry Office.

The Mining Cadastral Registry Office will publish in good time the necessary modes to the organization of the aforesaid competition.

A fee whose amount is fixed by the Mining Cadastral Registry Office for each setting in competition, is collected to its profit from each delivered document of invitation to compete, as expenses of organization.

Article 21.- In application of the provisions of the article 18-1 of the Mining Code, the Mining Cadastral Registry Office is authorized by the Order concerning extension of the temporary reserve or by the Order concerning release of the zone, to issue AERPs in profit of Groupings legally established which are installed in the reserved zone.

En tout état de cause, ledit Arrêté doit être publié au plus tard deux (2) mois avant la date de libération effective et d'ouverture aux demandes de Permis miniers.

Après cette publication, les Groupements constitués conformément aux dispositions de l'article 11-1 du Code minier et qui sont installés dans la zone réservée, peuvent déposer auprès du Bureau du Cadastre Minier leurs demandes d'AERPs portant chacune au maximum sur un bloc de quatre (4) carrés sur lesquels ils sont installés pour l'encadrement et qui ne sont pas couverts ni par un Permis minier institué ni par une demande de Permis minier déposée avant la déclaration de réserve temporaire. La preuve de cette installation doit être visée par l'organisme chargé de l'encadrement et le Maire de la Commune concernée ou à défaut par le Chef de district concerné.

TITRE II - DE L'ADMINISTRATION DU SECTEUR MINIER

CHAPITRE PREMIER - DISPOSITIONS GENERALES

Article 22.- Les entités responsables de l'application des dispositions du Code minier, ainsi que leurs responsabilités respectives pour la mise en œuvre de ladite Loi sont précisés au présent Titre.

Les frais engendrés par les activités de contrôles et d'inspection sont supportés par le budget de l'autorité chargée du contrôle ou de l'inspection. Ils ne pourront pas être mis à la charge de la personne à contrôler ou à inspecter.

CHAPITRE II - DE L'ADMINISTRATION DE L'ENVIRONNEMENT MINIER

Article 23.- Au sens du présent décret, l'Administration chargée de l'Environnement

In any event, the aforementioned Order must be published at the latest two (2) months before the date of effective release and of opening of the application of mining Permits.

After this publication, the Groupings made up in accordance with the provisions of the article 11-1 of the Mining Code and which are installed in the reserved zone, can deposit at the Mining Cadastral Registry Office their requests for AERPs, each one concerning for the maximum on a block of four (4) plots of land on which they are installed for the supervision and which are not covered neither by an instituted mining Permit nor by an application for mining Permit introduced before the declaration of temporary reserve. The proof of this installation must be aimed for via by the organism charged of the supervision and by the Mayor of the concerned Commune or in absence of this latter by the Chief of the concerned district.

TITLE II - ADMINISTRATION OF MINING SECTOR

FIRST CHAPTER - GENERAL PROVISIONS

Article 22.- The entities responsible In application of the provisions of the Mining Code, and their respective responsibilities for the implementation of the aforementioned Law is specified in this title.

The expenses generated by the control and inspection activities are borne by the budget of the authority of control or inspection. They could not be payable by the person to be controlled or inspected.

CHAPTER II - ADMINISTRATION OF MINING ENVIRONMENT

Article 23.- In the sense of this Decree, the Administration of Mining Environment

Minier comprend les organes ou collectivités ci-après désignés, dont les rôles respectifs dans la mise en œuvre du Code minier sont exposés au présent Chapitre :

- a) le service chargé de l'Environnement Minier au sein du Ministère chargé des Mines ;
- b) les services du Ministère chargé de l'Environnement et les organismes qui lui sont rattachés, ainsi que les Autorités compétentes en matière de protection de l'environnement, qui sont précisées par la réglementation environnementale applicable au secteur minier ;
- c) les représentants de l'Etat au niveau des Districts ;
- d) les Provinces Autonomes, les Régions ainsi que les Communes ; et
- e) les Présidents du Fokontany au niveau des Communes.

Article 24.- Pour la mise en œuvre des dispositions du Code minier, le service chargé de l'Environnement Minier au sein du Ministère chargé des Mines, assure en coordination avec les autres organismes chargés de l'administration de l'Environnement Minier, les fonctions qui lui sont dévolues par le Code minier ou par la réglementation environnementale applicable au secteur minier.

Article 25.- Pour l'application des dispositions de l'article 85 du Code minier, les Communes assurent en coordination avec les autres organismes chargés de l'administration de l'Environnement Minier, le suivi du respect par les orpailleurs travaillant dans leur circonscription respective, des mesures applicables pour la protection de l'environnement qui sont définies par voie réglementaire.

Article 26.- Un Arrêté pris conjointement par les Ministres respectivement chargés des Mines et de l'Environnement précisera la réglementation environnementale applicable au secteur minier. Ledit Arrêté interministériel sera pris en application des

includes the bodies or the communities indicated hereafter, whose respective roles in the implementation of the Mining Code are stated in this chapter:

- a) the department of Mining Environment within the Ministry of Mines;
- b) the departments of the Ministry of Environment and the organisms attached to it, as well as the competent Authorities in matter of environmental protection, which are specified by the environmental regulation applicable to the mining sector;
- c) the representatives of the State at the Districts;
- d) the Autonomous Provinces, the Regions, as well as the Communes; and
- e) the Presidents of Fokontany at the Communes.

Article 24.- For the implementation of the provisions of the Mining Code, the department of Mining Environment within the Ministry of Mines, ensures in coordination with the other organisms of the administration of Mining Environment, the functions reserved for it by the Mining Code or the environmental regulation applicable to the mining sector.

Article 25.- In application of the provisions of the article 85 of the Mining Code, the Communes ensure in coordination with the other organisms of the administration of Mining Environment, the monitoring of the respect by the gold washers, working in their respective district, of the measures applicable for the environmental protection which are defined through regulation.

Article 26.- An Order taken jointly by the Ministers in charge respectively of Mines and Environment will specify the environmental regulation applicable to the mining sector. The aforementioned Inter Ministerial Order will be taken in application

dispositions légales et réglementaires en vigueur, concernant l'environnement et l'activité minière.

La réglementation environnementale applicable au secteur minier désigne, en tant que de besoin, les Autorités respectivement compétentes pour la mise en œuvre des dispositions du Code minier, en ce qui concerne notamment :

- a) l'approbation des plans portant mesures de protection environnementale, qui sont soumis par les demandeurs d'autorisations d'ouverture de carrières, ainsi que l'octroi des autorisations environnementales correspondantes ;
- b) les modalités et l'approbation des plans d'engagements environnementaux afférents aux Permis « R » ou aux Permis « PRE », ainsi que l'octroi des autorisations environnementales correspondantes ;
- c) les modalités et l'approbation des études d'impact environnemental afférentes aux Permis « E » ou, le cas échéant, aux Permis « R » ou Permis « PRE », ainsi que les autorisations environnementales correspondantes ;
- d) le cas échéant, les modalités et l'approbation des documents portant plans d'engagements environnementaux supplémentaires, qui sont soumis par les déclarants à l'occasion de l'extension de leurs Permis miniers à de nouvelles substances minérales, ainsi que l'octroi des autorisations environnementales correspondantes ;
- e) les modalités du suivi de l'activité d'orpaillage en matière environnementale ;
- f) le cas échéant, les modalités et l'approbation des plans d'engagements environnementaux ou des études d'impact environnemental, qui sont soumis par les demandeurs d'autorisations minières (pour les études scientifiques avec ou sans prélèvement d'échantillons, le ramassage ou l'extraction de fossiles ou l'exploitation de la célestite ou de l'aragonite) ;
- g) l'octroi du quitus environnemental au titulaire de Permis minier ou d'autorisation

of the legal and statutory provisions in force, concerning the environment and the mining activity.

The environmental regulation applicable to the mining sector designates, when needed, the Authorities respectively qualified for the implementation of the provisions of the Mining Code, in particular, with regard to:

- a) the approval of the plans relating to the environmental protection measures, which are submitted by the applicants of quarries opening authorizations, as well as the granting of the corresponding environmental authorizations;
- b) the modes and the approval of the environmental commitment plans related to Permits "R" or Permits "PRE", as well as the granting of the corresponding environmental authorizations;
- c) the modes and the approval of the environmental impact studies related to Permits "E" or, if necessary, to Permits "R" or Permit "PRE", as well as the corresponding environmental authorizations;
- d) if necessary, the modes and the approval of the documents relating to the additional environmental commitment plans, which are submitted by the informants at the time of the extension of their mining Permits to new mineral substances, as well as the granting of the corresponding environmental authorizations;
- e) the modes of monitoring the gold washing activity in environmental matter;
- f) if necessary, the modes and the approval of the environmental commitment plan or the environmental impact studies, which are submitted by the applicants of mining authorizations (for scientific studies with or without sampling, the collection or extraction of fossils or the exploitation of celestite or aragonite);
- g) the granting of the environmental full discharge to the holder of mining Permit or

minière, après constatation in situ de la réalisation des travaux de réhabilitation.

CHAPITRE III - DU MINISTERE CHARGE DES MINES

Article 27.- Le Ministre chargé des Mines veille à la mise en place et au contrôle des services centraux et des services déconcentrés de son Ministère, qui sont nécessaires pour assurer la mise en application du Code minier.

Il exerce en outre la tutelle sur le Bureau du Cadastre Minier, sur l'Agence de l'Or et sur toutes autres entités minières étatiques existantes ou à créer, lesquels sont créés par décrets spécifiques, et qui ont pour principale mission d'assurer chacun en ce qui le concerne, la mise en application effective des dispositions du Code minier.

Article 28.- Dans les conditions définies par le Code minier, le Ministère chargé des Mines est responsable notamment de :

- a) La mise en œuvre de la politique de l'Etat en matière de réglementation, de promotion, de gestion, de contrôle, de financement, de vulgarisation des activités minières ainsi que de l'I.E.C. et de l'encadrement des opérateurs miniers ;
- b) en tant que de besoin, l'élaboration et de la fixation par Arrêté de la liste des substances minérales pour lesquelles les gîtes sont considérés mines ;
- c) l'élaboration et de la fixation par Arrêté du classement des gîtes fossilifères, à partir des résultats des études menées conjointement par le service concerné du Ministère et par les services compétents au sein du Ministère chargé de l'Enseignement Supérieur et du Ministère chargé de la Recherche Scientifique ;
- d) la fixation par Arrêté de la liste des fossiles prohibés à l'exploitation et au commerce ;
- e) l'octroi des permis de recherche (Permis « R ») et des permis d'exploitation (Permis

mining authorization, after observation in situ of the realization of the rehabilitation works.

CHAPTER III - MINISTRY OF MINES

Article 27.- The Minister of Mines takes care of the installation and the control of the central departments and the decentralized departments of his Ministry, which are necessary to ensure the implementation of the Mining Code.

He assumes moreover the supervision of the Mining Cadastral Registry Office Office, the Gold Agency and all other official mining entities that exist or to be created, which are created through specific decrees, and which have the principal mission of ensuring, the effective implementation of the provisions of the Mining Code.

Article 28.- In the conditions defined by the Mining Code, the Ministry of Mines is responsible in particular for:

- a) The implementation of the State policy in matter of regulation, promotion, management, control, financing, vulgarization of the mining activities as well as the I.E.C. and the training and supervision of the mining operators;
- b) when needed, the elaboration and the setting through Order of the list of the mineral substances for which the deposits are considered as mines;
- c) the elaboration and the setting through Order of the classification of the fossiliferous deposits, from the results of the studies undertaken jointly by the concerned department in the Ministry and the qualified departments within the Ministry of Higher Education and the Ministry of Scientific Research;
- d) the setting through Order of the list of the fossils prohibited for exploitation and trade;
- e) the granting of research Permit (Permit "R") and mining permits (Permit "E");

« E ») ;

f) l'octroi des autorisations relatives aux travaux d'études scientifiques à effectuer sur les gîtes fossilifères de second ordre ;

g) l'octroi des autorisations de ramassage et d'extraction de fossiles dans les gîtes fossilifères de troisième ordre ;

h) l'octroi des autorisations relatives à l'extraction de célestite ou d'aragonite ;

i) l'élaboration et la fixation par Arrêté des normes techniques à observer dans la conduite des travaux de mines ou de carrières ;

j) l'autorisation de mise en service des établissements ou parties d'établissements de transformation des substances minières ; éventuellement, cette autorisation peut être donnée, selon le cas, conjointement avec le Ministère chargé de l'Environnement, le Ministère chargé de l'Industrie, le Ministère chargé du Travail ou le Ministère chargé de la Santé Publique ;

k) l'autorisation, conjointement avec le Ministère chargé de l'Industrie, de mise en service des établissements ou parties d'établissements de transformation industrielle de produits des mines, dans le cadre d'une activité minière intégrée ;

l) la définition et la fixation par Arrêté des modalités du contrôle de qualité et de conformité par rapport aux déclarations souscrites, des pierres et métaux précieux, ainsi que des échantillons de produits de mines destinés à l'industrie ou transformés par les industries locales, avant leur exportation, et ce conjointement avec les autres Ministères concernés, le cas échéant ;

m) l'agrément des plans d'investissement présentés au moment des déclarations d'option pour la garantie de stabilité ;

n) le cas échéant, la délivrance des autorisations environnementales et des quitus environnementaux ;

o) le contrôle de l'obligation de paiement de la redevance minière ; le cas échéant, le calcul, le recouvrement et éventuellement la répartition des produits des redevances et ristournes ;

p) l'étude des rapports fournis par les titulaires conformément à la réglementation

f) the granting of authorizations related to works of scientific studies to carry out on the second-rate fossiliferous deposits;

g) the granting of authorizations of collecting and extracting fossils in the third-rate fossiliferous deposits;

h) the granting of authorizations concerning the extraction of celestite or aragonite;

i) the elaboration and the setting through Order of technical norms to be observed in the supervision of mine or quarries works;

j) the commissioning authorization of factories or parts of factories processing the mining substances; possibly, this authorization can be given, depending on the case, jointly by the Ministry of Environment, the Ministry of Industry, the Ministry of Labour or the Ministry of Public Health;

k) the commissioning authorization, jointly with the Ministry of Industry, of factories or parts of factories for industrial processing of mining products, under an integrated mining activity;

l) the definition and the setting through Order of the quality and compliance control modes in relation to the subscribed statements, of stones and precious metals, as well as samples of mining products intended to industry or processed by local industries, before their export, and this, jointly with other concerned Ministries, if necessary;

m) the approval of investment plans presented at the moment of the option declarations for stability security;

n) if necessary, the issue of environmental authorizations and environmental full discharges;

o) the control of the obligation of payment of the mining taxes; if necessary, the calculation, the recovery and possibly the distribution of the products from the mining taxes and refunds;

p) the study of reports provided by the holders in accordance with the mining

minière, ainsi que la compilation de ces rapports et l'établissement des statistiques sur la performance du secteur minier et le cas échéant, l'administration des sanctions pour manquement aux obligations ;

q) l'inspection et la police des mines, y compris les visites sur terrain des centres de recherche et/ou d'exploitation et généralement sur toute l'étendue du territoire national, dans les différentes zones réservées et protégées où la tenue d'activité minière pourrait être pressentie, la constatation des infractions, les enquêtes, perquisitions et saisies, s'il y a lieu, et l'établissement des procès-verbaux de constatation des infractions au Code minier, conformément aux dispositions du Chapitre III du Titre IX du Code minier ;

r) la mise en vente ou l'affectation à des organismes ou institutions à vocation scientifique ou culturelle des produits confisqués ;

s) en cas d'infraction pénale, l'acceptation ou le refus de transiger, la fixation du montant des transactions à payer et leur recouvrement éventuel ;

t) la constitution du Comité technique pour le règlement de tout litige non résolu à l'amiable lié à l'empiètement d'un périmètre minier et d'un bloc pétrolier ;

u) sous réserve des dispositions de l'article 24 ci-dessus, la précision par Arrêté en tant que de besoin, de toutes autres dispositions du Code minier ou du présent décret.

CHAPITRE IV - DU BUREAU DU CADASTRE MINIER

Article 29.- Le Bureau du Cadastre Minier est un établissement public dont les statuts sont établis par décret pris en Conseil de Gouvernement.

Article 30.- Le Cadastre Minier comporte un bureau central et, au moins, un bureau installé auprès de chacune des six Provinces Autonomes.

regulation, as well as the compilation of these reports and the establishment of the statistics on the performance of the mining sector and if necessary, the administration of the sanctions for breaches of obligations;

q) the inspection and the police of the mines, including the visits *in situ* of the research and/or operating centers and generally in all over the national territory, in the various reserved and protected zones where the running of mining activity could be presented, the observation of tinfringements, the investigations, the searchings and confiscations, if it is necessary, and the establishment of official reports of the observation of infringements in the Mining Code, in accordance with the provisions of Chapter III of Title IX of the Mining Code;

r) the sale or the assignment to scientific or cultural organisms or institutions, of confiscated products;

s) in the event of penal infringement, the acceptance or the refusal to conclude a transaction, the setting of the amount of the transactions to be paid and their possible recovery;

t) the constitution of the technical Committee to settle any friendly unsolved dispute related to the encroachment of a mining perimeter and an oil block;

u) subject to the provisions of the above article 24, the precision through Order, when needed, of any other provisions of the Mining Code or this Decree.

CHAPTER IV - MINING CADASTRAL REGISTRY OFFICE OFFICE

Article 29.- The Mining Cadastral Registry Office Office is a public institution whose statutes are set through decree decided in the Government Council.

Article 30.- The Mining Cadastral Registry Office Office comprises a central office and, at least, an office installed within each of the six Autonomous Provinces.

Article 31.- Pour l'application des dispositions des articles 24 et 29, 91 nouveau et 93 du Code minier, le Bureau du Cadastre Minier établit et maintient les registres visés à l'article 69 ci-dessous ainsi que les cartes de retombes minières.

Article 32.- Pour l'application des dispositions des articles 21 et 22 du Code minier et pour garantir l'exclusivité des droits conférés, le Bureau du Cadastre Minier instruit les demandes d'autorisations minières. En outre, il enregistre, octroie et gère les autorisations exclusives de réservation de périmètre, et contrôle les droits et obligations y afférents.

Article 33.- Pour l'application des dispositions des articles 43 à 47 du Code minier, le Bureau du Cadastre Minier enregistre et instruit les demandes de Permis « R », « E » et « PRE ».

Article 34.- Pour l'application des dispositions des articles 42 nouveau et 48 du Code minier, le Bureau du Cadastre Minier enregistre les Permis « R » et « E » octroyés par le Ministre chargé des Mines, ainsi que les Permis « PRE » octroyés par l'autorité technique chargée des Mines de la Région concernée. Il établit ensuite le titre qui sera signé du Directeur du Bureau du Cadastre Minier et délivré au titulaire.

Article 35.- En application des dispositions des articles 53 nouveau et 57 nouveau du Code minier, le Bureau du Cadastre Minier est chargé de procéder, conformément aux dispositions du présent Décret, au recouvrement des frais d'administration minière et au transfert de leurs quotes-parts respectives aux différents bénéficiaires visés à l'article 90 ci-dessous, selon les taux de répartition fixés.

Article 36.- Le Bureau du Cadastre Minier enregistre les paiements effectués, et constate les retards de paiement ou le non-paiement

Article 31.- In application of the provisions of the articles 24 and 29, 91 (new) and 93 of the Mining Code, the Mining Cadastral Registry Office Office establishes and keeps the registers stated in the article 69 hereafter as well as the mining licence maps.

Article 32.- In application of the provisions of the articles 21 and 22 of the Mining Code and to guarantee the exclusiveness of the conferred rights, the Mining Cadastral Registry Office Office informs on the applications for mining authorizations. Moreover, it records, grants and manages the exclusive authorizations to reserve perimeter, and controls the related rights and obligations.

Article 33.- In application of the provisions of the articles 43 to 47 of the Mining Code, the Mining Cadastral Registry Office Office records and informs on the applications for Permits "R", "E" and "PRE".

Article 34.- In application of the provisions of the articles 42 (new) and 48 of the Mining Code, the Mining Cadastral Registry Office Office records the Permits "R" and "E" granted by the Minister of Mines, as well as the Permits "PRE" granted by the technical authority of Mines of the concerned Region. Then, it establishes the title which will be signed by the Director of the Mining Cadastral Registry Office Office and issued to the holder.

Article 35.- In application of the provisions of the new articles 53 and 57 of the Mining Code, the Mining Cadastral Registry Office Office is given the responsibility to proceed, in accordance with the provisions of this Decree, to the recovery of the mining administrative fees and to the transfer of their respective quotas to the various recipients stated in the article 90 below, according to the fixed rates of distribution.

Article 36.- The Mining Cadastral Registry Office Office records the payments, and notes the delays of payment or the non-

des frais d'administration minière par les titulaires de Permis minier.

Article 37.- Il procède annuellement à la constatation du défaut de paiement des frais d'administration minière annuels, et adresse au Ministre chargé des Mines et à l'autorité technique chargée des Mines de la Région concernée, selon le cas, la proposition de décision d'annulation des Permis miniers pour lesquels lesdits frais n'ont pas été payés, après la présentation éventuelle du dossier en défense du titulaire du Permis minier conformément à la procédure décrite à l'article 200 du Code minier.

CHAPITRE V - DE L'AGENCE DE L'OR

Article 38.- Les statuts de l'Agence de l'Or sont fixés par décret spécifique.

Article 39.- L'Agence de l'Or comportera un bureau central et des bureaux locaux installés sur les sites pour lesquels le besoin se fait sentir.

Article 40.- L'Agence de l'Or tient à jour la liste des orpailleurs travaillant dans chaque Commune. Elle est tenue de transmettre un extrait de ladite liste à la Direction Interrégionale compétente du Ministère chargé des Mines.

Article 41.- L'Agence de l'Or tient à jour la liste des collecteurs de l'or travaillant dans chaque Commune, et transmet un extrait de ladite liste à la Direction Interrégionale compétente du Ministère chargé des Mines ; elle reçoit en outre, les rapports d'activités semestriels déposés par les collecteurs de l'or.

L'Agence de l'or assure le suivi administratif des activités des opérateurs de la filière or tels que orpailleurs, collecteurs d'or, bijoutiers, comptoirs de l'or, laboratoires agréés pour le poinçonnage. Les modalités de ce suivi seront définies par voie

payment of the mining administrative fees by the holders of mining Permit.

Article 37.- It proceeds annually to the observation of the non-payment of the annual mining administrative fees, and sends to the Minister of Mines and to the technical authority of Mines of the concerned Region, depending on the case, the proposal for a decision of cancellation of the mining Permits for which the aforementioned expenses were not paid, after the possible presentation of the file for the defence of the holder of the mining Permit in accordance with the procedure described in article 200 of the Mining Code.

CHAPTER V - GOLD AGENCY

Article 38.- The statutes of the Gold Agency are set through specific decree.

Article 39.- The Gold Agency will comprise a central office and local offices installed on the sites for which the need is necessary

Article 40.- The Gold Agency updates the list of the gold washers working in each Commune. It must transmit a copy of the aforementioned list to the qualified Interregional Direction of the Ministry of Mines.

Article 41.- The Gold Agency updates the list of gold collectors working in each Commune, and transmits a copy of the aforementioned list to the qualified Interregional Direction of the Ministry of Mines; it receives moreover, the semi-annual management reports submitted by the gold collectors.

The Gold Agency ensures the administrative monitoring of the activities of the operators in gold domain such as gold washers, gold collectors, jewellers, gold counters, approved laboratories for punching. The modes of this monitoring will be defined through

réglementaire.

Article 42.- L'Agence de l'Or reçoit et instruit les demandes d'agrément des comptoirs de l'or et délivre ledit agrément.

Article 43.- L'Agence de l'Or assiste techniquement et forme les orpailleurs ainsi que les Collectivités Territoriales Décentralisées, avec la participation de la Direction Interrégionale du Ministère chargé des Mines et d'autres Services déconcentrés concernés s'il y a lieu, dans les matières suivantes :

- a) la recherche et l'exploitation de l'or alluvionnaire et éluvionnaire ;
- b) les mesures de sécurité et d'hygiène dans le travail ;
- c) la protection environnementale ;
- d) l'appui aux Collectivités Territoriales Décentralisées pour la délimitation des couloirs d'orpaillage ; et
- e) les procédures à suivre en vue de l'obtention des Permis miniers et des autorisations minières.

L'Agence de l'Or assure une large publication périodique des normes applicables dans l'activité aurifère.

CHAPITRE VI - DES PROVINCES AUTONOMES

Article 44.- En application des dispositions de l'article 3 nouveau du Code minier, les Provinces Autonomes sont chargées des fonctions que lui assignent les lois et les règlements en vigueur notamment en ce qui concerne la gestion et le contrôle selon les dispositions du Code minier. Elles désigneront à cet effet, les Autorités provinciales respectivement compétentes.

Article 45.- Les Provinces Autonomes assurent, avec le concours des Services relevant du département chargé de la Sécurité Publique, le contrôle des substances explosives et détonantes détenues par les

regulation.

Article 42.- The Gold Agency receives and informs on the applications for agreement of the gold counters and issues the aforementioned approval.

Article 43.- The Gold Agency assists technically and trains the gold washers as well as the Decentralized Territorial Communities, with the participation of the Interregional Direction of the Ministry of Mines and other decentralized Departments concerned if it is necessary, in the following matters:

- a) the research and exploitation of alluvial and eluvial gold;
- b) the hygiene and safety measures in work;
- c) the environmental protection;
- d) the support to the Decentralized Territorial Communities for the delimitation of the corridors of gold washing; and
- e) the procedures to be followed for obtaining the mining Permits and the mining authorizations.

The Gold Agency ensures a broad periodic publication of the applicable requirements in gold activity.

CHAPTER VI - AUTONOMOUS PROVINCES

Article 44.- In application of the provisions of the new article 3 of the Mining Code, the Autonomous Provinces are in charge of the functions assigned to them by the laws and rules in force, particularly with regard to the management and the control according to the provisions of the Mining Code. They will designate for this purpose, the respectively relevant provincial Authorities.

Article 45.- The Autonomous Provinces ensure, with the assistance of the Services from the department in charge of Public Safety, the control of the explosive and detonating substances held by the private

particuliers dans leur circonscription respective.

Article 46.- Conformément aux dispositions de l'article 124 nouveau du Code minier, les autorités des Provinces Autonomes interviennent aux fins de règlement amiable lorsqu'elles en sont saisies, dans la recherche des solutions aux litiges liés au voisinage entre les titulaires de Permis miniers et les propriétaires des sols ou les populations locales.

Lorsqu'elles sont saisies à cette fin par la partie la plus diligente, elles disposent, en application des dispositions de l'article 124-3 du Code minier, de dix (10) jours ouvrables après la saisine écrite faite par l'une des parties et déposée au bureau de la Province Autonome concernée, pour arrêter leur décision.

L'accord trouvé s'impose aux parties.

Dans le cas où les parties ne trouveraient pas un accord, le litige peut être soumis au Comité Provincial des Mines compétent pour conciliation.

CHAPITRE VII - DES COLLECTIVITES TERRITORIALES DECENTRALISEES

Article 47.- Les Collectivités Territoriales Décentralisées comprennent les Régions et les Communes.

En application des dispositions des articles 14 nouveau, 22 nouveau, 42 nouveau et 46 nouveau, 68 nouveau, 78 nouveau, 85, 94 nouveau, 104 nouveau, 113, 126, 173, 202, 203 nouveau, 218, 219 nouveau et 220 du Code minier, les Collectivités Territoriales Décentralisées sont responsables des fonctions exposées au présent Chapitre.

Article 48.- Dans le cas où des personnes se livrent à des activités d'exploitation minière sans Permis ni autorisation miniers

individuals in their respective district.

Article 46.- In accordance with the provisions of the new article 124 of the Mining Code, the authorities of the Autonomous Provinces intervene for purpose of amicable settlement when they are informed about it, in finding out the solutions to the neighbourhood-related disputes between the holders of mining Permits and the landowners or the local populations.

When they are informed for this purpose by the diligent party, they have, in application of the provisions of the article 124-3 of the Mining Code, ten (10) working days after the written submission of the case made by one of the parties and deposited at the office of the Autonomous Province concerned, to make their decision.

The agreement found is imperative to the parties.

If the parties would not find an agreement, the dispute can be submitted to the Provincial Committee of Mines qualified for conciliation.

CHAPTER VII - DECENTRALIZED TERRITORIAL COMMUNITIES

Article 47.- The Decentralized Territorial Communities include the Regions and the Communes.

In application of the provisions of the articles 14 (new), 22 (new), 42 (new) and 46 (new), 68 (new), 78 (new), 85, 94 (new), 104 (new), 113, 126, 173, 202, 203 (new), 218, 219 (new) and 220 of the Mining Code, the Decentralized Territorial Communities are responsible for the functions stated in this chapter.

Article 48.- If people are engaged in mining activities without mining Permit nor mining authorization accompanied by the

accompagnés des autorisations environnementales y afférentes dans leur circonscription, les autorités des Collectivités Territoriales Décentralisées concernées qui constatent ces activités, sont chargées de donner avertissement aux contrevenants, de leur enjoindre d'arrêter immédiatement les travaux et d'informer dans les meilleurs délais le représentant de l'Etat le plus proche et la Direction Interrégionale du Ministère chargé des Mines concernée.

Article 49.- Les autorités des Collectivités Décentralisées avec l'intervention notamment du district concerné assurent le maintien de l'ordre et le respect, par la population, de la réglementation environnementale conformément à leurs compétences respectives.

En application de l'article 173 du Code minier, elles constatent les circonstances nuisibles à l'hygiène, à la santé, à l'environnement, à la sécurité des travailleurs, ou aux mines voisines, et qui nécessitent des mesures de protection.

Article 50.- En outre, les autorités des Collectivités Territoriales Décentralisées interviennent lorsqu'elles en sont saisies, dans la recherche des solutions amiables aux litiges liés au voisinage entre les titulaires de Permis miniers et les propriétaires des sols ou les populations locales en application des dispositions de l'article 124 du Code minier.

Lorsque les autorités des Collectivités Territoriales Décentralisées sont saisies à cette fin par l'une des parties, elles disposent, en application des dispositions de l'article 124-3 du Code minier, de dix (10) jours ouvrables après la saisine écrite faite par l'une des parties et déposée au bureau de la Région ou de la Commune concernée, pour arrêter leur décision.

L'accord trouvé s'impose aux parties.

corresponding environmental authorizations in their district, the authorities of the Decentralized Territorial Communities concerned who notice these activities, are given the responsibility to give warning to the offenders, summon them to immediately stop working and inform as soon as possible the nearest representative of the State and the concerned. Interregional Direction of the Ministry of Mines

Article 49.- The authorities of the Decentralized Communities with, in particular, the intervention of the concerned district ensure the preservation of order and respect, by the population, the upholding of the environmental regulation in accordance with their respective competences.

In application of article 173 of the Mining Code, they observe the circumstances harmful to hygiene, health, environment and safety of the workers, or to the close mines, and which require protection measures.

Article 50.- Moreover, the authorities of the Decentralized Territorial Communities intervene when they are informed about it, by finding out the friendly solutions to the neighbourhood-related disputes between the holders of mining Permits and the landowners or the local populations in application of the provisions of the article 124 of the Mining Code.

When the authorities of the Decentralized Territorial Communities are informed for this purpose by one of the parties, they have, in application of the provisions of the article 124-3 of the Mining Code, ten (10) working days after the written submission of the case made by one of the parties and deposited at the office of the Region or the concerned Commune, to make their decision.

The agreement found is imperative to the parties.

Dans le cas où les parties ne trouveraient pas un accord, le litige peut être soumis au Comité Provincial des Mines compétent pour conciliation.

If the parties would not find an agreement, the dispute can be submitted to the Provincial Committee of Mines qualified for conciliation.

SECTION PREMIERE - DES REGIONS

FIRST SECTION - REGIONS

Article 51.- En application des dispositions de l'article 14 alinéa 4 nouveau du Code minier, la Région concernée assure le suivi et le contrôle techniques des activités de carrières.

Article 51.- In application of the provisions of the new article 14 paragraph 4 of the Mining Code, the concerned Region ensures the follow-up and the technical control of the quarries activities.

Article 52.- L'Autorité technique chargée des Mines de la Région concernée octroie les permis « PRE ».

Article 52.- The technical Authority of Mines of the concerned Region grants the permits "PRE".

Article 53.- En application des dispositions de l'article 78 nouveau du Code minier, l'autorité de la Région tient à jour la liste des collecteurs de l'or exerçant leurs activités dans les Communes de son ressort et assure le suivi de leur situation administrative.

Article 53.- In application of the provisions of the new article 78 of the Mining Code, the authority of the Region updates the list of the gold collectors carrying on their activities in their respective Communes and ensures the follow-up of their administrative status.

SECTION II - DES COMMUNES

SECTION II - COMMUNES

Article 54.- En application des dispositions de l'article 14 alinéa 2 nouveau du Code minier, le Maire de la Commune concernée, qui peut déléguer son pouvoir, est chargé d'octroyer les autorisations d'ouverture de chantiers d'exploitation de substances de carrières ; la Commune est responsable de la gestion et de la surveillance administrative des activités de carrières.

Article 54.- In application of the provisions of the new article 14 paragraph 2 of the Mining Code, the Mayor of the concerned Commune, who can delegate his power, is given the responsibility to grant the authorizations of opening sites for quarry substances exploitation; the Commune is responsible for the management and the administrative monitoring of the quarry activities.

Article 55.- La Commune concernée reçoit pour information, les copies de la déclaration de prospecting et éventuellement de l'autorisation exclusive de réservation de périmètre (AERP) présentées par leur titulaire.

Article 55.- The concerned Commune receives for its information, the copies of the declaration of prospecting and possibly the copies of the exclusive authorization to reserve perimeter (AERP) presented by their holder.

Article 56.- La Commune concernée veille à ce que les prospecteurs et les titulaires de Permis « R » travaillant dans sa

Article 56.- The concerned Commune takes care that the prospectors and the holders of Permit "R" working in its district, carry out

circonscription, n'effectuent que les opérations autorisées conformément aux dispositions du Code minier ainsi qu'à celles du présent décret. Elle prend les dispositions nécessaires qui relèvent de sa compétence, dans le cas où les activités des prospecteurs et des titulaires de Permis « R » dépassent le cadre de la prospecting ou de la recherche autorisée, et en informe immédiatement l'Administration minière.

Article 57.- La Commune reçoit les copies du Permis minier et de l'autorisation environnementale y afférente, déposées par leur titulaire avant le commencement de ses activités de recherche ou d'exploitation, et lui en délivre récépissé.

Article 58.- Le Maire octroie et enregistre les autorisations d'orpaillage, et envoie chaque trimestre à l'Agence de l'Or ou, à défaut, au Bureau du Cadastre Minier la liste des orpailleurs en activité dans sa circonscription.

Article 59.- La Commune est responsable de la surveillance administrative de l'activité d'orpaillage et du respect des réglementations y afférentes par les orpailleurs travaillant dans sa circonscription.

Article 60.- La Commune transmet au Ministre chargé des Mines, ses avis sur le classement de certaines zones relevant de sa compétence en réserves temporaires, en vue de l'encadrement des petits exploitants et des orpailleurs.

Article 61.- En l'absence des propriétaires du sol, et après des recherches infructueuses diligentées par le titulaire de Permis minier puis par le Maire de la Commune concernée le cas échéant, c'est ce dernier qui délivre l'autorisation d'entreprendre des travaux de recherche ou d'exploitation minières à l'intérieur des zones de protection visées à l'article 105, 1° du Code minier.

En outre, dans le cas où le titulaire de Permis minier n'arrive pas à identifier et trouver les

only the operations authorized in accordance with the provisions of the Mining Code and with those of this Decree. It takes the necessary steps which are part of its competence, if the activities of the prospectors and the holders of Permit "R" go beyond the authorized prospecting or research, and immediately informs the mining Administration about it.

Article 57.- The Commune receives the copies of the mining Permit and the corresponding environmental authorization, deposited by their holder before the beginning of his activities of research or exploitation, and issues a receipt to him.

Article 58.- The Mayor grants and records the authorizations of gold washing, and sends every three months to the Gold Agency or, in absence of the latter, to the Mining Cadastral Registry Office the list of gold washers in activity in his district.

Article 59.- The Commune is responsible for the administrative monitoring of the gold washing activity and the observance of the related regulations by the gold washers working in its district.

Article 60.- The Commune transmits to the Minister of Mines, his opinions on the classification of some zones falling under its responsibility in temporary reserves, for the training and supervision of the small operators and the gold washers.

Article 61.- In the absence of the landowners, and after the unfruitful research led by the holder of mining Permit and then by the Mayor of the concerned Commune, if necessary, the latter issues the authorization to undertake mining or research works inside the zones of protection stated in the article 105, 1° of the Mining Code.

Moreover, if the holder of mining Permit is not able to identify and find the people who

personnes qui ont des droits sur le sol, le Maire de la Commune concernée entreprend, à sa demande, la procédure décrite aux articles 329 à 343 du présent Décret.

Article 62.- Le Maire de la Commune est habilité à concourir, en qualité d'auxiliaire, à la constatation des infractions au Code minier.

CHAPITRE VIII - DES COMITES NATIONAL ET PROVINCIAL DES MINES

Article 63.- Le Comité National des Mines et les Comités Provinciaux des Mines sont des organes paritaires de dialogue, de concertation et de collaboration entre l'Administration et les Collectivités Territoriales Décentralisées, d'une part, et le secteur privé opérant dans le secteur minier, d'autre part.

Conformément aux dispositions de l'article 218 du Code minier, les statuts du Comité National et du Comité Provincial des Mines sont fixés par décret pris en Conseil de Gouvernement. Les opérateurs des petites mines et ceux des grandes mines sont représentés à part égale au sein de ces institutions.

Article 64.- En application des dispositions des articles 124 nouveau, 124-1, 218 et 219 nouveau du Code minier, les fonctions suivantes sont attribuées, suivant le cas, au Comité National des Mines ou au Comité Provincial des Mines :

- a) la concertation et la collaboration entre, d'une part, l'Administration et les Autorités des Collectivités Territoriales Décentralisées et, d'autre part, le secteur privé minier ;
- b) l'expression de son avis motivé en ce qui concerne tout projet de texte réglementant les activités minières ; et
- c) le cas échéant, la procédure de conciliation initiée par les parties.

have rights on the land, the Mayor of the concerned Commune undertakes, upon his request, the procedure described in the articles 329 to 343 of this Decree.

Article 62.- The Mayor of the Commune is entitled to contribute, as a representative, to the observation of infringements to the Mining Code.

CHAPTER VIII - NATIONAL AND PROVINCIAL COMMITTEES OF MINES

Article 63.- The National Committee of Mines and the Provincial Committee of Mines are equal bodies of dialogue and collaboration between the Administration and the Decentralized Territorial Communities, on one hand, and the private sector operating in the mining sector, on the other hand.

In accordance with the provisions of article 218 of the Mining Code, the statutes of the National Committee and Provincial Committee of Mines are set through decree taken in the Government Council. The operators of the small mines and those of the large mines are equally represented within these institutions.

Article 64.- In application of the provisions of the articles 124 (new), 124-1, 218 and 219 (new) of the Mining Code, the following functions are allocated, depending on the case, to the National Committee of Mines or the Provincial Committee of Mines:

- a) the dialogue and the collaboration between, on one hand, the Administration and the Authorities of the Decentralized Territorial Communities and, on the other hand, the mining private sector;
- b) the expression of its justified advice with regard to any project of text regulating the mining activities; and
- c) if necessary, the conciliation procedure initiated by the parties.

Article 65.- En application des dispositions de l'article 219 nouveau du Code minier, les Comités Provinciaux des Mines (CPM) territorialement compétents assurent la conciliation préalable en cas de litiges entre les titulaires, ou entre ces derniers et les propriétaires des sols ou les populations locales, après l'échec de la recherche de solutions amiables faite par les autorités de la Province Autonome ou des Collectivités Territoriales Décentralisées.

A cet égard, et en application des dispositions des articles 124 nouveau et 124-3 du Code minier, la partie la plus diligente saisit par écrit le CPM, soit directement soit par le biais de la Direction Interrégionale du Ministère chargé des Mines territorialement compétente. Le CPM dispose de vingt (20) jours ouvrables pour arrêter sa décision.

L'accord trouvé s'impose aux parties.

La procédure de règlement à l'amiable et de conciliation préalable des litiges est fixée par voie réglementaire.

Dans le cas où les parties ne trouveraient pas un accord, le litige peut être porté devant tribunal compétent.

En application des dispositions de l'Article 124-3 du Code minier, lorsque le délai prescrit ci-dessus est dépassé, il est présumé qu'il y a non-conciliation si la partie la plus diligente introduit l'affaire devant la juridiction compétente.

TITRE III - DE LA PROSPECTING MINIERE

Article 66.- Pour l'application des dispositions de l'article 20 nouveau du Code minier, la déclaration préalable de prospecting minière faite auprès du Bureau du Cadastre Minier doit indiquer les renseignements suivants sur le déclarant :

a) son identité, sa qualité et son domicile ;

Article 65.- In application of the provisions of the new article 219 of the Mining Code, the Provincial Committees of Mines (PMC) qualified in the concerned territory ensure the prior conciliation in the event of disputes between the holders, or between the latter and the landowners or the local populations, after the failure of the search for friendly solutions made by the authorities of the Autonomous Province or the Decentralized Territorial Communities.

In this respect, and in application of the provisions of the articles 124 (new) and 124-3 of the Mining Code, the diligent party informs the PMC in writing, either directly or by the means of the Interregional Direction of the Ministry of Mines qualified in the concerned territory. The PMC has twenty (20) working days to make its decision.

The agreement found is imperative to the parties.

The procedure of amicable settlement and prior conciliation of the disputes is set through regulation.

If the parties would not find an agreement, the dispute can be taken before the competent jurisdiction.

In application of the provisions of the article 124-3 of the Mining Code, when the time prescribed above is exceeded, it is supposed that there is refusal to settle out if the diligent party introduces the case before the competent jurisdiction.

TITLE III - MINING PROSPECTING

Article 66.- In application of the provisions of the new article 20 of the Mining Code, the preliminary declaration of mining prospecting made at the Mining Cadastral Registry Office must indicate the following information about the informant:

a) his identity, his title and his residence;

- b) s'il s'agit d'une société ou d'une association, l'identité des représentants qui vont effectuer les opérations de prospecting ;
- c) les Provinces, les Régions ainsi que les Communes dans la circonscription desquelles il se propose de prospecter ; et
- d) une description des méthodes qu'il se propose d'utiliser pour prospecter.

La déclaration de prospecting est valable pour une période d'un (1) an à compter de la date de visa du Bureau du Cadastre Minier. Une personne peut présenter des déclarations de prospecting autant de fois qu'elle le désire.

Le modèle du Formulaire destiné à la déclaration de prospecting minière, est fixé à l'Annexe 1 du présent Décret.

Article 67.- La déclaration de prospecting est présentée par le déclarant au Bureau du Cadastre Minier, en deux exemplaires dont l'un est rendu au déclarant avec le visa du Bureau du Cadastre Minier.

Article 68.- La déclaration de prospecting visée par le Bureau du Cadastre Minier est présentée par son titulaire au Maire de la Commune du ressort pour information, avant le commencement des opérations de prospecting.

TITRE IV - DU FONCTIONNEMENT DU CADASTRE MINIER

CHAPITRE PREMIER - DISPOSITIONS GENERALES

Article 69.- Pour la mise en œuvre des dispositions de l'article 29 du Code minier, chaque Bureau du Cadastre Minier tient à jour les registres suivants, dans lesquels sont enregistrés respectivement, par ordre chronologique, toutes les demandes d'autorisations de réservation de périmètres (AERPs) ou de Permis miniers recevables qui sont déposées au dit bureau, et toutes les AERPs, autorisations minières et Permis

- b) if it is a company or an association, the identity of the representatives who will carry out the operations of prospecting;
- c) the Provinces, the Region as well as the Communes in the district where he proposes to prospect; and
- d) a description of the modes he proposes to use to prospect.

The declaration of prospecting is valid for one (1) year from the date of visa of the Mining Cadastral Registry Office. A person can present declarations of prospecting whenever he wishes to do that.

The model of the form for the declaration of mining prospecting, is set at the Appendix 1 of this Decree.

Article 67.- The declaration of prospecting is presented by the informant at the Mining Cadastral Registry Office, in two copies, one of which is returned to the informant with the visa of the Mining Cadastral Registry Office.

Article 68.- The declaration of prospecting signed by the Mining Cadastral Registry Office is presented by its holder to the Mayor of the concerned Commune for information, before the beginning of the operations of prospecting.

TITLE IV - OPERATION OF THE MINING CADASTRAL REGISTRY OFFICE

FIRST CHAPTER - GENERAL PROVISIONS

Article 69.- For the implementation of the provisions of the article 29 of the Mining Code, each Mining Cadastral Registry Office updates the following registers, in which are recorded respectively, by chronological order, all the applications for authorizations to reserve perimeters (AERPs) or admissible mining Permits which are deposited at the aforesaid office, and all AERPs, mining authorizations and issued mining Permits,

miniers délivrés, ainsi que tous actes qui viendraient affecter les droits respectifs qu'ils confèrent :

- a) le registre des demandes d'AERPs ;
- b) le registre des AERPs délivrées ;
- c) le registre des demandes d'autorisations de ramassage ou d'extraction de fossiles ;
- d) le registre des autorisations de ramassage ou d'extraction de fossiles délivrées ;
- e) le registre des demandes d'autorisations d'exploitation de célestite ou d'aragonite ;
- f) le registre des autorisations d'exploitation de célestite ou d'aragonite délivrées ;
- g) le registre des demandes de Permis miniers ;
- h) le registre des Permis de recherche (Permis « R ») délivrés ;
- i) le registre des Permis d'exploitation (Permis « E ») délivrés ; et
- j) le registre des Permis réservés aux petits exploitants (Permis « PRE ») délivrés ;
- k) le registre des déclarations d'option pour la garantie de stabilité ;
- l) le registre des personnes éligibles à la garantie de stabilité.

Chaque Bureau du Cadastre Minier maintient également à jour la carte de retombes minières sur laquelle sont identifiés tous les périmètres couverts par des AERPs, des autorisations minières, des demandes de Permis miniers dont la recevabilité a été confirmée, des Permis miniers en vigueur, ainsi que les carrés disponibles et les zones protégées.

Les registres et les cartes de retombes minières seront actualisés lorsque intervient soit la recevabilité d'une nouvelle demande de Permis minier, soit l'octroi ou l'annulation d'AERP, d'autorisation minière ou de Permis miniers, soit la renonciation totale ou partielle du titulaire sur son périmètre initial, ou encore l'inscription de toutes mentions utiles pour constater les opérations du titulaire ayant pour effet d'affecter les droits qui lui sont conférés par

and all acts which would affect the respective rights that they confer:

- a) the register of the applications for AERPs;
- b) the register of issued AERPs;
- c) the register of applications for authorizations of collecting or extracting fossils;
- d) the register of issued authorizations of collecting or extracting fossils;
- e) the register of applications for authorizations of exploitation of celestite or aragonite;
- f) the register of issued authorizations of exploitation of celestite or aragonite;
- g) the register of applications for mining Permits;
- h) the register of issued research Permit (Permit "R") ;
- i) the register of issued Permits of exploitation (Permit "E") ; and
- j) the register of issued Permits reserved to the small operators (Permit "PRE");
- k) the register of option declarations for stability security;
- l) the register of eligible people to stability security.

Each Mining Cadastral Registry Office also updates the mining licence map on which are identified all the perimeters covered by AERPs, mining authorizations, requests of mining Permits whose admissibility was confirmed, mining Permits in force, as well as the plots of land available and the protected zones.

The registers and the mining licence maps will be updated when intervenes either the admissibility of a new request for mining Permit, or the granting or the cancellation of AERP, mining authorization or mining Permits, or the total or partial renunciation of the holder on his initial perimeter, or the inscription of all useful mentions in order to note the operations of the holder which affect of the rights conferred to him by his mining Permit.

son Permis minier.

Article 70.- Le Bureau du Cadastre Minier procède à la constitution d'un fond de dossier dans lequel sont enregistrées les renseignements essentiels sur chaque titulaire de Permis minier tels que l'identité du titulaire, son statut juridique, ses statuts s'il s'agit d'une société, son adresse ainsi que les renseignements requis sur son mandataire.

Le titulaire de Permis minier ou d'autorisation minière en cours de validité, hormis le titulaire d'AERP, n'a plus à produire les pièces afférentes aux renseignements enregistrés tant qu'ils n'auront pas été l'objet de modifications ultérieures, sauf dans les cas où les pièces ont des effets limités dans le temps.

Le titulaire doit notifier au Bureau du Cadastre Minier toutes modifications des renseignements ainsi enregistrés qui lui sont opposables.

Article 71.- L'étude de la recevabilité de la demande est faite par le Bureau du Cadastre Minier qui a reçu la demande.

L'instruction des dossiers de demandes est faite par le bureau central du Cadastre Minier, suivant l'ordre de leur inscription dans le registre des demandes.

Article 72.- Les registres et les cartes de retombes minières sont maintenus parallèlement sur fichiers informatiques et à la main.

Dans le cas où le fichier sur ordinateur ne peut pas être exploité pendant une période temporaire de coupure d'électricité ou de défaillance du service téléphonique, que l'incident ait lieu au bureau régional du Cadastre Minier, au bureau provincial ou à son bureau central, tous bureaux concernés par l'information à enregistrer seront immédiatement informés par tous moyens adéquats, et les demandes d'autorisations

Article 70.- The Mining Cadastral Registry Office proceeds to the constitution of a file in which are recorded all the essential information on each holder of mining Permit such as the identity of the holder, his legal status, his statutes if it is a company, his address as well as the necessary information on its agent.

The holder of mining Permit or valid mining authorization, except the holder of AERP, has no longer to produce the documents related to the information recorded as long as they will not have been the subject of later modifications, except when the documents have limited effects on time.

The holder must notify the Mining Cadastral Registry Office about all modifications of the information thus recorded which are opposable to him.

Article 71.- The study of the application admissibility is made by the Mining Cadastral Registry Office which received the application.

The instruction of the files of applications is made by the central Mining Cadastral Registry Office, according to the order of their inscription in the application register.

Article 72.- The registers and the mining licence maps are kept in the same time in computer and manually.

If the file on computer cannot be exploited for a temporary period due to a power cut or failure of the telephone service, either the incident takes place at the regional Mining Cadastral Registry Office, at the provincial office or at its central office, all offices concerned by the information to be recorded will be immediately informed by all appropriate means, and the applications for exclusive authorizations to reserve

exclusives de réservation de périmètres ou de Permis miniers reçues durant la période de la panne, seront enregistrées provisoirement. L'enregistrement définitif sera opéré après que les bureaux concernés auront confirmé la recevabilité de ces demandes selon la procédure qui suit.

Aussitôt que le service est restauré, le bureau central, les bureaux provinciaux et les bureaux régionaux concernés compareront les demandes qu'ils ont chacun enregistrées durant la période de la panne, pour déterminer celles qui ont la priorité compte tenu des heures de dépôt en cas de demandes portant sur le ou les même(s) carré(s). Pour résoudre les cas de simultanéité des dépôts de ces dernières, la priorité sera accordée selon la règle suivante : la priorité est donnée, la première fois, à celle déposée au bureau régional ; si le cas survient une deuxième fois entre les mêmes bureaux du Cadastre Minier, la demande déposée auprès du bureau provincial est prioritaire ; la troisième fois, la priorité est donnée à la demande déposée auprès du bureau central ; le quatrième fois, la priorité est de nouveau donnée à la demande déposée au bureau régional, et ainsi de suite.

Article 73.- Toute défaillance technique prolongée ayant pour effet d'interrompre la consultation du fichier sur ordinateur ou la communication entre le bureau central et un bureau provincial du Cadastre Minier entraîne la suspension temporaire de toutes les procédures d'octroi et de tous les délais, depuis la réception des demandes jusqu'à l'octroi des Permis miniers.

Le Bureau du Cadastre Minier informe le public de cette suspension, par note de service ainsi que par tous moyens utiles. Cette note de service indique si possible la durée de la suspension. Et une seconde note de service informe le public de la reprise des activités.

Article 74.- Les registres et les cartes de retombes minières tenus par les bureaux du

perimeters or mining Permits received during the breakdown period, will be recorded temporarily. The final recording will be operated as soon as the involved offices will have confirmed the admissibility of these requests according to the following procedure.

As soon as the service is restored, the central office, the provincial offices and the regional offices involved will compare the applications which they recorded during the breakdown period, to determine those which have priority by taking into account the times of deposit in the event of application concerning (a) same plot(s) of land. To solve the cases of simultaneity of the application deposits, priority will be given according to the following rule: priority is given to that firstly deposited at the regional office; if the case occurs, for the second time, at the same offices of the Mining Cadastral Registry Office, the application firstly deposited at the provincial office has priority; for the third time, priority is given to the application firstly deposited at the central office; for the fourth time, priority is again given to the application firstly deposited at the regional office, and so on.

Article 73.- Any prolonged technical failure causing the interruption of the consultation of the file on computer or the communication between the central office and a provincial Mining Cadastral Registry Office leads to the temporary suspension of all the procedures of granting and of all the durations, from the reception of the applications until the granting of the mining Permits.

The Mining Cadastral Registry Office informs the public of this suspension, by memorandum as well as by all useful means. This memorandum indicates if possible the duration of the suspension. And a second memorandum informs the public of the resumption of the activities.

Article 74.- The registers and the mining licence maps held by the Mining Cadastral

Cadastre Minier peuvent être consultés par le public pendant les jours ouvrables et durant les heures d'ouverture du bureau de consultation, dont la durée journalière ne peut être inférieure à cinq (5) heures. La consultation des registres manuels et informatisés est gratuite, sous réserve de l'observation d'une durée de consultation raisonnable. Tout extrait de document donne lieu à paiement, par l'intéressé, des coûts réels correspondants. Le Directeur du Bureau du Cadastre Minier fixe par note, dans ce cas, les tarifs uniformes à appliquer par tous ses bureaux.

Article 75.- Un certificat d'enregistrement de Permis minier peut être délivré par le Bureau du Cadastre Minier à toute personne qui en fait la demande. Ce document relate la situation actuelle du Permis telle qu'elle est mentionnée dans le registre des Permis minier, à savoir :

- le numéro du Permis minier,
- les numéro et date de l'Arrêté ou de la Décision d'octroi,
- les numéro et date de l'Arrêté ou de la Décision de renouvellement,
- l'identité et l'adresse du titulaire,
- la catégorie du Permis minier,
- les substances autorisées,
- l'identification des carrés composant le périmètre,
- les inscriptions affectant les droits miniers,
- la date de la fin de validité du Permis minier concerné

Le certificat d'enregistrement de Permis minier est valable pour une durée de trois (3) mois.

Toutefois, les informations personnelles concernant le titulaire de Permis minier restent strictement confidentielles et ne peuvent être divulguées sous quelque forme que ce soit par le Bureau du Cadastre Minier ou ses agents.

Le certificat d'enregistrement est délivré contre paiement d'un droit fixé par note du

Registry Offices can be consulted by the public during the working days and during the opening hours of the office of consultation, the daily-duration of which cannot be lower than five (5) hours. The consultation of the manual and computerized registers is free of charge, subject to the observation of reasonable consultation duration. The applicant must pay the corresponding actual cost for any copy of the document. In this case, the Director of the Mining Cadastral Registry Office fixes by note the flat rates to apply by all offices.

Article 75.- An Attestation of mining Permit recording can be issued by the Mining Cadastral Registry Office to any person who applies for it. This document reports the current situation of the Permit as mentioned in the register of the mining Permit, namely:

- the number of the mining Permit,
- the number and date of the Order or the grant Decision,
- the number and date of the Order or the Decision of renewal,
- the holder's identity and address,
- the category of the mining Permit,
- the authorized substances,
- the identification of the plots of land composing the perimeter,
- the inscriptions affecting the mineral rights,
- the ending date of validity of the affected mining Permit.

The recording Attestation of mining Permit is valid for a three (3) months duration.

However, the personal information about the holder of mining Permit remains strictly confidential and cannot be revealed in whatever form by the Mining Cadastral Registry Office or its agents.

The recording Attestation is issued against payment of a fee fixed by note of the

Directeur du Bureau du Cadastre Minier.

Director of the Mining Cadastral Registry Office.

Article 76.- En cas de carré chevauchant deux ou plusieurs Régions limitrophes, l'emplacement de son centre est déterminant pour l'attribution des compétences à l'une ou l'autre des Régions. Si le centre se trouve exactement sur la ligne de frontière entre deux ou plusieurs Régions, le carré relève de celle dans la circonscription de laquelle se trouve la plus grande partie de sa superficie.

Article 76.- In the event a plot of land overlaps two or several bordering Regions, the place of its center is decisive for the attribution of the competences to the one or to the other of the Regions. If the center is exactly on the line of border between two or several Regions, the plot of land comes under the Region where the most part of its surface area is located.

Et si sa surface est partagée en parts égales entre deux ou plusieurs Régions, le Bureau du Cadastre Minier attribue la compétence à la Région de son choix.

And if its surface area is divided in equal parts between two or several Regions, the Mining Cadastral Registry Office allocates the responsibility to the Region of its choice.

Article 77.- Le périmètre objet d'un Permis minier ou d'une autorisation exclusive de réservation de périmètre, doit avoir la forme d'un polygone.

Article 77.- The perimeter, subject of a mining Permit or an exclusive authorization to reserve perimeter, must have the shape of a polygon.

Article 78.- Les modèles des Permis miniers sont fixés par Arrêté du Ministre chargé des Mines.

Article 78.- The models of the mining Permits are set through Order of the Minister of Mines.

Ils doivent comporter l'indication que les travaux de recherche et/ou d'exploitation ne peuvent commencer qu'après l'obtention de l'autorisation environnementale correspondante et sa présentation à la Commune par le titulaire.

They must include the indication that the exploitation and/or research works can start only after obtaining the corresponding environmental authorization and its presentation to the Commune by the holder.

Ils doivent aussi indiquer que tout plan d'extension desdits travaux au-delà de ce qui a été prévu dans l'autorisation environnementale initiale, doit être préalablement soumis à l'autorité compétente et que l'exécution desdits travaux doit attendre l'autorisation environnementale correspondante. La réglementation environnementale applicable au secteur minier précisera les modalités et les délais respectifs à respecter pour chaque type d'autorisation environnementale.

They must also indicate that any plan of extension of the aforesaid works beyond what was planned in the initial environmental authorization, must be subjected beforehand to the qualified authority and that the execution of the aforesaid works must wait for the corresponding environmental authorization. The environmental regulation applicable to the mining sector will specify the respective modes and time limits to respect for each type of environmental authorization.

Le modèle de Permis « R » doit en outre indiquer l'interdiction de faire une exploitation commerciale.

The model of Permit "R" must moreover indicate the prohibition to make a commercial exploitation.

Tous les modèles de Permis miniers doivent mentionner l'obligation pour leurs titulaires de se limiter aux substances initialement demandées, et de procéder à une déclaration d'extension des substances du Permis avant d'exploiter les autres substances découvertes, ainsi que l'obligation, en général, de respecter la réglementation en vigueur.

Article 79.- En cas de détérioration du titre représentant le Permis minier, il peut être délivré sur la demande du titulaire, et à ses frais, un duplicata, le titre détérioré étant déposé, revêtu d'une mention d'annulation et classé au dossier du Bureau du Cadastre Minier.

Le Directeur du Bureau du Cadastre Minier est seul juge pour décider s'il peut délivrer un duplicata du titre minier ; le cas échéant, il peut renvoyer le requérant à se pourvoir devant le tribunal compétent pour faire déclarer comme inutilisable et nul le titre minier en question et obtenir un jugement lui autorisant de se faire délivrer un nouveau titre minier conformément aux dispositions de l'article 80 ci-après.

Article 80.- En cas de perte du titre minier, le Bureau du Cadastre Minier ne peut délivrer un duplicata qu'au vu d'un jugement l'ordonnant. Ce jugement est rendu sur requête déposée exclusivement par le titulaire de ce Permis minier ou ses ayants droit. Toutes justifications utiles de la perte sont fournies et rappelées dans la requête.

Ce jugement déclare nul et sans valeur, entre les mains de tous détenteurs, le titre minier perdu. Un avis est publié, dans ce sens, au *Journal Officiel*, à la diligence du Bureau du Cadastre minier. En cas de fausse déclaration de perte, l'auteur de cette fausse déclaration sera responsable du préjudice causé.

Article 81.- Lorsqu'un titulaire devient

All the models of mining Permits must mention the obligation for their holders to limit themselves to the initially required substances, and to proceed to a declaration of extension of the substances of the Permit before exploiting the other discovered substances, as well as the obligation, in general, to respect the regulation in force.

Article 79.- In the event of deterioration of the title representing the mining Permit, a duplicate can be issued upon the request of the holder, and at his own expense, on depositing the deteriorated title, being deposited with a mention of cancellation and classified in the file of the Mining Cadastral Registry Office.

The Director of the Mining Cadastral Registry Office is the only person to decide if he can issue a duplicate of the mining title ; if necessary, he can send the applicant to have recourse to the competent jurisdiction to have the concerned mining title be declared unusable and null and obtain a decision authorizing him to obtain a new mining title in accordance with the provisions of the following article 80.

Article 80.- In the event of loss of the mining title, the Mining Cadastral Registry Office can issue a duplicate only according to a judgement ordering it. This judgement is pronounced at the request deposited exclusively by the holder of this mining Permit or his assignees. All useful justifications of the loss are provided and recalled in the request.

This judgement declares null and void, at the hands of any holders, the lost mining title. A notice is published, in this sense, in the *Journal Officiel*, at the request of the Mining Cadastral Registry Office. In the event of misrepresentation of loss, the author of this misrepresentation will be responsible for the injury caused.

Article 81.- When a holder becomes

interdit ou inéligible au cours de la validité de son Permis minier, il a l'obligation d'en informer le Bureau du Cadastre Minier dans le délai de un (1) mois à partir du début de l'interdiction ou de l'inéligibilité. Le cas échéant, il dispose de douze (12) mois à partir du début de l'interdiction ou de l'inéligibilité pour régulariser la situation de son Permis minier, en le transférant à une autre personne éligible.

A défaut de cette régularisation dans le délai imparti, le Permis minier est retiré temporairement par l'Administration minière, qui ordonne la suspension des travaux. Les produits miniers extraits sont saisis et les magasins et chantiers scellés. Les produits périssables sont mis en vente par l'Administration minière et les produits de la vente versés, le cas échéant, au titulaire après la remise du Permis minier. Les dispositions de l'article 431 alinéas 2 et 3 du présent Décret sont appliqués.

Le cas échéant, le Permis minier retiré prend fin par suite, soit de son annulation pour non-paiement des frais d'administration minière annuels ou des redevances minières et ristournes, soit de renonciation à la totalité du périmètre, ou encore de l'arrivée du terme de la validité dudit Permis sans qu'aucun bénéficiaire éligible ne se soit manifesté pour faire valoir son droit.

Si la cause de l'interdiction ou de l'inéligibilité est le non paiement des frais d'administration minière annuels de certains des Permis miniers appartenant à un même titulaire, ses droits relatifs aux Permis miniers déjà octroyés et encore valides avant la constatation de son inéligibilité ne sont pas affectés par cette inéligibilité.

Par contre, s'il s'agit d'un non-paiement de redevances minières et de ristournes, l'interdiction ou l'inéligibilité atteint tous les Permis miniers en cours.

Article 82.- L'ancien titulaire qui a transféré

prohibited or ineligible during the validity of his mining Permit, he has the obligation to inform the Mining Cadastral Registry Office about that within one (1) month from the beginning of the prohibition or ineligibility. If necessary, he has twelve (12) months from the beginning of the prohibition or ineligibility to regularize the situation of his mining Permit, by transferring it to another eligible person.

In the absence of this regularization within the time limit, the mining Permit is withdrawn temporarily by the mining Administration, who orders the suspension of the works. The extracted mining products are confiscated and the warehouses and building sites sealed. The non durable products are put on sale by the mining Administration and the products of the sale given, if necessary, to the holder when the latter gives back the mining Permit. The provisions of the article 431 paragraphs 2 and 3 of this Decree are applied.

If necessary, the withdrawn mining Permit ends following either its cancellation for non-payment of the annual mining administrative fees or mineral duties and refunds, or the renunciation to the whole perimeter, or the end of validity of the aforesaid Permit without no eligible recipient's appearance to take advantage of his right.

If the reason of prohibition or ineligibility is the non-payment of the annual mining administrative expenses relating to some of the mining Permits belonging to the same holder, his rights concerning the mining Permits already granted and still valid before the observation of his ineligibility are not affected by this ineligibility.

On the other hand, if the reason concerns a non-payment of mineral duties and refunds, the prohibition or the ineligibility affects all valid mining Permits.

Article 82.- The former holder who

ses droits est tenu d'entreprendre immédiatement les travaux de réhabilitation prévus dans le plan d'engagement environnemental ou l'étude d'impact environnemental, selon le cas.

S'il n'entreprend pas volontairement lesdits travaux, les dispositions de l'article 175 du Code minier sont appliquées à moins que le nouveau titulaire ait pris les mesures appropriées.

Les mêmes mesures sont prises, lorsque le bénéficiaire du transfert n'est pas éligible et que l'administration minière le juge utile.

Article 83.- Le Bureau du Cadastre Minier peut, au cours de la validité d'un Permis minier, demander à son titulaire toute justification appropriée lorsqu'il est constaté au moment d'une vérification ou d'une inspection, l'existence d'un ou de plusieurs faits laissant soupçonner la dissimulation d'information(s) susceptible(s) de remettre en cause l'éligibilité de ce dernier.

Le cas échéant, les dispositions des articles 81 et 82 qui précèdent sont applicables.

Article 84.- Un droit forfaitaire, dont le montant est fixé par Arrêté du Ministre chargé des Mines, est perçu par le Bureau du Cadastre Minier pour chaque enregistrement d'opération affectant les droits attribués dans le Permis minier.

CHAPITRE II - DES FRAIS D'ADMINISTRATION MINIERE ANNUELS PAR CARRE

Article 85.- Pour la mise en œuvre des dispositions du Chapitre VI, Titre II du Code minier, les titulaires de Permis miniers doivent s'acquitter des frais d'administration minière annuels par carré.

Nonobstant la saisie ou le retrait du Permis minier, les frais d'administration minière correspondant restent dus.

transferred his rights must immediately undertake the rehabilitation works planned in the environmental commitment plan or in the environmental impact study, depending on the case.

If he does not undertake voluntarily the aforementioned works, the provisions of the article 175 of the Mining Code are applied unless the new holder took the appropriate measures.

The same measures are taken, when the recipient of the transfer is not eligible and that the mining administration considers it useful.

Article 83.- The Mining Cadastral Registry Office can, during the validity of a mining Permit, require from its holder any appropriate justification when it is noted at the time of an inspection, the existence of one or several facts leading to suspect the dissimulation of information that might question his eligibility.

If necessary, the provisions of the articles 81 and 82 which precede are applicable.

Article 84.- A fixed fee whose amount is fixed through Order of the Minister of Mines, is perceived by the Mining Cadastral Registry Office for each operation recording affecting the rights allocated in the mining Permit.

CHAPTER II - ANNUAL MINING ADMINISTRATIVE FEES PER PLOT OF LAND

Article 85.- For the implementation of the provisions of the Chapter VI, Title II of the Mining Code, the holders of mining Permits must discharge annual mining administrative fees per plot of land.

Notwithstanding the seizure or the withdrawal of the mining Permit, the corresponding mining administrative fees

Les montants des frais d'administration minière annuels correspondant aux carrés de 625 mètres de côté, valeurs à la date du présent Décret, sont fixés par carré suivant le tableau des frais d'administration minière annuel en Annexe 10 du présent décret, pour chaque catégorie de Permis minier.

Article 86.- En application des dispositions de l'article 21 nouveau du Code minier, le montant des frais d'administration minière par carré dû au titre de la première année, pour le Permis minier qui fait suite à une Autorisation Exclusive de Réserve de Périmètre (AERP), est diminué du montant du droit de délivrance payé à l'occasion de ladite AERP et correspondant aux carrés transformés en périmètre objet du Permis minier.

Article 87.- Les tableaux des frais d'administration minière annuels et les montants précisés aux articles précédents feront l'objet d'ajustement annuel à partir du 1er Janvier 2008, afin de maintenir leur valeur constante par rapport à celle du droit de tirage spécial (DTS) du Fonds Monétaire International.

Le Bureau du Cadastre minier se procure auprès de la Banque Centrale de Madagascar les informations à exploiter pour l'élaboration de l'Arrêté du Ministre chargé des Mines, qui précise chaque année, au début du mois de Janvier et en se référant à la valeur moyenne du DTS entre le 1er Janvier et le 31 Octobre de l'année précédente, les montants des frais d'administration minière par carré à appliquer pour l'année en cours.

Article 88.- Les montants des frais d'administration minière fixés comme il est stipulé ci-dessus pour l'année en cours, sont à multiplier par le nombre de carrés inclus dans le périmètre concerné. Le nombre de carrés inclus dans le périmètre concerné est déterminé au moment de l'octroi du Permis

rester due.

The amounts of the annual mining administrative fees corresponding to plots of land having a side of 625 meters, values at the date of this Decree, are fixed plot of land per plot of land according to the table of the annual mining administrative fees in Appendix 10 of this Decree, for each category of mining Permit.

Article 86.- In application of the provisions of the new article 21 of the Mining Code, the amount of the due mining administrative fees per plot of land for the first year, for the mining Permit which is consecutive to an Exclusive authorization to reserve perimeter (AERP), is decreased by the amount of the issuance fee paid for the aforementioned AERP and corresponding to the plots of land transformed into perimeter, subject of the mining Permit.

Article 87.- The tables of the annual mining administrative fees and the amounts specified in the previous articles will be the subject of annual adjustment from the 1st of January, 2008, in order to maintain their value constant compared to that of the special drawing right (SDR) of the International Monetary Funds.

The Mining Cadastral Registry Office gets at the Central Bank of Madagascar informations to be exploited for the elaboration of the Order of the Minister of Mines, which specifies each year, at the beginning of January and while referring to the average value of the SDR between the 1st January and October, 31 of the previous year, the amounts of the mining administrative fees by plot of land to be applied for the current year.

Article 88.- The amounts of the fixed mining administrative fees as it is stipulated above for the current year, are to be multiplied by the number of plots of land included in the perimeter concerned. The number of plots of land included in the perimeter concerned is given at the time of the granting of the initial

initial, et, pour les Permis en cours de validité, au 1er Janvier de chaque année.

Avant la délivrance du Permis minier octroyé, le demandeur doit présenter les quittances attestant du paiement intégral du montant des frais d'administration minière par carré pour la première année, quelle que soit la date de la publication du Permis. Toute année entamée est considérée comme une année entière.

Article 89.- En application des dispositions de l'article 55 nouveau du Code minier, il est procédé comme suit pour le recouvrement des frais d'administration minière annuels par carré :

a) Mois de Janvier : Calcul des frais d'administration minière annuels par carré par le Bureau du Cadastre Minier, et notification au titulaire du montant à payer ; en tout état de cause, ledit montant est disponible auprès du Bureau du Cadastre Minier à partir du mois de Février au plus tard, et le titulaire doit s'en informer ;

b) 31 Mars : Date limite pour le paiement des frais d'administration minière annuels par carré.

Cette échéance est opposable de plein droit à tout titulaire de Permis minier.

Le paiement est effectué en une seule fois en totalité pour chaque Permis minier, par tout moyen de paiement ayant cours légal et au Bureau du Cadastre Minier, contre la délivrance d'une quittance. Le paiement par chèque doit se faire par chèque certifié.

En application des dispositions de l'article 54 nouveau du Code minier, l'intérêt moratoire de 5% par mois de retard court à partir du 1er Avril, tout mois commencé étant dû en entier.

Article 90.- En application des dispositions de l'article 53 nouveau du Code minier, le

Permit, and, for the valid Permits, on the 1st of January of each year.

Before the issue of the mining Permit granted, the applicant must present the receipts attesting the integral payment of the amount of the mining administrative fees by plot of land for the first year, whatever the date of the publication of the Permit. Any started year is regarded as whole one year.

Article 89.- In application of the provisions of the article 55 new of the Mining Code, it is proceeded as follows for the recovery of the annual mining administrative fees per plot of land:

a) January: Calculation of the annual mining administrative fees per plot of land by the Mining Cadastral Registry Office, and notification to the holder of the amount to be paid; in any event, the aforementioned amount is available at the Mining Cadastral Registry Office from the month of February at the latest, and the holder must inform himself of it;

b) 31 Mars: Limit date for the payment of the annual mining administrative fees per plot of land.

This expiry date is in full right opposable to any holder of mining Permit.

The payment is done once and entirely for each mining Permit, by any means of payment having legal tender and at the Mining Cadastral Registry Office, against the issue of a receipt. The payment by cheque must be done by certified cheque.

In application of to the provisions of the article 54 new of the Mining Code, the interest on arrears of 5% per month of delay runs from April 1st, any started month being considered as an entire month.

Article 90.- In application of the provisions of the new article 53 of the Mining Code,

produit des frais d'administration minière annuels est réparti entre les différents bénéficiaires selon les taux respectifs suivants :

- a) 68% des recettes au profit du Bureau du Cadastre Minier : 8% à affecter aux organismes de contrôle, d'inspection et de police miniers, et de la Cellule environnementale ;
- b) 5% des recettes au profit du Comité National des Mines ;
- c) 2% des recettes au profit de l'Agence de l'Or ;
- d) 1% des recettes au profit du Budget Général, pour le compte de la Direction Centrale chargée des Mines, de la Direction Interrégionale chargée des Mines concernée et de l'entité chargée de la police minière ;
- e) 5% des recettes au profit de la ou des Province(s) Autonomes concernées ;
- f) 7% des recettes au profit de la ou des Région(s) concernée(s) ; et
- g) 12% des recettes au profit de la ou des Commune(s) concernée(s).

Les quotes-parts des frais d'administration minière annuels sont affectées en priorité par les bénéficiaires à la gestion des droits attachés aux permis miniers ainsi qu'au contrôle et suivi des activités minières à leur niveau respectif.

Article 91.- Le Bureau du Cadastre Minier procède comme suit pour l'affectation de leur quote-part respective aux différents bénéficiaires : chaque bureau établit un état de recouvrement hebdomadaire des frais d'administration minière, qu'il communique au bureau central du Cadastre Minier au plus tard le jeudi de la semaine suivant celle concernée par l'état de recouvrement ; cet état comporte la ventilation des recettes entre les différents bénéficiaires.

TITRE V - DES PROCEDURES CONCERNANT LES AUTORISATIONS EXCLUSIVES DE RESERVATION DE PERIMETRES

the product of the annual mining administrative fees is divided between the various recipients according to the following respective rates:

- a) 68% of the receipts in profit of the Mining Cadastral Registry Office: 8% to assign to the organisms of control, of inspection and of mining police force, and of the environmental Cell;
- b) 5% of the receipts in profit of the National Committee of Mines;
- c) 2% of the receipts in profit of the Gold Agency;
- d) 1% of the receipts in profit of the General Budget, on behalf of the Central Direction of Mines, of the concerned Interregional Direction of Mines and of the entity of mining police force;
- e) 5% of the receipts in profit of the Autonomous Provinces concerned;
- f) 7% of the receipts in profit of the concerned Region; and
- g) 12% of the receipts in profit of concerned Commune(s).

The quotas of the annual mining administrative fees are affected in priority by the recipients for the management of the rights attached to the mining permits and to the control and the follow-up of the mining activities on their respective level.

Article 91.- The Mining Cadastral Registry Office proceeds as follows to the assignment of their respective quota to the various recipients: each office establishes a weekly state of recovery of the mining administrative fees, which it communicates to the central Mining Cadastral Registry Office at the latest on the Thursday of the week following that which is concerned by the state of recovery; this state comprises the ventilation of the incomes between the various recipients.

TITLE V - PROCEDURES CONCERNING THE EXCLUSIVE AUTHORIZATIONS TO RESERVE PERIMETERS

Article 92.- Pour l'application des dispositions de l'article 23 nouveau du Code minier, la superficie totale couverte par les autorisations exclusives de réservation de périmètres qu'une personne peut détenir, ne peut excéder 15.000 km², soit 38.400 carrés.

Article 93.- En application des dispositions de l'article 21 nouveau du Code minier, l'autorisation exclusive de réservation de périmètre (AERP) est octroyée par le Bureau du Cadastre Minier.

Article 94.- Le modèle de la demande d'autorisation exclusive de réservation de périmètre, qui est défini à l'Annexe 2 du présent Décret, prévoit notamment la production des données suivantes :

- l'identité du requérant, sa qualité et s'il s'agit d'un représentant, son mandat, l'attestation de domicile à Madagascar ;
- s'il s'agit d'une personne morale, l'identité de ses représentants qui vont effectuer les opérations de prospecting ; et
- le nombre ainsi que l'identification des carrés qui composent le périmètre à réserver (Province(s), Région(s) et Commune(s) dans lesquelles ils sont situés, leurs coordonnées Laborde ou, s'il y a eu changement de système, leurs coordonnées selon le système de quadrillage en vigueur) ;
- le schéma du polygone représentant le périmètre, avec l'indication des coordonnées Laborde ou, s'il y a eu changement de système, des coordonnées selon le système de quadrillage en vigueur du carré situé à chacun de ses sommets ;
- les références de paiement de la contribution aux frais d'instruction ainsi que son montant.

Les critères d'éligibilité pour acquérir les AERPS sont les mêmes que ceux qui sont appliqués aux Permis standards.

A titre de frais d'instruction, une somme équivalente à vingt-cinq pour cent (25%) du droit de délivrance visé à l'article 97 ci-

Article 92.- In application of the provisions of new article 23 of the Mining Code, the total surface covered by the exclusive authorizations to reserve perimeters that a person can hold, cannot exceed 15,000 km², that is to say 38,400 plots of land.

Article 93.- In application of the provisions of the article 21 new of the Mining Code, the exclusive authorization to reserve perimeter (AERP) is granted by the Mining Cadastral Registry Office.

Article 94.- The model of the application for exclusive authorization to reserve perimeter, which is defined in the Appendix 2 of this Decree, envisages in particular the production of the following data:

- the identity of the applicant, his quality and if it is about a representative, his mandate, the Attestation of residence in Madagascar;
- if it is about a legal entity, the identity of its representatives who will carry out the operations of prospecting; and
- the number as well as the identification of the plots of land which compose the perimeter to be reserved (Province(s), Region(s) and Commune(s) in which they are located, their Laborde coordinates or, if there were change of system, their coordinates according to the system of squaring in force);
- the diagram of the polygon representing the perimeter, with the indication of the Laborde coordinates or, if there were change of system, of the coordinates according to the system of squaring in force of the plot of land located at each one of its tops;
- the references of payment of the contribution to the expenses of instruction and its amount.

The criteria of eligibility to acquire the AERPs are the same as those which are applied to the standard Permits.

As expenses of instruction, a sum equivalent to twenty-five percent (25%) of the issuance fee stated in the article 97 below is perceived

dessous, est perçue par le Bureau du Cadastre Minier. Cette somme est à payer au moment du dépôt de la demande. Les frais d'instruction correspondants aux carrés confirmés sont à valoir sur le montant définitif du droit de délivrance dû. Ceux correspondants aux carrés non confirmés ne sont pas remboursables.

Article 95.- La demande d'autorisation exclusive de réservation de périmètre dûment signée et accompagnée de tous les documents exigibles visés à l'article 94 du présent Chapitre, doit être déposée au Bureau du Cadastre Minier. Le cas échéant, les pièces manquantes peuvent être fournies par le demandeur lorsqu'il se présente à la date fixée dans le récépissé.

Article 96.- Il est procédé comme suit pour la réception et l'instruction de la demande d'autorisation exclusive de réservation de périmètre ainsi que pour son octroi :

Pour la détermination de la recevabilité de la demande :

- 1°- Dépôt de la demande d'AERP au Bureau du Cadastre Minier ;
- 2°- Vérification par l'agent du Cadastre Minier chargé de la réception des demandes que le Formulaire de demande est bien rempli ;
- 3°- Si le Formulaire de demande est bien rempli, inscription au registre des demandes ;
- 4°- Délivrance du récépissé indiquant la date, l'heure et la minute du dépôt, et précisant la date à laquelle le requérant doit revenir pour avoir confirmation du nombre des carrés qui lui sont attribués, fixée à cinq (5) jours ouvrables après le dépôt initial.

Si le dossier de demande n'est pas encore complet au moment du dépôt initial, le demandeur dispose de ce délai de cinq (5) jours ouvrables pour le compléter. A l'expiration de ce délai, le dossier de demande incomplet est rejeté purement et simplement. En outre, les pièces produites

by the Mining Cadastral Registry Office. This sum is to be paid at the time of the application. The expenses of instruction corresponding to the confirmed plots of land are to be worth on the final amount of the due issuance fee. Those corresponding to the non confirmed plots of land are not refundable.

Article 95.- The application for exclusive authorization to reserve perimeter duly signed and accompanied by all the required documents stated in the article 94 of this chapter, must be introduced at the Mining Cadastral Registry Office. If necessary, the missing documents can be provided by the applicant when he appears at the date fixed in the receipt.

Article 96.- It is proceeded as follows for the reception and the examination of the application for exclusive authorization to reserve perimeter and for its granting:

For the determination of the admissibility of the application:

- 1° - Depositing of the application for AERP at the Mining Cadastral Registry Office;
- 2° - Checking by the agent of the Mining Cadastral Registry Office of reception of the applications if the form of the application is well filled;
- 3° - If the form of request is well filled, inscription in the register of the applications;
- 4° - Issue of the receipt indicating the date, the hour and the minute of the deposit, and specifying the date on which the applicant must return to have confirmation of the number of the plots of land which are allocated to him, fixed within five (5) working days after the initial deposit.

If the file of request is not yet complete at the time of the initial deposit, the applicant has this five (5) working days deadline to supplement it. At the expiry of this time, the incomplete file of request is purely and simply rejected. Moreover, the produced documents must justify and be in conformity

doivent justifier et être en conformité avec les renseignements fournis dans le Formulaire de demande sinon elles sont rejetées.

B) Pour l’instruction de la demande :

- 1°- Vérification de l’éligibilité du demandeur ;
- 2°- Vérification de la disponibilité des carrés sollicités et s’ils sont contigus ou jointifs ou non ;
- 3°- Vérification que le demandeur n’a pas bénéficié au cours des trois (3) dernières années, d’une ou de plusieurs AERPs antérieures portant sur un ou plusieurs carrés du périmètre sollicité ;
- 4°- Vérification du nombre total des carrés déjà détenus par le demandeur en vertu d’AERPs ;
- 5°- Si le demandeur est éligible et si certains des carrés demandés sont disponibles et qu’il peut encore détenir d’autres carrés supplémentaires compte tenu de ce qu’il détient déjà, préparation de l’AERP, qui peut être scindée en deux ou plusieurs autorisations suivant que les carrés réservés sont contigus ou jointifs ou non.

C) Pour l’octroi de l’AERP :

- 1°- A la date indiquée dans le récépissé, le Bureau du Cadastre Minier signifie au requérant l’exigibilité du droit restant dû après soustraction des frais d’instruction déjà payés, dont le montant est précisé ;
- 2°- Constatation du paiement sur présentation par le demandeur de la quittance y afférente ;
- 3°- Le cas échéant, réclamation des pièces requises qui font défaut ;
- 4°- Inscription au registre des AERPs et sur la carte de retombes minières ;
- 5°- Délivrance de l’AERP.

Pour l’information du public, le Bureau du Cadastre Minier procède par affichage de la décision d’octroi devant son bureau, en indiquant la localité où sont situés les carrés

with the information provided in the form of request, otherwise, they are rejected.

B) For the examination of the application:

- 1° - Checking of the eligibility of the applicant;
- 2° - Checking of the availability of the requested plots of land and if they are contiguous or joined or not;
- 3° - Checking if the applicant did not profit during the three (3) last years, of one former or several former AERPs concerning one or more plots of land of the requested perimeter;
- 4° - Checking of the total number of the plots of land already held by the applicant under the terms of AERPs;
- 5° - If the applicant is eligible and so, some of the required plots of land are available and that he can still hold other additional plots of land after taking into account what he holds already, preparation of the AERP, which can be divided into two or several authorizations according to the contiguity or not or the junction or not of the reserved.

C) For the granting of the AERP:

- 1° - At the date indicated in the receipt, the Mining Cadastral Registry Office notifies the applicant about the payability of the due remaining fee after deducting the expenses of instruction already paid, whose amount is specified;
- 2° - Observation of the payment on presentation by the applicant of the corresponding receipt;
- 3° - If necessary, claim of the necessary documents which are missing;
- 4° - Inscription in the register of AERPs and on the mining licence map;
- 5° - Issue of the AERP.

To inform the public, the Mining Cadastral Registry Office proceeds, by displaying the granting decision in front of its office, to the indication of the locality where are located

octroyés ainsi que le nombre de ceux-ci.

Article 97.- L'autorisation exclusive de réservation de périmètre est délivrée au demandeur contre paiement du montant du droit de délivrance restant dû, déduction faite des frais d'instruction correspondants aux carrés confirmés déjà payés.

Le droit de délivrance est fixé à Ar 4.000 par carré qui fait l'objet de l'AERP. Ce montant est révisé annuellement conformément aux dispositions de l'article 87 du présent décret.

Le récépissé délivré par le Bureau du Cadastre Minier au moment du dépôt de la demande d'AERP, vaut réception provisoire. Lorsque le demandeur se présente à la date indiquée dans le récépissé, l'agent du Cadastre Minier lui signifie le montant du droit restant à payer.

Le paiement dudit droit doit être effectué par le demandeur dans les deux (2) jours ouvrables suivant celui où la signification du montant lui a été faite. Le jour suivant la date d'expiration de ce délai, l'AERP est réputée nulle si le demandeur n'a pas produit la quittance attestant du paiement du droit de délivrance.

Article 98.- En application des dispositions de l'article 22 nouveau du Code minier, le modèle de l'autorisation exclusive de réservation de périmètre est fixé par Arrêté du Ministre chargé des Mines. Il comporte notamment les renseignements ou informations ci-après :

- a) les nom, qualité et adresse du titulaire ;
- b) l'identification des carrés réservés, ainsi que les Provinces, Régions et Communes où ils sont situés ; et
- c) une formule précisant que l'AERP n'est pas un Permis minier.

the granted plots of land as well as their number.

Article 97.- The exclusive authorization to reserve perimeter is issued to the applicant against payment of the amount of the due remaining issuance fee, after deduction of the expenses of instruction corresponding to the already-paid and confirmed plots of land.

The issuance fee is fixed to Ar 4,000 per plot of land which is the subject of the AERP. This amount is annually revised in accordance with the provisions of the article 87 of this Decree.

The receipt issued by the Mining Cadastral Registry Office at the time of the application for AERP, is worth as provisional acceptance. When the applicant appears at the date indicated in the receipt, the agent of the Mining Cadastral Registry Office notifies to him the amount of the remaining fee to pay.

The payment of the aforesaid fee must be carried out by the applicant in two (2) working days following that of the notification of the amount made to him. The day following the expiry date of this period, the AERP is considered null if the applicant did not produce the receipt attesting the payment of the issuance fee.

Article 98.- In application of the provisions of the article 22 new of the Mining Code, the model of the exclusive authorization to reserve perimeter is set through an Order of the Minister of Mines. It comprises in particular the informations hereafter:

- a) the name, quality and address of the holder;
- b) the identification of the reserved plots of land, as well as the Provinces, Regions and Communes where they are located; and
- c) a form specifying that the AERP is not a mining Permit.

Article 99.- Pour que la demande de Permis minier consécutive à l'obtention d'une autorisation exclusive de réservation de périmètre soit recevable, elle doit être déposée pendant la durée de validité de cette AERP.

TITRE VI - DES PROCEDURES CONCERNANT LES PERMIS MINIERS

CHAPITRE PREMIER - DE L'OCTROI

Article 100.- En application des dispositions de la Section première du Chapitre V du Titre II du Code minier, les permis de recherche minière ou Permis « R », ainsi que les permis d'exploitation minière ou Permis « E » sont octroyés par Arrêté du Ministre chargé des Mines.

Les permis réservés aux petits exploitants miniers ou Permis « PRE » sont octroyés par décision l'autorité technique chargée des Mines de la Région concernée ou de son délégué.

Les Permis miniers sont octroyés pour la ou les substances classées en mines, qui y sont précisées.

Article 101.- Pour la recevabilité d'un dossier de demande de Permis minier, le requérant doit avoir payé le montant des frais d'instruction du dossier, qui représente l'équivalent de vingt-cinq pour cent (25%) des frais d'administration minière correspondant au nombre de carrés sollicités selon le type de Permis minier demandé. Les sommes versées au titre des frais d'instruction des dossiers sont à valoir sur le montant des frais d'administration minière effectivement dus. Elles ne sont pas remboursables.

Après confirmation de la recevabilité de la demande, les paiements des 75% restants sont effectués comme suit :

Article 99.- For the admissibility of the application for mining Permit consecutive to the obtaining of an exclusive authorization to reserve perimeter, it must be introduced during the period of validity of this AERP.

TITLE VI - PROCEDURES RELATING TO MINING PERMITS

FIRST CHAPTER - GRANTING

Article 100.- In application of the provisions of Section I of Chapter V of Title II of the Mining Code, the researching mining Permit or Permit "R", as well as the permits of mining or Permit "E" are granted through an Order of the Minister of Mines.

The permits reserved to the small mining operators "PRE" are granted by decision of the technical authority of Mines of the concerned Region or his delegate.

The mining Permits are granted for the substance(s) classified as mines, which are specified there.

Article 101.- For the admissibility of a file of request for mining Permit, the applicant must have paid the amount of the expenses of instruction of the file, which represents the equivalent of twenty-five percent (25%) of the mining administrative fees corresponding to the number of plots of land requested according to the type of required mining Permit. The sums paid as a title of the expenses of instruction of the files are to be worth on the amount of the effective due mining administrative fees . They are not refundable.

After confirmation of the admissibility of the application, the payments of the remaining 75% are carried out as follows:

- Les trois-quarts (3/4) du montant doivent être payés dans le délai de vingt (20) jours à compter de la date du dépôt de la demande ; à défaut, le demandeur sera déchu de son droit de priorité et la demande rejetée ;

- Le quart du montant doit être payé dans le délai de cinq (5) jours ouvrables comptés à partir de la date d'information par le Bureau du Cadastre Minier, de la décision d'octroi du Permis minier ; le non-paiement dans le délai imparti entraîne l'annulation du Permis octroyé, en application des dispositions de l'article 48-1 du Code minier.

Article 102.- Le dépôt de toute demande de Permis minier peut être effectué auprès de tout bureau du Cadastre Minier.

Article 103.- Le Formulaire de demande de Permis minier visé à l'article 43 du Code minier et défini à l'Annexe 3 du présent Décret, prévoit notamment la production par le requérant des informations suivantes :

- a) L'identité, la qualité et l'adresse du demandeur ainsi que, le cas échéant, de son mandataire ;
- b) Le nombre de carrés sollicités, ainsi que leur identification (coordonnées Laborde ou, s'il y a eu changement de système, selon le système de quadrillage en vigueur, Province(s), Région(s) et Commune(s) dans la circonscription desquelles ou de laquelle ils sont situés) ;
- c) Les références des Permis miniers dont le demandeur est déjà titulaire, en précisant les types de Permis et le nombre des carrés couverts par chaque Permis ;
- d) La ou les substances minérales pour laquelle ou pour lesquelles les droits sont sollicités ;
- e) Les références de l'AERP, le cas échéant, ou, dans le cas de demande de Permis « E », celles du Permis « R » ou du Permis « PRE », ou encore, dans le cas de demande de Permis « R », celles du Permis « PRE » couvrant le périmètre demandé dont le

- the three-quarters (3/4) of the amount must be paid within twenty (20) days from the date of the application; in the absence of this, the applicant will be dispossessed of his priority right and the rejected request;

- the quarter of the amount must be paid within five (5) working days from the date of information by the Mining Cadastral Registry Office, of the decision of granting of the mining Permit; the non-payment within the time limit causes the cancellation of the granted Permit, In application of the provisions of the article 48-1 of the Mining Code.

Article 102.- The deposit of any request for mining Permit can be carried out at any Mining Cadastral Registry Office.

Article 103.- The form of request for mining Permit stated in the article 43 of the Mining Code and defined in the Appendix 3 of this Decree, envisages in particular the production by the applicant of following informations:

- a) The identity, the quality and the address of the applicant and, if necessary, his agent;
- b) The number of requested plots of land, and their identification (coordinate Laborde or, if there were change of system, according to the system of squaring in force, Province(s), Region(s) and Commune(s) in the district of which they are located);
- c) the references of the mining Permits whose applicant is already titular, by specifying the types of Permit and the number of the plots of land covered by each Permit;
- d) The mineral substances for which the rights are requested;
- e) the references of the AERP, if necessary, or, in case of request for Permit "E", those of the Permit "R" or Permit "PRE", or, in case of request for Permit "R", those of Permit "PRE" covering the perimeter requested whose applicant is titular;

demandeur est titulaire ;

f) Les références ainsi que le montant de la quittance attestant du paiement des frais d'instruction du dossier de demande.

Article 104.- Le dossier de demande est fourni en trois (3) exemplaires dont un original. Les pièces qui le composent sont :

- a) Le Formulaire de demande dûment rempli et signé par le requérant ;
- b) Le plan d'investissements et le plan de programme de recherche et/ou d'exploitation auquel s'engage le requérant, présenté conformément au Typical plan défini aux Annexes 4, 5 et 6 du présent Décret pour chaque type de permis minier demandé et signé par le requérant ;
- c) La carte cadastrale minière délivrée par le Cadastre Minier sur laquelle sont clairement désignés les carrés sollicités ;
- d) Le cas échéant, l'AERP correspondante ainsi que la copie de la quittance attestant du droit de délivrance de l'AERP dont le montant est à valoir en partie ou en totalité sur celui des frais d'administration minière dus ;
- e) La quittance attestant du paiement des frais d'instruction du dossier, dont le montant est à valoir sur celui des frais d'administration minière dus ;
- f) Le cas échéant, le Permis « R » ou le Permis « PRE » que le demandeur souhaite transformer en Permis « E » ;
- g) Le cas échéant, le Permis « PRE » que le demandeur souhaite transformer en Permis « R » ;
- h) Le plan d'engagement environnemental (PEE) s'il s'agit d'une demande de Permis « PRE » ;
- i) S'il s'agit d'une demande de Permis minier nécessitant une étude d'impact environnemental, la lettre d'engagement du demandeur de ne commencer aucune activité minière avant l'obtention d'une autorisation environnementale, après l'approbation du document d'études d'impact environnemental (EIE) établi par le

f) the references as well as the amount attesting the receipt of the payment of the expenses of instruction of the file of request.

Article 104.- The file of request is provided in three (3) copies, the one of which is the original. The documents which compose it are:

- a) The form of request duly filled and signed by the applicant;
- b) The investment program and the plan of exploitation and/or of research program to which the applicant engages, presented in accordance with the typical plan defined in Appendices 4, 5 and 6 of this Decree for each type of mining permit requested and signed by the applicant;
- c) the mining cadastral map delivered by the Mining Cadastral Registry Office on which are clearly indicated the requested plots of land;
- d) If necessary, the corresponding AERP as well as the copy of the receipt attesting the issuance fee of the AERP whose amount is to be worth partly or entirely on that of the due mining administrative fees;
- e) the receipt attesting the payment of the expenses of instruction of the file, whose amount is to be worth on that of the due mining administrative fees;
- f) If necessary, the Permit "R" or Permit "PRE" which the applicant wishes to transform into Permit "E";
- g) If necessary, the Permit "PRE" that the applicant wishes to transform into Permit "R";
- h) the environmental commitment plan (PEE) if it is about a request for Permit "PRE";
- i) If it is about a request for mining Permit requiring an environmental impact study, the letter of the commitment letter of the applicant not to begin any mining activity before obtaining an environmental authorization, after the approval of the document of environmental impact studies (EIS) established by the applicant in

demandeur conformément à la réglementation en vigueur en matière environnementale, et à remettre au Bureau du Cadastre Minier une copie du document agréé, pour complément de son fond de dossier.

Ces pièces sont fournies avec celles visées à l'article 4 du présent décret.

Pour la demande de Permis « R », le PEE correspondant peut être déposé au Bureau du Cadastre Minier, après l'octroi du Permis minier.

La procédure d'octroi d'un Permis minier se déroule indépendamment de l'étude du document de PEE ou d'EIE.

Lorsque la demande porte sur des substances ou minerais radioactifs, le demandeur doit faire parvenir, dès sa signature, au Bureau du Cadastre Minier les copies des documents constitutifs du cahier de charges approuvé par l'autorité compétente.

Le modèle de cahier de charges est fixé par Arrêté. L'organisme représentant l'Etat pour la signature du cahier de charge sera désigné par Arrêté.

Article 105.- Le requérant ou son représentant dûment mandaté, doit se présenter au Bureau du Cadastre Minier pour effectuer le dépôt de son dossier de demande de Permis minier.

Les procédures à suivre à partir du dépôt de la demande et jusqu'à la fin de son instruction, sont les suivantes :

A) Pour la détermination de la recevabilité de la demande :

1°- Dépôt de la demande au Bureau du Cadastre Minier ;

2°- Vérification pour s'assurer que le dossier est complet et qu'il y a le nombre d'exemplaires requis ; si le dossier n'est pas

accordance with the environmental regulation in force, and to hand in to the Mining Cadastral Registry Office a copy of the approved document, as additional to its file.

These documents are provided with those aimed in article 4 of this Decree.

In application of Permit "R", the corresponding PEE can be introduced at the Mining Cadastral Registry Office, after the granting of the mining Permit.

The procedure of granting of a mining Permit takes place independently of the study of the document of PEE or EIE.

When the application relates to radioactive substances or ores, the applicant must forward, immediately after his signature, to the Mining Cadastral Registry Office the copies of the documents constitutive of the schedule of conditions approved by the qualified authority.

The model of specifications is set through an Order. The organism representing the State for the signature of the specifications will be indicated through an Order .

Article 105.- The applicant or his duly-elected representative must present themselves at the Mining Cadastral Registry Office to carry out the deposit of his file of request for mining Permit.

The procedures to be followed from the application to the end of its instruction are as follows:

A) For the determination of the admissibility of the application:

1° - Deposit of the application at the Mining Cadastral Registry Office;

2° - Checking to make sure that the file is complete and that there is the number of necessary copies; if the file is not complete,

complet, le demandeur peut s'engager à fournir les pièces manquantes dans le délai fixé ci-dessous, à défaut le dossier est irrecevable ;

3°- Si cette vérification a donné satisfaction, la demande est provisoirement recevable ;

4°- Délivrance du récépissé provisoire portant mention des jour, heure et minute du dépôt, et indiquant la date où le demandeur doit revenir pour confirmation de la recevabilité (celle du cinquième jour ouvrable suivant la date du dépôt initial) ;

5°- Inscription au registre des demandes de Permis miniers.

Si le dossier de demande n'est pas complet, le demandeur dispose des cinq (5) jours ouvrables à l'issue desquels il doit recevoir confirmation de la recevabilité de la demande, pour fournir les pièces manquantes.

B) Pour l'instruction de la demande :

Le Bureau du Cadastre Minier procède, en premier lieu, à la vérification de la disponibilité, au jour du dépôt initial, des carrés sollicités, en particulier pour s'assurer que la demande n'empiète pas sur des périmètres déjà établis ou objet de demandes antérieures en cours d'instruction. Si un ou plusieurs carrés sollicités ne sont plus disponibles pour un nouvel octroi, la demande est rejetée par le Bureau du Cadastre Minier, qui établit la lettre de rejet motivé. Cette lettre est remise au requérant le jour où il se présente pour confirmation de la recevabilité de sa demande. Le rejet est mentionné au registre des demandes de Permis miniers.

En second lieu et dans le cas où il n'existe pas d'empiètement, le Bureau du Cadastre Minier procède aux opérations suivantes :

1°- Vérification de l'éligibilité du requérant ;

2°- Vérification du nombre de carrés que le

the applicant can commit himself to provide the missing document within the time allowed below, otherwise the file is inadmissible;

3° - If this checking gave satisfaction, the application is temporarily admissible;

4° - Issue of the provisional receipt containing the mention of the day, hour and minute of the deposit, and indicating the date where the applicant must return for confirmation of the admissibility (that of the fifth working days following the date of the initial deposit);

5° - Inscription in the register of the applications for mining Permits.

If the file of request is not complete, the applicant has the five (5) working days following which it must receive confirmation of the admissibility of the application, to provide the missing documents.

B) For the examination of the application:

The Mining Cadastral Registry Office proceeds, initially, to the checking of the availability, of the day of the initial deposit, of the requested plots of land, to make sure in particular that the application does not encroach on already-established perimeters or subject of former requests in the course of instruction. If one or more requested plots of land are not available any more for a new granting, the application is rejected by the Mining Cadastral Registry Office, which draws up the letter of justified rejection. This letter is given to the applicant the day when it is presented for confirmation of the admissibility of his request. The rejection is mentioned in the register of the applications for mining Permits.

Secondly, if there is not encroachment, the Mining Cadastral Registry Office proceeds to the following operations:

1° - Checking of the eligibility of the applicant;

2° - Checking of the number of plots of land

demandeur peut solliciter, compte tenu, s'il y a lieu, du nombre de ceux qu'il détient déjà en vertu d'autres Permis miniers ;

3°- Vérification pour confirmer que tous les carrés sollicités sont contigus ou jointifs ;

4°- Si toutes ces vérifications ont donné satisfaction, préparation du récépissé de confirmation de la recevabilité de la demande, indiquant les jour, heure et minute du dépôt initial, le montant des frais d'administration à payer pour la première année, la date à laquelle la décision d'octroi sera prête (celle du trentième jour ouvrable suivant le dépôt de la demande) et les dates limites auxquelles le requérant doit avoir payé chaque tranche des frais d'administration minière et se présenter pour retirer le Permis minier ou, le cas échéant, l'attestation d'octroi (celle du cinquième jour ouvrable suivant celui où la décision d'octroi sera prête). Le récépissé est délivré au requérant lorsqu'il se présente à l'issue du délai visé au paragraphe A, 5°, ci-dessus ;

5°- Le cas échéant, établissement de l'ordre de versement des 3/4 des 75% restants des frais d'administration minière par carré dus au titre de la première année, qui sera remis au requérant lorsqu'il se présente à l'issue du délai visé au paragraphe A, 5°, ci-dessus ;

6°- Si l'une des vérifications visées aux 1°, 2° et 3° ci-dessus n'a pas donné satisfaction, préparation du récépissé indiquant les jour, heure et minute du dépôt initial, les conditions requises pour l'octroi qui n'ont pas été remplies et la date à laquelle l'acte portant décision de refus sera prêt (celle du trentième jour ouvrable suivant le dépôt de la demande). Le récépissé est délivré au requérant lorsqu'il se présente à l'issue du délai visé au paragraphe A, 5°, ci-dessus ;

Enfin, suivant le résultat de l'instruction, le Bureau du Cadastre Minier procède :

7°- A la préparation du projet d'Arrêté ou de

which the applicant can request, taking into account, if it is necessary, the number of those which he already holds under the terms of others mining Permit;

3° - Checking to confirm that all the requested plots of land are contiguous or joined;

4° - If all these checkings gave satisfaction, preparation of the receipt of confirmation of the admissibility of the application, indicating the day, hour and minute of the initial deposit, the amount of the administrative expenses to be paid for the first year, the date when the decision of granting will be ready (that of the thirtieth working day following the application) and the limiting dates to which the applicant must have paid each section of the mining administrative fees and to appear to withdraw the mining Permit or, if necessary, the Attestation of granting (that of the fifth working day following that where the decision of granting will be ready). The receipt is issued to the applicant when he appears at the end of the time cited in paragraph A, 5°, above;

5° - If necessary, establishment of the payment order of 3/4 of 75% remainders of due mining administrative fees per plot of land for the first year, which will be given to the applicant when he appears at the end of the time cited in paragraph A, 5°, above;

6° - If one of the checks aimed in the paragraph 1°, 2° and 3° above did not give satisfaction, preparation of the receipt indicating the day, hour and minute of the initial deposit, the requirements for the granting which were not filled and the dates on which the act concerning the decision of refusal will be ready (that of the thirtieth working day following the application). The receipt is issued to the applicant when he appears at the end of the time cited in paragraph A, 5°, above;

Lastly, according to the result of the instruction, the Mining Cadastral Registry Office proceeds:

7° - to the preparation of the project of Order

Décision portant octroi du Permis minier ou de la décision de refus ;

8°- Le cas échéant, à l'inscription des informations nécessaires sur la carte de retombes minières.

Article 106.- Au cours de la procédure d'instruction visée à l'article précédent, le Bureau du Cadastre Minier procède aux opérations suivantes :

a) Le cas échéant, transmission immédiate du document de PEE au service provincial chargé de l'Environnement Minier du Ministère chargé des Mines ; l'autorisation environnementale correspondant au document de PEE doit être délivrée au titulaire, dans le délai de quatre-vingt-dix (90) jours au plus, comptés à partir du lendemain de la date de recevabilité ;

b) A l'issue de l'instruction, transmission du projet d'Arrêté ou de Décision d'octroi ou de la décision de refus, accompagné d'un exemplaire des autres documents composant le dossier de demande, des copies des quittances attestant des paiements des frais d'instruction et des 3/4 des frais d'administration minière restants ainsi que de l'avis technique du Bureau du Cadastre Minier, au Ministre chargé des Mines par courrier administratif s'il s'agit d'une demande de Permis « R » ou de Permis « E », ou à l'autorité technique chargée des Mines de la Région concernée, s'il s'agit d'une demande de Permis « PRE » ; cette transmission doit être accomplie au plus tard, dans un délai de vingt (20) jours ouvrables comptés à partir du lendemain de la date du dépôt de la demande.

Article 107.- La prise de la décision d'octroi et la procédure d'information du demandeur sur la décision prise sont effectuées comme suit :

a) Prise de décision d'octroi par le Ministre chargé des Mines lorsqu'il s'agit d'un Permis « R » ou d'un Permis « E », ou par l'autorité technique chargée des Mines de la Région concernée, lorsqu'il s'agit d'un Permis

or Decision concerning the granting of the mining Permit or the decision of refusal;

8° - If necessary, to the inscription of informations necessary about the mining licence map.

Article 106.- During the procedure of instruction aimed in the previous article, the Mining Cadastral Registry Office proceeds to the following operations:

a) If necessary, immediate transmission of the PEE file to the provincial service of Mining Environment of the Ministry of Mines; the environmental authorization corresponding to the PEE file must be issued to the holder, within ninety (90) days at most, counted as from the shortly after the date of admissibility;

b) At the end of the instruction, transmission of the project of Order or Decision of granting or decision of refusal, accompanied by a copy of the other files composing the file of request, of the copies of the receipts attesting the payments of the expenses of instruction and the 3/4 of the remaining mining administrative fees and the technical opinion of the Mining Cadastral Registry Office, to the Minister of Mines by administrative letter if it is about a request of Permit "R" or Permit "E", or to the technical authority of Mines of the concerned Region, if it is about a request for Permit "PRE"; this transmission must be accomplished at the latest, within twenty (20) working days to count from the day after the depositing date of the application.

Article 107.- The decision-making of granting and the procedure of information of the applicant on the decision taken are carried out as follows:

a) Decision-making of granting by the Minister of Mines when it is of a Permit "R" or a Permit "E", or by the technical authority of Mines of the concerned Region, when it is about a Permit "PRE", within thirty (30)

« PRE », dans le délai légal de trente (30) jours ouvrables à partir de la date de recevabilité de la demande ;

b) Retransmission du dossier signé au Bureau du Cadastre Minier ;

c) Transmission à la Primature de l'Arrêté d'octroi signé pour l'obtention du numéro d'enregistrement ;

d) Information du demandeur de la décision d'octroi, faite par le Bureau du Cadastre Minier, et signification de l'exigibilité du paiement du quart (1/4) restant sur le montant des frais d'administration minière annuels pour la première année. Cette information - signification est donnée au demandeur ou à son représentant au moment où il se présente au Bureau du Cadastre Minier à la date indiquée dans le récépissé de confirmation de la recevabilité ;

e) Inscription provisoire au registre des Permis miniers ;

f) Modification de la carte de retombes minières.

Article 108.- Au moment où le demandeur se présente au Bureau du Cadastre Minier à la date indiquée dans le récépissé de confirmation de la recevabilité, si la décision d'octroi n'est pas encore prête à être notifiée au demandeur, une nouvelle date de notification est fixée par ce dernier avec toutes références de transmissions à titre de justification ; cette date correspond au dixième jour ouvrable suivant celle indiquée dans ledit récépissé. Cependant, le demandeur peut décider de vérifier avant cette échéance si la notification de la décision d'octroi est prête, auquel cas la décision lui est immédiatement notifiée.

En outre, pour les demandes de Permis « R » ou de Permis « E », une attestation d'octroi est délivrée au demandeur si l'Arrêté n'est pas encore retourné au Bureau du Cadastre Minier avec son numéro d'enregistrement.

Article 109.- Sur présentation de la quittance attestant du paiement de la dernière tranche des frais d'administration minière annuels

legal working days from the date of admissibility of the application;

b) Retransmission of the file signed at the Mining Cadastral Registry Office;

c) Transmission to the Prime Minister's Office of the Order of granting, signed for obtaining the number of recording;

d) Information of the applicant of the decision of granting, made by the Mining Cadastral Registry Office, and notification of the current liability of the payment of the quarter (1/4) remainder on the amount of the annual mining administrative expenses for the first year. This information-notification is given to the applicant or to his representative at the time when he appears at the Mining Cadastral Registry Office at the date indicated in the receipt of confirmation of the admissibility;

e) provisional Inscription in the register of the mining Permits;

f) Modification of the mining licence map.

Article 108.- At the time when the applicant appears at the Mining Cadastral Registry Office at the date indicated in the receipt of confirmation of the admissibility, if the decision of granting is not yet ready to be notified to the applicant, a new date of notification is fixed by this latter with all references of transmissions as a justification; this date corresponds to the tenth working day following the one indicated in the aforementioned receipt. However, the applicant can decide to check before this expiry if the notification of the decision of granting is ready, in such a case the decision is immediately notified to him.

Moreover, for the applications for Permit "R" or Permit "E", a Attestation of granting is issued to the applicant if the Order is not yet returned to the Mining Cadastral Registry Office with its number of recording.

Article 109.- On presentation of the receipt attesting the payment of the last section of the due annual mining administrative fees for

du pour la première année, le Bureau du Cadastre Minier procède à :

- a) L'établissement du Permis minier à délivrer au titulaire ;
- b) L'inscription dudit Permis au registre des Permis miniers ;
- c) La mention du Permis minier sur la carte de retombes minières.

Le Permis minier prend effet à compter de la date de l'Arrêté ou de la Décision d'octroi.

Le Permis minier est délivré après sa signature par le Directeur du Bureau du Cadastre Minier, sans attendre la formalité de publication de l'Arrêté ou de la Décision d'octroi au *Journal Officiel*.

CHAPITRE II - DE L'EXTENSION DE SUBSTANCES DES PERMIS MINIER

Article 110.- Pour l'application des dispositions des articles 30 et 31 nouveau du Code minier, le Formulaire de la déclaration d'extension de substances, dont le modèle est fixé à l'Annexe 3 du présent Décret, prévoit la production des éléments suivants :

- a) Les références du Permis minier concerné ;
- b) La ou les substances pour laquelle ou pour lesquelles l'extension est demandée ;
- c) Les modifications envisagées pour le plan de travaux de recherche ou d'exploitation initialement proposé pour l'obtention du Permis.

S'il y a lieu, le titulaire soumet pour approbation, conformément à la réglementation environnementale applicable au secteur minier, un plan d'engagement environnemental ou une étude d'impact environnemental afférents aux travaux de recherche ou d'exploitation de la ou des nouvelles substances.

the first year, the Mining Cadastral Registry Office proceeds to:

- a) the drawing up of the mining Permit to issue to the holder;
- b) the inscription of the aforesaid Permit in the register of the mining Permits;
- c) the mention of the mining Permit on the mining licence map.

The mining Permit takes effect from the date of the Order or from the Decision of granting.

The mining Permit is issued after its signature by the Director of the Mining Cadastral Registry Office, without awaiting the formality of publication of the Order or of the Decision of granting in the *Journal Officiel*.

CHAPTER II - EXTENSION OF SUBSTANCES FOR MINING PERMITS

Article 110.- In application of the provisions of the articles 30 and 31 (new) of the Mining Code, the form of the declaration of extension of substances, whose model is fixed in the Appendix 3 of this Decree, envisages the production of the following elements:

- a) the references of the mining Permit concerned;
- b) the substance(s) for which the extension is required;
- c) the modifications envisaged for the scheme of the works of research or of exploitation initially proposed for obtaining the Permit.

If it is necessary, the holder submits for approval, in accordance with the environmental regulation applicable to the mining sector, an environmental commitment plan or an environmental impact study related to the exploitation or research works of the new substances.

Il n'est demandé aucun autre plan d'engagement environnemental ou aucune autre étude d'impact environnemental lorsque l'extension porte sur des minéraux de même paragenèse à moins qu'il y ait un changement dans le plan de travaux initial.

Par ailleurs, si l'extension porte sur des minerais radioactifs, le déclarant doit se conformer à la procédure de l'article 8 nouveau du Code minier, même si le Permis minier est valable pour d'autres minerais radioactifs.

Article 111.- Les pièces composant la déclaration d'extension de substances de Permis minier sont les suivantes :

- a) Le Formulaire de déclaration dûment rempli et signé ;
- b) Le plan des travaux de recherche ou d'exploitation de la ou des nouvelles substances ;
- c) Le cas échéant, les copies des documents constitutifs du cahier des charges approuvé par l'autorité compétente, lorsque l'extension porte sur des minerais radioactifs ;
- d) Le Permis minier concerné en cours de validité ;
- e) Si l'approbation environnementale donnée par l'Autorité compétente a déjà été acquise au moment de la demande d'extension du Permis minier, le document attestant de cette approbation.

Article 112.- La déclaration est déposée au Bureau du Cadastre Minier contre récépissé indiquant la date de dépôt.

Le cas échéant, la réglementation environnementale applicable au secteur minier définit la procédure à suivre pour l'approbation du plan d'engagement environnemental ou de l'étude d'impact environnemental concernant la recherche ou l'exploitation de la ou des nouvelles substances autorisées.

Article 113.- L'extension est confirmée,

Any other environmental commitment plan nor any other environmental impact study is not requested when the extension is concerning minerals of same paragenesis unless there is a change in the initial scheme of works.

In addition, if the extension relates to radioactive ores, the informant must be in conformity with the procedure of the article 8 new of the Mining Code, even if the mining Permit is valid for other radioactive ores.

Article 111.- The documents composing the declaration of extension of substances of mining Permit are as follows:

- a) The form of declaration duly filled and signed;
- b) The plan of the exploitation or research works of the new substances;
- c) If necessary, copies of the documents constitutive of the schedule of conditions approved by the qualified authority, when the extension relates to radioactive ores;
- d) The valid mining Permit concerned;
- e) If the environmental approval given by the qualified Authority were already acquired at the time of the application for extension of the mining Permit, the attesting document of this approval.

Article 112.- The declaration is introduced at the Mining Cadastral Registry Office against receipt indicating the date of filing.

If necessary, the environmental regulation applicable to the mining sector defines the procedure to be followed for the approval of the environmental commitment plan or of the environmental impact study concerning the research or the exploitation of the new authorized substances.

Article 113.- The extension is confirmed,

enregistrée et délivrée par le Bureau du Cadastre Minier contre paiement du droit forfaitaire visé à l'article 84 du présent décret. Il en est porté mention sur le Permis minier initial.

CHAPITRE III - DU RENOUVELLEMENT

Article 114.- Pour l'application des dispositions des articles 49 à 52 du Code minier, le modèle de demande de renouvellement du Permis minier, défini à l'Annexe 3 du présent Décret, prévoit notamment la production par le titulaire des informations suivantes:

- a) L'identité et la qualité du demandeur ;
- b) Les références du Permis minier dont le renouvellement est sollicité ;
- c) Le cas échéant, les identité et adresse des créanciers gagistes ou hypothécaires.

Article 115.- Le dossier de demande de renouvellement de Permis minier comporte :

- a) Le Formulaire de demande dûment rempli et signé ;
- b) La copie des quittances attestant les paiements des frais d'administration minière annuels de l'année précédente ;
- c) La copie des quittances ou factures justifiant les paiements des redevances minières et des ristournes afférentes à l'année précédente ;
- d) La copie de la quittance attestant du paiement du droit de renouvellement visé à l'article 119 ci-dessous ;
- e) Le Permis minier dont le renouvellement est sollicité ;
- f) Le plan de programme de recherche et/ou d'exploitation signé et attesté ;
- g) La copie certifiée conforme de la pièce attestant de l'identité du requérant ;
- h) La copie de l'autorisation environnementale afférente aux opérations menées en vertu du Permis minier initial ;
- i) Le descriptif des travaux réalisés au cours

recorded and issued by the Mining Cadastral Registry Office against payment of the contractual fee stated in the article 84 of this Decree. It is been mentioned in the initial mining Permit.

CHAPTER III - RENEWAL

Article 114.- In application of the provisions of the articles 49 to 52 of the Mining Code, the model of request for renewal of the mining Permit, defined in the Appendix 3 of this Decree, envisages in particular the production by the holder of following informations:

- a) the identity and the quality of the applicant;
- b) the references of the mining Permit whose renewal is requested;
- c) If necessary, the identity and addresses of the mortgagees or of the mortgage holders.

Article 115.- The file of request for renewal of mining Permit comprises:

- a) The form of request duly filled and signed;
- b) The copy of the receipts attesting the payments of the annual mining administrative fees of the previous year;
- c) the copy of the receipts or invoices justifying the payments of the mineral duties and the refunds related to the previous year;
- d) The copy of the receipt attesting the payment of the fee of renewal stated in the article 119 below;
- e) the mining Permit whose renewal is requested;
- f) the plan of exploitation and/or research program signed and attested;
- g) the certified copy of the document attesting the identity of the applicant;
- h) the copy of the environmental authorization related to the operations carried out according to the terms of the initial mining Permit;
- i) the description of the works completed

de la précédente période de validité du Permis minier ;

j) Le résultat de l'audit environnemental ou de l'évaluation environnementale des travaux de réhabilitation et de protection environnementales effectués conformément aux engagements et obligations environnementaux en vertu du Permis minier initial ;

k) Le cas échéant, la copie certifiée conforme du contrat de gage ou d'hypothèque portant sur le Permis minier.

Ces pièces sont fournies avec celles visées à l'article 4 du présent décret qui ne sont pas des éléments constituant le fond de dossier du demandeur dont le contenu n'a pas changé.

S'il y a lieu, le titulaire soumet pour approbation, conformément à la réglementation environnementale applicable au secteur minier, un plan d'engagement environnemental ou une étude d'impact environnemental afférents aux travaux de recherche ou d'exploitation à entreprendre pendant la période du renouvellement.

Le cas échéant, le titulaire du Permis minier valable pour des minerais radioactifs doit se conformer aux prescriptions de l'article 8 nouveau du Code minier si les opérations futures n'ont pas été prévues dans les documents précédemment approuvés.

Article 116.- Conformément aux dispositions des articles 29, 43 et 50 du Code minier, la procédure à observer pour le dépôt et l'inscription au registre de la demande de renouvellement de Permis minier est établie comme suit :

- a) Dépôt de la demande de renouvellement au Bureau du Cadastre Minier, quarante-cinq (45) jours ouvrables au plus tard, avant l'échéance du Permis minier dont le renouvellement est sollicité ;
- b) Vérification pour s'assurer que le dossier est complet ;
- c) Délivrance au titulaire, contre paiement du

during the previous period of validity of the mining Permit;

j) the result of the environmental audit or of the environmental evaluation of the works of environmental rehabilitation and of protection carried out in accordance with environmental commitments and obligations in accordance with the terms of the initial mining Permit;

k) If necessary, the certified and compliant copy of the contract of pledge or mortgage concerning the mining Permit.

These documents are provided with those stated in the article 4 of this Decree which are not elements constituting the file of the applicant whose contents did not change.

If it is necessary, the holder submits for approval, in accordance with the environmental regulation applicable to the mining sector, an environmental commitment plan or an environmental impact study related to the exploitation or to the research works to be undertaken for the period of the renewal.

If necessary, the holder of the mining Permit valid for radioactive ores must conform himself to the regulations of the article 8 new of the Mining Code if the future operations were not envisaged in the documents previously approved.

Article 116.- In accordance with the provisions of the articles 29, 43 and 50 of the Mining Code, the procedure to be observed for the deposit and the inscription in the register of the application for renewal of mining Permit is established as follows:

- a) depositing of the application of renewal at the Mining Cadastral Registry Office, forty five (45) working days at the latest, before the expiry of the mining Permit whose renewal is requested;
- b) Checking to make sure that the file is complete;
- c) Issue to the holder, against payment of the

droit de renouvellement visé à l'article 120 ci-dessous (en application des dispositions de l'article 51 du Code minier), du récépissé de dépôt de la demande, portant mention du jour du dépôt, et indiquant la date à laquelle la décision de renouvellement sera prête (celle du trentième jour ouvrable suivant celui du dépôt de la demande) ainsi que la date à laquelle le Permis minier renouvelé pourra être délivré (celle du cinquième jour ouvrable suivant celui où la décision d'octroi sera prête) ;

d) Inscription au registre des demandes de Permis miniers.

Si la demande de renouvellement n'est pas déposée dans le délai ci-dessus, le titulaire est réputé avoir renoncé à la totalité de son périmètre minier au lendemain du jour où expire la validité de son Permis minier. Le Bureau du Cadastre Minier informe alors le titulaire de l'exigibilité des obligations environnementales auxquelles il s'est engagé lors de l'octroi initial.

Article 117.- Conformément aux dispositions des articles 29, 44 nouveau, 45 nouveau, 46 nouveau, 47 nouveau et 50 du Code minier, la procédure d'instruction du dossier de demande de renouvellement du Permis minier est établie comme suit :

- a) Vérification en vue de s'assurer que le demandeur est toujours éligible à maintenir le Permis minier dont le renouvellement est sollicité ;
- b) Vérification pour s'assurer qu'il y a eu début d'activités de recherche ou d'exploitation selon le cas, conformément aux dispositions de l'article 52-1 du Code minier ;
- c) Transmission par courrier administratif du dossier de demande au Ministre chargé des Mines, s'il s'agit du renouvellement d'un Permis « R » ou d'un Permis « E », ou à l'autorité technique chargée des Mines de la Région concernée, s'il s'agit du renouvellement d'un Permis « PRE » ; le dossier transmis est accompagné de l'avis

fee of renewal stated in the article 120 below (In application of the provisions of the article 51 of the Mining Code), of the receipt of application, mentioning the day of the deposit, and indicating the date on which the decision of renewal will be ready (that of the thirtieth working day following that of the application) as well as the date on which the renewed mining Permit could be issued (that of the fifth working day following that where the decision of granting will be ready);

d) Inscription in the register of the applications for mining Permits.

If the application for renewal is not introduced within the time above, the holder is considered to have renounced to the totality of his mining perimeter the day after the expiry of the validity of his mining Permit. The Mining Cadastral Registry Office then informs the holder of the current liability of the environmental obligations to which he committed during the initial granting.

Article 117.- In accordance with the provisions of the articles 29, 44 new, 45 new, 46 new, 47 new and 50 of the Mining Code, the procedure of instruction of the file of request for renewal of the mining Permit is established as follows:

- a) Checking in order to make sure that the applicant is always eligible for maintain the Permit mining whose renewal is requested;
- b) Checking to make sure that there was beginning of activities of research or exploitation depending on the case, in accordance with the provisions of the article 52-1 of the Mining Code;
- c) Transmission by administrative letter of the file of request to the Minister of Mines, if it is about the renewal of a Permit "R" or a Permit "E", or to the technical authority of Mines of the concerned Region, if it is about the renewal of a Permit "PRE"; the transmitted file is accompanied by the favourable opinion of the Mining Cadastral

favorable du Bureau du Cadastre Minier ; cette transmission du dossier doit intervenir dans le délai de vingt (20) jours ouvrables suivant la date de son dépôt.

Le cas échéant, la réglementation environnementale applicable au secteur minier définit la procédure à suivre pour l'approbation du plan d'engagement environnemental ou de l'étude d'impact environnemental concernant la recherche ou l'exploitation de la ou des nouvelles substances autorisées.

En outre, le cas échéant, la recherche ou l'exploitation des nouvelles substances radioactives doivent se faire en conformité avec les prescriptions de l'article 8 nouveau du Code minier.

Article 118.- La prise de la décision de renouvellement et la procédure d'information du demandeur sur la décision prise sont effectuées comme suit :

- a) La décision de renouvellement est prise selon le cas, par le Ministre chargé des Mines, ou par l'autorité technique chargée des Mines de la Région concernée, dans le délai de trente (30) jours ouvrables suivant la date de dépôt de la demande au Bureau du Cadastre Minier ;
- b) Retransmission du dossier signé au Bureau du Cadastre Minier ;
- c) Information par le Bureau du Cadastre Minier, du demandeur ainsi que, le cas échéant, des créanciers gagistes ou hypothécaires, de la décision de renouvellement. Cette information - signification est donnée au demandeur ou à son représentant au moment où il se présente au Bureau du Cadastre Minier à la date indiquée dans le récépissé. Elle est portée à la connaissance des créanciers gagistes ou hypothécaires par simple lettre.

Article 119.- Pour l'application des dispositions de l'article 52-1 du Code minier, l'expression « début d'activités » signifie qu'au moins :

Registry Office; this transmission of the file must intervene within twenty (20) working days after the date of its deposit.

If necessary, the environmental regulation applicable to the mining sector defines the procedure to be followed for the approval of the environmental commitment plan or the environmental impact study concerning the research or the exploitation of the new authorized substances.

Moreover, if necessary, the research or the exploitation of the new radioactive substances must be done in conformity with the regulations of the article 8 new of the Mining Code.

Article 118.- The decision-making of renewal and the procedure of information of the applicant on the decision taken are carried out as follows:

- a) The decision of renewal is made depending on the case, by the Minister of Mines, or by the technical authority of Mines of the concerned Region, within thirty (30) working days after the date of filing of the application at the Mining Cadastral Registry Office;
- b) Retransmission of the file signed at the Mining Cadastral Registry Office;
- c) Information by the Mining Cadastral Registry Office, of the applicant and, if necessary, of the mortgagees or of the mortgage holders, of the decision of renewal. This information-notification is given to the applicant or to his representative at the time when he appears at the Mining Cadastral Registry Office at the date indicated in the receipt. It is made available to the mortgagees or to the mortgage holders by simple letter.

Article 119.- In application of the provisions of the article 52-1 of the Mining Code, the expression "beginning of activities" means that at least:

- la mise en place des infrastructures courantes nécessaires aux activités autorisées dans le Permis minier a été achevée,
- un chantier de recherche et/ou d'exploitation est en activité, et
- le cas échéant, des paiements de la redevance minière et de la ristourne ont été effectués par le titulaire du Permis minier.

Le document relatant les infrastructures courantes dont la mise en place a été achevée et /ou tendant à démontrer qu'un chantier de recherche et/ou d'exploitation est en activité sur le site, doivent être visés par les autorités locales ou, à défaut, faire l'objet de constats d'huissiers.

Par ailleurs, le titulaire de Permis minier doit faire la preuve du paiement de la redevance minière et de la ristourne afférentes à la dernière année précédant l'échéance du Permis à renouveler. A cet effet, il joint au dossier de demande renouvellement les copies des quittances attestant des paiements ou celles des factures établies au moment des ventes, sur lesquelles figurent les montants des timbres spécifiques apposés sur les factures originales.

Article 120.- Le droit à payer pour le renouvellement d'un Permis minier est le même que celui prévu à l'article 84 du présent décret.

En application des dispositions de l'article 51 du Code minier, le droit de renouvellement est payé par le demandeur au moment du dépôt de la demande.

Article 121.- Lorsque le demandeur se présente à la date indiquée dans le récépissé, le Bureau du Cadastre Minier procède à :

- a) La remise du Permis minier renouvelé au titulaire ;
- b) L'enregistrement du Permis minier renouvelé, éventuellement modifié, sur le registre des Permis miniers ;
- c) La rectification, s'il y a lieu, de la carte de

- the installation of the current infrastructures necessary to the activities authorized in the mining Permit was completed,
- a building site of research and/or exploitation is in activity, and
- if necessary, payments of the mining tax and the refunds were carried out by the holder of the mining Permit.

The file reporting the current infrastructures whose installation was completed and/or tending to show that a building site of research and/or of exploitation is in activity on the site, must be aimed for visa by the local authorities or, in absence of this latter, be the subject of reports of ushers.

In addition, the holder of mining Permit must give the proof of the payment of the mining tax and the refunds related to the last year previous the expiry of the Permit to be renewed. To this end, he joints to the file of request of renewal the copies of the receipts attesting the payments or those of the invoices established at the time of the sales, on which the amounts of the specific stamps affixed on the original invoices are reproduced.

Article 120.- The fee to pay for the renewal of a mining Permit is the same as that envisaged in the article 84 of this Decree.

In application of the provisions of the article 51 of the Mining Code, the fee of renewal is paid by the applicant at the moment of the application.

Article 121.- When the applicant appears at the date indicated in the receipt, the Mining Cadastral Registry Office proceeds to:

- a) the handing-over of the mining Permit renewed to the holder;
- b) the recording of the renewed mining Permit, possibly modified, on the register of the mining Permits;
- c) the correction, if it is necessary, of the

retombes minières ;

d) La publication du Permis minier renouvelé par insertion au *Journal Officiel*.

CHAPITRE IV - DE LA RENONCIATION

Article 122.- Avant de déclarer sa renonciation à un ou plusieurs carrés composant son périmètre, le titulaire doit adresser une demande pour la constatation par la Commune et éventuellement par le service compétent du Ministère chargé des Mines l'achèvement des travaux de fermeture des mines qui ont été pratiqués à l'intérieur des carrés renoncés.

Pour la mise en œuvre des dispositions de l'article 64 du Code minier, la déclaration de renonciation à tout ou partie du périmètre objet d'un Permis minier est faite sur la Formulaire dont le modèle est fixé à l'Annexe 3 du présent Décret, et comporte obligatoirement les renseignements suivants :

- a) Les références du Permis minier concerné par la renonciation ;
- b) L'identité du titulaire du Permis minier ;
- c) L'indication qu'il s'agit d'une renonciation totale ou partielle ;
- d) Les coordonnées Laborde ou, s'il y a eu changement de système, les coordonnées selon le système de quadrillage en vigueur des carrés sur lesquels porte la renonciation ;
- e) Le cas échéant, l'aval exprès donné par les créanciers gagistes ou hypothécaires ;
- f) L'indication que les travaux de fermeture des mines ont été achevés ;
- g) Le cas échéant, l'indication que les travaux de réhabilitation environnementale ont été exécutés ;

Article 123.- Les pièces composant le dossier de déclaration de renonciation sont les suivantes :

- a) Le Permis minier concerné par la renonciation ;

mining licence map;

d) the publication of the mining Permit renewed by insertion in the *Journal Officiel*.

CHAPTER IV - RENUNCIATION

Article 122.- Before declaring his renunciation to one or more plots of land composing his perimeter, the holder must address a request for the observation by the Commune and possibly by the qualified service of the Ministry of Mines of the completion of the works of closing of the mines which were practised inside the plots of land, subject of renunciation.

For the implementation of the provisions of the article 64 of the Mining Code, the notice of renunciation to the whole or the part of the perimeter subject of a mining Permit is made on the form whose model is fixed in the Appendix 3 of this Decree, and comprises obligatorily the following informations:

- a) the references of the mining Permit concerned by the renunciation;
- b) the identity of the holder of the mining Permit;
- c) the indication informing if it is about a total or a partial renunciation;
- d) The Laborde coordinates or, if there were change of system, the coordinates according to the system of squaring in force of the plots of land to which the renunciation relates;
- e) If necessary, the purposely-given assent from the mortgagees or the mortgage holders;
- f) the indication that the works of closing of the mines was completed;
- g) If necessary, the indication that the works of environmental rehabilitation was carried out;

Article 123.- The documents composing the file of notice of renunciation are as follow:

- a) The mining Permit concerned by the renunciation;

b) Conformément aux dispositions de l'article 65 du Code minier, le rapport sur les recherches et travaux effectués à l'intérieur des carrés renoncés depuis le dernier rapport remis à l'Administration ;

c) Conformément aux dispositions de l'article 66 du Code minier, la pièce attestant du quitus de l'Autorité environnementale compétente, s'il a déjà été obtenu par le titulaire, ou lettre d'engagement pour la réalisation des travaux de réhabilitation environnementale correspondants ;

d) Le cas échéant, le document portant l'aval exprès donné par les créanciers gagistes ou hypothécaires ;

e) L'attestation délivrée par le service compétent du Ministère chargé des Mines et indiquant que les travaux de fermeture des mines ont été exécutés ou la copie de la demande de constatation de l'achèvement des travaux de fermeture avec mention de réception,

f) Constat ou état de lieux de la fermeture et arrêt des travaux, éventuellement de la libération des lieux faits à l'initiative du titulaire de Permis minier ;

g) La copie de la (ou des) quittance(s) attestant du paiement des frais d'administration minière afférents à l'année en cours ; et

h) La quittance attestant du paiement du droit forfaitaire visé à l'article 84 du présent décret.

Article 124.- Le dossier de déclaration de renonciation est déposé au Bureau du Cadastre Minier.

Ce dernier :

a) Vérifie que le dossier est complet ;

b) Enregistre la déclaration de renonciation ;

c) Le cas échéant, porte mention du quitus environnemental au registre des Permis miniers ;

d) Délivre au titulaire un récépissé portant la date du dépôt, dans lequel il est précisé que ce dernier doit se présenter au Bureau du

b) In accordance with the provisions of the article 65 of the Mining Code, the report on the researches and the works carried out inside the plots of land renounced since the last report submitted to the Administration;

c) In accordance with the provisions of the article 66 of the Mining Code, the document attesting the final discharge from the environmental Authority qualified in this matter, if it were already obtained by the holder, or letter of commitment for the realization of the corresponding works of environmental rehabilitation;

d) If necessary, the file concerning the purposely-given assent from the mortgagees or the mortgage holders;

e) the Attestation issued by the qualified service of the Ministry of Mines and indicating that the works of closing of the mines were carried out or the copy of the application for observation of the completion of the works of closing with mention of reception,

f) report or state of places subject of closing and stoppage of the works, and eventually the report of the release of the places made on the initiative of the holder of mining Permit;

g) the copy of the receipt(s) attesting the payment of the mining administrative fees related to the current year; and

h) the receipt attesting the payment of the contractual fee stated in the article 84 of this Decree.

Article 124.- The file of notice of renunciation is introduced at the Mining Cadastral Registry Office.

This latter:

a) Checks if the file is complete;

b) Records the notice of renunciation;

c) If necessary, mentions in the register of the mining Permits the environmental final discharge;

d) Issues to the holder a receipt concerning the date of the deposit, in which it is specified that this letter must appear at the

Cadastre Minier, à une date indiquée, pour retirer le Permis minier réajusté ou pour recevoir l'attestation constatant la fin de validité du Permis minier, selon le cas.

Article 125.- La procédure à suivre pour l'instruction du dossier de déclaration de renonciation est établie comme suit :

- a) Constatation de la portée de la renonciation sur le périmètre objet du Permis minier : la renonciation est partielle ou totale ;
- b) Si la renonciation est partielle, le Bureau du Cadastre Minier procède à l'ajustement du Permis minier dans un délai de cinq (5) jours ouvrables comptés à partir du lendemain de la date du dépôt de la déclaration, et délivre au titulaire le Permis minier ajusté et signé par le Directeur du Bureau du Cadastre Minier ;
- c) Si la renonciation est totale, le Bureau du Cadastre Minier prépare l'attestation constatant la fin de la validité du Permis minier concerné dans un délai de cinq (5) jours ouvrables comptés à partir du lendemain de la date du dépôt de la déclaration, et délivre au titulaire du Permis minier cette attestation signée par le Directeur du Bureau du Cadastre Minier ;
- d) En cas de renonciation totale, le Bureau du Cadastre minier prépare le projet d'Arrêté ou de décision constatant la fin du Permis minier en question et transmet le dossier, au Ministre chargé des Mines, ou à l'autorité technique chargée des Mines de la Région concernée, selon le cas, dans un délai de cinq (5) jours ouvrables comptés à partir du lendemain de la date de dépôt de la déclaration, pour signature et enregistrement éventuel.

Article 126.- L'approbation de la renonciation totale ou partielle et la procédure d'information du demandeur sur la décision prise sont effectuées comme suit :

A) Cas de renonciation partielle :

Mining Cadastral Registry Office, at a date indicated, to withdraw the readjusted mining Permit or to receive the Attestation noting the end of validity of the mining Permit, depending on the case.

Article 125.- The procedure to be followed for the instruction of the file of notice of renunciation is established as follows:

- a) Observation of the extent of the renunciation on the perimeter subject of the mining Permit: the renunciation is partial or total;
- b) If the renunciation is partial, the Mining Cadastral Registry Office carries out the adjustment of the mining Permit within five (5) working days from day following the date of the deposit of the declaration, and issues to the holder the mining Permit adjusted and signed by the Director of the Mining Cadastral Registry Office;
- c) If the renunciation is total, the Mining Cadastral Registry Office prepares the Attestation noting the end of the validity of the mining Permit concerned within five (5) working days from the day following date of the deposit of the declaration, and issues to the holder of the mining Permit this Attestation signed by the Director of the Mining Cadastral Registry Office;
- d) In the event of total renunciation, the Mining Cadastral Registry Office prepares the project of Order or of decision noting the end of the mining Permit in question and transmits the file, to the Minister of Mines, or to the technical authority of Mines of the concerned Region, depending on the case, within five (5) working days from the day following the date of filing of the declaration, for signature and possible recording.

Article 126.- The approval of the total or partial renunciation and the procedure of information of the applicant on the decision taken are carried out as follows:

A) Case of partial renunciation:

- a) La renonciation est approuvée de plein droit dès que les conditions stipulées aux articles 122 et 123 ci-dessus sont remplies ;
- b) Le Bureau du Cadastre Minier procède dans le délai de cinq (5) jours ouvrables, à l'ajustement du Permis minier ;
- c) Le Bureau du Cadastre Minier informe le titulaire de l'approbation de la renonciation ainsi que, le cas échéant, les créanciers gagistes ou hypothécaires. Cette information est effectuée au moment où le titulaire se présente au Bureau du Cadastre Minier à la date prévue dans son récépissé ; elle est faite aux créanciers gagistes ou hypothécaires par simple lettre ;
- d) Le Bureau du Cadastre Minier procède enfin à l'enregistrement de la renonciation sur le registre des Permis miniers.

B) Cas de renonciation totale :

- a) La renonciation est approuvée de plein droit dès que les conditions stipulées aux articles 122 et 123 ci-dessus sont remplies ;
- b) Le Bureau du Cadastre Minier procède à l'information du titulaire et, le cas échéant, des créanciers gagistes ou hypothécaires, de la renonciation totale du périmètre du Permis minier concerné. Cette information est effectuée par la délivrance de l'attestation de constant la fin de la validité du Permis minier lorsque le titulaire se présente au Bureau du Cadastre Minier à la date prévue dans son récépissé ; elle est faite par simple lettre aux créanciers gagistes ou hypothécaires ;
- c) La renonciation totale enregistrée au Bureau du Cadastre Minier est constatée par l'Autorité qui a octroyé le Permis, dans un délai de trente (30) jours ouvrables suivant la date de dépôt de la déclaration de renonciation. L'acte administratif portant cette constatation précise que :
 - Le Permis minier prend fin à la date de l'attestation sans autre formalité consécutive à la déclaration de renonciation totale du titulaire de Permis minier ;
 - Les sommes dues à l'Administration ainsi que les créances nées de l'exercice de l'activité par le titulaire, restent exigibles ;

- a) The renunciation is automatically approved as soon as the conditions stipulated in the articles 122 and 123 above are met;
- b) The Mining Cadastral Registry Office proceeds within five (5) working days, to the adjustment of the mining Permit;
- c) the Mining Cadastral Registry Office informs the holder of the approval of the renunciation and, if necessary, to the mortgagees or the mortgage holders. This information is carried out at the time when the holder appears at the Mining Cadastral Registry Office at the date envisaged in his receipt; it is made to the mortgagees or to mortgage holders by simple letter;
- d) The Mining Cadastral Registry Office carries out the recording of the renunciation finally on the register of the mining Permits.

B) Case of total renunciation:

- a) The renunciation is automatically approved as soon as the conditions stipulated in the articles 122 and 123 above are met;
- b) The Mining Cadastral Registry Office proceeds to the information of the holder and, if necessary, the mortgagees or mortgage holders, about the total renunciation of the perimeter of the mining Permit concerned. This information is carried out by the issue of the Attestation reporting the end of the validity of the mining Permit when the holder appears at the Mining Cadastral Registry Office at the date envisaged in his receipt; it is made by simple letter to the mortgagees or mortgage holders;
- c) the total renunciation recorded at the Mining Cadastral Registry Office is noted by the Authority which granted the Permit, within thirty (30) working days following to the date of filing of the notice of renunciation. The administrative act concerning the observation specifies that:
 - the mining Permit ends at the date of the Attestation without any other formality consecutive to the notice of total renunciation of the holder of mining Permit;
 - the sums owed to the Administration as well as the credits arising from the exercise of the activity by the holder remain payable;

- L'obligation environnementale souscrite par le titulaire est, s'il y a lieu, exigible au prorata des travaux miniers réellement effectués ;

d) L'Arrêté ou la décision constatant la renonciation totale du Permis minier est inscrit au registre des Permis miniers, et portée à la connaissance du public :

- par affichage au Bureau du Cadastre Minier ; et
- par insertion au *Journal Officiel*.

L'Arrêté ou la décision constatant la renonciation totale est remis au titulaire du Permis minier qui a procédé à la renonciation sur présentation, le cas échéant, de la quittance attestant du paiement des frais d'administration encore dus pour la dernière période précédant la date de la décision.

Article 127.- Dans le cas de renonciation partielle, le Permis minier ajusté est délivré par le Bureau du Cadastre Minier au titulaire, dans un délai qui ne peut excéder trente-cinq (35) jours ouvrables comptés à partir du lendemain du jour de dépôt de la déclaration de renonciation.

Dans le cas de renonciation totale, l'Attestation prévue à l'article 127 c) plus haut est délivrée par le Bureau du Cadastre Minier au titulaire, dans le délai précisé à l'alinéa premier. Le titulaire doit produire cette attestation de fin de validité de son Permis minier pour justifier de sa situation à l'égard de l'Administration minière et du Cadastre Minier.

Article 128.- Il est procédé comme suit pour l'enregistrement et la délivrance du Permis minier ajusté à la suite d'une renonciation partielle, ou pour l'enregistrement de la renonciation totale au registre des Permis minier :

a) Enregistrement de la rectification du Permis minier ajusté ou radiation du Permis minier renoncé en totalité, selon le cas, par le Bureau du Cadastre Minier, sur le registre des Permis miniers,

- the environmental obligation subscribed by the holder is, if it is necessary, subject to immediate recovery, in proportion of the mining works really carried out;

d) The Order or the decision noting the total renunciation of the mining Permit is registered in the register of the mining Permits, and made available to the public:

- by displaying at the Mining Cadastral Registry Office; and
- by insertion in the *Journal Officiel*.

The Order or the decision noting the total renunciation is given to the holder of the mining Permit who proceeded to the renunciation on presentation, if necessary, of the receipt attesting the payment of the administrative expenses still due for the last period preceding the date of the decision.

Article 127.- In case of partial renunciation, the adjusted mining Permit is issued by the Mining Cadastral Registry Office to the holder, within a time which cannot exceed thirty five (35) working days from the day following the date of deposit of the notice of renunciation.

In case of total renunciation, the Attestation envisaged in the article 127 c) here-above is issued by the Mining Cadastral Registry Office to the holder, within the time specified in the paragraph first. The holder must produce this Attestation of end of validity of his mining Permit to justify his situation with regard to the mining Administration and to the Mining Cadastral Registry Office.

Article 128.- It is proceeded as follows for the recording and the issue of the mining Permit adjusted after a partial renunciation, or for the recording of the total renunciation to the register of the mining Permit:

a) Recording of the correction of the adjusted mining Permit or radiation of the mining Permit entirely renounced, depending on the case, by the Mining Cadastral Registry Office, on the register of the mining Permits,

- b) Modification de la carte retombes minières, et
- c) Remise au titulaire du Permis minier ajusté après renonciation partielle, par le Bureau du Cadastre Minier, ou
- d) En cas de renonciation totale, remise au titulaire, par le Bureau du Cadastre Minier, de l'Attestation de fin de validité de son Permis minier et par la suite de l'Arrêté ou la décision constatant la renonciation totale.

La renonciation partielle prend effet à la date de son enregistrement par le Bureau du Cadastre Minier dans le registre des Permis miniers et pour la renonciation totale à la date de celui de l'Arrêté ou la décision constatant la renonciation totale dans le même registre.

CHAPITRE V - DES ENGAGEMENTS ENVIRONNEMENTAUX DU TITULAIRE

Article 129.- Conformément aux dispositions des articles 33, alinéa 2, et 39, alinéa 2, du Code minier, le titulaire du Permis « R » ou de Permis « PRE » octroyé doit avoir obtenu du service chargé de l'Environnement minier du Ministère chargé des Mines, l'approbation du plan d'engagement environnemental établi selon la réglementation environnementale applicable au secteur minier, avant le commencement de tous travaux de recherche et/ou d'exploitation.

De même et conformément à l'article 37, alinéa 2, du Code minier, le titulaire du Permis « E » octroyé doit avoir obtenu l'approbation de l'étude d'impact environnemental établie selon la réglementation environnementale applicable au secteur minier, avant le commencement de tous travaux d'exploitation.

Article 130.- Pour l'application des dispositions de l'article 33, alinéa 3, du Code minier, la réglementation environnementale applicable au secteur minier, qui fera l'objet d'un Arrêté pris conjointement par le

- b) Modification of the mining licence map, and
- c) Handing-over to the holder of the adjusted mining Permit after partial renunciation, by the Mining Cadastral Registry Office, or
- d) In the event of total renunciation, handing-over to the holder, by the Mining Cadastral Registry Office, of the Attestation of end of validity of his mining Permit and thereafter of the Order or the decision noting the total renunciation.

The partial renunciation takes effect at the date of its recording by the Mining Cadastral Registry Office in the register of the mining Permits and for the total renunciation at the date of that of the Order or of the decision noting the total renunciation in the same register.

CHAPTER V - ENVIRONMENTAL COMMITMENTS OF THE HOLDER

Article 129.- In accordance with the provisions of the articles 33, paragraph 2, and 39, paragraph 2, of the Mining Code, the holder of the Permit "R" or Permit "PRE" granted must have obtained from the service of mining Environment of the Ministry of Mines, the approval of the environmental commitment plan established according to the environmental regulation applicable to the mining sector, before the beginning of all exploitation and/or of research works.

In the same way and in accordance with the article 37, paragraph 2, of the Mining Code, the holder of the Permit "E" granted must have obtained the approval of the environmental impact study drawn up according to the environmental regulation applicable to the mining sector, before the beginning of all works of exploitation.

Article 130.- In application of the provisions of the article 33, paragraph 3, Mining Code, the environmental regulation applicable to the mining sector, which will be the subject of an Order taken jointly by the Minister of

Ministre chargé des Mines et le Ministre chargé de l'Environnement, précise les conditions dans lesquelles une étude d'impact est exigible du titulaire de Permis « R » ou du « PRE ». Dans ce cas, les travaux pour lesquels a été établie l'étude d'impact environnemental ne doivent commencer qu'après l'approbation de ladite étude.

Article 131.- L'autorisation environnementale relative à un plan d'engagement environnemental, doit être délivrée au titulaire du Permis minier dans le délai de quatre-vingt-dix (90) jours comptés à partir du lendemain de la date de recevabilité de sa demande. La réglementation environnementale applicable au secteur minier peut toutefois prévoir un allongement à ce délai dans des cas qui y sont précisés.

L'autorisation environnementale relative à une étude d'impact environnemental, sauf disposition expresse dans le décret relatif à la mise en compatibilité des investissements avec l'environnement, doit être délivrée au titulaire du Permis minier dans le délai y afférent fixé dans la réglementation environnementale applicable au secteur minier.

CHAPITRE VI - DE LA NEGOCIABILITE, DE LA TRANSMISSION ET DU NANTISSEMENT DES PERMIS MINIER ET DU PARTENARIAT

Article 132.- Pour l'application des dispositions du Chapitre VII du Titre II du Code minier, le permis minier peut faire l'objet de différents actes juridiques entre son titulaire et d'autres personnes, physiques ou morales, publiques privées, entre autres, en matière de négociabilité, de transmissibilité, de partenariat et de nantissement.

Il peut aussi faire l'objet de transmission pour cause de décès ainsi que d'actes forcés tant légaux que judiciaires ayant pour effet

Mines and the Minister of Environment, specifies the conditions on which an impact study is required from the holder of Permit "R" or of Permit "PRE". In this case, the works for which was established the environmental impact study should start only after the approval of the aforementioned study.

Article 131.- The environmental authorization concerning an environmental commitment plan, must be issued to the holder of the mining Permit within ninety (90) days from the day following the date of admissibility of his request. The environmental regulation applicable to the mining sector can however envisage a lengthening of this period in cases which are specified there.

The environmental authorization concerning an environmental impact study, except express provision within the decree concerning the setting in compatibility of the investments to the environment, must be issued to the holder of the mining Permit within the time fixed in the environmental regulation applicable to the mining sector.

CHAPTER VI - NEGOTIABILITY, TRANSMISSION AND SECURITY OF MINING PERMITS AND PARTNERSHIP

Article 132.- In application of the provisions of Chapter VII of Title II of the Mining Code, the mining permit can be subject to various legal acts between its holder and other people, individually or a legal entity, public or private, *inter alias*, in matter of negotiability, of transmissibility, partnership and security.

It can also be the subject of transmission due to death as well as to forced and legal acts having for effect to affect the rights and the

d'affecter les droits et les obligations attachés sur le permis minier intéressé.

Tous ces actes restent régies par les lois et règlements en vigueur qui les régissent respectivement.

Toutefois, leur opposabilité à l'égard de l'Administration est conditionnée par l'enregistrement de ces actes auprès du Bureau du Cadastre Minier conformément aux dispositions du présent chapitre.

Article 133.- Le permis minier n'est négociable qu'après la délivrance du titre minier par le Bureau du Cadastre minier au titulaire du permis concerné. La négociation de la promesse d'obtention de permis minier est interdite.

SECTION PREMIERE - DE LA FORMALITE D'ENREGISTREMENT AU BUREAU DU CADASTRE MINIER

Article 134.- L'enregistrement de ces actes d'*leasing*, de transmission, de nantissement ou de partenariat, ainsi que tout autre affectant les droits issus du permis miniers est requis par le titulaire ou/et le partenaire, ou le bénéficiaire auprès du Bureau du Cadastre minier et est effectué par ce dernier conformément aux dispositions du présent chapitre.

Article 135.- A l'exception du cas de la réalisation du nantissement et de la transmission pour cause de décès, lorsque le titulaire n'a pas demandé l'enregistrement des actes de son plein gré, le bénéficiaire peut en faire la demande en vertu d'une ordonnance ou d'une décision de justice devenue définitive, lui autorisant à le faire et dûment signifiée au titulaire.

Le cas échéant, le bénéficiaire produit à l'appui de sa demande :

a) La copie certifiée conforme ou l'expédition

obligations attached to the concerned mining permit.

All these acts remain controlled by the laws and the rules in force which govern them respectively.

However, their opposability towards the Administration is conditioned by the recording of these acts at the Mining Cadastral Registry Office in accordance with the provisions of this chapter.

Article 133.- The mining permit is negotiable only after the issue of the mining title by the Mining Cadastral Registry Office to the holder of the permit concerned. The negotiation of the promise of obtaining mining permit is prohibited.

FIRST SECTION - FORMALITY OF RECORDING AT THE MINING CADASTRAL REGISTRY OFFICE

Article 134.- The recording of these acts of *leasing*, transmission, security or partnership, and of any other act affecting the rights resulting from the mining permits, is required by the holder ou/et the partner, or the recipient at the Mining Cadastral Registry Office and is carried out by this latter in accordance with the provisions of this chapter.

Article 135.- Excepted the case of the realization of the security and of the transmission due to death, when the holder did not deliberately ask for the recording of the acts, the recipient can act in his place to request for the recording in accordance with an ordinance or a definitive judicial decision, authorizing him to act likewise and when such an ordinance or judicial decision is duly notified to the holder.

If necessary, the recipient produces in support of his request:

a) The certified true copy or the copy of the

de l'acte dont l'enregistrement est sollicité, timbrée et portant la mention de l'enregistrement auprès du Centre Fiscal territorialement compétent ;

b) Une expédition de l'ordonnance autorisant son inscription provisoire au registre du Bureau de Cadastre Minier, ou

c) Une expédition de la décision définitive de justice ordonnant l'inscription définitive; la engrossment doit être présentée au Bureau du Cadastre Minier ;

d) Le certificat de non recours ou de non pourvoi afférent à la décision de justice ;

e) Une copie de la signification au titulaire de l'ordonnance ou de la décision de justice;

f) Le cas échéant, tous documents établissant la preuve de l'éligibilité du bénéficiaire tels qu'ils sont décrits à l'article 4 du présent décret ainsi que l'attestation du nombre de tous les carrés sur lesquels il a des droits entre autres, lorsqu'il s'agit d'un transfert du permis minier, de cession ou de partenariat.

Le Bureau du Cadastre Minier dispose de cinq (5) jours ouvrables à partir de la date de dépôt du dossier complet, pour son instruction. Mention de l'acte doit être portée sur le registre du Bureau du Cadastre Minier.

Article 136.- Pour l'inscription de l'acte sur le titre minier, le Bureau du Cadastre Minier enjoint à son titulaire de le produire dans les dix (10) jours ouvrables comptés à partir du lendemain du jour où finit l'instruction du dossier de demande d'enregistrement. A défaut de production du titre minier dans ce délai, un nouveau titre est établi reproduisant toutes les mentions de l'ancien titre lequel, dans ce cas, est annulé et déclaré nul et de nul effet.

Article 137.- Lorsque la quittance de paiement des frais d'administration minière

act whose recording is requested, stamped and bearing the mention of the recording from the qualified Tax Center;

b) A copy of the ordinance authorizing his provisional inscription in the register of the Office of Mining Cadastral Registry Office, or

c) a copy of the definitive decision of justice ordering the definitive inscription; the engrossment must be presented at the Mining Cadastral Registry Office;

d) The Certificate of non-recourse or non-appeal related to the decision of court;

e) A copy of the notification to the holder of the ordinance or of the judicial decision;

f) If necessary, all files establishing the proof of the eligibility of the recipient such as they are described in the article 4 of this Decree and the Attestation of the number of all the plots of land on which he has rights *inter alias*, when it is about a transfer of the mining permit, an yielding or a partnership.

The Mining Cadastral Registry Office has five (5) working days from the date of deposit of the complete file, for its instruction. Mention of the act must be put in the register of the Mining Cadastral Registry Office.

Article 136.- For the inscription of the act on the mining title, the Mining Cadastral Registry Office summons its holder to produce it in the ten (10) working days from the day following the date of termination of the instruction of the file of request for recording. In the absence of production of the mining title within this time, a new title is established reproducing all the mentions of the old title which, in this case, is cancelled and declared null and of no effect.

Article 137.- When the receipt of payment of the annual mining administrative fees is

annuels est exigée parmi les pièces à produire, le Bureau du Cadastre minier vérifie si le paiement a été effectué. Si c'est le cas, il en donne une attestation administrative au bénéficiaire qui la fait joindre au dossier de la demande d'enregistrement. Dans le cas contraire, il enjoint au bénéficiaire de les payer au lieu et place du titulaire pendant la période d'instruction à l'alinéa suivant. La quittance de paiement est alors jointe au dossier de la demande. Si le bénéficiaire s'abstient de payer, la demande sera rejetée.

Article 138.- Après la formalité de l'enregistrement par le Bureau du Cadastre Minier, le titre minier modifié ou annoté, ou encore le nouveau titre minier, selon le cas, est respectivement remis au titulaire ou délivré au nouveau titulaire contre paiement du droit forfaitaire visé à l'article 84 du présent Décret, sans préjudice de toutes autres perceptions légales ou réglementaires éventuellement dues.

Article 139.- En application des dispositions de l'article 63-1 du Code minier, pour l'inscription des droits miniers ou leur transfert, seules les décisions de justice devenues définitives et dont les voies de recours ont été épuisées sont opposables au Bureau du Cadastre minier, en cas de litiges portés devant la justice.

Le requérant doit produire la engrossment de la décision de justice et déposer une expédition accompagnée d'un certificat de non-recours ou de non-pourvoi selon le cas.

Le Bureau du Cadastre Minier dispose de cinq (5) jours ouvrables pour l'instruction du dossier avant l'inscription ou le transfert des droits miniers.

SECTION II - DE L'LEASING

Article 140.- Dans le cas d'leasing, toutes les obligations tant administratives, fiscales

required among the documents to produce, the Mining Cadastral Registry Office checks if the payment were carried out. If it is the case, it gives an administrative Attestation of it to the recipient who makes it join to the file of the application for recording. On the contrary case, it summons the recipient to pay these expenses in the places of the holder for the period of instruction envisaged in the following paragraph. The receipt of payment is then joined to the file of the application. If the recipient abstains from paying, the application will be rejected.

Article 138.- After the formality of the recording by the Mining Cadastral Registry Office, the mining title modified or annotated, or the new mining title, depending on the case, is respectively given to the holder or issued to the new holder against payment of the contractual fee stated in the article 84 of this Decree, without prejudice to the application of all other possible due legal or statutory perceptions.

Article 139.- In application of the provisions of the article 63-1 of the Mining Code, for the inscription of the mineral rights or their transfer, only the definitive judicial decisions and whose ways of recourse were exhausted are opposable to the Mining Cadastral Registry Office, in the event of disputes brought to the court.

The applicant must produce the engrossment of the definitive judicial decision and deposit copy accompanied by a Attestation of non-recourse or non-appeal depending on the case.

The Mining Cadastral Registry Office has five (5) working days for the instruction of the file before the inscription or the transfer of the mineral rights.

SECTION II - LEASING

Article 140.- In case of leasing, all administrative, fiscal and environmental

qu'environnementales, afférentes au Permis minier restent à la charge du titulaire qui doit enregistrer l'acte y afférent auprès du Bureau du Cadastre Minier.

Lors de la demande d'enregistrement, le titulaire fournit au Bureau du Cadastre Minier les pièces suivantes :

- a) La copie certifiée conforme ou l'expédition du contrat d'leasing, timbrée et portant la mention de l'enregistrement auprès du Centre Fiscal territorialement compétent ;
- b) Le titre minier relatif au permis minier concerné par le contrat d'leasing.

L'leasing est constatée par son inscription sur le Permis minier concerné.

SECTION III - DU TRANSFERT DE PERMIS MINIER

Article 141.- Le permis minier ainsi que les droits et obligations qui y sont attachés sont en principe librement transmissibles ou cessibles. La transmission ou la cession peut notamment s'effectuer soit pour cause de décès du titulaire, soit d'accord parties, soit encore par voie judiciaire, légale et administrative.

Pour l'opposabilité de la transmission ou de la cession vis-à-vis d'administration, il est requis du titulaire ou de l'héritier bénéficiaire de la transmission du permis minier la production auprès du Bureau de Cadastre minier pour enregistrement, des documents suivants :

- a) La copie certifiée conforme ou l'expédition de l'acte de transfert, dûment timbré, daté, signé et présenté à la formalité d'enregistrement auprès du Centre Fiscal territorialement compétent ;
- b) Toutes autres pièces, actes et décisions de justice qu'il juge utiles pour justifier le bien-fondé de sa demande d'inscription ;

obligations, related to the mining Permit remain in the charge of the holder who must record the corresponding act at the Mining Cadastral Registry Office.

At the time of the application for recording, the holder provides to the Mining Cadastral Registry Office the following documents:

- a) The certified true copy or the copy of the leasing contract stamped and bearing the mention of recording by the qualified Tax Center;
- b) The mining title concerning the mining permit concerned by the contract of *leasing*.

The *leasing* is noted by its inscription on the mining Permit concerned.

SECTION III - TRANSFER OF MINING PERMIT

Article 141.- The mining permit as well as the rights and obligations which are attached there are in theory freely transmissible or transferable. The transmission or the transfer can be in particular carried out either due to death of the holder, or by agreement of the parties, or also by judicial, legal and administrative way.

For the opposability of the transmission or of the transfer towards the administration, it is required from the holder or from the heir recipient of the transmission of the mining permit, the production at the Office of Mining Cadastral Registry Office, of the following documents, for the recording:

- a) The certified copy or the copy of the deed of transfer duly stamped, dated, signed and presented at the formality of recording at the qualified Tax Center;
- b) All other documents, acts and decisions of justice which he judges useful to justify the cogency of his request for inscription;

c) Le titre minier concerné ;

d) Tous documents établissant la preuve de l'éligibilité du bénéficiaire tels qu'ils sont décrits à l'article 4 du présent Décret ainsi que l'attestation du nombre de tous les carrés détenus par lui entre autres ;

e) La copie de la quittance attestant du paiement des frais d'administration minière afférents à l'année en cours ; et

f) Le cas échéant, la copie certifiée conforme du quitus environnemental donné par l'Autorité compétente au titulaire initial.

S'agissant d'un acte de transfert du Permis minier, les frais d'administration minière de l'année en cours doivent être payés avant l'inscription de l'acte.

Le Bureau du Cadastre Minier dispose d'un délai de cinq (5) jours ouvrables pour vérifier la conformité du dossier.

Article 142.- Après vérification de la conformité du dossier, et s'il n'y a pas d'empêchement concernant l'éligibilité du bénéficiaire, le transfert est enregistré et un nouveau Permis minier est établi, sur sa demande, à son nom.

L'enregistrement du transfert au Bureau du Cadastre minier opère à titre universel le transfert au bénéficiaire devenu le nouveau titulaire de permis minier, des droits et obligations attachés au permis minier concerné.

Article 143.- Toutefois, le nouveau titulaire doit obtenir une autorisation environnementale conformément à la réglementation environnementale applicable au secteur minier, avant de commencer son activité, à moins qu'il ne déclare par écrit son acceptation des engagements souscrits par son prédécesseur, qui sont déjà approuvés.

En tout état de cause, il sera alors demandé à l'ancien titulaire de remettre au Bureau du

c) the mining title concerned;

d) All documents establishing the proof of the eligibility of the recipient such as they are described in the article 4 of this Decree as well as the Attestation of the number of all the plots of land held by him, among others;

e) the copy of the receipt attesting the payment of the mining administrative fees related to the current year; and

f) If necessary, the certified copy of the environmental final discharge given by the qualified Authority to the initial holder.

When it is about a deed of transfer of the mining Permit, the mining administrative fees of the current year must be paid before the inscription of the act.

The Mining Cadastral Registry Office has a five (5) working days to check the conformity of the file.

Article 142.- After checking the conformity of the file, and if there is no prevention concerning the eligibility of the recipient, the transfer is recorded and a new mining Permit is established, on his request, bearing his name.

The recording of the transfer at the Mining Cadastral Registry Office operates on an universal title the transfer to the recipient who becomes the new holder of mining permit, of the rights and obligations attached to the mining permit concerned.

Article 143.- However, the new holder must obtain an environmental authorization in accordance with the environmental regulation applicable to the mining sector, before beginning his activity, unless he does declare in writing his acceptance of the commitments subscribed by his predecessor, which are already approved.

In any event, the former holder will then be requested to return at the Mining Cadastral

Cadastre Minier le titre du Permis minier devenu caduc en sa possession. Ce titre initial sera déclaré nul et de nul effet entre quelque main où il se trouve.

Article 144.- En cas d'inéligibilité du bénéficiaire à détenir un Permis minier, il lui appartient d'entreprendre toutes actions visant à la régularisation de sa situation, pour se soustraire à l'empêchement qui le frappe. A cet effet, le bénéficiaire dispose de 12 mois à compter de la date de l'acte de transmission pour régulariser sa situation. Le délai de douze (12) mois court à partir de la date d'ouverture de la succession en cas d'inéligibilité de l'héritier ou de l'ayant droit.

Toutefois, jusqu'à régularisation effective, l'ancien titulaire et le bénéficiaire déclaré sont tenus solidairement des obligations résultant du permis minier, sauf disposition contraire de l'acte de transmission.

A défaut de régularisation dans le temps imparti, le permis minier est retiré temporairement conformément aux dispositions de l'article 81, alinéa 2 du présent décret, auquel cas, les travaux seront suspendus et les chantiers scellés.

Article 145.- Si l'inéligibilité du bénéficiaire ou de l'héritier résulte de la limitation du nombre de carrés que peut détenir une personne, celui-ci dispose de la faculté de choisir entre les carrés qu'il détient déjà et ceux qui lui sont transmis ou dévolus par voie de succession.

Les carrés ainsi délaissés sont renoncés et disponibles pour un nouvel octroi. Toutefois, les obligations existantes avant la renonciation restent à sa charge.

Article 146.- Si le titulaire du Permis minier est une personne morale et que l'un des associés vient à décéder ou à être l'objet d'une condamnation pénale, la transmission des droits de ce dernier à ses héritiers ou à

Registry Office the title of the mining Permit become null and void in his possession. This initial title will be declared null and of no effect in whatever hand it may be.

Article 144.- In the event of ineligibility of the recipient to hold a mining Permit, it remains for him to undertake all actions aiming at the regularization of his situation, to avoid the prevention which affects him. To this end, the recipient has twelve (12) months from the date of the act of transmission to regularize his situation. The twelve (12) months deadline runs from the date of the opening of the succession in the event of ineligibility of the heir or of the having-rights.

However, until effective regularization, the former holder and the declared recipient must jointly of obligations resulting from the mining permit, except the contrary provision of the act of transmission.

In the absence of regularization in the specified time, the mining permit is withdrawn temporarily in accordance with the provisions of the article 81, paragraph 2 of this Decree, in such a case, the works will be suspended and the building sites sealed.

Article 145.- If the ineligibility of the recipient or of the heir results from the limitation of the number of plots of land which a person can hold, he has the faculty to choose among the plots of land which he already holds and those which are transmitted to him or reserved by way of succession.

The plots of land thus forsaken are renounced and available for a new granting. However, the existing obligations before the renunciation remain in his charge.

Article 146.- If the holder of the mining Permit is a legal entity and that one of the associates is suddenly died or is the subject of a penal judgment, the transmission of the rights of this latter to his heirs or to his

ses ayants cause est régie par le droit commun, ainsi que par les statuts de la personne morale en cause. Toutefois, si l'héritier non éligible de l'associé décédé ou l'ayant cause de l'associé empêché pour cause de condamnation pénale n'accomplit pas la régularisation prévue à l'alinéa premier de l'article 140 ci-dessus, il est réputé avoir renoncé à ses droits qui seront alors réputés cédés aux associés survivants.

Article 147.- En cas d'absence d'héritier ou d'ayant cause, ou lorsqu'il se trouve que l'héritier ou l'ayant cause n'est autre que l'Etat, le Permis minier est remis à l'Administration minière qui procède à son annulation pure et simple, sans qu'il soit besoin de se conformer à la procédure édictée à l'article 200 nouveau du Code minier. Les carrés du périmètre objet du Permis minier sont libérés.

La provision environnementale est transférée au profit de l'Administration minière, qui fait exécuter dans les meilleurs délais, par un tiers, les travaux de réhabilitation prévus selon le cas, dans le plan d'engagement environnemental ou dans l'étude d'impact environnemental.

Article 148.- Dans le cas d'héritiers ou d'ayants cause mineurs ou incapables, les dispositions légales et réglementaires respectives sur les régimes de la tutelle ou de la curatelle sont applicables.

SECTION IV - DU NANTISSEMENT DU PERMIS MINIER

Article 149.- Conformément aux dispositions des articles 58, 59 et 61 du Code minier, le nantissement du permis minier relève du droit commun, notamment de la Loi n°2003-041 du 03 septembre 2004 sur les sûretés.

A cet effet, le nantissement du permis ou du titre minier peut se constituer soit à titre

assignees is governed by the common law, and according to the statutes of the legal entity in question. However, if the non-eligible heir of the associate died or the having-cause in title of the associate impeached because of penal judgment, and does not achieve the regularization envisaged in the paragraph first of the article 140 above, he is considered to have renounced to his rights which will be considered to be then yielded to the surviving associates.

Article 147.- In the event of absence of heir or having-cause in title, or when it happens that the heir or the having-cause in title is not other than the State, the mining Permit is given to the mining Administration which proceeds to its pure and simple cancellation, without having to conform to the procedure enacted in the article 200 new of the Mining Code. The plots of land of the perimeter subject of the mining Permit are released.

The environmental provision is transferred in profit of the mining Administration, which makes carry out as soon as possible, by a third person, the works of rehabilitation envisaged in the environmental commitment plan or the environmental impact study, depending on the case.

Article 148.- In case of minor or unable heirs or assignees, the legal and statutory provisions respective to the systems of the supervision or trusteeship are applicable.

SECTION IV - SECURITY OF MINING PERMIT

Article 149.- In accordance with the provisions of articles 58, 59 and 61 of the Mining Code, the security of the mining permit concerns the common right, in particular the Law n°2003-041 of September 03, 2004 about safeties.

To this end, the security of the permit or mining title can be constituted either on a

conventionnel, soit à titre forcé, légal ou/et judiciaire.

L'acte de constitution en nantissement d'un permis minier en gage ou en hypothèque, suivant les cas et selon les règles de formes et de fond requises en la matière par le droit commun, doit contenir le montant de la somme due, de la nature du permis ou du titre minier constitué en nantissement, et l'étendue de la sûreté.

A ce titre, à défaut d'autres précisions dans l'acte qui la constitue, l'hypothèque affecte tous les droits réels immobiliers attachés au périmètre minier concerné par le permis minier « E » dans le cadre de l'exploitation, tandis que le gage affecte les baux simples et les autres droits mobiliers attachés au périmètre minier pour les permis miniers « R » ou « PRE ».

Article 150.- L'inscription de la passation d'un contrat de gage ou d'hypothèque au Bureau du Cadastre Minier est faite à la diligence du titulaire.

A cet effet, il est requis du titulaire les pièces suivantes :

a) La copie certifiée conforme ou l'expédition ou encore la engrossment de décision de justice assorti du certificat de non recours, de l'acte de constitution du gage ou de l'hypothèque dûment timbré et portant la mention de l'enregistrement auprès du Centre Fiscal territorialement compétent ;

b) Le titre minier du permis minier faisant l'objet du gage ou de l'hypothèque.

Mention du contrat de gage ou d'hypothèque est portée sur le titre minier concerné.

La réalisation de ces formalités entraîne l'opposabilité du nantissement à l'égard de l'administration minière et du Bureau du cadastre minier.

purely conventional basis, or on a purely forced basis, legal and/or judicial.

The security constitution act concerning a mining permit as a pledge or a mortgage, depending on the cases and according to the formal and basic rules required on the matter by the common right, must contain the amount of the due sum, the nature of the permit or the mining title subject of security, and the extent of safety.

For this reason, in the absence of other precise details in the act which constitutes it, the mortgage affects all the real rights attached to the mining perimeter concerned by the mining permit "E" within the framework of the exploitation, while the pledge affects the simple beams and the other movable rights attached to the mining perimeter for the mining permits "R" or "PRE".

Article 150.- The inscription of the conclusion of a contract of pledge or mortgage at the Mining Cadastral Registry Office is made on the diligence of the holder.

To this end, it is required from the holder the following documents:

a) The certified and compliant copy or the copy or the engrossment of decision of justice with the Certificate of non-recourse, the act of constitution of the pledge or the mortgage duly stamped and bearing the mention of the recording by the qualified Tax Center;

b) The mining title of the mining permit, subject of the pledge or of the mortgage.

Mention of the contract of pledge or mortgage is put on the mining title concerned.

The realization of these formalities involves the opposability of the security towards the mining administration and the Mining Cadastral Registry Office.

Article 151.- En vue de la réalisation de sa sûreté, le créancier dont le nantissement été préalablement enregistré au Bureau du Cadastre Minier, doit inscrire au Bureau du Cadastre minier la procédure qu'il a engagée pour la réalisation de son nantissement.

Article 152.- A cet effet, il doit signifier au Bureau du Cadastre minier le titre exécutoire (engrossment) lui permettant de procéder à la réalisation du nantissement du permis minier, et y joindre la copie de la signification ou de la sommation pour le cas de gage, ou du commandement de payer pour le cas d'hypothèque.

Le titre exécutoire doit énoncer le montant exact et actuel et la cause de la créance, les références du permis minier faisant l'objet du nantissement ainsi que la référence de l'enregistrement du gage ou de l'hypothèque au Bureau du Cadastre Minier.

L'inscription prend rang dans le titre minier à la date de cette signification.

Article 153.- Le Bureau du Cadastre minier notifie immédiatement le titulaire du Permis minier ainsi que les autres créanciers inscrits de cette nouvelle inscription afin de les permettre d'en prendre acte et éventuellement de concourir ou de s'opposer à la procédure.

Le titulaire est tenu de remettre au Bureau du Cadastre minier le titre pour la transcription de cette nouvelle inscription. En tout état de cause, elle est inscrite au registre du Bureau du Cadastre minier et est transcrite d'office sur le titre minier et avant toute autre inscription, dès que ledit titre est présenté au Bureau du Cadastre minier pour quelque cause que ce soit.

Article 154.- La réalisation du gage ou de l'hypothèque ainsi que la distribution se font selon les règles du droit commun en cas de

Article 151.- For the realization of his safety, the creditor whose security is recorded beforehand at the Mining Cadastral Registry Office, must inscribe at the Mining Cadastral Registry Office the procedure he engaged for the realization of his security.

Article 152.- To this end, he must notify the Mining Cadastral Registry Office of the executory title (engrossment) enabling him to proceed to the realization of the security of the mining permit, and join there the copy of the notification or of the summation in case of pledge, or of the command to pay in case of mortgage.

The executory title must state the exact and current amount, and the cause of the credit, the references of the mining permit being the subject of the security as well as the reference of the recording of the pledge or the mortgage at the Mining Cadastral Registry Office.

The inscription takes row in the mining title at the date of this notification.

Article 153.- The Mining Cadastral Registry Office immediately notifies the holder of the mining Permit as well as the other creditors inscribed of this new inscription in order to allow them to take note of it and eventually to enter or to oppose in the procedure.

The holder must give to the Mining Cadastral Registry Office the title for the transcription of this new inscription. In any event, it is registered in the register of the Mining Cadastral Registry Office and is automatically transcribed on the mining title before any other inscription, as soon as the aforementioned title is presented at the Mining Cadastral Registry Office for whatever cause it may be by.

Article 154.- The realization of the pledge or of the mortgage as well as the distribution are done according to the rules of the common

défaillance du titulaire de permis minier gagé ou hypothéqué, selon le cas.

Article 155.- L'inscription de l'adjudication ou de l'attribution du permis minier au bénéficiaire est demandée auprès du Bureau du Cadastre minier par le titulaire du permis minier gagé ou hypothéqué ou par le bénéficiaire lui-même. A cet effet, il est requis au demandeur de l'inscription les pièces suivantes :

a) la copie du titre exécutoire dont se prévaut le créancier poursuivant, sauf en cas de réalisation de gage commercial en vertu des dispositions de l'article 88 de la Loi n°2003-041 du 03 septembre 2004 sur les sûretés ;

b) la copie certifiée de la signification, de la sommation ou du commandement de payer ;

c) la engrossment de l'ordonnance attribuant au créancier le permis minier assortie d'un certificat de non recours ou

d) l'expédition du procès-verbal ou du jugement d'adjudication, selon le cas ;

e) toutes autres pièces, actes et décisions de justice qu'il juge utiles pour justifier le bien-fondé de sa demande d'inscription ;

f) tous documents établissant la preuve de l'éligibilité du bénéficiaire tels qu'ils sont décrits à l'article 4 du présent Décret ainsi que l'attestation du nombre de tous les carrés détenus par lui entre autres ;

g) le titre minier concerné ou encore la décision de justice définitive ordonnant la délivrance d'un nouveau titre minier et annulant le titre minier actuellement en circulation, sauf en cas d'adjudication.

Le Bureau du Cadastre minier Le Bureau du Cadastre Minier dispose d'un délai de cinq (5) jours ouvrables pour instruire le dossier.

right in the event of failure of the holder of mining permit subject of pledge or of mortgage, depending on the case.

Article 155.- The inscription of the adjudication or of the attribution of the mining permit to the recipient is demanded at the Mining Cadastral Registry Office by the holder of the guaranteeing and mortgaging mining permit or by the recipient himself. To this end, it is required from the applicant of the inscription the following parts:

a) the copy of the executory title of which the prosecuting creditor prevails, except in the event of realization of commercial pledge according the provisions of the article 88 of the Law n°2003-041 of September 03, 2004 on safeties;

b) the certified copy of the notification, the summons or the command to pay;

c) the engrossment of the ordinance allotting to the creditor the mining permit with a certificate of non-recourse or

d) the copy of the official report or of the judgement of adjudication, depending on the case;

e) any other documents, acts and decisions of justice which he judges useful to justify the cogency of his request for inscription;

f) any documents establishing the proof of the eligibility of the recipient such as they are described in the article 4 of this Decree as well as the Attestation of the number of all the plots of land held by him, *inter alias*;

g) the mining title concerned or the definitive judicial decision ordering the issue of a new mining title and cancelling the mining title currently in circulation, except in the event of adjudication.

The Mining Cadastral Registry Office has a five (5) working days deadline to inform on the file.

Article 156.- Il est alors procédé à l'inscription de l'adjudication ou de l'attribution ainsi qu'au transfert du permis minier au nom du bénéficiaire conformément aux dispositions des articles 142 et suivants ci-dessus du présent Décret.

Toutefois, le Bureau du Cadastre minier avise le demandeur qu'il refuse de procéder à l'inscription et renvoyer les parties à se pourvoir auprès de la juridiction compétente si au cours du délai d'instruction, il lui est signifié une ordonnance de justice s'opposant à l'inscription. Il renvoie alors les parties à se pourvoir auprès de toute juridiction compétente.

Article 157.- A défaut de remise du titre minier concerné entre les mains de l'adjudicataire ou au Bureau du Cadastre minier, le jugement ou le procès-verbal d'adjudication est inscrit d'office au registre du Bureau du Cadastre minier. Cette inscription purge le permis minier des autres nantissements préalablement inscrits.

Le nouveau titre minier est établi au nom du bénéficiaire ou de son having-cause et lui est délivré, l'ancien titre minier étant alors déclaré nul et de nul effet entre quelque main où il se trouve.

Article 158.- La situation des autres biens du titulaire défaillant et se trouvant à l'intérieur du périmètre suivra leur propre régime. Toutefois, le titulaire défaillant n'a plus le droit d'exercer une quelconque activité minière à l'intérieur du périmètre minier.

Article 159.- Dans le cas où le bénéficiaire ou les autres acquéreurs ultérieurs déclareraient vouloir faire procéder immédiatement à la cession des droits qu'ils ont acquis, le Bureau du Cadastre Minier enregistre le transfert au nom du nouvel acquéreur si celui-ci est éligible à détenir un permis minier et porte la mention de la saisie

Article 156.- It is then proceeded to the inscription of the adjudication or of the attribution and to the transfer of the mining permit in the name of the recipient in accordance with the provisions of the articles 142 and following above of this Decree.

However, the Mining Cadastral Registry Office informs the applicant that it refuses to proceed to the inscription and return the parties to have recourse at the competent jurisdiction, if during the time of instruction, he is notified of an ordinance of justice opposing to the inscription. It then returns the parties to take action at the competent jurisdiction.

Article 157.- In the absence of the handing-over of the mining title concerned to the hands of the adjudicator or at the Mining Cadastral Registry Office, the judgement or the official report of adjudication is automatically registered to the register of the Mining Cadastral Registry Office. This inscription purges the mining permit of the other beforehand-entered securitys.

The new mining title is established in the name of the recipient or of its beneficiary and is issued to him, the old mining title being then declared null and of no effect in the hands of whoever may detain it.

Article 158.- The situation of the other goods of the failing holder and situating inside the perimeter will follow their own system regulation. However, the failing holder does not have any more right to exert an unspecified mining activity inside the mining perimeter.

Article 159.- If the later recipient or the other purchasers would state to want to make carry out immediately the yielding of the rights which they acquired, the Mining Cadastral Registry Office records the transfer in the name of the new purchaser if this one is eligible for hold a mining permit and marks the act of seizure on the mining Permit

sur le Permis minier concerné.

SECTION V - DE LA CONVENTION DE PARTENARIAT

Article 160.- Pour l'application des dispositions de l'article 63 du Code minier, la convention de partenariat, à l'exclusion de tout contrat d'*leasing* ainsi que de tout acte ayant pour effet la transmission, le nantissement volontaire ou forcé du permis minier, précise les droits et obligations respectifs des parties. En cas de lacune ou d'imprécision dans les stipulations contractuelles, les parties sont réputées solidairement tenues des obligations du titulaire à propos desquelles aucune stipulation suffisamment claire quant à leur répartition n'est écrite dans la convention.

Le partenaire cocontractant du titulaire doit être éligible à détenir un permis minier.

En application des dispositions de l'article 11, alinéa 2, du Code minier, le titulaire doit demander la transformation de son Permis « PRE » en Permis standard, si son cocontractant déclaré est ressortissant d'un pays étranger.

Article 161.- La convention de partenariat est enregistrée au Bureau du Cadastre Minier, sur déclaration conjointe du titulaire de permis minier et son cocontractant et sur production des documents suivants :

a) La copie certifiée conforme ou l'expédition de la convention de partenariat, dûment timbrée et portant la mention de l'enregistrement auprès du Centre Fiscal territorialement compétent ;

b) Le titre minier concerné ;

c) Tous documents établissant la preuve de l'éligibilité du partenaire tels qu'ils sont décrits à l'article 4 du présent Décret ainsi que l'attestation du nombre de tous les carrés détenus par lui entre autres.

concerned.

SECTION V - CONVENTION OF PARTNERSHIP

Article 160.- In application of the provisions of the article 63 of the Mining Code, the convention of partnership, other than any contract of *leasing* as well as of whole act having for effect the transmission, the deliberate or forced security of the mining permit, specifies the respective rights and obligations of the parties. In the event of omission or of inaccuracy in the contractual stipulations, the parties are considered to be jointly of obligations of the holder, about which no stipulation sufficiently clear, concerning their distribution, is written in convention.

The contracting partner of the holder must be eligible for hold a mining permit.

In application of the provisions of the article 11, paragraph 2, Mining Code, the holder must ask for the transformation of his Permit "PRE" into standard Permit, if his declared contracting partner is of foreigner nationality.

Article 161.- The convention of partnership is recorded at the Mining Cadastral Registry Office, on joint declaration of the holder of mining permit and his contracting partner and on production of the following files:

a) The certified copy or the copy of the convention of partnership, duly stamped and bearing the mention of the recording by the qualified Tax Center;

b) The mining title concerned;

c) All documents establishing the proof of the eligibility of the partner such as they are described in the article 4 of this Decree as well as the Attestation of the number of all the plots of land held by him, *inter alias*.

Le Bureau du Cadastre Minier dispose d'un délai de cinq (5) jours ouvrables à compter de la date de réception du dossier pour en vérifier la conformité. Après vérification, et s'il n'y pas d'empêchement concernant l'éligibilité du partenaire, la convention est enregistrée et il en est porté mention sur le titre minier.

CHAPITRE VII - DE LA TRANSFORMATION DU PERMIS "R" ET DU PERMIS "PRE"

Article 162.- Le titulaire de Permis « PRE » ou de Permis « R » peut à tout moment demander la transformation du Permis en Permis « E ».

Le nouveau Permis minier annule de plein droit le permis antérieur et sa période de validité commence à courir à partir de la date de son octroi.

La demande de transformation est introduite et instruite conformément aux dispositions des articles 100 et suivants du Chapitre premier du présent titre.

Toutefois, le titulaire doit produire, outre les pièces énumérées au Chapitre premier du présent Titre, son programme de travaux d'exploitation et la copie de l'étude d'impact environnemental qu'il a soumise à l'autorité compétente conformément à la réglementation environnementale applicable au secteur minier. Il doit obtenir l'approbation de son document d'étude d'impact environnemental avant de commencer les travaux d'exploitation.

Article 163.- Pour la détermination des frais d'administration annuels par carré dus pour la première année d'exploitation, les frais déjà payés par le demandeur au titre de l'année couverte par le Permis « R » ou le Permis « PRE » dont il était titulaire avant de demander la transformation en Permis « E » et qui sera dorénavant périmé, sont inscrits par le Bureau du Cadastre Minier à son

The Mining Cadastral Registry Office has five (5) working days deadline from the date of reception of the file to check the conformity of it. After checking, and if there is not any prevention concerning the eligibility of the partner, the convention is recorded, with mention of it on the mining title.

CHAPTER VII - TRANSFORMATION OF PERMIT "R" AND PERMIT "PRE"

Article 162.- The holder of Permit "PRE" or of Permit "R" may request at any time for the transformation of the Permit into Permit « E ».

The new mining Permit cancels the primitive Permit and its period of validity begins at the time of its granting.

The request of transformation is introduced and instructed in accordance with the provisions of the article 100 and followings of Chapter I of this Title.

However, the holder must produce, in addition to the documents enumerated in Chapter I of this title, his exploitation works program and the copy of the environmental impact study which he submitted to the qualified authority in accordance with the environmental regulation applicable to the mining sector. He must obtain the approval of his document of environmental impact study before beginning the works of exploitation.

Article 163.- For the determination of the due annual administrative expenses per plot of land for the first year of exploitation, the expenses already paid by the applicant for the year covered by the Permit "R" or the Permit "PRE" of which he was titular, before asking the transformation into Permit "E" and which will be henceforth out-of-date, are registered by the Mining Cadastral Registry Office for

crédit ; ils viennent ensuite au débit des frais d'administration minière annuels par carré dus par le demandeur pour la première année d'exploitation du Permis « E ».

Article 164.- En application des dispositions des articles 11, alinéa 2, et 39 in fine du Code minier, le titulaire de Permis « PRE » peut demander la transformation de son Permis en Permis « R ».

Si les opérations d'exploitation proprement dite n'ont pas encore commencé, il joint à sa demande une lettre de déclaration sur l'honneur indiquant qu'il n'a entrepris aucune opération d'exploitation depuis l'obtention de son Permis « PRE », et qu'il n'a réalisé aucune production.

Dans le cas où les opérations d'exploitation ont déjà eu lieu, il arrête le stock des produits extraits, et joint à sa demande le document relatant la dernière situation du stock. Les produits ainsi déclarés peuvent être commercialisés jusqu'à épuisement du stock.

Le cas échéant, les dispositions des articles 162 et 163 qui précèdent sont applicables.

CHAPITRE VIII - DE L'ANNULATION DES PERMIS MINIERS

Article 165.- Pour l'application des dispositions de l'article 199 nouveau du Code minier, la procédure de vérification régulière de l'effectivité du paiement des frais d'administration minière est effectuée par le Bureau du Cadastre Minier entre le 1er et le 15 Avril de chaque année.

La procédure de vérification régulière du paiement effectif de la redevance minière ou de la ristourne est effectuée conformément aux textes réglementaires en vigueur qui traitent de ces matières.

Le non-paiement des frais d'administration minière ou de la redevance minière ou de la ristourne, entraîne l'annulation du Permis

his credit; they come then to the debit of the due annual mining administrative fees per plot of land by the applicant for the first year of exploitation of the Permit "E".

Article 164.- In application of the provisions of the articles 11, paragraph 2, and 39 in fine of the Mining Code, the holder of Permit "PRE" can ask for the transformation of his Permit into Permit "R".

If the operations of exploitation itself did not yet start, he joins to his request a letter of declaration on the honour indicating that he has not undertaken any operation of exploitation since he has obtained his Permit "PRE", and that he has not carried out any production.

If the operations of exploitation already took place, he stops the stock of the extracted products, and joints with his request the document reporting the last inventory position. The products thus declared can be marketed until exhaustion of the stock.

If necessary, the provisions of the articles 162 and 163 which precede are applicable.

CHAPTER VIII - CANCELLATION OF MINING PERMITS

Article 165.- In application of the provisions of the article 199 new of the Mining Code, the regular checking procedure of the effectivity of the payment of the mining administrative fees is carried out by the Mining Cadastral Registry Office between the 1st and the 15th of april of each year.

The regular checking procedure of the effective payment of the mining tax or the refunds is carried out in accordance with the statutory texts in force which treat these matters.

The non-payment of the mining administrative fees or of the mining tax or the refunds, involves the cancellation of the

minier correspondant.

Article 166.- Pour l'application des dispositions de l'article 200 nouveau du Code minier, la procédure d'annulation d'un Permis minier est exécutée sur la recommandation du Bureau du Cadastre Minier.

Les carrés qui font partie du périmètre objet d'un Permis minier annulé deviennent disponibles quatre-vingt-onze (91) jours à compter de la date de notification de la décision d'annulation à son titulaire, si la procédure de recours visée au Chapitre suivant n'a pas été engagée.

CHAPITRE IX - DES VOIES DE RECOURS

Article 167.- Nonobstant toute autre modalité de règlement de litige ou de contestation ouvert aux parties, et notamment la tierce expertise suivant les dispositions de l'article 291 plus loin, le titulaire peut toujours initier un recours gracieux auprès de l'autorité concernée pour y soumettre sa réclamation ou/et doléances.

Le recours gracieux ainsi introduit n'est pas suspensif de délai de paiement des frais d'administration minière, des redevances minières et des ristournes ou encore des sanctions pécuniaires objet de la réclamation ou des doléances. De même, il ne pourra avoir pour effet de prolonger ledit délai.

La décision prise, le résultat ou l'accord trouvé en vertu du recours gracieux est fait par écrit notifié au demandeur et n'est valable que s'il est acquiescé et exécuté de bonne foi et dans les délais prescrits par ce dernier.

Article 168.- Toute sanction administrative prononcée à l'encontre du titulaire ainsi que toute décision d'annulation de Permis minier sont susceptibles de recours devant la juridiction administrative.

corresponding mining Permit.

Article 166.- In application of the provisions of the article 200 new of the Mining Code, the cancellation procedure of a mining Permit are carried out on the recommendation of the Mining Cadastral Registry Office.

The plots of land which belong to the perimeter subject of a cancelled mining Permit become available ninety one (91) days from the date of notification of the decision of cancellation to its holder, if the recourse procedure aimed in the following Chapter were not engaged.

CHAPTER IX - RECOURSES

Article 167.- Notwithstanding any other mode of settlement of dispute lawsuit open between the parties, and in particular the third expertise according to the provisions of the further article 291, the holder can always initiate an gracious recourse at the authority concerned to submit there his complaint(s).

The gratuitous recourse thus introduced does not suspend the period of payment of the mining administrative fees, of the mineral royalties and the refunds or of the pecuniary penalties subject of the complaint(s). In the same way, it must not cause the prolongation the aforementioned time.

The decision taken, the result or the agreement found according to the gracious recourse is established in writing and notified to the applicant and is valid only if it is agreed and carried out by this latter with good intention and within the times prescribed.

Article 168.- Any pronounced administrative sanction against the holder and any decision of cancellation of mining Permit are susceptible of recourse before the administrative jurisdiction.

Le délai pour engager la procédure de recours est de trois (3) mois suivant la date de notification de l'acte contesté.

Une demande préalable peut être introduite au Bureau du Cadastre Minier, à charge pour ce dernier de transmettre le dossier à qui de droit.

Le titulaire qui a initié un recours devant le tribunal administratif, doit en notifier aussitôt le Bureau du Cadastre Minier. La notification doit être accompagnée d'une copie de la requête en annulation et indiquer les références du dossier de requête auprès du greffe concerné.

A défaut de notification reçue par le Bureau du Cadastre Minier dans les cinq (5) jours ouvrables après que le délai de recours soit passé, et s'agissant d'une décision d'annulation d'un Permis minier, le périmètre minier en cause est définitivement libéré et devient libre pour l'octroi de nouveau permis.

Par contre, une fois que la procédure de recours engagée contre un acte portant annulation de Permis minier est notifiée dans ce délai imparti au Bureau du Cadastre Minier, le périmètre qui fait l'objet de la contestation reste indisponible jusqu'à l'intervention de la décision finale qui confirme cette annulation.

Article 169.- Tout titulaire de Permis minier, d'autorisation exclusive de réservation de périmètre ou d'autorisation minière obtenus en vertu du Code minier, tout orpailleur, tout collecteur de l'or ainsi que tout comptoir de l'or, peuvent saisir le Comité National des Mines ou un Comité Provincial des Mines pour l'assister dans la recherche d'une solution amiable, lorsqu'il s'estime injustement lésé par l'application d'un acte ou d'une décision de l'Administration ou encore qu'il y a entrave, de fait comme de droit, à l'exercice de ses droits.

The time limit to engage the recourse procedure is three (3) months from the date of notification of the act, subject of dispute.

A preliminary request can be introduced at the Mining Cadastral Registry Office, the transmission of the file of which is in charge of this Office.

The holder who initiated a recourse before the administrative tribunal, must immediately notify the Mining Cadastral Registry Office of it. The notification must be accompanied by a copy of the application for cancellation and indicate the references of the file of request at the clerk's office concerned.

In the absence of notification received by the Mining Cadastral Registry Office in the five (5) working days after the moment of the recourse, and concerning a decision of cancellation of a mining Permit, the mining perimeter in question is definitively released and becomes again free for the granting of a new Permit.

However, once the recourse procedure engaged against an act deciding cancellation of mining Permit is notified within the specified time limit to the Mining Cadastral Registry Office, the perimeter which is the subject of the dispute remains inalienable until the intervention of the final decision which confirms this cancellation.

Article 169.- Any holder of mining Permit, of exclusive authorization to reserve perimeter or of mining authorization obtained under the terms of the Mining Code, any gold washer, any collector of gold and any counter of gold, can inform the National Committee of Mines or a Provincial Committee of Mines to assist him in the search of a friendly solution, when he estimate himself wrongfully injured by the application of an act or of a decision of the Administration or that there is obstacle, in fact or in right matter, to the exercise of his rights.

Le cas échéant, les recours judiciaires de droit commun sont ouverts aux parties à des affaires relevant du droit privé.

If necessary, the judicial recourse of common right is opened to the parties in affairs concerning the private law.

TITRE VII - DE LA SECURISATION DES DROITS MINIERS

TITLE VII - SECURISATION OF MINING RIGHTS

Article 170.- Pour l'application des dispositions des articles 202 et 203 nouveau du Code minier, le titulaire de Permis minier qui, malgré ses meilleurs efforts, ne parvient pas à éviter la survenance de litiges liés au voisinage, en saisit en premier lieu le Maire de la Commune du ressort, et/ou s'il y a lieu, le Chef de district ou de la Région du ressort et éventuellement le Comité National des Mines et/ou le Comité Provincial des Mines concerné.

Article 170.- In application of the provisions of the articles 202 and 203 (new) of the Mining Code, the holder of mining Permit which, in spite of his best efforts, does not manage to avoid the occurrence of disputes in the vicinity, informs primarily of it the Mayor of the concerned Commune, and/or if it is necessary, the Chief of district or the Region and eventually the National Committee of Mines and/or the Provincial Committee of Mines concerned.

Il peut néanmoins, pour la protection de son périmètre, demander directement une ordonnance du président du tribunal territorialement compétent pour pouvoir requérir l'intervention des forces de l'ordre.

He can nevertheless, for the protection of his perimeter, directly ask for an ordinance of the president of the qualified tribunal on the matter to require the intervention of the police force.

Lorsque l'ordre public est mis en cause, il appartient au Chef de District de prendre des mesures urgentes notamment la réquisition des forces de l'ordre, nonobstant toute mesure prise par l'Administration minière ou juridiction compétente en la matière.

When the public order is blamed, it belongs to the Chief of District to take urgent measures in particular the requisition of the police force, notwithstanding any measurement taken by the mining Administration or by the competent jurisdiction on the matter.

Article 171.- Afin de prévenir les spoliations, l'autorité locale saisie par le titulaire de Permis minier concerné comme il est stipulé dans l'article précédent, signifie aux intrus qui entreprennent des activités illégales à l'intérieur du périmètre objet du Permis, l'ordre d'arrêter leur travail et de quitter les lieux.

Article 171.- In order to avoid the spoliations, the local authority informed by the affected holder of mining Permit as stipulated in the previous article, notifies the intruders who undertake illegal activities inside the perimeter subject of the Permit, the order to stop their work and to leave the places.

Dans le cas où les intrus n'obtempéreraient pas, l'autorité en question requiert l'intervention des forces de l'ordre ou, si la localité n'en dispose pas suffisamment, saisit de l'affaire le représentant de l'Etat le plus proche.

If the intruders do persist on staying and working there, the concerned authority requires the intervention of the police force or, if the locality has not a sufficient number of the police force, it informs of the affair the nearest representative of the State.

L'autorité locale saisie tient au courant de la situation le représentant de l'Etat le plus proche qui, à son tour, en informe le Directeur Interrégional du Ministère chargé des Mines concerné. En outre, elle doit collaborer et prêter assistance aux représentants du Comité National des Mines et/ou du Comité Provincial des Mines.

En cas de carence des autorités locales, l'Administration minière se saisit d'office de l'affaire.

En tout état de cause, le Comité National des Mines et/ou le Comité Provincial des Mines peuvent se saisir d'office pour fournir son avis et/ou son assistance suivant leur domaine de compétence respectif.

Article 172.- Ni le Maire ni toute autre autorité administrative ou décentralisée non compétente, ne peuvent ni s'opposer aux droits miniers accordés par Permis ou autorisations, ni donner un droit minier quelconque aux exploitants informels.

Le Maire, dans le cadre de la mise en œuvre du Code minier, doit organiser à l'intérieur de sa circonscription la sensibilisation de la population locale sur la nécessité de tenir la Commune informée de toutes activités de type minier, entreprises par des personnes non autorisées.

Article 173.- Les personnes autorisées à faire de la prospecting minière ou leurs représentants dûment mandatés doivent se présenter aux autorités de la Commune du ressort avant de commencer la prospecting.

En cas d'activités de recherche ou d'exploitation minières illicites entreprises par le prospecteur ou toute autre personne non autorisée, le Maire signifie à son auteur l'ordre d'arrêter le travail et de quitter les lieux. S'il doit requérir l'intervention des forces de l'ordre, il met au courant le représentant de l'Etat le plus proche qui en

The informed local authority informs about the situation the nearest representative of the State who, in his turn, informs of it the concerned Interregional Director of the Ministry of Mines. Moreover, it must collaborate and give assistance to the representatives of the National Committee of Mines and/or of the Provincial Committee of Mines.

In the event of deficiency of the local authorities, the mining Administration automatically informs itself of the affair.

In any event, the National Committee of Mines and/or the Provincial Committee of Mines can automatically inform itself to give its opinion and/or its assistance according to their respective field of competence.

Article 172.- Neither the Mayor nor any other non-qualified administrative or decentralized authority, can oppose himself to the mineral rights granted by Permits or authorizations, nor give an unspecified mineral right to the informal owners.

The Mayor, within the framework of the implementation of the Mining Code, must organize inside his district the sensitizing of the local population on the need to keep informed the Commune of any mining activities undertaken by unauthorized people.

Article 173.- The person authorized to make prospecting for minerals or their duly elected representatives must present themselves at the authorities of the concerned Commune before beginning the prospecting.

In the event of activities of research or of illicit mining exploitation by the prospector or any other unauthorized person, the Mayor notifies to his author the order to stop the works and to leave the places. If he must require the intervention of the police force, he constantly informs of the situation the nearest representative of the State which

informe le Directeur Interrégional du Ministère chargé des Mines concerné.

informs of it the Interregional Director of the Ministry of Mines concerned.

TITRE VIII - DU SYSTEM DE L'ORPAILLAGE

TITLE VIII - GOLD WASHING SYSTEM

CHAPITRE PREMIER - DE L'ACTIVITE D'ORPAILLAGE

FIRST CHAPTER - ACTIVITY OF GOLD WASHING

Article 174.- Conformément aux dispositions de l'article 68 nouveau du Code minier, l'autorisation d'orpaillage est donnée par l'Autorité de la Commune concernée.

Article 174.- In accordance with the provisions of the article 68 new of the Mining Code, the authorization of gold washing is given by the Authority of the concerned Commune.

La carte d'orpailleur, dont le modèle est défini par Arrêté du Ministre chargé des Mines, matérialise l'autorisation d'orpaillage.

The card of gold washer, whose model is defined through an Order of the Minister of Mines, materializes the authorization of gold washing.

Elle est valable sur tous couloirs d'orpaillage situés à l'intérieur de la circonscription de la Commune qui l'a délivrée.

It is valid on all corridors of gold washing located inside the district of the Commune which issued it.

Article 175.- Les informations et les pièces à joindre dans la demande d'autorisation d'orpaillage sont définies par Arrêté du Ministre chargé des Mines tel que prévu dans l'article 178 du présent chapitre.

Article 175.- The Information and the documents to be joined in the application for authorization of gold washing are defined through an Order of the Minister of Mines as envisaged in the article 178 of this chapter.

Article 176.- En application des dispositions de l'article 69 nouveau du Code minier, la fixation du droit à payer pour l'octroi et le renouvellement de l'autorisation d'orpaillage est effectuée par chaque Conseil de la Commune, à l'intérieur d'une fourchette établie par Arrêté du Ministre chargé des Mines, après consultation des Autorités des Régions et celles des Communes concernées.

Article 176.- In application of the provisions of the article 69 new of the Mining Code, the setting of the fee to pay for the granting and the renewal of the authorization of gold washing is carried out by each Council of the Commune, according to a base established through an Order of the Minister of Mines, after consultation of the Authorities of the Regions and those of the concerned Communes.

Ce droit est versé directement à la Commune concernée.

This fee is directly versed on the behalf of the concerned Commune.

Article 177.- Pour l'application des dispositions des articles 11, 11-1 et 69 nouveau du Code minier, les autorités de la Commune de délivrance fixent conformément aux dispositions

Article 177.- In application of the provisions of the articles 11, 11-1 and 69 new of the Mining Code, the authorities of the Commune of issue fix in accordance with the regulations in force, the environmental

réglementaires en vigueur, les obligations environnementales à observer par chaque orpailleur et/ou chaque Groupement d'orpailleurs.

Article 178.- Pour l'application des dispositions de l'article 73 du Code minier, la procédure d'octroi et de délivrance de la carte d'orpailleur est fixée par Arrêté du Ministre chargé des Mines après consultation des Autorités des Régions et celles des Communes concernées.

Ledit Arrêté précise les modalités d'enregistrement de l'autorisation d'orpaillage sur le registre spécial tenu à jour par les Communes concernées, visé à l'article 70 du Code minier.

En outre, pour la mise en œuvre des dispositions de l'article 70 du Code minier, ledit Arrêté précise les modalités de transmission trimestrielle de la liste des orpailleurs en activité, faite par l'Autorité d'octroi des autorisations d'orpaillage au bureau de l'Agence de l'Or ou, à défaut, au Bureau du Cadastre Minier.

Article 179.- La procédure de renouvellement de la carte d'orpailleur est la même que celle appliquée pour son octroi initial.

Des précisions supplémentaires peuvent être données par Arrêté du Ministre chargé des Mines.

Article 180.- Pour tout permis minier octroyé après la date de mise en vigueur du présent Décret, les modalités de délimitation et d'utilisation du ou des couloirs d'orpaillage à l'intérieur du périmètre minier y afférent sont définies conformément aux dispositions des articles 180 et 181 suivantes.

A l'intérieur d'un périmètre minier institué avant l'installation ou l'existence d'activités d'orpaillage, les couloirs d'orpaillage dans la Commune sont délimités de façon précise de

obligations to observe by each gold washer and/or each Grouping of gold washers.

Article 178.- In application of the provisions of the article 73 of the Mining Code, the procedure of granting and issue of the card of gold washer is set through an Order of the Minister of Mines after consultation of the Authorities of the Region and those of the concerned Communes.

The aforementioned Order specifies the modes of recording of the authorization of gold washing on the up-to-date special register held by the concerned Communes, stated in the article 70 of the Mining Code.

Moreover, for the implementation of the provisions of the article 70 of the Mining Code, the aforementioned Order specifies the modes of quarterly transmission of the list of the gold washers in activity, made by the Authority of granting of the authorizations of gold washing, to the office of the Gold Agency or, in absence of this latter, to the Mining Cadastral Registry Office.

Article 179.- The procedure of renewal of the card of gold washer is the same as that applied for its initial granting.

Additional precise details can be given through an Order of the Minister of Mines.

Article 180.- For very allowed mining granted after the date of bringing into force of this Decree, the methods of delimitation and of use of the corridor(s) of gold washing inside the corresponding mining perimeter are defined in accordance with the provisions of the articles 180 and 181 and following.

Inside a mining perimeter instituted before the installation or the existence of activities of gold washing, the corridors of gold washing in the Commune are precisely

visu et in situ et utilisés de commun accord entre le titulaire du permis minier concerné et la Commune avec l'assistance éventuelle de la Direction Interrégionale des Mines, du Bureau du Cadastre Minier, de l'Agence de l'Or ainsi que des groupements d'orpailleurs et des orpailleurs opérant dans la Commune. Cette délimitation et cette utilisation ne doivent pas permettre que les activités d'orpaillage puissent porter préjudice aux activités du titulaire de permis minier. Une note communale est établie à cet effet par le Maire et affichée en permanence au Bureau de la Commune.

La Commune procède à un contrôle périodique du respect de la limite de chaque couloir d'orpaillage.

Article 181.- Lorsque des activités autorisées d'orpaillage ont lieu à l'intérieur d'un couloir d'orpaillage situé à dans un ou plusieurs périmètres miniers, et avant la délivrance du permis minier concerné, le titulaire dudit permis ne peut pas empêcher les orpailleurs ni bloquer ni en refuser l'accès aux couloirs d'orpaillage ni y ériger des barrages ni des clôtures.

Toutefois, afin de prévenir toute violation et envahissement de son périmètre minier, le(s) couloir(s) d'orpaillage doit(vent) délimité(s) de façon précise suivant les dispositions de l'alinéa 2 de l'article 180 ci-dessus.

CHAPITRE II - DE LA COLLECTE DES PRODUITS DE L'ORPAILLAGE

Article 182.- Conformément aux dispositions du Chapitre II du Titre III du Code minier, la collecte des produits de l'orpaillage est effectuée exclusivement par les collecteurs agréés et les comptoirs de l'or agréés.

Toutefois, pour l'application des dispositions de l'article 72 du Code minier, l'orpailleur

delimited in visu and in situ and used by mutual agreement between the holder of the concerned mining permit and the Commune with the possible assistance of the Interregional Direction of the Mines, the Mining Cadastral Registry Office, the Gold Agency as well as the groupings of gold washers and of gold washers operating in the Commune. This delimitation and this use should not allow that the activities of gold washing can carry damage to the activities of the holder of mining permit. A communal note is drawn up for this purpose by the Mayor and is displayed permanently at the Office of the Commune.

The Commune carries out a periodic control of the respect of the limit of each corridor of gold washing.

Article 181.- When authorized activities of gold washing take place inside a corridor of gold washing located in one or more mining perimeters, and before the issue of the concerned mining permit, the holder of the aforesaid permit can prevent the gold washers neither to block neither to refuse for them the access to the corridors of gold washing nor to set up stoppings nor fences.

However, in order to prevent any violation and invasion of its mining perimeter, the corridor(s) of gold washing must be delimited in a precise way according to the provisions of the paragraph 2 of the article 180 above.

CHAPTER II - COLLECTION OF GOLD WASHING PRODUCTS

Article 182.- In accordance with the provisions of Chapter II of Title III of the Mining Code, the collection of the products of gold washing is carried out exclusively by the approved collectors and the approved counters of gold.

However, In application of the provisions of the article 72 of the Mining Code, the gold

qui travaille à l'intérieur d'un périmètre minier institué avec l'accord du titulaire du Permis minier correspondant valable pour l'or, doit vendre à ce dernier les produits de son activité. Les produits sont enregistrés dans la production du titulaire qui est redevable de la redevance minière et de la ristourne dues.

SECTION PREMIERE - DES COLLECTEURS AGREES

Article 183.- Le collecteur agréé est le titulaire de la carte de collecteur de l'or délivrée par la Commune, et dont le modèle est fixé par Arrêté du Ministre chargé des Mines.

En application des dispositions de l'article 76 nouveau du Code minier, la carte de collecteur de l'or est accordée individuellement à toute personne physique qui satisfait aux critères énoncés à l'article 9 nouveau du Code minier.

Le modèle de la demande d'agrément pour la collecte de l'or est fixé par Arrêté du Ministre chargé des Mines.

Article 184.- Pour l'application des dispositions de l'article 76 nouveau du Code minier, il est procédé comme suit pour l'inscription préalable de toute personne désirant obtenir la carte de collecteur de l'or au bureau de l'Agence de l'Or ou, à défaut, à la Direction Interrégionale chargée des Mines concernée :

- a) Réception de la lettre d'intention déposée par le candidat à l'activité de collecte de l'or ;
- b) Inscription dans un registre spécial tenu par le bureau de l'Agence de l'Or ou, le cas échéant, par la Direction Interrégionale chargée des Mines concernée ;
- c) Délivrance au déposant de l'attestation de réception de la lettre d'intention ;
- d) Le cas échéant, information de cette inscription donnée dans le meilleur délai par la Direction Interrégionale chargée des Mines

washer who works inside a mining perimeter instituted with the agreement of the holder of the corresponding mining Permit valid for gold, must sell to this latter the products of his activity. The products are recorded in the production of the holder who is indebted of the due mining tax and of the refunds.

FIRST SECTION - AUTHORIZED COLLECTORS

Article 183.- The authorized collector is the holder of the card of collector of gold issued by the Commune, and whose model is set through an Order of the Minister of Mines.

In application of the provisions of the article 76 new of the Mining Code, the card of collector of gold is granted individually to any individual who satisfies the criteria given in the article 9 new of the Mining Code.

The model of the application for the collection of gold is set through an Order of the Minister of Mines.

Article 184.- In application of the provisions of the article 76 new of the Mining Code, it is proceeded as follows for the preliminary inscription of any person wishing to obtain the card of collector of gold at the office of the Gold Agency or, in absence of this latter this, at concerned Interregional Direction of Mines:

- a) Reception of the intention letter introduced by the candidate at the activity of collection of gold;
- b) Inscription in a special register held by the office of the Gold Agency or, if necessary, by concerned Interregional Direction of Mines;
- c) Issue to the depositor of the Attestation of reception of the intention letter;
- d) If necessary, information of this inscription given within the best time by concerned Interregional Direction of Mines

concernée au bureau central de l'Agence de l'Or.

Article 185.- Pour l'application des dispositions de l'article 78 nouveau du Code minier, la Commune concernée reçoit la demande d'octroi de la carte de collecteur de l'or.

Elle tient à jour un registre spécial des collecteurs de l'or dans sa circonscription. A la fin de chaque mois, elle envoie un extrait de ce registre au bureau local de l'Agence de l'Or (ou, à défaut, au bureau central) et à la Région concernée.

Article 186.- Les éléments du dossier de demande d'agrément pour la collecte de l'or sont les suivants :

- a) La demande d'octroi de carte de collecteur de l'or adressée au Maire de la Commune concernée, dûment remplie et signée ;
- b) L'attestation d'inscription au bureau local de l'Agence de l'Or ou, le cas échéant, à la Direction Interrégionale chargée des Mines concernée ;
- c) La carte professionnelle du demandeur, valable pour l'année considérée ou, le cas échéant, sa carte d'affiliation à un comptoir agréé en cours de validité.

Article 187.- Pour l'application des dispositions des articles 77 nouveau et 78 nouveau du Code minier, il est procédé comme suit pour l'octroi de la carte de collecteur :

- a) Dépôt de la demande au bureau de la Commune concernée ;
- b) Instruction du dossier par ladite Commune ;
- c) Agrément et établissement de la carte de collecteur de l'or ;
- d) Information du demandeur et signification de l'exigibilité du droit d'octroi de la carte ;
- e) Présentation de la quittance attestant du paiement du droit d'octroi ;

to the central office of the Gold Agency.

Article 185.- In application of the provisions of the article 78 new of the Mining Code, the concerned Commune receives the application for granting of the card of collector of gold.

It updates a special register of the collectors of gold in its district. At the end of each month, it sends an extract of this register to the local office of the Gold Agency (or, in absence of this latter, at the central office) and to the concerned Region.

Article 186.- The elements of the file of application for the collection of gold are as follows:

- a) The application for granting of card of collector of gold addressed to the Mayor of the concerned Commune, duly filled and signed;
- b) The Attestation of inscription at the local office of the Gold Agency or, if necessary, at concerned Interregional Direction of Mines;
- c) the professional card of the applicant, valid for the year considered or, if necessary, its card of affiliation to a valid approved counter.

Article 187.- In application of the provisions of the articles 77 new and 78 new of the Mining Code, it is proceeded as follows for the granting of the card of collector:

- a) Deposit of the application at the office of the concerned Commune;
- b) Instruction of the file by the aforementioned Commune;
- c) Approval and establishment of the card of collector of gold;
- d) Information of the applicant and notification of the current liability of the fee of granting of the card;
- e) Presentation of the receipt attesting the payment of the fee of granting;

f) Délivrance de la carte de collecteur par la Commune concernée ;
g) Communication des renseignements sur le bénéficiaire de la carte de collecteur de l'or au bureau local ou, à défaut, au bureau central de l'Agence de l'Or.

Article 188.- Le mode de fixation et les modalités de recouvrement du droit d'octroi de la carte de collecteur de l'or sont fixés par Arrêté du Ministre chargé des Mines.

Article 189.- Le produit du droit visé à l'article précédent est réparti comme suit, entre les différents bénéficiaires :

- Commune concernée : 60%
- Région concernée : 30%
- Agence de l'Or : 10%

Article 190.- La procédure de renouvellement de la carte de collecteur de l'or est la même que celle appliquée pour l'octroi initial.

Toutefois, en application des dispositions de l'article 82 nouveau du Code minier, le collecteur qui sollicite le renouvellement de sa carte est tenu de produire à l'appui de sa demande, la copie de la quittance attestant du paiement de la redevance minière et des ristournes sur la quantité d'or collectée afférente à l'année précédente.

En outre, le Ministre chargé des Mines peut fixer par Arrêté un niveau d'activités minimum à justifier par le collecteur pour pouvoir renouveler de sa carte de collecteur.

Article 191.- Le collecteur agréé doit adresser un rapport semestriel d'activités au Directeur Interrégional du Ministère chargé des Mines concerné et à l'Agence de l'Or, en application des dispositions de l'article 82 nouveau du Code minier.

SECTION II - DES COMPTOIRS DE L'OR AGREES

Article 192.- Pour l'application des

f) Issue of the card of collector by the concerned Commune;
g) Communication of the information on the recipient of the card of collector of gold to the local office or, in absence of this, to the central office of the Gold Agency.

Article 188.- The mode of setting and the modes of recovery of the fee of granting of the card of collector of gold are set through an Order of the Minister of Mines.

Article 189.- The product of the fee aimed in the previous article is distributed as follows, between the various recipients:

- concerned Commune: 60%
- concerned Region: 30%
- Gold Agency: 10%

Article 190.- The procedure of renewal of the card of collector of gold is the same as that applied for the initial granting.

However, In application of the provisions of the article 82 new of the Mining Code, the collector which solicits the renewal of his card must produce in support of his request, the copy of the receipt attesting the payment of the mining tax and the refunds on the collected quantity of gold related to the previous year.

Moreover, the Minister of Mines can fix through an Order a minimum level of activities to justify by the collector to be able to renew his card of collector.

Article 191.- The approved collector must address a semi-annual report of activities to the Interregional Director of the Ministry of Mines concerned and to the Gold Agency, In application of the provisions of the article 82 new of the Mining Code.

SECTION II - AUTHORIZED GOLD COUNTERS

Article 192.- In application of the provisions

dispositions de l'article 83 nouveau du Code minier, l'octroi des agréments des Comptoirs de l'or est fait conformément aux dispositions de la présente section, au profit de ceux qui en font la demande.

Article 193.- Le Comptoir de l'or agréé peut être soit un Comptoir commercial, soit un Comptoir de fonte.

Le Comptoir commercial a pour objet l'achat/vente, y compris la collecte de l'or.

Le Comptoir de fonte s'occupe du traitement de l'or conformément aux normes internationales. Il peut aussi faire du commerce de l'or tant sur le territoire national qu'en exportation et importation de l'or.

I - DU COMPTOIR DE FONTE AGREE

Article 194.- L'agrément du Comptoir de fonte de l'or est donné par Arrêté du Ministre chargé des Mines sur la base des critères suivants :

- a) La personne demanderesse doit être constituée en société de droit Malagasy ;
- b) Elle doit avoir un représentant responsable ayant une résidence permanente à Madagascar ;
- c) Les statuts de la société l'autorisent à exercer le commerce de l'or ;
- d) Le capital social de la société ne doit pas être inférieur au montant du capital minimum d'une société anonyme à Madagascar ; il doit être entièrement libéré avant la date de la demande d'agrément.

Le Comptoir de fonte agréé est autorisé à acheter l'or auprès des orpailleurs, des collecteurs agréés ainsi que des titulaires de Permis miniers autorisés à exploiter ce métal précieux, et auprès d'autres comptoirs de l'or sur l'ensemble du Territoire National.

Article 195.- Les sociétés désirant posséder

of the nez article 83 of the Mining Code, the granting of approvals of the Counters of gold is made in accordance with the provisions of this section, for the profit of those who make the application of it.

Article 193.- The approved Counter of gold can be either a commercial Counter, or a Counter of casting.

The commercial Counter has as an aim the purchase/sale, including the collection of gold.

The Counter of casting deals with the treatment of gold in accordance with the international standards. It can also make trade of gold as well in the national territory as in export and importation of gold.

I – AUTHORIZED CASTING COUNTER

Article 194.- The approval of the Counter of gold casting is given through an Order of the Minister of Mines based on the following criteria:

- a) The applicant person must become incorporated according to the Malagasy law;
- b) he must have a responsible representative having a permanent residence in Madagascar;
- c) the statutes of the company authorize it to exert the trade of gold;
- d) The authorized capital of the company should not be lower than the amount of the minimum capital of a limited company in Madagascar; it must be entirely released before the date of the application for approval.

The approved Counter of casting is authorized to buy gold at gold washers, at approved collectors as well as at holders of mining Permits authorized to exploit this precious metal, and at other counters of gold on the whole of the National Territory.

Article 195.- The companies wishing to have

le statut de Comptoir de fonte agréé doit en faire la demande et l'adresser au Directeur de l'Agence de l'Or. La demande doit comporter les informations suivantes :

- a) L'identité et le statut juridique de la société demanderesse ;
- b) Le lieu du siège social, le capital social et l'objet de la société ;
- c) Les références de son enregistrement au Registre du Commerce ;
- d) Le numéro d'identification fiscale (NIF) et son numéro d'identification statistique ;
- e) L'identité de son représentant responsable et l'indication de son domicile à Madagascar.

Article 196.- Le dossier de demande d'agrément, établi en trois (3) exemplaires, doit comporter les éléments suivants :

- a) Le Formulaire de demande dûment complété, signé et approuvé par le responsable de la société ;
- b) La copie certifiée conforme des statuts de la société ;
- c) Le cahier des charges dûment signé par le responsable de la société, et dont le modèle est fixé par voie réglementaire ;
- d) L'extrait du casier judiciaire, Bulletin n°3, du représentant responsable, ainsi que le certificat attestant qu'il réside à Madagascar ;
- e) La copie certifiée de la carte professionnelle valable pour l'année en cours, la situation fiscale ou encore le certificat de non-imposition délivrée par l'administration fiscale compétente ;
- f) Quittance justifiant du paiement du montant des frais d'instruction fixé par l'Agence de l'Or.

Article 197.- Il est procédé comme suit pour l'agrément du Comptoir de fonte agréé :

- a) Réception du dossier de demande par le bureau de l'Agence de l'Or : un récépissé portant la date du dépôt et indiquant celle à

the statute of Approved Counter of Casting must make the application and address it to the Director of the Gold Agency. The application must comprise the following informations:

- a) the identity and the legal statute of the company applicant;
- b) the place of the head office, the authorized capital and the purpose of the company;
- c) the references of its recording to the Trade register;
- d) The tax identification number (TIN) and its number of statistical identification;
- e) the identity of its representative responsible and the indication for its residence in Madagascar.

Article 196.- The file of application, made in three (3) copies, must comprise the following elements:

- a) The form of request duly completed, signed and approved by the person in charge for the company;
- b) The certified copy of the statutes of the company;
- c) the specification schedule duly signed by the person in charge for the company, and whose model is fixed through regulation;
- d) The extract of the police record, Bulletin n°3, of the responsible representative, as well as the Certificate of residence in Madagascar;
- e) the certified copy of the professional card valid for the current year, the tax situation or the Attestation of non-taxation issued by the qualified tax authorities ;
- f) Receipt justifying the payment of the amount of the expenses of instruction fixed by the Gold Agency.

Article 197.- It is proceeded as follows for the approval of the Approved Counter of Casting:

- a) Reception of the file of request by the office of the Gold Agency: a receipt carrying the date of the deposit and indicating that at

laquelle le demandeur doit revenir pour s'enquérir de la réponse, est délivré au requérant ;

b) Etude technique du dossier par l'Agence de l'Or ;

c) Avis technique donné par l'Agence de l'Or ;

d) Etablissement par l'Agence de l'Or, du projet de l'Arrêté d'octroi d'agrément du Comptoir de fonte agréé, ou de refus motivé ;

e) Signature de l'Arrêté d'octroi ou de refus motivé par le Ministre chargé des Mines et enregistrement dudit Arrêté auprès de la Primature ;

f) Au jour indiqué dans le récépissé, notification au demandeur de l'Arrêté de refus motivé ou information du demandeur de l'agrément donné ; si l'agrément est donné, le bénéficiaire doit payer le droit d'octroi de l'agrément dont le montant est fixé par Arrêté du Ministre chargé des Mines et prendre notification de l'Arrêté d'agrément auprès du bureau de l'Agence de l'or, conformément à l'article 200 du présent chapitre.

La procédure décrite ci-dessus doit être exécutée au cours des trente (30) jours ouvrables suivant la date de réception du dossier de demande par le bureau de l'Agence de l'Or.

Article 198.- La durée de validité de l'agrément en qualité de Comptoir de fonte de l'or agréé est de cinq (5) ans. L'agrément est renouvelable une ou plusieurs fois pour la même durée.

Article 199.- La demande de renouvellement de l'agrément est à déposer au bureau de l'Agence de l'Or, au plus tard trois (3) mois avant la date d'expiration de la décision initiale. La procédure de renouvellement de l'agrément en qualité de Comptoir de fonte agréé est la même que celle suivie pour la demande initiale.

Le renouvellement est accordé si le demandeur justifie de sa régularité au regard

which the applicant must return to receive the response to his request, is issued to the applicant;

b) Technical study of the file by the Gold Agency;

c) technical Opinion issued by the Gold Agency;

d) Establishment by the Gold Agency, of the project of the Order of granting of approval of the Counter of casting approved, or justifiable refusal;

e) Signature of the Order of granting or justifiable refusal by the Minister of Mines and recording of the aforesaid Order at the Primature;

f) At the day indicated in the receipt, notification to the applicant of the Order of justifiable refusal or information of the applicant of approval given; if approval is given, the recipient must pay the fee of granting of the approval whose amount is set through an Order of the Minister of Mines and take notification of the Order of approval at the office of the Gold Agency, in accordance with the article 200 of this chapter.

The procedure described above must be carried out during thirty (30) working days according to the date of reception of the file of request by the office of the Gold Agency.

Article 198.- The period of validity of the approval in the quality of approved Counter of casting gold is five (5) years. Approval is renewable one or more times for the same duration.

Article 199.- The application for renewal of approval is to be introduced at the office of the Gold Agency, at the latest three (3) months before the expiry date of the initial decision. The procedure of renewal of approval in the quality of approved Counter of casting is the same as that followed for the initial request.

The renewal is granted if the applicant justifies his regularity in comparison with the

des clauses du cahier des charges, ainsi que par rapport aux dispositions légales et réglementaires en matière de commerce des substances minérales. Le montant du droit à payer à l'occasion du renouvellement est fixé par Arrêté du Ministre chargé des Mines.

Article 200.- L'Arrêté portant agrément de la société en qualité de Comptoir de fonte de l'or agréé est délivré par le bureau de l'Agence de l'Or sur présentation par le bénéficiaire, de la quittance attestant du paiement du droit d'octroi.

Article 201.- Le Comptoir de fonte agréé est tenu d'adresser à l'Agence de l'Or, à la fin de chaque semestre, un rapport technique et financier sur ses activités, dont le modèle est fixé par Arrêté du Ministre chargé des Mines.

II - DU COMPTOIR COMMERCIAL AGREE

Article 202.- L'agrément du Comptoir commercial de l'or est donné par décision du Directeur de l'Agence de l'or sur la base des critères suivants :

- a) La personne demanderesse peut être soit une personne physique de nationalité Malagasy, soit une personne morale de droit Malagasy ;
- b) Dans ce dernier cas, elle doit avoir un représentant responsable ayant une résidence permanente à Madagascar ; en outre, les statuts de la personne morale l'autorisent à exercer le commerce de l'or ;
- c) S'il s'agit d'une société, le capital social de la société ne doit pas être inférieur au montant du capital minimum d'une société à responsabilité limitée à Madagascar ; il doit être entièrement libéré avant la date de la demande d'agrément ;
- d) Pour tout requérant autre que société, il doit justifier de la disponibilité permanente de la somme du même montant ; cette disponibilité peut prendre la forme d'une caution bancaire ou toute autre forme valable pendant toute la durée de l'agrément.

clauses of the specification schedule, and in comparison with the legal and statutory provisions in matter of trade of the mineral substances. The amount of the fee to pay at the time of the renewal is set through an Order of the Minister of Mines.

Article 200.- The Order concerning approval of the company in the quality of approved Counter of casting gold is issued by the office of the Gold Agency on presentation by the recipient, of the receipt attesting the payment of the fee of granting.

Article 201.- The approved Counter of casting must address to the Agency Gold, at the end of each six-month period, a technical and financial report on its activities, whose model is set through an Order of the Minister of Mines.

II - APPROVED COMMERCIAL COUNTER

Article 202.- The approval of the commercial Counter of gold is given by decision of the Director of the Gold Agency based on the following criteria:

- a) The applicant person may be either an individual of nationality Malagasy, or a legal entity of Malagasy law;
- b) In this latter case, it must have a representative responsible having a permanent residence in Madagascar; moreover, the statutes of the legal entity must authorize it to exert the trade of gold;
- c) If it is about a company, the authorized capital of the company should not be lower than the amount of the minimum capital of a *société à responsabilité limitée* in Madagascar; it must be entirely released before the date of the application;
- d) For any applicant other than company, it must justify permanent availability of the sum of the same amount; this availability can take the form of a banking guarantee or any other valid form during the period of approval.

Le Comptoir commercial agréé est autorisé à acheter l'or auprès des orpailleurs, des collecteurs agréés ainsi que des titulaires de Permis miniers autorisés à exploiter ce métal précieux, et auprès d'autres comptoirs de l'or sur l'ensemble du Territoire National.

Article 203.- Les personnes désirant avoir le statut de Comptoir commercial agréé, doivent en faire la demande et l'adresser au Directeur de l'Agence de l'Or. La demande doit comporter les informations suivantes :

- a) L'identité et le statut juridique de la société demanderesse ;
- b) S'il y a lieu, le lieu du siège social, le capital social et l'objet de la société ainsi que les références de son enregistrement au Registre du Commerce ;
- c) Le numéro d'identification fiscale (NIF) et son numéro d'identification statistique ;
- d) La copie certifiée de la carte professionnelle valable pour l'année en cours, la situation fiscale ou encore le certificat de non-imposition délivrée par l'administration fiscale compétente ;
- e) Pour les personnes morales, l'identité de son représentant responsable et l'indication de son domicile à Madagascar.

Article 204.- Le dossier de demande d'agrément, établi en trois (3) exemplaires, doit comporter les éléments suivants :

- a) Le Formulaire de demande dûment complété signé et approuvé par le demandeur ou par son représentant responsable ;
- b) S'il y a lieu, la copie certifiée conforme des statuts de la personne morale ;
- c) L'extrait du casier judiciaire, Bulletin n°3, du représentant responsable, ainsi que le certificat attestant qu'il réside à Madagascar ;
- d) Le cahier des charges dûment signé par le demandeur, et dont le modèle est fixé par voie réglementaire ;
- e) La preuve de la disponibilité permanente de la somme du même montant que celui du

The approved commercial Counter is authorized to buy gold at the gold washers, at the collectors approved as well as at the holders of mining Permits authorized to exploit this noble metal, and at other counters of gold on the whole of the National Territory.

Article 203.- The people wishing to have the statute of approved commercial Counter must make the application and address it to the Director of the Agency Gold. The application must comprise the following informations:

- a) the identity and the legal statute of the company applicant;
- b) If it is necessary, the place of the head office, the authorized capital and the purpose of the company as well as the references of its recording in the Trade register;
- c) the tax identification number (TIN) and its statistical identification number;
- d) The certified copy of the professional card valid for the current year, the tax situation or the Attestation of non-taxation issued by the qualified tax authorities,
- e) For the legal entity, the identity of its representative responsible and the indication of its residence in Madagascar.

Article 204.- The file of application approval, made in three (3) copies, must comprise the following elements:

- a) The form of request duly completed signed and approved by the applicant or his responsible representative;
- b) If it is necessary, the certified true copy of the statutes of the legal entity;
- c) the extract of the police record, Bulletin n°3, of the responsible representative, as well as the Certificate of residence in Madagascar;
- d) The specification schedule duly signed by the applicant, and whose model is fixed through regulation;
- e) the proof of the permanent availability of the sum of the same amount as that of the

capital social d'une société à responsabilité limitée à Madagascar ;

f) La copie certifiée de la carte professionnelle valable pour l'année en cours, la situation fiscale ou encore le certificat de non-imposition délivrée par l'administration fiscale compétente ;

g) La quittance de paiement du frais d'instruction fixé par l'Agence de l'or.

Article 205.- Il est procédé comme suit pour l'agrément du Comptoir commercial agréé :

a) Réception du dossier de demande par le bureau de l'Agence de l'Or : un récépissé portant la date du dépôt et celle à laquelle le demandeur doit revenir pour s'enquérir de la réponse, est délivré au requérant ;

b) Vérification du dossier par l'Agence de l'Or ;

c) Avis donné par l'Agence de l'Or ;

d) Etablissement par l'Agence de l'Or, du projet de décision d'agrément du Comptoir commercial ou de la lettre de refus motivé ;

e) Signature par le Directeur de l'Agence de l'Or ;

f) Au jour indiqué dans le récépissé, notification au demandeur de la lettre de refus motivé ou information du demandeur de l'agrément donné ; si l'agrément est donné, le bénéficiaire doit payer le droit d'octroi de l'agrément dont le montant est fixé par Arrêté du Ministre chargé des Mines et prendre notification de la décision d'agrément suivant les dispositions de l'article 208 du présent chapitre.

La procédure décrite ci-dessus doit être exécutée au cours des cinq (5) jours ouvrables suivant la date de réception du dossier de demande par le bureau de l'Agence de l'Or.

Article 206.- La durée de validité de l'agrément en qualité de comptoir commercial de l'or agréé est de deux (2) ans. L'agrément est renouvelable une ou plusieurs fois pour la même durée.

authorized capital of a limited liability company in Madagascar;

f) the certified copy of the professional card valid for the current year, the tax situation or the Attestation of non-taxation issued by the qualified tax authorities, if the legal entity is not exempted of this formality by its statute or by legislative or statutory provisions;

g) the receipt for payment of the expenses of instruction fixed by the Gold Agency.

Article 205.- It is proceeded as follows for the approval of the approved commercial Counter:

a) Reception of the file of request by the office of the Gold Agency: a receipt carrying the date of the deposit and that at which the applicant must return to receive the response to his request, is issued to the applicant;

b) Checking of the file by the Gold Agency;

c) Opinion issued by the Gold Agency;

d) Establishment by the Gold Agency, of the draft decision of approval of the commercial Counter or the letter of justified refusal;

e) Signature by the Director of the Gold Agency;

f) At the day indicated in the receipt, notification to the applicant of the letter of justicial refusal or information of the applicant of approval given; if approval is given, the recipient must pay the granting fee of the approval whose amount is set through an Order of the Minister of Mines and take notification of the decision of approval according to the provisions of the article 208 of this chapter.

The procedure described above must be carried out during five (5) working days according to the date of reception of the file of request by the office of the Gold Agency.

Article 206.- The period of validity of the approval in the quality of approved commercial counter of gold is two (2) years. Approval is renewable one or more times for the same duration.

Article 207.- La demande de renouvellement de l'agrément est à déposer au bureau de l'Agence de l'Or, au plus tard trois (3) mois avant la date d'expiration de la décision initiale. La procédure de renouvellement de l'agrément en qualité de Comptoir commercial agréé est la même que celle suivie pour la demande initiale.

Le renouvellement est accordé si le demandeur justifie de sa régularité au regard des dispositions légales et réglementaires en matière de commerce des substances minérales. Le montant du droit à payer à l'occasion du renouvellement est fixé par Arrêté du Ministre chargé des Mines.

Article 208.- L'acte portant agrément en qualité de comptoir de commerce de l'or agréé est délivré par le bureau de l'Agence de l'Or sur présentation par le bénéficiaire, de la quittance attestant du paiement du droit d'octroi.

Article 209.- Le Comptoir commercial agréé est tenu d'adresser à l'Agence de l'Or, à la fin de chaque semestre, un rapport technique et financier sur ses activités, dont le modèle est fixé par Arrêté du Ministre chargé des Mines.

CHAPITRE III - DE LA SURVEILLANCE ADMINISTRATIVE DE L'ORPAILLAGE

Article 210.- En application des dispositions de l'article 85 du Code minier, les mesures de sécurité et d'hygiène que les Communes sont chargées de faire respecter par les orpailleurs travaillant dans leur circonscription respective sont définies par Arrêté conjoint du Ministre chargé des Mines et du Ministre chargé du Travail.

Article 211.- La réglementation environnementale applicable au secteur minier définit les mesures de protection de l'environnement que les Communes sont chargées de faire appliquer par les orpailleurs

Article 207.- The request for renewal of approval is to be introduced at the office of the Gold Agency, at the latest three (3) months before the expiry date of the initial decision. The procedure of renewal of approval in the quality of approved commercial Counter is the same as that followed for the initial request.

The renewal is granted if the applicant justifies his regularity in comparison with the legal and statutory provisions in matter of trade of the mineral substances. The amount of the fee to pay at the time of the renewal is set through an Order of the Minister of Mines.

Article 208.- The act concerning the approval of the company in the quality of approved counter of trade of gold is issued by the office of the Gold Agency on presentation by the recipient, of the receipt attesting the payment of the fee of granting.

Article 209.- The approved commercial Counter must address to the Agency Gold, at the end of each six-month period, a technical and financial report on its activities, whose model is set through an Order of the Minister of Mines.

CHAPTER III - ADMINISTRATIVE MONITORING OF GOLD WASHING

Article 210.- In application of the provisions of the article 85 of the Mining Code, the hygiene and safety measures that the Communes are charged to make respect by the gold washers working in their respective district are defined through an Order jointly of the Minister of Mines and the Minister of Labour.

Article 211.- The environmental regulation applicable to the mining sector defines the protection measures of the environment that the Communes are charged to make apply by the gold washers working in their respective

travaillant dans leur circonscription respective. Les services déconcentrés concernés du Ministère chargé de l'Environnement assistent les Communes dans ces opérations.

Article 212.- Pour l'application des dispositions de l'article 86 du Code minier, la coordination entre les actions de l'Agence de l'Or et celles des Collectivités Territoriales Décentralisées, concernant la collecte par ladite Agence des informations sur l'activité aurifère, ainsi que l'établissement par ses soins des programmes d'assistance technique qu'elle aura à réaliser en faveur des orpailleurs et des Collectivités Territoriales Décentralisées, est organisée conformément aux dispositions du décret portant création et statuts de l'Agence de l'Or.

TITRE IX - DU SYSTEM DES FOSSILES ET DES SUBSTANCES MINERALES DONT LES GITES SONT RARES

CHAPITRE PREMIER - DE LA CLASSIFICATION DES GITES FOSSILIFERES

Article 213.- En application des dispositions des articles 6, 88, 89, 90, 91 nouveau et 92 du Code minier, les gîtes fossilifères de premier ordre font partie du patrimoine national ; les carrés où ils sont localisés ne peuvent faire l'objet d'octroi ni de Permis ni d'autorisations ni de prospecting minière.

Les carrés où sont situés les gîtes fossilifères de second ordre, peuvent faire l'objet d'autorisations pour des études scientifiques et de prélèvements d'échantillons destinés à des collections scientifiques.

Les carrés où sont situés les gîtes fossilifères de troisième ordre, peuvent faire l'objet :

district. The decentralized services concerned of the Ministry of Environment assist the Communes in these operations.

Article 212.- In application of the provisions of the article 86 of the Mining Code, the coordination between the actions of the Gold Agency and those of the Decentralized Territorial Communities, concerning the collection by the aforementioned Agency of information on the gold concerning activity, as well as the establishment by its care of the programs of technical aid that it will have to carry out in favour of the gold washers and the Decentralized Territorial Communities, is organized in accordance with the provisions of the Decree concerning the creation and the statutes of the Gold Agency.

TITLE IX - SYSTEM OF FOSSILS AND MINERAL SUBSTANCES WHOSE DEPOSITS ARE RARE

FIRST CHAPTER - CLASSIFICATION OF FOSSILIFEROUS DEPOSITS

Article 213.- In application of the provisions of the articles 6, 88, 89, 90, 91 new and 92 of the Mining Code, the fossiliferous deposits of first order belong to the national heritage; the plots of land where they are located cannot be the subject of granting neither of Permit neither of authorizations nor of prospecting for minerals.

The plots of land where the fossiliferous deposits of second order are located, can be the subject of authorizations for scientific studies and of samplings intended for scientific collections.

The plots of land where the fossiliferous deposits of third order are located, can be the subject:

soit de permis de recherche et/ou d'exploitation en vertu de Permis miniers lorsqu'ils n'incluent pas simultanément des gîtes fossilifères du premier ou du second ordre ;

soit d'autorisations de ramassage ou d'extraction en vertu d'autorisations minières valables pour une durée de un (1) an, renouvelables une ou plusieurs fois pour la même durée et pour lesquelles les quantités autorisées sont précisées à l'avance.

Le titulaire d'un permis minier octroyé postérieurement à l'octroi de l'autorisation minière est tenu de ne pas faire obstacle aux titulaires d'autorisation pour effectuer les activités minières autorisées.

Article 214.- Le Ministre chargé des Mines, le Ministre chargé de l'Enseignement Supérieur et le Ministre chargé de la Recherche Scientifique fixeront par Arrêté conjoint, après études et après avis motivé du Comité National des Mines, le classement des gîtes fossilifères.

En outre, les Ministres visés à l'alinéa premier sont habilités à interdire par voie d'Arrêté conjoint, l'exploitation et le commerce de certains fossiles en raison de leur intérêt scientifique majeur et en vue de leur classement dans le patrimoine national.

CHAPITRE II - DES ETUDES SCIENTIFIQUES SUR LES GITES FOSSILIFERES

Article 215.- Pour l'application des dispositions de l'article 90 du Code minier, l'autorisation d'études scientifiques sur les gîtes fossilifères de second ordre et/ou de prélèvements d'échantillons, est accordée par décision du Ministre chargé des Mines, après avis du Ministre chargé de la Recherche Scientifique, aux chercheurs mandatés par des universités ou par des institutions de recherche spécialisées dans la matière et qui sont agréées par le Ministre chargé de

either of exploitation and/or prospecting permit according to the terms of the mining Permits when they do not include simultaneously fossiliferous deposits of the first or the second order;

or of authorizations of collection or extraction according to the terms of the mining authorizations valid for a duration of one (1) year, renewable one or more times for the same duration and for which the authorized quantities are specified in advance.

The holder of a mining permit granted subsequently to the granting of the mining authorization must not constitute obstacle to the holders of authorization to carry out the authorized mining activities.

Article 214.- The Minister of Mines, the Minister of Higher education and the Minister of Scientific Research will fix through an Order , after studies and counsel's opinion of the National Committee of Mines, the classification of the fossiliferous deposits.

Moreover, the Ministers aimed in the paragraph first are entitled to prohibit by way of Order, the exploitation and the trade of some fossils because of their major scientific interest and for their classification in the national heritage.

CHAPTER II - SCIENTIFIC STUDIES ON FOSSILIFEROUS DEPOSITS

Article 215.- In application of the provisions of the article 90 of the Mining Code, the authorization of scientific studies on the fossiliferous deposits of second order and/or on samplings, is granted by decision of the Minister of Mines, after opinion of the Minister of Scientific Research, with the researchers elected by universities or institutions of research specialized in the matter and which are approved by the Minister charged of the Higher education or

l'Enseignement Supérieur ou son représentant.

Article 216.- La demande d'autorisation d'effectuer des études scientifiques et/ou des prélèvements d'échantillons est faite par l'université ou par l'institution de recherche spécialisée et préalablement agréée par le Ministère chargé de l'Enseignement Supérieur.

Elle est adressée au Ministre chargé des Mines.

Article 217.- La demande doit indiquer les coordonnées Laborde ou les coordonnées selon le système de quadrillage éventuellement appliqué aux lieu et place du système Laborde des carrés à l'intérieur desquels va s'effectuer l'étude, ainsi que la Province, la Région et la Commune dont ils relèvent.

En outre, le plan de l'étude à effectuer joint à la demande, doit indiquer clairement la nature des travaux à entreprendre et leur durée, la profondeur maximale qui sera atteinte, ainsi que la technique à utiliser pour leur réalisation.

Article 218.- Pour des études superficielles, avec ou sans prélèvement d'échantillons, le demandeur est dispensé d'engagement environnemental. Toutefois, en cas de dommages causés à l'environnement dûment constatés par les techniciens des services visés dans la réglementation environnementale applicable au secteur minier, leurs auteurs sont tenus à réparation.

Pour des travaux en profondeur, le demandeur doit joindre à sa demande un plan d'engagement environnemental, conformément à la réglementation environnementale en vigueur.

Article 219.- Le bénéficiaire de l'autorisation d'études scientifiques et/ou de prélèvement d'échantillons tient un registre indiquant, entre autres, les fossiles découverts, les date

its representative.

Article 216.- The application for authorization to carry out scientific studies and/or samplings is made by the university or the institution of research specialized and approved beforehand by the Ministry of Higher education.

It is addressed to the Minister of Mines.

Article 217.- The application must indicate the Laborde coordinates or the coordinates according to the system of squaring eventually applied in the place of the Laborde system of the plots of land inside of which will be carried out the study, as well as the Province, the Region and the Commune which they concern.

Moreover, the study plan to be carried out and joined to the application, must clearly indicate the nature of the works to be undertaken and their duration, the maximum depth which will be reached, as well as the technique to be used for their realization.

Article 218.- For surface studies, with or without sampling, the applicant is exempted of environmental commitment. However, in the event of damages caused to the environment duly noted by the technicians of the services aimed in the environmental regulation applicable to the mining sector, their authors must repair.

For the works in-depth, the applicant must join to his request an environmental commitment plan, in accordance with the environmental regulation in force.

Article 219.- The recipient of the authorization of scientific studies and/or of sampling holds a register indicating, *inter alias*, the discovered fossils, the date and

et lieu de leur découverte, et leur intérêt scientifique. Ce registre doit être présenté pour cotation et paraphe au moment de la délivrance de l'autorisation.

En outre, il doit souscrire à un cahier des charges dont le modèle est fixé par Arrêté du Ministre chargé des Mines, après avis du Ministre chargé de la Recherche Scientifique.

Article 220.- La composition du dossier de demande d'autorisation d'effectuer des travaux d'études scientifiques et/ou des prélèvements d'échantillons est fixée par Arrêté du Ministre chargé des Mines.

Article 221.- Le dossier de demande est déposé au bureau de la Direction Interrégionale du Ministère chargé des Mines concernée qui, après réception, l'enregistre et l'instruit selon la procédure suivante :

A) Pour la détermination de la recevabilité de la demande :

- 1°- Dépôt de la demande au bureau de la Direction Interrégionale du Ministère chargé des Mines concernée ;
- 2°- Vérification par le préposé de l'Administration chargé de la réception des demandes que le dossier de demande est complet ;
- 3°- Si le Formulaire de demande est bien rempli, inscription au registre des demandes ;
- 4°- Délivrance du récépissé indiquant la date, l'heure et la minute du dépôt.

Si le dossier de demande n'est pas complet au moment du dépôt initial, le dossier est simplement rendu au demandeur, qui peut faire un nouveau dépôt lorsque le dossier sera complété.

B) Pour l'instruction de la demande, la Direction Interrégionale du Ministère chargé des Mines vérifie que les carrés sollicités sont bien situés sur un gîte fossilifère de second ordre, et qu'ils sont disponibles.

place of their discovery, and their scientific interest. This register must be presented for quotation and paraph at the moment of the issue of the authorization.

Moreover, it must subscribe in a specification schedule whose model is set through an Order of the Minister of Mines, after opinion of the Minister of Scientific Research.

Article 220.- The composition of the file of request for authorization to carry out scientific works of studies and/or samplings is set through an Order of the Minister of Mines.

Article 221.- The file of request is introduced at the office of the Interregional Management of the Ministry of Mines concerned which, after reception, records it and informs it according to the following procedure:

A) For the determination of the admissibility of the application:

- 1° - Filing at the office of the Interregional Direction of the Ministry of Mines concerned;
- 2° - Checking by the employee of the Administration of reception of the applications if the file of request is complete;
- 3° - If the form of request is well filled, inscription in the register of the applications;
- 4° - Issue of the receipt indicating the date, the hour and the minute of the deposit.

If the file of request is not complete at the time of the initial deposit, the file is simply returned to the applicant, who can make a new deposit when the file is completed.

B) For the examination of the application, the Interregional Direction of the Ministry of Mines checks if the requested plots of land are well located on a fossiliferous deposit of second order, and if they are available.

Après vérification de la disponibilité des carrés auprès du Bureau du Cadastre Minier, la Direction Interrégionale du Ministère chargé des Mines prépare et délivre la notification y afférente au requérant. Il transmet aussitôt le dossier au Service central chargé de la Géologie du Ministère chargé des Mines.

Article 222.- Le Service central chargé de la Géologie du Ministère chargé des Mines procède à l'étude technique du dossier de demande.

Article 223.- L'octroi de l'autorisation n'est pas conditionné par les engagements environnementaux du demandeur.

Toutefois, les travaux sur terrain ne peuvent commencer qu'après l'obtention de l'autorisation environnementale correspondante, quand celle-ci est requise.

Le titulaire d'un permis minier octroyé postérieurement à l'octroi de l'autorisation d'études scientifiques et/ou de prélèvement d'échantillons doit permettre aux chercheurs d'assurer le bon déroulement de la recherche.

Article 224.- A l'issue de l'étude technique, le Service central chargé de la Géologie transmet le dossier au Ministère chargé des Mines, qui en saisit pour avis, le Ministère chargé de la Recherche Scientifique. Ce dernier dispose de cinq (5) jours ouvrables après la réception du dossier pour donner son avis ; il le réexpédie ensuite au Ministère chargé des Mines qui dispose de cinq (5) jours ouvrables pour donner ou non son accord. Après la prise de décision, le Ministre chargé des Mines fait retransmettre le dossier, accompagné de l'acte d'autorisation ou de la lettre de refus, à la Direction Interrégionale de son Ministère concernée. S'il y a lieu, la nature et la quantité des échantillons dont le prélèvement est autorisé, sont indiquées dans l'acte d'autorisation.

Dans le cas d'octroi de l'autorisation, la

After the checking of the availability of the plots of land at the Mining Cadastral Registry Office, the Interregional Direction of the Ministry of Mines prepares and issues the corresponding notification to the applicant. It immediately transmits the file to the central Service of Geology of the Ministry of Mines.

Article 222.- The central Service of Geology of the Ministry of Mines proceeds to the technical study of the file of request.

Article 223.- The granting of the authorization is not conditioned by environmental commitments of the applicant.

However, the works in situ can start only after obtaining the corresponding environmental authorization, when this one is necessary.

The holder of a mining permit granted subsequently to the granting of the authorization of scientific studies and/or of sampling must allow the researchers to ensure the good course of research.

Article 224.- At the end of the technical study, the central Service in charge of Geology transmits the file to the Ministry of Mines, which asks some for an opinion the Ministry of Scientific Research. This latter has five (5) working days after the reception of the file to give its opinion; it then sends it back to the Ministry of Mines which has five (5) working days to give or not its agreement. After the decision-making, the Minister of Mines retransmits the file, accompanied by the act of authorization or the letter of refusal, at the concerned Interregional Direction of his Ministry. If it is necessary, the nature and the quantity of the authorized samples, are indicated in the act of authorization.

In case of granting the authorization, the

Direction Interrégionale en informe le demandeur, et lui signifie, le cas échéant, l'exigibilité des droits dus, qui doivent être payés dans un délai de cinq (5) jours ouvrables. L'autorisation est délivrée sur présentation, s'il y a lieu, de la quittance attestant du paiement desdits droits.

Article 225.- Pour l'application des dispositions du deuxième alinéa de l'article 90 du Code minier, les titulaires d'autorisations d'études scientifiques et/ou de prélèvements d'échantillons déposent au Service central chargé de la Géologie du Ministère chargé des Mines, leurs rapports techniques sur les travaux effectués, après la fin des opérations. Ce dernier en communique la copie au Ministère chargé de la Recherche Scientifique.

Le contrôle des activités d'études scientifiques et/ou de prélèvements d'échantillons est assuré conjointement par le Ministère chargé des Mines et le Ministère chargé de la Recherche Scientifique. Les modalités des contrôles et des inspections sont précisées dans le cahier des charges visé à l'article 219 ci-dessus.

Article 226.- Le manquement du bénéficiaire de l'autorisation à ses obligations est sanctionné par l'annulation de l'acte d'autorisation, après constatation de la faute et mise en demeure de régulariser.

Le cas échéant, l'obligation environnementale du bénéficiaire défaillant est immédiatement exigible au prorata des travaux réellement effectués.

Le retrait de l'autorisation, pour faute ou infraction commise par son bénéficiaire, ne peut en aucun cas et pour quelque motif que ce soit, ouvrir droit à remboursement des sommes déjà versées à l'Administration.

CHAPITRE III - DE L'AUTORISATION DE RAMASSAGE OU D'EXTRACTION DE FOSSILES

Interregional Direction inform the applicant of it, and notifies him, if necessary, of the current liability of the fees of granting, which must be paid within five (5) working day. The authorization is issued on presentation, if it is necessary, of the receipt attesting the payment of the aforesaid fees.

Article 225.- In application of the provisions of the second paragraph of the article 90 of the Mining Code, the holders of authorizations of scientific studies and/or of samplings deposit at the central Service of Geology of the Ministry of Mines, their reports on the works carried out, after the end of the operations. This latter communicates the copy of it to the Ministry of Scientific Research.

The control of the scientific activities of studies and/or of samplings is jointly assured by the Ministry of Mines and the Ministry of Scientific Research. The modes of the controls and the inspections are specified in the specification schedule stated in the article 219 above.

Article 226.- The failure of the recipient of the authorization to his obligations is sanctioned by the cancellation of the act of authorization, after observation of the fault and formal notice to regularize the situation.

If necessary, the environmental obligation of the failing recipient is immediately subject to recovery in proportion of the works which are really carried out.

The withdrawal of the authorization, for fault or infringement made by its recipient, cannot in any case and for whatever reason give place to right to refunding of the already-versed sums at the Administration.

CHAPTER III - AUTHORIZATION TO COLLECT OR EXTRACT FOSSILS

Article 227.- Pour l'application des dispositions de l'article 229 nouveau du Code minier, les modalités d'octroi des autorisations d'extraction ou de ramassage de fossiles non prohibés à l'exploitation et au commerce sont précisées par Arrêté du Ministre chargé des Mines.

CHAPITRE IV - DE L'AUTORISATION D'EXPLOITATION DES GITES DE L'ARAGONITE OU DE LA CELESTITE

SECTION PREMIERE - DES DISPOSITIONS COMMUNES

Article 228.- En application des dispositions de l'article 93 du Code minier, l'exploitation de l'aragonite ou de la célestite sur les gisements déjà connus est effectuée en vertu d'une autorisation minière délivrée par l'Administration minière. L'autorisation est octroyée sur la demande de la personne physique ou morale intéressée, et porte sur les carrés à l'intérieur desquels sont situés des gisements de ces substances connus à la veille de la date d'entrée en vigueur du Code minier.

La liste desdits carrés pour chacune de ces substances est fixée par Arrêté du Ministre chargé des Mines.

Le modèle de l'autorisation d'exploitation du gîte de l'aragonite ou de la célestite est fixé par Arrêté du Ministre chargé des Mines.

Article 229.- L'autorisation d'exploitation de l'aragonite ou de la célestite est octroyée par le Directeur Interrégional du Ministère chargé des Mines concerné, pour une durée de un (1) an renouvelable une ou plusieurs fois pour la même durée et sur la demande de son bénéficiaire.

L'autorisation est personnelle. Elle ne peut être ni cédée ni mutée ni amodiée sous quelque forme que ce soit.

Article 227.- In application of the provisions of the article 229 new of the Mining Code, the modes of granting of the authorizations of extraction or collection of non-prohibited fossils, of the exploitation and of the trade are specified through an Order of the Minister of Mines.

CHAPTER IV - EXPLOITATION AUTHORIZATION OF ARAGONITE OR CELESTITE DEPOSITS

FIRST SECTION - COMMON PROVISIONS

Article 228.- In application of the provisions of the article 93 of the Mining Code, the exploitation of the aragonite or celestite on the already-known layers is carried out according to the terms of a mining authorization granted by the mining Administration. The authorization is granted on the application of the person or entity interested, and relates to the plots of land inside which are located layers of these substances, known the day before the date of entry in force of the Mining Code.

The list of the aforesaid plots of land for each one of these substances is set through an Order of the Minister of Mines.

The model of the authorization of exploitation of the deposit of the aragonite or of the celestite is set through an Order of the Minister of Mines.

Article 229.- The authorization of exploitation of the aragonite or the celestite is granted by the Interregional Director of the Ministry of Mines concerned, for a duration of one (1) renewable year one or more times for the same duration and on the application of its recipient.

The authorization is personal. It can neither be yielded neither transferred nor *amodiated* in whatever form it may be.

Article 230.- La demande d'autorisation d'exploitation de l'aragonite ou de la célestite est adressée au Directeur Interrégional du Ministère chargé des Mines concerné.

Article 231.- La nature des renseignements contenus dans la demande d'autorisation d'exploitation de l'aragonite ou de la célestite ainsi que le modèle de la demande seront définis par Arrêté du Ministre chargé des Mines.

Article 232.- Le dossier de demande d'autorisation doit comporter :

- La lettre de demande ;
- La copie certifiée conforme de la carte professionnelle établie au nom du demandeur ; et
- Le plan de réhabilitation environnementale à exécuter après l'exploitation.

Article 233.- L'extraction par procédés artisanaux de l'aragonite ou de la célestite doit faire l'objet d'un plan d'engagement environnemental. L'utilisation de techniques mécanisées et/ou d'explosifs pour l'exploitation de l'aragonite ou de la célestite doit faire l'objet d'une étude d'impact environnemental.

La Direction Interrégionale du Ministère chargé des Mines concernée informe le demandeur sur la procédure à suivre, conformément à la réglementation environnementale applicable au secteur minier, pour l'approbation du plan d'engagement environnemental ou de l'étude d'impact environnemental, qui doivent être approuvés avant la délivrance de l'autorisation.

L'autorisation est délivrée au requérant sur présentation de la quittance attestant du paiement de la redevance minière due sur la quantité de substance autorisée, et au vu du plan d'engagement environnemental ou de l'étude d'impact environnemental approuvés.

Article 230.- The application for authorization of exploitation of the aragonite or the celestite is addressed to the Interregional Director of the Ministry of Mines concerned.

Article 231.- The nature of the information contained in the application for authorization of exploitation of the aragonite or the celestite as well as the model of the application will be defined through an Order of the Minister of Mines.

Article 232.- The file of request for authorization must comprise:

- the letter of request;
- the certified copy of the professional card established in the name of the applicant; and
- the plan of environmental rehabilitation to carry out after the exploitation.

Article 233.- The extraction by artisanal processes of the aragonite or the celestite must be the subject of an environmental commitment plan. The use of mechanized techniques and/or explosives for the exploitation of the aragonite or the celestite must be the subject of an environmental impact study.

The Interregional Direction of the Ministry of Mines concerned informs the applicant on the procedure to be followed, in accordance with the environmental regulation applicable to the mining sector, for the approval of the environmental commitment plan or of the environmental impact study, which must be approved before the issue of the authorization.

The authorization is issued with the attesting applicant on presentation of the receipt of the payment of the due mining tax on the quantity of authorized substance, and within sight of the environmental commitment plan or of the approved environmental impact study.

Article 234.- Le dépôt de la demande est effectué au Bureau du Cadastre Minier, qui vérifie si les carrés indiqués par le requérant figurent bien dans la liste définie par Arrêté. Dans l'affirmative, ledit bureau inscrit la demande au registre des demandes de Permis miniers avant de transmettre le dossier à la Direction Interrégionale du Ministère chargé des Mines concernée. Dans le cas contraire, la demande n'est pas recevable.

Article 235.- Au cours de la procédure d'instruction de la demande :

- a) Le Directeur Interrégional du Ministère chargé des Mines détermine la quantité de substance autorisée ;
- b) L'autorité compétente désignée par la réglementation environnementale applicable au secteur minier donne son approbation relative à l'étude d'impact environnemental ou au plan d'engagement environnemental, selon que les opérations d'exploitation sont mécanisées ou réalisées par techniques artisanales.

Article 236.- La redevance minière et la ristourne due sur la quantité autorisée pour l'exploitation de l'aragonite ou de la célestite, est fixée ensemble à deux pour cent (2%) de la valeur marchande des substances à extraire.

Les valeurs marchandes de l'aragonite et de la célestite sont fixées annuellement par Arrêté du Ministre chargé des Mines, après avis motivé du Comité National des Mines.

L'autorisation est délivrée au requérant sur présentation de la quittance attestant du paiement de la redevance minière due sur la quantité de substance autorisée, et au vu du plan d'engagement environnemental ou de l'étude d'impact environnemental approuvés.

Article 237.- La responsabilité

Article 234.- The application is carried out at the Mining Cadastral Registry Office, which checks if the plots of land indicated by the applicant appear well in the list defined through an Order . In the affirmative, the aforementioned office registers the application in the register of the applications for mining Permits before transmitting the file to the Interregional Direction of the Ministry of Mines concerned. In the contrary case, the application is not admissible.

Article 235.- During the instruction procedure of the application:

- a) The Interregional Director of the Ministry of Mines determines the quantity of authorized substance;
- b) The qualified authority designated by the environmental regulation applicable to the mining sector gives its approval concerning the environmental impact study or to the environmental commitment plan, according to whether the operations of exploitation are mechanized or carried out by artisanal techniques.

Article 236.- The due mining tax and the refunds on the quantity authorized for the exploitation of the aragonite or the celestite, are fixed together at two percent (2%) of the commercial value of the substances to extract.

The commercial values of the aragonite and of the celestite are fixed annually through an Order of the Minister of Mines, after counsel's opinion of the National Committee of Mines.

The authorization is issued to the applicant on presentation of the receipt of the payment attesting the due mining tax on the quantity of authorized substance, and seeing the environmental commitment plan or the approved environmental impact study.

Article 237.- The environmental

environnementale incombe à la personne autorisée à exploiter. Le bénéficiaire d'une autorisation d'exploitation de l'aragonite ou de la célestite, comme tout titulaire de Permis minier ou d'autorisation d'orpaillage, est soumis aux dispositions de l'article 102 du Code minier. Ils doivent constituer une provision pour la réhabilitation et la protection de l'environnement.

Les modalités de cette provision sont précisées par la réglementation environnementale applicable au secteur minier.

Article 238.- La personne autorisée à exploiter l'aragonite ou la célestite doit tenir un registre d'extraction coté et paraphé, dont le modèle est défini par l'Arrêté visé à l'article 176 ci-dessus. En outre, elle doit tenir un registre de Laissez-Passer.

Article 239.- Le renouvellement de l'autorisation d'exploitation de l'aragonite ou de la célestite suit la même procédure que pour l'octroi initial. Le renouvellement est accordé si le titulaire de l'autorisation a satisfait à toutes ses obligations.

En cas de découverte d'un phénomène naturel ou d'un site ayant un caractère exceptionnel pour la valorisation de la localité, la délimitation exacte du lieu sera faite et ce lieu ne pourra plus faire l'objet d'autorisation.

Article 240.- Le manquement du bénéficiaire de l'autorisation à ses obligations, est sanctionné par l'annulation de l'autorisation, après constatation de la faute et mise en demeure de régulariser.

Le cas échéant, l'obligation environnementale du bénéficiaire défaillant est immédiatement exigible au prorata des travaux réellement effectués.

Le retrait de l'autorisation, pour faute ou infraction commise par son bénéficiaire, ne

responsibility is supported by the person authorized to exploit. The recipient of an authorization of exploitation of the aragonite or celestite, like any holder of mining Permit or authorization of gold washing, is subjected to the provisions of the article 102 of the Mining Code. They must constitute a provision for the rehabilitation and the environmental protection.

The modes of this provision are specified by the environmental regulation applicable to the mining sector.

Article 238.- The person authorized to exploit the aragonite or the celestite must hold a register of extraction numerated and initialled, whose model is defined by the Order stated in the article 176 above. Moreover, he must hold a register of *Pass*.

Article 239.- The renewal of the authorization of exploitation of the aragonite or of the celestite follows the same procedure as for the initial granting. The renewal is granted if the holder of the authorization satisfied all his obligations.

In the event of discovery of a natural phenomenon or of a site being exceptional for the valorisation of the locality, the exact delimitation of the place will be made and this place could not be the subject of authorization any more.

Article 240.- The failure of the recipient of the authorization to his obligations is sanctioned by the cancellation of the authorization, after observation of the fault and the formal notice to regularize the situation.

If necessary, the environmental obligation of the failing recipient is immediately subject to recovery in proportion of the works which are really carried out.

The withdrawal of the authorization, for fault or infringement made by its recipient, cannot

peut en aucun cas et pour quelque motif que ce soit, ouvrir droit à remboursement des sommes versées à l'Administration, notamment la redevance payée sur la quantité de substances autorisée.

SECTION II - DES DISPOSITIONS SPECIFIQUES A L'AUTORISATION D'EXPLOITATION DE LA CELESTITE

Article 241.- La zone actuellement connue, où est localisé le gîte de célestite, fera l'objet de l'encadrement des petits exploitants visé à l'article 18 du Code minier ainsi que d'une évaluation environnementale, avant l'octroi de toute autorisation d'exploitation. Un Arrêté déclarant la zone réservée pour l'encadrement des petits exploitants miniers conformément à l'article précité, sera pris par le Ministre chargé des Mines.

Article 242.- Les habitants de la zone ainsi réservée, pour pouvoir se livrer à l'exploitation de la célestite, doivent en faire la demande à titre personnel ou au nom de tout type d'association régulièrement constituée, auprès du Directeur Interrégional du Ministère chargé des Mines et obtenir une autorisation d'extraction de cette substance, avant d'entreprendre des travaux. Il en est de même pour toute personne physique ou morale intéressée par l'exploitation de cette substance minérale.

Tous les bénéficiaires d'autorisations travaillant à l'intérieur d'un même carré sont solidairement responsables de la réhabilitation des sites touchés par leurs activités.

TITRE X - DES OBLIGATIONS ATTACHEES A L'EXERCICE DES ACTIVITES MINIERES

CHAPITRE PREMIER - DES OBLIGATOINS DU TITULAIRE AVANT LE COMMENCEMENT DES

in any case and for whatever reason give place to a right of refunding sums paid at the Administration, in particular the tax paid on the quantity of substances authorized.

SECTION II - SPECIFIC PROVISIONS TO AUTHORIZATION TO EXPLOIT CELESTITE

Article 241.- The currently known zone, where the deposit of celestite is localised, will be the subject of the framing of the small operators stated in the article 18 of the Mining Code as well as of environmental evaluation, before the granting of any authorization of exploitation. A Order declaring the zone reserved for the framing of the small mining operators in accordance with the above mentioned article, will be taken by the Minister of Mines.

Article 242.- The inhabitants of the zone thus reserved, to have the capability of the exploitation of the celestite, must make the application on a purely personal basis or in the name of any type of association regularly created, at the Interregional Director of the Ministry of Mines and obtain from it an authorization of extraction of this substance, before undertaking works. It is the same for any person or entity interested by the exploitation of this mineral substance.

All the recipients of authorizations working inside the same plot of land are jointly responsible for the rehabilitation of the sites touched by their activities.

TITLE X - OBLIGATIONS RELATED TO PRACTICE OF MINING ACTIVITIES

FIRST CHAPTER - OBLIGATIONS OF HOLDER OF TITLE BEFORE THE STARTING MINING ACTIVITIES

ACTIVITES MINIERES

SECTION PREMIERE - DES AUTORISATIONS ENVIRONNEMENTALES ET DES MESURES DE PROTECTION ENVIRONNEMENTALE

Article 243.- Pour l'application des dispositions des articles 33 nouveau, 37, 39, 100 nouveau et 101 du Code minier, les modalités de l'autorisation environnementale que le titulaire doit obtenir auprès de l'autorité compétente avant d'entreprendre les travaux en conformité avec le plan d'engagement environnemental approuvé ou l'étude d'impact environnemental approuvée, sont établies par la réglementation environnementale applicable au secteur minier.

La réglementation environnementale applicable au secteur minier est fixée par Arrêté pris conjointement par le Ministre chargé des Mines et le Ministre chargé de l'Environnement.

Article 244.- En application des articles 98 à 104 du Code minier, le titulaire est tenu au respect de la réglementation environnementale en vigueur, applicable au secteur minier. En particulier :

- a) Le titulaire, dans la conduite de ses travaux miniers, a l'obligation de définir, d'évaluer et d'appliquer les mesures appropriées, tendant à minimiser et réparer tout dommage prévisible que son activité est susceptible de causer à l'environnement ;
- b) Le titulaire ne peut entreprendre que les travaux qui ont été spécifiquement approuvés dans le plan d'engagement environnemental ou l'étude d'impact environnemental qu'il a soumis à l'autorité compétente avant le commencement de son activité ; tous travaux non prévus dans ces documents doivent faire l'objet de nouvelles demandes d'autorisations environnementales auprès de l'autorité compétente, et recevoir l'approbation de cette dernière, avant le

FIRST SECTION - ENVIRONMENTAL AUTHORIZATIONS AND MEASURES OF ENVIRONMENTAL PROTECTION

Article 243.- In application of the provisions of the articles 33 (new), 37, 39, 100 (new) and 101 of the Mining Code, the modes of the environmental authorization whose owner must get from the qualified authority for it, and before undertaking works in conformity with the approved environmental commitment plan or with the approved environmental impact study, are established by the environmental regulation applicable to the mining sector.

The environmental regulation applicable to the mining sector is set through an Order taken jointly by the Minister of Mines and the Minister charged of the environment.

Article 244.- In application of the articles from 98 to 104 of the Mining Code, the holder has to respect the environmental regulation in force, applicable to the mining sector. In particular:

- a) The holder, in the conduct of his mining works, has the obligation to define, to value and to apply the suitable measures, tending to minimize and to repair all damage foreseeable that his activity is susceptible to cause to the environment;
- b) The holder may not undertake other works than what has been specifically approved in the environmental commitment plan or in the environmental impact study which he submitted to the authority qualified for it, before the beginning of his activity; all works non mentioned in these documents must be submitted to new environmental authorization demands to be addressed to the qualified authority, and must receive the approval of this letter, before the beginning

début de leur réalisation ;

c) Les travaux de réhabilitation peuvent intervenir soit au fur et à mesure de l'avancement de l'activité minière, soit à la fin des travaux miniers selon les modalités définies dans le PEE ou l'EIE correspondant ;

d) Le titulaire a l'obligation de constituer la provision de réhabilitation et de protection de l'environnement.

L'Arrêté interministériel portant réglementation environnementale applicable au secteur minier précise les modalités d'application des mesures de protection et de réhabilitation environnementale, celles de la constitution, par le titulaire, de la provision environnementale, ainsi que celles de l'obtention du quitus environnemental par le titulaire.

Article 245.- Les mesures de fermeture du centre de recherche ou d'exploitation qui font partie des engagements environnementaux du titulaire, doivent être exécutées avant l'abandon des lieux, en cas d'expiration de la durée de validité d'un Permis minier ou de renonciation totale au périmètre. Le titulaire doit obtenir la constatation de la réalisation des travaux de fermeture par le service chargé de l'Inspection minière qui peut s'adjoindre le concours d'autres départements concernés, avant l'abandon du périmètre par le titulaire.

SECTION II - DE L'OBLIGATION DE DECLARATION OU D'INFORMATION

Article 246.- En application des dispositions des articles 32 et 94 nouveau du Code minier, le titulaire ou son représentant doit se présenter au Maire de la Commune du ressort et lui remettre les documents énumérés ci-après, avant le commencement des activités minières :

Après l'obtention du Permis minier, et avant toute recherche et identification des titulaires de droits sur le périmètre objet du Permis

of their realization ;

c) The rehabilitating works can intervene either with the progression of the mining activity, either at the end of the mining works according to the modes defined in the PEE or the corresponding EIE;

d) The holder has the obligation to constitute the provision of rehabilitation and that of environment protection.

The inter ministerial Order about environmental regulation applicable to the mining sector specifies the application modes of the environmental protection and rehabilitating measures, those of the constitution, by the holder, of the environmental provision, as well as those of the obtaining of the environmental quitus by the holder.

Article 245.- The closing measures of the center of research or of exploitation, which are part of the holder's environmental commitments, must be executed before leaving the places, in case of expiration of the validity of a mining Permit or of total renunciation of the perimeter. The holder must obtain the observation of the realization of the closing works, by the service charged of the mining inspection which may be helped by other concerned departments, before the abandonment of the perimeter by the holder.

SECTION II – OBLIGATION OF DECLARATION OR INFORMATION

Article 246.- In application of the provisions of the articles 32 and 94 new of the Mining Code, the holder or his representative must present himself to the Mayor of the concerned Commune and give him the enumerated documents below, before the beginning of the mining activities:

After obtaining the mining Permit, and before all research and identification of the holders of rights on the perimeter, subject of

minier :

- a) Une copie de la carte d'identité du titulaire, de celle(s) de son ou ses associé(s) et de celle de son représentant, le cas échéant ;
- b) Une copie du ou des Permis minier(s) détenu(s) par le titulaire dans le ressort de la Commune ; et

Avant le commencement de tous travaux miniers :

- c) Une copie de l'autorisation environnementale afférente aux activités à mener.

Article 247.- Après l'accomplissement des formalités ci-dessus, le Maire de la Commune du ressort délivre un récépissé au titulaire, qui devra le présenter aux responsables locaux du ou des lieu(x) où est (sont) situé(s) le ou les périmètre(s), afin de se faire connaître et de solliciter, le cas échéant, leur intervention en cas de difficultés.

Article 248.- En application des dispositions de l'article 110 du Code minier, le titulaire d'un Permis minier a l'obligation de faire la déclaration d'ouverture du centre de recherche ou d'exploitation de mines auprès de la Direction Interrégionale du Ministère chargé des Mines concernée, avant le commencement des activités minières.

Article 249.- Les pièces suivantes sont à produire à l'appui de la déclaration visée à l'article précédent :

- a) la copie du Permis minier ;
- b) la copie de l'autorisation environnementale correspondante ;
- c) l'identification du carré à l'intérieur duquel le centre sera installé ; et
- d) le plan d'accès aux sites où sont installés les centres de recherche ou d'exploitation.

the mining Permits:

- a) A copy of the holder's identification card, that (those) of his associates and, eventually, that of his representative ;
- b) A copy of the mining Permit(s) detained(s) by the holder in the Zone of power of the Commune; and

Before the beginning of all mining works:

- c) A copy of the environmental authorization related to the activities to perform.

Article 247.- After the achievement of the formalities here-above, the Mayor of the concerned Commune issues a receipt to the holder, who must present it to the local persons responsible of the places where is (are) situated the perimeter(s), in order to make itself/themselves known and eventually to solicit their intervention in case of difficulties.

Article 248.- In application of the provisions of the article 110 of the Mining Code, the holder of a mining Permit has the obligation to make the statement about the opening of the mining research centre or of the mining exploitation centre to the concerned Interregional Direction of the Ministry of Mines, before the beginning of the mining activities.

Article 249.- The following documents are to be produced in support of the declaration mentioned in the previous article:

- a) the copy of the mining Permit;
- b) the copy of the corresponding environmental authorization;
- c) the identification of the plot of land inside which the center will be installed; and
- d) the plan of access to the sites where are installed the exploitation or the research centers.

CHAPITRE II - DES INTERDICTIONS

SECTION PREMIERE - DE LA DEFENSE D'EXERCER LES ACTIVITES MINIERES DANS LES ZONES D'INTERDICTION OU DE PROTECTION

Article 250.- Conformément aux dispositions de l'article 104 nouveau du Code minier, toute activité minière est interdite à l'intérieur de toute zone protégée.

Sont considérées comme zone protégée au sens du Code Minier :

- des aires protégées au sens de la réglementation sur la protection de l'environnement, dont la délimitation géographique inclut leur ceinture respective de sécurité (parcs nationaux, réserves naturelles intégrales, réserves spéciales) ;
- des autres zones protégées définies par Arrêté conjoint du Ministre chargé des Mines et d'autres Ministres concernés sur proposition du Comité Interministériel Mines-Forêts-Environnement, et prises en application de l'article 2 nouveau du Code Minier .

L'accord donné par le titulaire de permis minier pour la transformation d'une partie ou de la totalité de son périmètre minier en zone protégée est considéré et traité comme une renonciation.

Article 251.- En ce qui concerne les zones d'interdiction ou de protection visées à l'article 105 du Code minier, le titulaire peut en être dispensé s'il obtient selon le cas, soit le consentement écrit du propriétaire du sol dûment certifié par le Maire de la Commune du ressort, soit, lorsqu'il s'agit du domaine privé de la collectivité, l'autorisation écrite de l'autorité de la Collectivité Territoriale Décentralisée du ressort, soit l'autorisation écrite du Ministre chargé des Mines avec avis conforme des autorités compétentes.

CHAPTER II - PROHIBITIONS

FIRST SECTION - DEFENSE TO CARRY ON MINING ACTIVITIES IN PROHIBITED AND PROTECTED ZONES

Article 250.- In accordance with the provisions of the new article 104 of the Mining Code, any mining activity is prohibited inside any protected zone.

Are considered as protected zone according to the Mining Code:

- protected areas according to sense of the regulation on the environmental protection, whose geographical delimitation includes their respective limit of safety (national parks, integral natural reserves, special reserves);
- other zones protected defined by joint Order from the Minister of Mines and other Ministers concerned after a proposal from the Mine-Forest-Environment Interdepartmental Committee, and taken In application of the article 2 new of the Mining Code.

The agreement from the holder of mining Permit for the transformation of a part or of a totality of his mining perimeter into protected zone is regarded and treated as a renunciation.

Article 251.- With regard to the zones of prohibition or of protection stated in the article 105 of the Mining Code, the holder can be exempted of it, if he obtains, according to the circumstance, either the written assent of the landowner duly certified by the Mayor of the concerned Commune, or, when it concerns the private field of the community, the written authorization of the authority within the concerned Decentralized Territorial Community, or the written authorization from the Minister of Mines with the favorable opinion of the qualified

Article 252.- Pour la mise en œuvre des dispositions de l'article précédent, en ce qui concerne la demande d'autorisation adressée au Ministre chargé des Mines, il est procédé comme suit :

- a) dossier de demande d'autorisation adressée au Ministre chargé des Mines, déposée à la Direction Interrégionale de son Ministère ;
- b) saisine des autorités compétentes en la matière par le Ministre chargé des Mines ;
- c) décision motivée du Ministre chargé des Mines ;
- d) notification au titulaire de la décision d'acceptation ou de refus du Ministre chargé des Mines.

Le dossier de demande d'autorisation doit comporter notamment les pièces et informations suivantes :

- a) la lettre de demande comportant les références du demandeur ;
- b) les références précises du Permis minier détenu par le demandeur ;
- c) l'indication de la nature de la chose à l'origine de la mesure d'interdiction ou de protection ;
- d) la brève description des travaux envisagés ;
- e) le plan topographique montrant l'emplacement et l'étendue exacte des travaux sur le terrain.

SECTION II - DES ZONES SUPPLEMENTAIRES D'INTERDICTION OU DE PROTECTION

Article 253.- En application des dispositions de l'article 106 nouveau du Code minier, la population vivant aux alentours d'un lieu où est exercée une activité minière, agissant à titre individuel ou collectivement, peut solliciter du Ministre chargé des Mines, lorsqu'elle estime que les activités du titulaire de Permis minier présente un risque grave pour l'agglomération ou un édifice, ou

authorities.

Article 252.- For the implementation of the provisions of the previous article, concerning the application for authorization addressed to the Minister of Mines, it is proceeded as follows:

- a) request for authorization file addressed to the Minister of Mines, to be introduced at the Interregional Direction of his Ministry;
- b) seizing of the authorities qualified on the matter by the Minister of Mines;
- c) justicial decision of the Minister of Mines;
- d) notification to the holder of the decision of acceptance or refusal from the Minister of Mines.

The file of request for authorization must contain the following documents and informations in particular:

- a) the application letter comprising the references of the applicant;
- b) the precise references of the mining Permit held by the applicant;
- c) the indication of the nature of the thing which caused the prohibition or protection measures ;
- d) the short description of works envisaged ;
- E) the topographic plan showing the site and the exact extent of the field work.

SECTION II - ADDITIONAL PROHIBITED OR PROTECTED ZONES

Article 253.- In application of the provisions of the article 106 new of the Mining Code, the population living in the neighbourhoods of a place where is carried on a mining activity, acting individually or collectively, can solicit from the Minister of Mines, when he estimates that the activities of the holder of mining Permit present a serious risk for the agglomeration or for a building, or for the

pour la source utilisée pour l'approvisionnement en eau, ou pour des voies de communication, ouvrages d'art ou travaux d'utilité publique, des mesures visant à écarter tout danger tout en évitant d'aboutir à la suspension de l'activité minière.

Article 254.- Le cas échéant, l'Administration minière diligentera une enquête qui sera effectuée conjointement par ses techniciens et le Maire de la Commune du ressort.

L'enquête visera à établir :

- le caractère d'utilité publique des immeubles, sources, voies de communication, ouvrages d'art ou travaux qui seraient menacés par les activités du titulaire de Permis minier ;
- l'exercice normal de l'activité minière par le titulaire ;
- l'existence réelle du risque grave invoqué dans la demande de la collectivité ;
- le cas échéant, l'étendue de la zone de protection supplémentaire nécessaire pour éviter le risque encouru du fait de l'activité minière ; et
- les effets de l'extension de la zone légale d'interdiction ou de protection sur l'opération minière.

Article 255.- Lorsque les résultats de l'enquête établissent la nécessité de l'institution de zone(s) de protection supplémentaire(s), le Ministre chargé des Mines prend un Arrêté à cet effet.

Article 256.- En application des dispositions de l'article 106 nouveau du Code minier, le titulaire concerné par l'extension exceptionnelle de la zone d'interdiction ou de protection doit apporter la preuve et l'évaluation du préjudice réel, subi du fait de la nouvelle restriction des droits qui lui ont été légalement octroyés par son Permis minier.

En cas de désaccord sur l'évaluation du

source used for the supply water, or for the communication structure or for artistical works of public utility, measures aiming at drawing aside any danger while avoiding the suspension of the mining activity.

Article 254.- If necessary, the mining Administration will lead an investigation which will be carried out jointly by its technicians and the Mayor of the concerned Commune.

The investigation will aim at establishing:

- the character for public purposes of the buildings, sources, routes transportation, structures or work which would be threatened by the activities of the holder of mining Permit;
- the normal exercise of the mining activity by the holder;
- the real existence of the serious risk mentioned in the application of the community;
- if necessary, the extent of the additional zone of protection necessary to avoid the risk that may happen because of mining activity; and
- the effects of the extension of the legal zone of prohibition or of protection to the mining operation.

Article 255.- When the results of the investigation establish the need for the institution of additional zone(s) of protection, the Minister of Mines takes a Order for this purpose.

Article 256.- In application of the provisions of the article 106 new of the Mining Code, the holder undergoing the exceptional extension of the zone of prohibition or of protection must bring the proof and the evaluation of the real damage, caused by the new restriction of the rights which were legally granted to him by his mining Permit.

In case of dissension on the evaluation of the

préjudice réellement subi, le recours au Comité National des Mines afin de trouver une solution amiable au différend, est ouvert au titulaire. A défaut de solution amiable, le différend peut être soumis à l'arbitrage.

real damage undergone, the recourse to the National Committee of Mines in order to find a friendly solution for the problem is opened to the holder. In the absence of friendly solution, the dissension can be subjected to the arbitration.

CHAPITRE III - DES CONSULTATIONS PREALABLES A LA CONSTRUCTION DES INFRASTRUCTURES

CHAPTER III - PRIOR CONSULTATIONS BEFORE CONSTRUCTING INFRASTRUCTURES

Article 257.- En application des dispositions de l'article 113 du Code minier, le titulaire a l'obligation de se conformer aux dispositions des textes réglementaires en vigueur traitant des procédures à suivre pour l'obtention de permis de construire, pour la construction des infrastructures. A cet effet, il adresse sa demande de permis de construire au Maire de la Commune du ressort, avec tout dossier de plan de construction préalablement visé par les services techniques compétents, s'il y a lieu, et comportant notamment les éléments suivants:

Article 257.- In application of the provisions of article 113 of the Mining Code, the holder has the obligation to be in conformity with the provisions of the statutory texts in force dealing with procedures to be followed to obtain building Permit, for the construction of the infrastructures. To this end, he addresses his request for Building Permit to the Mayor of the concerned Commune, with all file about the plan of construction aimed beforehand by the qualified engineering departments, and comprising eventually the following elements in particular:

- a) le plan topographique du fond où la construction sera entreprise ;
- b) le plan de l'architecture des constructions à réaliser ;
- c) les matériaux à utiliser pour la construction ;
- d) le plan d'utilisation des constructions ;
- e) la prévision des coûts de la construction.

- a) the topographic plan of the land where the construction will be undertaken;
- b) the plan of the architecture of constructions to be realized;
- c) the materials to be used for the construction;
- d) the use-plan of constructions;
- e) the estimated costs of the construction.

Le titulaire doit obtenir le permis de construire avant de commencer les travaux de construction.

The holder must obtain the Building Permit before beginning the works of construction.

CHAPITRE IV - DE LA PROTECTION DES TRAVAILLEURS

CHAPTER IV - WORKERS PROTECTION

Article 258.- Pour la mise en œuvre des dispositions des articles 109 à 111 du Code minier, les dispositions du présent Chapitre relatif à la sécurité, l'hygiène et la santé dans l'industrie minière s'appliquent aux titulaires de Permis miniers, à leurs employés et à

Article 258.- To implement the provisions of the articles from 109 to 111 of the Mining Code, the provisions of this chapter concerning safety, hygiene and health within mining industry apply to the holders of mining Permits, to their employees and to

toute personne se trouvant sur les lieux des opérations minières pour y effectuer un travail quelconque.

A défaut de dispositions contenues dans ce chapitre, les dispositions du droit commun en matière de sécurité, d'hygiène et de santé dans les mines s'appliquent.

Plus particulièrement, les titulaires de permis minier sont soumis au respect des dispositions relatives aux règles régissant le travail et la protection des femmes, des mineurs et des personnes handicapées prévues dans le Code du travail et dont la non observation constitue une infraction prévue et punie par les dispositions des articles 261 et suivant du Code du travail.

Le présent Chapitre complète, s'il y a lieu, les dispositions des Conventions internationales ratifiées par Madagascar concernant la protection des travailleurs ainsi que les dispositions légales et réglementaires en vigueur.

SECTION PREMIERE - DE LA SECURITE DANS LE TRAVAIL

Article 259.- En matière de sécurité dans le cadre des activités minières, le Ministère chargé des Mines, conjointement avec le Ministre chargé du Travail et après consultation des représentants des opérateurs miniers et des autorités locales chargées de la Sécurité Publique, établit les normes de sécurité ainsi que les modalités de leur application. Le Ministère chargé des Mines et le Ministère chargé du Travail veillent à l'application des mesures de contrôle et d'inspection correspondant aux activités du secteur minier, suivant des modalités établies par Arrêté conjoint.

Article 260.- Afin de réduire les risques d'accidents du travail, les titulaires de Permis miniers et les mineurs ont l'obligation de respecter la réglementation relative aux mesures de sécurité dans le travail, dont les principes sont exposés aux articles qui

any person inside the spot of the mining operations who carry out an unspecified work there.

In case of absence of provisions contained in this chapter, the provisions of the common right in matter of safety, hygiene and health in the mines apply.

More particularly, the holders of mining Permit must respect the provisions concerning the rules governing work and protection of the women, the minors and the handicapped people aimed in the Fair labor Code and the non respect of which constitutes infringement aimed and punished by the provisions of the articles 261 and following of the Fair labor Code.

This chapter completes, if it is necessary, the provisions of the International Conventions ratified by Madagascar concerning the protection of workers as well as the legal and statutory provisions in force.

FIRST SECTION - SAFETY IN WORK

Article 259.- In matter of safety within the framework of the mining activities, the Ministry of Mines, jointly with the Minister of Work and after consultation of the mining operators representatives and the local authorities in charge of Public Safety, establishes the safety requirements as well as the modes of their application. The Ministry of Mines and the Ministry of Labour take care of the application of the measures of control and inspection corresponding to the activities of the mining sector, according to the modes established by joint Order.

Article 260.- In order to reduce the risks of industrial accidents, the holders of mining Permits and the minors have the obligation to respect the regulation concerning the safety measures in the work, whose principles are exposed in the following articles and whose

suivent et les modalités d'application, fixées par voie réglementaire.

Article 261.- Des textes réglementaires préciseront les normes de sécurité ainsi que celles auxquelles les opérations minières doivent se conformer dans les matières suivantes :

- la construction des mines ;
- le transport des substances extraites, des équipements et des mineurs ;
- le transport, l'entreposage et l'utilisation d'explosifs, de substances chimiques et de produits toxiques et dangereux ;
- les contrôles et inspections réguliers ainsi que le maintien en bon état de marche des machines, équipements, remontée mécanique, dispositifs de sécurité, etc.;
- la détection par des instruments en bon état de fonctionnement, de la présence et, le cas échéant, de la quantité de gaz inflammables et de grisou, ainsi que l'évaluation de la quantité d'oxygène et de la température dans les mines ;
- la ventilation ;
- le drainage, la purification et la canalisation des eaux ;
- le traitement des résidus, cuves de décantation et puisards ;
- la prévention des incendies, effondrements et inondations ainsi que les mesures de réponse en cas d'urgence ;
- la prévention des glissements de terre ainsi que les mesures de réponse en cas de nécessité ;
- la signalisation appropriée de la présence d'obstacles ou de dangers physiques ; et
- la limitation de l'accès aux sites des opérations minières et aux entrepôts.

Article 262.- Les titulaires de Permis miniers doivent, en matière de sécurité dans leurs opérations, veiller à :

- a) la conformité de leurs opérations aux normes précisées par voie réglementaire dans les matières énoncées à l'article précédent ;
- b) la mise en place d'un règlement de sécurité révisé annuellement et de procédures

modes of application fixed through regulation.

Article 261.- Statutory texts will specify the safety requirements as well as those to which the mining operations must conform, concerning the following matters:

- the construction of mines;
- the transport of the extracted substances, the equipments and the minors;
- the transport, the storage and the use of explosives, of chemical substances and toxic and dangerous products;
- the regular controls and inspections as well as the maintenance in good condition of use of the machines, equipments, ski lift, safety devices, etc.;
- the detection by instruments in good operating condition, if necessary, of the presence of the quantity of flammable gases and firedamp, as well as the evaluation of the quantity of oxygen and the temperature in the mines;
- the ventilation;
- the drainage, the purification and the drain of water;
- the treatment of the residues, tanks of decantation and sumps;
- the prevention of fires, collapses and floods as well as the measures of response in the event of emergency;
- the prevention of the landslips as well as the measures of response in the event of need;
- the suitable indication of the presence of obstacles or physical dangers; and
- the limitation of access to the sites of the mining operations and to the warehouses.

Article 262.- The holders of mining Permits must, in matter of safety in their operations, take care of:

- a) the conformity of their operations to the standards specified through regulation in the matters given in the previous article;
- b) the installation of safety regulations revised annually, of inspection and of check

de contrôle et d'inspection des mesures de sécurité ;

c) le maintien d'une supervision et d'une organisation du travail efficace, notamment par la désignation de cadres techniques et travailleurs responsables des procédures d'inspections, d'urgences et d'évacuation ;

d) l'organisation périodique de simulations d'accidents, d'incendies pour familiariser les travailleurs aux procédures de secours et d'évacuation ;

e) l'organisation d'inspections régulières et le contrôle de l'entretien de l'équipement et des machines en bon état de fonctionnement et selon les spécifications indiquées ;

f) le maintien des registres relatant les mesures de prévention et de traitement des accidents du travail, ainsi que la fourniture de rapports annuels sur l'état des plans et dispositifs de sécurité ; et

g) la fourniture de rapports à bref délai aux autorités compétentes, sur la survenance d'accidents du travail mortels ou entraînant des incapacités physiques.

Article 263.- Les travailleurs des entreprises minières doivent en matière de sécurité dans les opérations minières, observer :

a) l'obéissance aux règles et normes de sécurité prévues par le règlement de sécurité ;

b) l'utilisation selon les directives des dispositifs individuels et collectifs de sécurité, des équipements et machines ;

c) l'interdiction d'altérer, de détruire ou de changer de place les dispositifs de sécurité; et

d) le devoir de rapport immédiat au supérieur hiérarchique en cas de survenance d'une situation anormale, de dégâts ou défaillances susceptibles d'entraîner un accident.

SECTION II - DE L'HYGIENE ET DE LA SANTE DES TRAVAILLEURS

Article 264.- En matière d'hygiène et de santé dans le cadre des activités minières, le

procedures of the safety measures;

c) the establishment of permanent post of supervision and of organization of effective work, in particular by the designation of technical experts and workers responsible for the procedures of inspections, urgencies and evacuation;

d) the periodic organization of simulations of accidents, fires to familiarize the workers with the procedures of help and evacuation;

e) the organization of regular inspections and the control of the maintenance of the equipment and of the machines to be in good operating condition and according to the indicated specifications ;

f) the maintenance of the registers reporting the measures of prevention and treatment of the industrial accidents, as well as thisation of annual reports about the state of the plans and safety devices; and

g) thisation of reports as soon as possible at the qualified authorities, about the appearance of the mortally industrial accidents or involving physical incapacities.

Article 263.- In matter of safety in the mining operations, the workers of the mining companies must, observe:

a) the obedience to the rules and to the safety requirements envisaged by the safety regulations;

b) the use of the individual and collective devices of safety, of the equipments and of the machines, according to the directives ;

c) the prohibition to deteriorate, destroy or change the place of the safety devices; and

d) the duty of immediate report to the senior in rank in case of an abnormal situation, of damages or failures that may lead to an accident.

SECTION II - HYGIENE AND HEALTH OF WORKERS

Article 264.- Concerning the Hygiene and the health within the framework of the mining

Ministère chargé du Travail, en collaboration avec le Ministère chargé des Mines et après consultation des professionnels du secteur et des autorités locales, établit les normes nécessaires et fixe leurs modalités d'application dans le secteur minier. En outre, lesdits Ministères veillent conjointement à l'application des mesures de contrôle et d'inspection.

Article 265.- Afin de prévenir et traiter les maladies, les titulaires de Permis miniers et les mineurs ont l'obligation de respecter la réglementation relative aux mesures d'hygiène et de santé, dont les principes sont exposés dans les articles qui suivent, et les modalités d'application fixées par voie réglementaire.

Article 266.- La réglementation applicable au secteur minier précise les normes auxquelles les titulaires des différentes catégories de Permis miniers et leurs travailleurs doivent se conformer dans l'exercice de leurs activités, en particulier celles concernant :

- a) les mesures préventives relatives à la santé des travailleurs et de leurs familles ;
- b) les soins de premiers secours en cas de maladie atteignant les travailleurs ;
- c) les soins primaires pour les travailleurs et leurs familles ;
- d) les modalités d'évacuation sanitaire des travailleurs ou des membres de leurs familles atteints de maladie, en cas de nécessité ; et
- e) les conditions de traitement des eaux et d'aménagement des égouts ainsi que l'approvisionnement en eau potable des travailleurs et de leurs familles.

Article 267.- Les titulaires de Permis standards doivent, en matière d'hygiène et de santé, veiller à :

- a) la mise en place et le maintien en bon fonctionnement de systèmes de soins médicaux et d'aménagements sanitaires conformes aux normes précisées en application des dispositions de l'article précédent ;

activities, the Ministry of Labour, in collaboration with the Ministry of Mines and after consultation of the professionals of the sector and of the local authorities, establishes the necessary requirements and decides about their modes of application in the mining sector. Moreover, the aforementioned Ministries take care jointly of the application of the measures of control and of inspection.

Article 265.- In order to prevent and to treat the diseases, the holders of mining Permits and the minors have the obligation to respect the regulation concerning the measures of hygiene and health, whose principles are exposed in the articles which follow, and the modes of application fixed through regulation.

Article 266.- The regulation applicable to the mining sector specifies the requirements to which the holders of the various categories of mining Permits and their workers must conform in the exercise of their activities, in particular those concerning:

- a) the preventive measures concerning the health of the workers and their families;
- b) the first aid care in the event of disease reaching the workers;
- c) the primary care for the workers and their families;
- d) the modes of medical evacuation of the workers or the members of their families reached by disease, in the event of need; and
- e) the conditions of water treatment and of the installation of the sewers as well as the supply in drinking water of the workers and their families.

Article 267.- The holders of standard Permits must, in matter of hygiene and health, take care of:

- a) the installation and the maintenance in correct operation of systems of medical care and of medical installations in conformity with the standards specified In application of the provisions of the previous article;

- b) la mise en place d'un règlement d'hygiène et de la santé révisé périodiquement et l'installation d'un service d'hygiène et de santé ;
- c) l'installation de centres médicaux appropriés ;
- d) la fourniture des équipements, produits médicaux et médicaments nécessaires au bon fonctionnement des systèmes et du plan de mise en œuvre visés au présent article et, le cas échéant, la présence d'un personnel médical ;
- e) la réalisation d'examens médicaux périodiques et la fourniture de rapports sur l'état de santé des travailleurs et de leur familles ainsi que sur les conditions d'hygiène; et
- f) la création de fiches individuelles contenant notamment les informations médicales sur chaque travailleur.

Article 268.- Les travailleurs des entreprises minières doivent, en matière d'hygiène et de santé, observer :

- a) le respect des mesures établies par le règlement sur l'hygiène et la santé ;
- b) la soumission volontaire aux examens médicaux et l'obéissance aux traitements et prescriptions médicales ; et
- c) le rapport immédiat au service d'hygiène et de santé en cas de maladie ou d'apparition de symptômes anormaux.

SECTION III - DES DISPOSITIONS COMMUNES

Article 269.- En application des dispositions de l'article 110 du Code minier, le titulaire doit, avant d'entreprendre l'ouverture ou la fermeture de tous travaux souterrains et de tous travaux de recherche géologique et minière, soumettre à la Direction Interrégionale du Ministère chargé des Mines concernée les plans desdits travaux, comprenant notamment :

Avant l'ouverture des travaux :

- b) the elaboration of a hygiene and health regulation revised periodically and the installation of a hygiene and health service;
- c) the installation of suitable medical centers;
- d) the supply of equipments, of medical products and of drugs necessary to the correct operation of the systems and to the plan of implementation aimed in this article and, if necessary, the presence of a medical staff;
- e) the realization of periodic medical examinations and the supply of reports about the workers and their family health and about the conditions of hygiene; and;
- f) the creation of individual record sheets in particular containing medical informations concerning each worker.

Article 268.- The workers of the mining companies must, in matter of hygiene and health, observe:

- a) the respect of the measures established by the hygiene and health regulation ;
- b) the voluntary submission to the medical examinations and the obedience to the treatments and to the medical prescriptions ; and
- c) the immediate report to the service of hygiene and health in the event of disease or of appearance of abnormal symptoms.

SECTION III - COMMON PROVISIONS

Article 269.- In application of the provisions of the article 110 of the Mining Code, the holder must, before undertaking the opening or the closing of all underground work and of all geological and mining research works, submit to the concerned Interregional Direction of the Ministry of Mines the plans of the aforesaid work, including in particular:

Before the opening of the works:

- a) le plan topographique du fond où les travaux seront entrepris ;
- b) le plan des galeries souterraines ou des sondages à réaliser ;
- c) les techniques à utiliser pour la réalisation ;

Avant la fermeture des travaux :

- a) le plan topographique du fonds où se trouvent les travaux à abandonner ;
- b) le plan des galeries souterraines ou des sondages à condamner ;
- c) les techniques à utiliser pour la réalisation des travaux de fermeture ;
- d) les techniques prévues pour minimiser les impacts environnementaux ultérieurs.

L'approbation ou le rejet de la Direction Interrégionale du Ministère chargé des Mines concernée doit intervenir dans les quinze (15) jours suivant la date de réception du dossier de déclaration.

En cas de rejet, celui-ci doit être motivé, et le titulaire peut procéder au réajustement du plan qui a été soumis, avant de le soumettre à nouveau pour approbation. En tout état de cause, un plan qui a fait l'objet d'une autorisation environnementale ne peut pas être rejeté.

Article 270.- En application des dispositions de l'article 111 du Code minier, le titulaire d'un Permis minier ou d'une autorisation d'exploitation de carrière doit procéder, dans le plus bref délai et au maximum dans les dix (10) jours suivant la date de sa survenance, à la déclaration aux Ministères respectivement chargés des Mines, du Travail et de la Santé Publique, ainsi qu'à la Gendarmerie territorialement compétente, de tout accident grave survenu dans une mine, une carrière ou leurs dépendances.

Cette déclaration doit relater les circonstances et les conséquences de l'accident, notamment :

- a) la date et l'heure de sa survenance ;

- a) the topographic plan of the bottom where the works will be undertaken;
- b) the plan of the underground galleries or the surveys to be realized;
- c) the techniques to be used for the realization;

Before the closing of the works:

- a) the topographic plan of the field where the works are to be abandoned ;
- b) the plan of the underground galleries or the surveys to be condemned;
- c) the techniques to be used for the realization of the works of closing;
- d) the techniques envisaged to minimize the later environmental impacts.

The approval or the rejection from the concerned Interregional Direction of the Ministry of Mines must intervene in the fifteen (15) days following the date of reception of the declaration file.

In the event of rejection, this latter must be justified, and the holder can carry out the readjustment of the concerned plan, before submitting it again for approval. In any event, a plan which was the subject of an environmental authorization cannot be rejected.

Article 270.- In application of the provisions of the article 111 of Mining Code, the holder of a mining Permit or of an authorization of exploitation of quarry must declare, as soon as possible and for the maximum in the ten (10) days following the date of its occurrence, to the Ministries respectively of Mines, of Labour and of Public health, and to the Gendarmerie qualified to deal with the question, any serious accident which has occurred within a mine, within a quarry or their dependences.

This declaration must report the circumstances and the consequences of the accident, in particular:

- a) the date and the hour of its occurrence ;

- b) les causes de l'accident ;
- c) les dégâts matériels, ainsi que les blessures corporelles et les blessures mortelles résultant de l'accident ;
- d) les mesures de secours entreprises ;
- e) la copie certifiée conforme du certificat médical ou du document de constatation de décès, établi au nom de chaque victime ;
- f) les références de sécurité sociale des travailleurs qui ont été victimes de l'accident, s'il y a lieu.

Article 271.- La responsabilité du titulaire à l'égard des tiers, du fait de la violation de la réglementation en matière de sécurité du travail, d'hygiène et de santé, est établie dès lors que son activité a causé des dommages, sans qu'il soit nécessaire d'apporter la preuve de sa faute.

Article 272.- Toute contravention aux dispositions du présent Chapitre non remédiée dans le délai précisé dans la mise en demeure y afférente, donne lieu à l'application, selon le cas, des sanctions prévues par le Code minier, le Code du Travail ou la réglementation en matière de sécurité dans le travail, d'hygiène ou de santé publique.

En cas de faute grave dûment établie, il est fait application des dispositions de l'article 173 du Code minier.

Article 273.- Les modalités d'application des dispositions du présent Chapitre seront précisées en tant que de besoin par voie réglementaire.

CHAPITRE V - DE LA TENUE REGULIERE DES REGISTRES ET DOCUMENTS ET DE L'OBLIGATION DES MODALITES DES RAPPORTS

SECTION PREMIERE - DES DOCUMENTS ET DES REGISTRES

Article 274.- En application des dispositions

- b) the accident causes ;
- c) the material damages, as well as the body wounds and the mortals one resulting from the accident;
- d) the help measures undertaken;
- e) the certified true copy of the health certificate or that of the death observation document, drawn up in the name of each victim;
- f) the social security references of the workers who were victim of the accident, if it is necessary.

Article 271.- The holder's responsibility towards the others, because of the violation of the labour safety, hygiene and health regulation, is established from the moment when his activity caused damages, without the necessity of bringing the proof of his fault.

Article 272.- Any infringement to the provisions of this Chapter, which is not cured within the time specified in the formal notice, incurs the application of the sanctions envisaged by the Mining Code, the Fair labour Code or the regulation about safety in work, hygiene or public health, according to the circumstance.

In the event of serious fault duly established, it is made application of the provisions of the article 173 of the Mining Code.

Article 273.- The modes of application of the provisions of this Chapter will be specified according to necessity through regulation.

CHAPTER V - REGULAR KEEPING OF REGISTERS AND DOCUMENTS, AND REPORT MODE OBLIGATION

SECTION I DOCUMENTS AND REGISTERS

Article 274.- In application of the provisions

de l'article 116 nouveau du Code minier, les documents ou registres dont la tenue est obligatoire, selon le type d'activité minière ou le type de Permis minier, sont notamment :

a) Pour tout type de Permis minier ou d'autorisation minière :

- un journal de chantier dans lequel sont consignés les événements survenus à l'intérieur du périmètre minier ou de la zone d'activité, notamment les accidents, les visites et inspections administratives, etc. ;
- un registre d'appel dans lequel sont portées régulièrement l'identité et les références des employés ;

b) Pour les Permis « E », les Permis « PRE » et les autorisations d'exploitation ou d'extraction de fossiles ou de substances dont les gîtes sont rares, la liste donnée au paragraphe a) est complétée par :

- un registre d'extraction et de vente ou d'expédition ;
- un registre de Laissez-passer réglementaire pour les substances minières expédiées ;
- en cas de transformation des substances extraites, pour les Permis « E » ainsi que pour les opérateurs miniers pratiquant l'activité intégrée, un journal de transformation indiquant s'il y a lieu, les quantité, origine et valeur estimée de toutes les substances utilisées comme intrants dans l'opération ;

c) Les listes données aux paragraphes a) et b) ci-dessus sont complétées, pour les Permis « R » et les Permis « E », par :

- un plan d'occupation de la surface à une échelle exploitable comprise entre 1/100 et 1/10.000 selon la nature des travaux, qui indique le plan des travaux effectués ;
- dans les cas de travaux souterrains, des plans topographiques vertical et horizontal suffisamment détaillés pour permettre de localiser les galeries et tunnels ;
- toujours dans les cas de travaux souterrains, un journal où sont consignés tous les faits importants concernant leur exécution, leurs avancements, ainsi que les renforcements et

of the article 116 new of the Mining Code, the documents or the registers, the detention of which is obligatory, according to the type of mining activity or of the type of mining Permit, are in particular:

a) For any type of mining Permit or mining authorization:

- a newspaper of building site in which are consigned the events which have occurred inside the mining perimeter or within the zone of activity, in particular the accidents, the administrative visits and inspections, etc;
- a call register in which the identity and the references of the employees are mentioned regularly;

b) For the Permits "E", Permits "PRE" and the authorizations of exploitation or of extraction of fossils or substances whose deposits are rare, the list given to the paragraph a) is completed by:

- an extraction and sale or dispatching register ;
- a register of statutory Pass for the dispatched mining substances ;
- in the event of transformation of the extracted substances, for the Permits "E" and for the mining operators exercising the integrated activity, a newspaper of transformation indicating, if it is necessary, the quantity, origin and estimated value of all the substances used as inputs in the operation;

c) the lists given in the paragraphs a) and b) above are completed, for the Permits "R" and the Permits "E", by:

- an occupation plan of the surface at an exploitable scale between 1/100 and 1/10 000 according to the nature of works, which indicates the plan of the finished work;
- in the cases of underground works, the sufficiently detailed vertical and horizontal topographic plans to locate the galleries and tunnels;
- always in the cases of underground works, a newspaper where all the significant facts concerning their execution and their advances are consigned, as well as the

aménagement qui y sont apportés ;

d) Pour les collecteurs et les commerçants en substances minières, ainsi que pour ceux qui se livrent à leur transformation :

- un registre des entrées et sorties par substance faisant état des origines des produits bruts et leur destination ;
- les originales des factures d'achats de substance et les doubles des factures de vente de substances, qui doivent être conservées pendant le délai légal de 5 ans prévu par le Code de Commerce Malagasy.

- un registre de Laissez-passer réglementaire pour les substances qui n'ont pas encore été l'objet d'une première vente ;

Les modèles des différents registres ainsi que des Laissez-passer sont définis par Arrêté du Ministre chargé des Mines.

Tous les registres sont cotés et paraphés par le chef du service compétent de la Direction des Mines et de la Géologie du Ministère chargé des Mines ou par le Directeur Interrégional du Ministère chargé des Mines.

Article 275.- Tout produit de prospecting doit être accompagné d'un Laissez-passer modèle spécial, coté et paraphé par la Direction Interrégionale du Ministère chargé des Mines du ressort, et qui est délivré par le Maire de la Commune du lieu de la prospecting.

Le modèle du Laissez-passer modèle spécial est défini par Arrêté du Ministre chargé des Mines.

Article 276.- Des mesures relatives à la commercialisation sur le marché intérieur ou à l'exportation des produits de carrières pourront être prises en tant que de besoin, par Arrêtés conjoints du Ministre chargé du Commerce et du Ministre chargé des Mines.

Article 277.- Le titulaire de Permis minier ou d'autorisation minière doit inscrire

reinforcements and arrangements which are made there;

d) For the collectors and the tradesmen in mining substances, and for those who are specialist to their transformation:

- the entries and exits register by substance, which specifies the origins of the engrossment products and their destination;
- the original ones of the purchase invoices of substance and the doubles of the sale invoices of substances, which must be preserved during the legal time of 5 years envisaged by the Malagasy Commercial Code.

- a statutory register of the *Pass* for the substances which were not yet the subject of a first sale;

The models of the various registers and those of the *Pass* are defined through an Order of the Minister of Mines.

All the registers are numerated and initialed by the head of the qualified service in the Mines and the Geology Direction within the Ministry of Mines or by the Interregional Director within the Ministry of Mines.

Article 275.- Any product of prospecting must be accompanied by a special model of *Pass*, numerated and initialed by the concerned Interregional Direction of the Ministry of Mines, and which is issued by the Mayor of the Commune of the place of the prospecting.

The model of the special model of *Pass* is defined through an Order of the Minister of Mines.

Article 276.- Measures concerning marketing in the domestic market or into the export of the quarry products could be taken, if needed, by joint Order of the Minister of Trade and the Minister of Mines.

Article 277.- The holder of mining Permit or mining authorization must chronologically

chronologiquement sur le registre d'extraction toutes les opérations de vente ou d'expédition des substances minières extraites.

Article 278.- Les substances minières transportées en dehors du périmètre défini dans le Permis minier ou l'autorisation minière, qui n'ont pas encore été l'objet d'une première vente, doivent être accompagnées de Laissez-passer réglementaires dûment remplis, datés et signés par le titulaire ou son mandataire, et indiquant leur destination.

Après la première vente, la facture correspondante tient lieu de Laissez-Passer.

Article 279.- A l'exception du registre des Laissez-passer, le titulaire de Permis minier qui pratique les activités intégrées au sens de l'article 38 du Code minier, doit tenir séparément les documents comptables et les registres exigibles pour l'extraction, ceux qui sont requis pour la transformation, le cas échéant, et ceux qui sont exigibles pour le commerce des substances minières.

Dans le cas d'activité de transformation ou de traitement qui nécessite l'utilisation de plusieurs substances minières pour obtenir le produit final, il doit en outre tenir le journal de transformation visé à l'article 274, paragraphe b, ci-dessus afin de permettre le calcul de la redevance minière due et l'affectation de leur quote-part respective aux différents bénéficiaires.

SECTION II - DES COMPTES-RENDUS

Article 280.- Tout titulaire de Permis minier doit remettre contre récépissé ou faire parvenir sous pli recommandé avec demande d'avis de réception, dans le mois qui suit la fin de chaque exercice, à la Direction Interrégionale du Ministère chargé des Mines concernée un rapport d'activités en trois (3) exemplaires faisant apparaître notamment :

register on the register of extraction all the operations of sale or dispatching of the extracted mining substances.

Article 278.- The mining substances transported outside the perimeter defined in the mining Permit or the mining authorization, which was not yet the subject of a first sale, must be accompanied by statutory Pass duly filled, dated and signed by the holder or his agent, and indicating their destination.

After the first sale, the corresponding invoice means *Pass*.

Article 279.- Excepted the register of the Pass, the holder of mining Permit which practices the integrated activities according to article 38 of the Mining Code, must separately have the accounting book and the registers needed for the extraction, those which are necessary for the transformation, if necessary, and those which are needed for the trade from the mining substances.

In case of activity of transformation or of treatment which requires the use of several mining substances, to obtain the final product, he must moreover hold the newspaper of transformation cited above in the article 274, paragraph B, in order to allow the calculation of the mining tax owed and the assignment of their respective quota to the various recipients.

SECTION II - REPORTS

Article 280.- Any holder of mining Permit must give, in exchange of receipt, or send by recommended letter with request for acknowledgement of receipt, in the month following the end of each exercise, to the concerned Interregional Direction of the Ministry of Mines an activity report in three (3) copies telling in particular about :

- l'état d'avancement des travaux ;
- les résultats de la recherche ;
- la main-d'œuvre employée ;
- le tonnage extrait, transformé ou vendu...

Un exemplaire du rapport d'activités est à transmettre par la Direction Interrégionale, respectivement au Ministère chargé des Mines et au Service provincial du Ministère chargé du Travail du ressort.

Le modèle de rapport d'activités sera défini par Arrêté du Ministre chargé des Mines.

Article 281.- Tout titulaire de Permis minier ou d'autorisation minière doit remettre contre récépissé ou faire parvenir sous pli recommandé avec demande d'avis de réception, à la Direction Interrégionale du Ministère chargé des Mines concernée, un relevé semestriel en deux (2) exemplaires, du registre d'extraction et, le cas échéant, du registre des entrées et sorties.

Tout collecteur et commerçant de produits de mines doit remettre contre récépissé ou faire parvenir sous pli recommandé avec demande d'avis de réception, à la Direction Interrégionale du Ministère chargé des Mines concernée, un relevé semestriel en deux (2) exemplaires, du registre des entrées et sorties.

Le défaut de communication est traité conformément aux dispositions de l'article 178 du Code minier.

Article 282.- Tout titulaire de Permis minier doit, dans le mois qui suit la fin de chaque exercice, remettre contre récépissé ou faire parvenir sous pli recommandé avec demande d'avis de réception à la Direction Interrégionale du Ministère chargé des Mines concernée, le registre des Laissez-Passer.

Le fait pour le titulaire de Permis minier de refuser de communiquer le registre des Laissez-passer, est assimilé au défaut de communication des rapports périodiques obligatoires visé à l'article 178 du Code

- the state of progress of the works;
- the results of research;
- the employed labour;
- the extracted, transformed or sold tonnage.

A copy of the activity report is to be transmitted by the Interregional Direction, respectively to the Ministry of Mines and to the concerned provincial Service of the Ministry of Labour.

The model of activity report will be defined through an Order of the Minister of Mines.

Article 281.- Any holder of mining Permit or of mining authorization must give in exchange of receipt or send by recommended letter with request for acknowledgement of receipt, to the concerned Interregional Direction of the Ministry of Mines, a semi-annual statement in two (2) copies, of the register of extraction and, if necessary, of the register of the entries and exits.

Any collector and tradesman of products of mines must give in exchange of receipt or send by recommended letter with request for acknowledgement of receipt, to the concerned Interregional Direction of the Ministry of Mines, a semi-annual statement of the register of the entries and exits, in two (2) copies.

The absence of communication is treated in accordance with the provisions of the article 178 of the Mining Code.

Article 282.- Any holder of mining Permit must, in the month which follows the end of each exercise, give in exchange of receipt or send by recommended letter with request for acknowledgement of receipt to the concerned Interregional Direction of the Ministry of Mines, the register of the *Pass*.

The fact for the mining Permit holder of refusing to communicate the register of the *Pass* is considered as an absence of the communication of the mandatory periodic reports stated in the article 178 of the Code

minier, et sanctionné comme tel.

Article 283.- Tout titulaire de Permis « E » et de Permis « PRE » doit, dans le mois qui suit la fin de chaque trimestre civil, remettre ou faire parvenir sous pli recommandé avec demande d'avis de réception à la Direction Interrégionale du Ministère chargé des Mines concernée, les doubles des factures établies à l'occasion des ventes du trimestre.

CHAPITRE VI - DE LA REDEVANCE MINIERE ET DE LA RISTOURNE

Article 284.- Le paiement de la redevance minière due sur la première vente des produits extraits ainsi que celui de la ristourne sont à la charge du titulaire de Permis minier, en ce qui concerne les Permis « E » ainsi que pour toutes activités minières intégrées.

Pour les produits extraits en vertu de permis « PRE », pour l'or produit par l'orpaillage, les pierres fines et les pierres précieuses à l'état brut, la redevance minière et de la ristourne à la première vente des substances minérales sont payables par l'acheteur.

Article 285.- Pour l'application des dispositions du Chapitre VII du Titre V du Code minier, on entend par première vente des substances minières toute opération de cession par le titulaire de Permis minier, des produits de son exploitation à une tierce personne, ou toute exportation desdits produits par le titulaire de Permis minier ou d'autorisation minière, à l'exception des envois à caractère non commercial autorisés par le Code minier tels les cas visés à l'article 287 ci-après.

La première vente des substances minières doit faire l'objet d'une facture établie conformément aux dispositions de l'article 117 nouveau, alinéa 2 du Code minier ainsi qu'à celles du présent Chapitre.

mining, and sanctioned like such.

Article 283.- Any holder of Permit "E" and Permit "PRE" must, in the month which follows the end of each quarter of the calendar year, give or send by recommended letter with request for acknowledgement of receipt, to the concerned Interregional Direction of the Ministry of Mines, the doubles of the invoices established during the quarterly sales.

CHAPTER VI - MINING ROYALTY AND REFUNDS

Article 284.- The payment of the due mining tax from the first sale of the products extracted and that of the refunds, are the responsibility of the holder of mining Permit, with regard to the Permits "E" and for all integrated mining activities.

For the products extracted under the terms of Permit "PRE", for the gold produced by gold washing, the fine stones and the precious stones in a engrossment state, the mining tax and the refunds at the first sale of the mineral substances are payable by the purchaser.

Article 285.- In application of the provisions of the Chapter VII of the Title V of the Mining Code, first sale of the mining substances means any operation of transfer by the holder of mining Permit, of the products of his exploitation to another person, or any export of the aforesaid products by the holder of mining Permit or mining authorization, except the copys that do not have any commercial character which are authorized by the Mining Code such as cases stated in the article 287 hereafter.

The first sale of the mining substances must be the subject of an invoice established in accordance with the provisions of the article 117 new, paragraph 2 of the Mining Code, and those of this chapter.

Article 286.- Les informations suivantes doivent figurer sur toute facture de vente de produits miniers :

- Identification des parties à la transaction (leurs noms, adresses et références commerciales)
- Références du Permis minier ou de l'autorisation minière
- Localisation (Commune et Région) des périmètres d'extraction
- Pays de destination s'il s'agit d'une exportation
- Lieu et date de la transaction
- Nature et, s'il y a lieu, qualité des substances minières dont la description doit être faite en conformité avec les classifications définies dans l'Arrêté sur les valeurs marchandes de référence prévu à l'article 288 du présent Décret, leur quantité respective
- Prix unitaire, Prix total
- S'il s'agit d'une première vente : calcul et montant respectif de la redevance minière ainsi que de la ristourne. La facture, dans ce cas, est établie par Commune d'extraction.

Les factures doivent être établies conformément au modèle fixé dans l'Annexe 8 du présent Décret.

Article 287.- Nonobstant les dispositions de l'article 288 ci-dessus, et en application des dispositions de l'article 118 nouveau, alinéa premier du Code minier, les substances minières utilisées par le titulaire de Permis minier à des fins d'études et d'analyses en vue de définir les techniques de recherche ou d'exploitation à utiliser, sont exclues du calcul de la redevance minière.

Les modalités de cette exclusion seront précisées par Arrêté du Ministre chargé des Mines.

Article 288.- Pour la mise en œuvre des dispositions de l'article 117 nouveau, alinéa 3 du Code minier, le Ministre chargé des Mines, après avis du Comité National des

Article 286.- The following information must be reproduced on any sale invoice of mining products:

- Identification of the parties in the transaction (their names, addresses and commercial references)
- References of the mining Permit or of the mining authorization
- Localization (Commune and Region) of the perimeters of extraction
- Country of destination if it is about an export
- Place and date of the transaction
- Nature and, if it is necessary, quality of the mining substances whose description must be made in conformity with the classifications defined in the Order about the commercial values of reference stated in the article 288 of this Decree, their respective quantity
- unit Price, total Price
- If it is about a first sale: calculation and respective amount of the mining tax as well as of the refunds. The invoice, in this case, is established by the Commune, spot of extraction.

The invoices must be established in accordance with the model fixed in Appendix 8 of this Decree.

Article 287.- Notwithstanding the provisions of the article 288 above, and In application of the provisions of the article 118 new, paragraph first of the Mining Code, the mining substances used by the holder of mining Permit for studies and analyses, are excluded from the calculation of the mining tax, in order to define the techniques of research or exploitation to be used.

The modes of this exclusion will be specified through an Order of the Minister of Mines.

Article 288.- For the implementation of the provisions of the article 117 new, paragraph 3 of the Mining Code, the Minister of Mines, after opinion of the National Committee of

Mines, fixe à titre indicatif et par voie d'Arrêté, annuellement au moins ou semestriellement, et après consultation des marchés spécialisés, la valeur marchande des produits des mines suivant une classification bien déterminée et non équivoque.

Dans toutes factures, les produits de mines doivent être décrits en conformité avec les classifications définies dans ledit Arrêté.

Article 289.- En l'absence de facture établie par le titulaire de Permis minier, cette valeur est utilisée pour la détermination de l'assiette de la redevance minière et de la ristourne.

Article 290.- De même, l'assiette de la redevance minière déterminée à partir de la valeur marchande fixée par l'Arrêté visé à l'article précédent, est appliquée par l'Administration minière en guise d'assiette lorsque les prix figurant sur les factures sont jugés minorés.

Pour apprécier la minoration de facture, l'Administration compare le prix qui y est inscrit avec celui qu'on aurait obtenu en appliquant la valeur marchande fixée par Arrêté : dans le cas où le premier serait inférieur et que la différence constatée est supérieure à trente pour cent (30%) du second, la facture est réputée minorée.

Au cas où il apparaît qu'aucune valeur marchande indicative n'a été fixée pour une substance minérale déterminée, comme il est décrit à l'article 288 ci-dessus, le prix indiqué sur la facture est accepté par l'Administration.

Article 291.- En cas de contestation sur l'estimation faite par l'Administration minière sur la qualité des produits miniers présentés, les parties recourent à la tierce expertise dont les frais seront également partagés ou mis à la charge de la partie perdante.

Mines, annually at least or semi-annually fixes, as an indicative title, and by way of Order, and after consultation of the specialized markets, the commercial value of the products of the mines according to a well defined and unambiguous classification.

In all invoices, the products of mines must be described in conformity with the classifications defined in the aforementioned Order.

Article 289.- In the absence of invoice established by the holder of mining Permit, this value is used for the determination of the base on which the mining tax and the refunds are sat.

Article 290.- In the same way, the base, on which the mining tax are sat, and determined from the commercial value fixed by the Order aimed in the previous article, is applied by the mining Administration as a base to sit duties when the prices on the invoices are judged undervalued.

To appreciate the undervaluation of invoice, the Administration compares the price which is registered there with the one which would have been obtained by applying the commercial value set through an Order: if the first would be lower and the difference noted is higher than thirty percent (30%) of the second, the invoice is considered as undervalued.

If it appears that no indicative commercial value was fixed for a determined mineral substance, as it is described in the article 288 above, the price indicated on the invoice is accepted by the Administration.

Article 291.- In the event of dispute on the estimation made by the mining Administration about the quality of the mining products presented, the parties incur to the expertise by third-party, the expenses of which will be equally divided or put to the charge of the losing part.

Article 292.- La tierce expertise est assurée par un ou par trois experts. Ces derniers sont nommés par les parties ou/et sur ordonnance du Président du Tribunal territorialement compétent parmi ceux inscrits au tableau des Experts agréés en matière minière à la requête de la partie la plus diligente.

Lorsque l'expert ou les experts sont nommés par voie d'ordonnance, il est fait application des dispositions des articles 284 à 286.6 du Code de procédure civile Malagasy.

Ils établissent leur rapport par écrit. Leur conclusion s'impose aux parties.

Article 293.- A défaut de présentation des produits miniers, si en vertu des articles 288 alinéa 2 et 290 précédents, l'Administration minière décide de modifier les montants de la redevance minière et de la ristourne inscrits sur la facture présentée, sa décision doit être motivée. Elle est notifiée à l'intéressé avec l'ordre de versement correspondant.

Article 294.- Les taux de la redevance minière et de la ristourne sont respectivement de 0,60% et de 1,40%.

Les taux de répartition des recettes au titre de la redevance minière sont fixés comme suit :

- 10% pour le bureau du Cadastre Minier : les 5% sont à affecter à l'Institut de Gemmologie de Madagascar (IGM) et 3% aux services de l'inspection, au contrôle et à la promotion des activités minières ainsi qu'aux actions d'Information - Education - Communication (IEC) ;
- 15% pour l'Agence de l'Or ;
- 10% pour le Comité National des Mines ;
- 65% pour le budget général pour le compte de la Direction centrale chargée des Mines, de la Direction Interrégionale chargée des Mines concernée et de l'entité chargée de la Police des Mines.

Article 292.- The expertise by third-party is ensured by one or three experts. These latter are named by the parties among those registered in the table of the Experts approved in matter of mining matter and/or by ordinance from the President of the Tribunal qualified, after the application of the diligent part.

When the expert or the experts is named by way of ordinance, it is made application of the provisions of the articles 284 to 286.6 of the Malagasy Procedure Civil Code.

They establish written reports. Their conclusion is to be respected by the parties.

Article 293.- In the absence of presentation of the mining products, if under the terms of the previous articles 288 paragraph 2 and 290, the mining Administration decides to modify the amounts of the mining tax and the refunds registered on the invoice presented, its decision must be justified. It is notified to the concerned person with the order of corresponding payment.

Article 294.- The rates of the mining tax and of the refunds are respectively 0,60% and 1,40%.

The rates of distribution of the receipts as mining tax are fixed as follows:

- 10% for the Mining Cadastral Registry Office: the 5% are to be affected to the Gemmology Institute of Madagascar (GIM) and 3% to the services of the inspection, of the control and of the promotion of the mining activities as well as to the actions of Information - Education - Communication (IEC);
- 15% for the Gold Agency;
- 10% for the National Committee of Mines;
- 65% for the general budget on behalf of the central Direction of Mines, the concerned Interregional Direction of Mines and the entity of Police force of the Mines.

Les taux de répartition entre les budgets respectifs de la Province Autonome, de la Région et de la Commune concernées des recettes au titre des ristournes sont fixés comme suit :

- 10% pour la Province Autonome ;
- 30% pour la Région ;
- 60% pour la Commune.

Les quotes-parts des ristournes sont affectées en priorité par les bénéficiaires, une partie à la réalisation de leurs plans de développement local respectif et une partie au financement des tâches qui leur sont dévolues par ce décret.

SECTION PREMIERE - DU RECOUVREMENT PAR SYSTEME DECLARATIF

Article 295.- En ce qui concerne le calcul de la redevance minière et de la ristourne dues pour les Permis « E » ainsi que pour toutes activités minières intégrées décrits à l'alinéa premier de l'article 284 ci-dessus, la détermination de l'assiette de la redevance minière et de la ristourne est effectuée à partir des doubles des factures établies à l'occasion de la première vente qui doivent parvenir à l'Administration minière dans le délai visé à l'article 283 ci-dessus.

Article 296.- Lorsque l'assiette de la redevance minière et de la ristourne est déterminée, l'Administration minière procède à l'établissement au nom du titulaire de Permis minier ou d'autorisation minière, de l'ordre de versement correspondant que ce dernier doit acquitter au guichet qui y est indiqué.

Les modalités de recouvrement de la redevance minière et de la ristourne sont précisées par Arrêté conjoint des Ministres respectivement chargés des Mines et des Finances.

Article 297.- Conformément aux dispositions

The rates of distribution between the respective budgets of the Autonomous Province, the Region and the concerned Commune by the receipts considered as refunds are fixed as follows:

- 10% for the Autonomous Province;
- 30% for the Region;
- 60% for the Commune.

The quotas of the refunds are affected in priority by the recipients, a part for the realization of their plans of respective local development and a part for the financing of the works which are reserved for them by this decree.

FIRST SECTION - RECOVERY BY DECLARATION SYSTEM

Article 295.- For the calculation of the due mining tax and refunds for the Permits "E" and for all integrated mining activities described in the first paragraph of the article 284 above, the determination of the base to sit the mining tax and the refunds is carried out from the doubles of the invoices established on the occasion of the first sale which must arrive at the mining Administration within the time stated in the article 283 above.

Article 296.- When the base to sit the mining tax and the refunds is determined, the mining Administration proceeds to the establishment of the corresponding payment order, in the name of the holder of mining Permit or of the mining authorization, and to be paid by the holder himself at the counter which is indicated there.

The modes of recovery the mining tax and the refunds are specified by joint Order from respectively the Ministers of Mines and of Finances.

Article 297.- In accordance with the

de l'article 118 nouveau, alinéa 2 du Code minier, l'assiette de la redevance minière et de la ristourne est établie sur le produit final, lorsque des substances minières sont utilisées comme intrants dans la valorisation d'autres substances, ou lorsqu'il y a eu traitement ou transformation desdites substances.

Pour la détermination de l'assiette de la redevance minière et de la ristourne correspondante, il sera tenu compte du degré de transformation opérée pour obtenir le produit final. Des coefficients qui sont déterminés en fonction du degré de transformation et compris entre 0 (zéro) et 1 (un), sont fixés par Arrêté du Ministre chargé des Mines. Ces coefficients seront respectivement appliqués aux différentes valeurs du produit final pour le calcul de l'assiette.

Article 298.- A cet effet, le titulaire de Permis minier communique à l'Administration le processus de traitement pratiqué et le degré de transformation atteint.

En cas de désaccord avec l'Administration minière sur cette évaluation, les parties recourent à la tierce expertise visée à l'article 292 ci-dessus pour déterminer le niveau de transformation obtenu.

Article 299.- Outre la pénalité pour retard prévue à l'article 179 nouveau du Code minier, un ordre de recette est établi à l'encontre du défaillant et lui est notifié par l'Administration minière, si le paiement n'est pas encore effectué dans les deux (2) mois comptés à partir de la date de notification de l'ordre de versement.

SECTION II - DU RECOUVREMENT PAR SYSTEME DE TIMBRES MINIER

Article 300.- En application des dispositions de l'article 117-1 du Code minier,

provisions of the article 118 new, paragraph 2 of the Mining Code, the base to sit the mining tax and the refunds is drawn up in taking into account the end product, when mining substances are used like inputs in the valorization of other substances, or when there were treatment or transformation of the aforesaid substances.

For the determination of the base to sit the mining tax and the corresponding refunds, it will be taken account of the degree of transformation operated to obtain the end product. Coefficients which are given according to the degree of transformation and ranging between 0 (zero) and 1 (one), are set through an Order of the Minister of Mines. These coefficients will be respectively applied to the various values of the end product, for the calculation of the base to sit the duties.

Article 298.- To this end, the holder of mining Permit communicates to the Administration the evolution of treatment practised and the degree of transformation reached.

In the event of dissension with the mining Administration about this evaluation, the parties incur to the third expertise stated in the article 292 above in order to determine the level of transformation reached.

Article 299.- In addition to the penalty because of delay envisaged in the article 179 new of the Mining Code, an order of receipt is established against the one who failed to pay his duty and is notified to him by the mining Administration, if the payment is not yet carried out in the two (2) months from the date of notification of the order of receipt.

SECTION II - RECOVERY BY SYSTEM OF MINING STAMPS

Article 300.- In application of the provisions of the article 117-1 of the Mining Code, the

l'apposition de timbres spécifiques dénommés « timbres miniers » sur la facture de vente de produits miniers constitue la preuve de l'acquittement de la redevance minière et de la ristourne correspondant aux produits et ceux extraits décrits à l'alinéa 2 de l'article 284 ci-dessus. Les timbres miniers sont différents des timbres fiscaux et des timbres-quittances à apposer sur les factures de paiement en espèce.

Le timbre minier peut prendre la forme de papier autocollant, d'empreinte ou autre à définir par Arrêté interministériel pris en application des dispositions de l'article 117-2 alinéa 4 du Code minier.

Article 301.- Seront impliqués dans le mécanisme de gestion des timbres miniers :

- le Ministère chargé des Mines notamment les Directions chargées des Mines et les Bureaux d'Administration Minière (BAM) ;
- le Ministère chargé des Finances notamment la Direction Générale du Trésor et ses structures déconcentrées ;
- le Ministère chargé de la Décentralisation ;
- les Provinces Autonomes ; et
- les Collectivités Territoriales Décentralisées.

Article 302.- La gestion globale des timbres miniers est assurée par la Direction centrale chargée des Mines. A ce titre, elle est responsable de l'organisation matérielle et de la mise en place du système de gestion des timbres miniers.

L'encaissement des redevances minières et des ristournes provenant des ventes ou de l'apposition de timbres miniers sous la forme de papier autocollant, d'empreinte ou autre, le cas échéant, est assuré par des Régisseurs de recettes nommés par le Ministère chargé des Finances et agissant auprès de l'Administration minière pour le compte du Trésor. Ces Régisseurs de recettes sont affectés aux lieux où il existe des points de vente de timbres miniers.

act of affixing specific stamps called "mining stamps" on the sale invoice of mining products constitutes the proof of the payment of the mining tax and the refunds corresponding to the products and those extracted described in the paragraph 2 of the article 284 above. The mining stamps are different from the revenue stamps and the receipt stamps which are to be affixed on the invoices of payment in cash.

The mining stamp can take the shape of self-adhesive paper, of print or other, to be defined by Inter ministerial Order taken in application of the provisions of the article 117-2, paragraph 4 of the Mining Code.

Article 301.- Will be implied in the mechanism of management of the mining stamps:

- The Ministry of Mines in particular the Directions of Mines and the Mining Administration Offices (MAO);
- The Ministry of Finances in particular the Directorate-General of the Treasury and its decentralized structures;
- The Ministry of Decentralization;
- The Autonomous Provinces; and
- The Decentralized Territorial Communities.

Article 302.- The total management of the mining stamps is ensured by the central Direction of Mines. For this reason, it is responsible for the material organization and the installation of the system of management of the mining stamps.

The cashing of the mineral duties and the refunds coming from the sales or the affixing of mining stamps in the shape of self-adhesive paper, of print or other, if necessary, is ensured by the Managers of receipts named by the Ministry of Finances and acting by the mining Administration on behalf of the Treasury. These Managers of receipts are assigned to the places where there are points of sale of mining stamps.

Les points de vente seront établis en priorité à proximité des zones où l'activité minière est importante.

Les Paieries ou les perceptions principales de rattachement desdits régisseurs sont chargées de la répartition et de l'affectation des quotes-parts de recettes aux bénéficiaires respectifs dans les meilleurs délais.

Article 303.- En application des dispositions des articles 117-1 alinéa 2 et 117-2 alinéa 4 du Code minier, le régime des timbres miniers ainsi que les mécanismes de leur utilisation sont fixés par Arrêté conjoint du Ministre chargé des Mines, du Ministre chargé des Finances et du Ministre chargé de la Décentralisation.

CHAPITRE VII - DE L'OBLIGATION DE SE SOUMETTRE AUX INSPECTIONS

Article 304.- En application des dispositions de l'article 121 du Code minier, les agents assermentés de l'Administration minière qui doivent être munis de leur carte de commission d'emploi, dont le modèle est défini à l'Annexe 9 du présent Décret, ainsi que des ordres de missions réglementaires, sont chargés d'assurer l'application de la législation et de la réglementation minières. Ils exercent la surveillance administrative et technique des travaux de recherche et/ou d'exploitation minières, ainsi que du transport, de la transformation et de la commercialisation des substances minières extraites.

En tant que besoin, les inspections peuvent être faites conjointement par les agents visés à l'alinéa précédent et des représentants d'autres départements ministériels concernés.

Les inspections doivent avoir lieu pendant les heures d'ouverture des bureaux, des ateliers ou des chantiers selon le cas.

The points of sale will be established in priority near the zones where the mining activity is significant.

The official State place of payment or the principal perceptions where the aforesaid managers are attached are charged of the distribution and the assignment of the quotas of receipts to the respective recipients as soon as possible.

Article 303.- In application of the provisions of the articles 117-1, paragraph 2 and 117-2, paragraph 4 of the Mining Code, the system of the mining stamps as well as the mechanisms of their use are fixed by joint Order from the Minister of Mines, from the Minister of Finances and the Minister of Decentralization.

CHAPTER VII - OBLIGATION TO ACCEPT INSPECTIONS

Article 304.- In application of the provisions of the article 121 of the Mining Code, the in-sworn agents of the mining Administration who must have with them their commission of employment card, the model of which is defined in the Appendix 9 of this Decree, as well as the statutory orders of missions, are charged to ensure the application of the legislation and the regulation mines. They exert the administrative monitoring and the mining exploitation and/or research works techniques, as well as the transport, the transformation and the marketing of the extracted mining substances.

When needed, the inspections can be made jointly by the agents aimed in the previous paragraph and of the representatives of other ministerial departments concerned.

The inspections must take place during the opening hours of the offices, the workshops or the building sites depending on the case.

Article 305.- Les agents en mission d'inspection ont libre accès aux installations techniques et administratives, ainsi qu'aux jeux de registres et documents réglementaires incluant ceux relatifs aux comptes, et aux travaux conduits par les prospecteurs, les titulaires de Permis miniers ou d'autorisations minières, les transformateurs ou les commerçants.

Est considérée faute grave au sens de l'article 173 du Code minier la non présentation à la première réquisition des agents chargés de l'inspection, des documents dont la tenue est obligatoire.

A chaque mission d'inspection, les agents visés à l'article 304 ci-dessus doivent se faire présenter les plans et registres, et y apposent leur visa. Ils peuvent faire précéder ce visa de toutes observations ou recommandations techniques sur les matières soumises à leur surveillance. Lesdites recommandations doivent être exécutées surtout pour les cas qui pourraient créer de graves dangers, et leur inobservation engage la responsabilité de l'opérateur minier concerné.

Les modalités des inspections seront précisées par Arrêté du Ministre chargé des Mines.

Article 306.- Après leur mission d'inspection, les agents visés à l'article 304 ci-dessus, doivent faire un compte-rendu détaillé de l'opération d'inspection à leurs supérieurs hiérarchiques.

**TITRE XI -
DES RELATIONS DES TITULAIRES
AVEC LES PROPRIETAIRES DES SOLS
ET DES RELATIONS ENTRE LES
TITULAIRES**

**CHAPITRE PREMIER -
DES DROITS ET OBLIGATIONS DES
TITULAIRES DE PERMIS MINIER VIS-
A-VIS DES PROPRIETAIRES,**

Article 305.- The agents on mission of inspection have free access to the technical and administrative installations, to the system of registers and to the official documents including those concerning the accounts, and to the work carried out by the prospectors, the holders of mining Permits or of mining authorizations, the transformers or the tradesmen.

The absence of presentation, at the first requisition of the agents of inspection, of the documents which must be owned in hands, is considered as a serious fault according to the article 173 of the Mining Code.

At the moment of each mission of inspection, the agents stated in the article 304 above must be made shown the plans and registers, and affix their visa there. They can make precede this visa of all observations or technical recommendations on the matters subjected to their monitoring. The aforementioned recommendations must be carried out especially for the cases which could cause serious dangers, and their non-observance engages the responsibility of the mining operator concerned.

The modes of the inspections will be specified through an Order of the Minister of Mines.

Article 306.- After their mission of inspection, the agents stated in the article 304 above, must make a detailed report of the operation of inspection to their seniors in rank.

**TITLE XI -
RELATIONSHIP BETWEEN HOLDERS
AND, LANDOWNERS AND
RELATIONSHIP BETWEEN HOLDERS**

**FIRST CHAPTER -
RIGHTS AND OBLIGATIONS OF
MINING PERMITS HOLDERS TOWARDS
LANDOWNERS, USUFRUCTUARIES**

USUFRUITIERS ET TITULAIRES DE DROITS FONCIERS

SECTION PREMIERE - DES DROITS ET OBLIGATIONS DES TITULAIRES DE PERMIS MINIERS

SOUS-SECTION PREMIERE - DES GENERALITES

Article 307.- Le titulaire de Permis minier entretient des relations de bon voisinage avec les populations locales en général, et avec les propriétaires des sols, les occupants traditionnels et les usufruitiers en particulier.

Lorsque le titulaire de Permis minier souhaite effectuer des travaux ou exploiter des ressources renouvelables sur un terrain qui relève de la propriété privée, il demande l'autorisation du propriétaire ou conclut un contrat avec lui, conformément aux dispositions du présent Chapitre, avant de commencer ses travaux ou son exploitation. Le propriétaire peut demander l'établissement d'un contrat. Il peut exiger une indemnisation pour les dommages occasionnés par les activités sur sa propriété.

Lorsque le titulaire de Permis minier souhaite entreprendre ces mêmes activités sur un terrain relevant du domaine privé de l'Etat, des collectivités décentralisées, ou de toute autre personne morale de droit public, il conclut un contrat avec l'autorité chargée de la gestion de ce domaine, ainsi qu'avec les occupants traditionnels et les usufruitiers, le cas échéant, conformément aux dispositions du présent Chapitre, avant de commencer ses travaux ou son exploitation. Les occupants traditionnels et les usufruitiers, le cas échéant, ainsi que l'Etat, les collectivités décentralisées, ou toute autre personne morale de droit public, peuvent demander l'établissement d'un contrat. L'Etat, les collectivités décentralisées, ou toute autre personne morale de droit public, peuvent demander des dommages et intérêts pour les dommages causés par les activités du titulaire de Permis minier sur leur domaine respectif.

AND HOLDERS OF LAND RIGHTS

FIRST SECTION - RIGHTS AND OBLIGATIONS OF MINING PERMIT HOLDERS

FIRST SUB- SECTION - GENERAL POINTS

Article 307.- The holder of mining Permit generally maintains good relationship with the local populations, and the landowners, the traditional occupants and the usufructuaries in particular.

When the holder of mining Permit wishes to carry out work or to exploit renewable resources on a ground which concerns a private property, he asks the authorization of the owner or concludes a contract with him, in accordance with the provisions of this chapter, before beginning his work or his exploitation. The owner can ask for the establishment of a contract. He can require a compensation for the damages caused by the activities on his property.

When the holder of mining Permit wishes to undertake these same activities on a ground concerning the private field of the State, of the decentralized communities, or of any other legal entity of public law, he concludes a contract with the authority of management of this field, and with the traditional occupants and the usufructuaries, if necessary, in accordance with the provisions of this chapter, before beginning his work or his exploitation. The traditional occupants, the usufructuaries, if necessary, and the State, the decentralized communities, or any other legal entity of public law, can ask for the establishment of a contract. The State, the decentralized communities, or any other legal entity of public law, can ask for compensation for the damages caused by the activities of the holder of mining Permit on their respective field.

Le titulaire de Permis minier et le Maire de la Commune du ressort qu'il a sollicité, procèdent, chacun en ce qui le concerne, aux démarches précisées à la Section III du présent Chapitre afin d'identifier les propriétaires, occupants traditionnels et usufruitiers des terrains où le titulaire se propose d'effectuer des travaux ou d'exploiter des ressources renouvelables.

Article 308.- Les occupants traditionnels sont les personnes composant une communauté locale qui, en vertu de droits coutumiers reconnus par la Commune ou à défaut, par les notables, occupe des parcelles de terre de manière durable et paisible, sans détenir aucun titre foncier ou acte domanial conformément aux dispositions de la Loi n°2005-019 du 17 octobre 2005 fixant les principes régissant les statuts des terres.

Article 309.- Les personnes qui pratiquent uniquement la cueillette des fruits, le ramassage de bois ou d'autres activités similaires à l'intérieur des parcelles situées à l'intérieur du périmètre faisant l'objet d'un Permis minier sans détenir un titre foncier ni un acte domanial ni faire partie de l'association des occupants traditionnels, sont des usufruitiers.

Article 310.- Pour la mise en œuvre des dispositions de l'article 124 nouveau du Code minier, dans le cas où les parties n'arrivent pas à se mettre d'accord sur les termes du contrat passés entre elles, la plus diligente d'entre elles soumet le litige au Maire de la Commune du ressort qui saisit l'autorité chargée des Mines de la Région. Cette dernière saisit de l'affaire le Comité Provincial des Mines concerné afin d'engager la procédure de règlement à l'amiable, avant tout recours à la justice.

SOUS-SECTION II - DES DROITS ET OBLIGATIONS DES TITULAIRES DE PERMIS MINIER A L'INTERIEUR DU PERIMETRE

The holder of mining Permit and the Mayor of the concerned Commune whom he requested, proceed, each one in what relates to their competence, to the steps specified to the Section III of this chapter in order to identify the owners, the traditional occupants and usufructuaries of the lands where the holder proposes to carry out works or to exploit renewable resources.

Article 308.- The traditional occupants are the people composing a local community which, under the terms of common laws recognized by the Commune or in absence of it, by the notable ones, occupies plots of land in a durable and peaceful way, without holding any land title or domanial act in accordance with the provisions of the Law n°2005-019 of 17 October 2005 setting the principles governing the statutes of the lands.

Article 309.- The people who practise only the gathering of the fruits, the collecting of wood or other activities similar inside the plots located inside the perimeter being the subject of a mining Permit, without holding a land title neither a domanial act nor belonging to the association of the traditional occupants, are usufructuaries.

Article 310.- For the implementation of the provisions of the article 124 new of the Mining Code, if the parties are not able to agree on the terms of the contract made between them, the most diligent of them submits the dispute to the Mayor of the concerned Commune which makes inform the authority of Mines of the Region in the absence of solution. In the same way, the latter informs for the affair the Provincial Committee of Mines concerned in order to initiate the procedure of amicable settlement, before any recourse to justice.

SUB-SECTION II - RIGHTS AND OBLIGATIONS OF MINING PERMITS HOLDERS INSIDE THE PERIMETER COVERED BY THE

COUVERT PAR LE PERMIS

Article 311.- Pour l'application des dispositions des articles 125 et 126 du Code minier, le Permis minier confère à son titulaire le droit d'occuper le terrain à l'intérieur du périmètre qui fait l'objet du Permis minier afin d'y effectuer les activités autorisées en vertu de son titre, sous réserve de la conclusion préalable d'un contrat de bail avec les propriétaires privés des parcelles qui se trouvent à l'intérieur dudit périmètre.

Article 312.- Le droit d'occupation du périmètre par le titulaire comprend, outre le droit de réaliser les travaux de recherche et/ou d'exploitation tels qu'autorisés en vertu du Permis minier, celui de réaliser pour les besoins desdits travaux, les activités industrielles et travaux ci-après, conformément aux lois et règlements en vigueur.

Article 313.- Le titulaire a le droit de couper le bois et d'utiliser l'eau se trouvant à l'intérieur du périmètre et nécessaire à son activité minière, faisant partie du domaine privé de l'Etat ou des collectivités décentralisées, ou de toute autre personne morale de droit public, sous réserve du respect de ses obligations en matière de réhabilitation environnementale, telle que définie à l'article 2 du présent Décret et déterminée par les lois et règlements en vigueur.

Toutefois, s'il existe sur le terrain concerné des occupants traditionnels ou des usufruitiers organisés en communautés de base selon les termes de la Loi n°96-025 du 30 septembre 1996 relative à la gestion locale des ressources naturelles renouvelables, le titulaire de Permis minier ne peut ni couper le bois ni utiliser l'eau qu'avec leur autorisation écrite, à défaut de clause expresse dans le contrat passé entre les deux parties.

PERMIT

Article 311.- In application of the provisions of articles 125 and 126 of the Mining Code, the mining Permit confers to its holder the right to occupy the ground inside the perimeter which is the subject of the mining Permit in order to carry out there the activities authorized under the terms of his title, in condition of the preliminary conclusion of a lease contract with the private owners of the plots which are inside the aforesaid perimeter.

Article 312.-The right of occupation of the perimeter by the holder includes, in addition to the right to complete the exploitation and/or the research works as authorized under the terms of the mining Permit, that of completing for the needs of the aforesaid work, the industrial activities and work hereafter, in accordance with the laws and rules in force.

Article 313.- The holder has the right to cut wood and use water inside the perimeter and necessary to his mining activity, belonging to the private field of the State or to the decentralized communities, or to any other legal entity of public law, on condition of the respect of his obligations, in matter of environmental rehabilitation, as defined in the article 2 of this Decree and prescribed by the laws and rules in force.

However, if there exist on the concerned ground traditional occupants or usufructuaries organized in basic communities, according to the terms of the Law n°96-025 of September 30, 1996 concerning the local management of the renewable natural resources, the holder of mining Permit can neither cut wood nor use water but after having obtained their written authorization, in case of absence of express clause in the contract signed between the two parts.

Dans le cas où le bois et l'eau se trouvant à l'intérieur du périmètre font l'objet de droit de propriété ou d'usufruit privés, le titulaire ne peut couper le bois ou utiliser l'eau qu'avec l'autorisation écrite du propriétaire, de l'usufruitier ou du titulaire de droits fonciers sur le terrain où existent. L'utilisation de l'eau doit respecter respectant les prescriptions du Code de l'eau ainsi que celles des textes pris pour son application.

Article 314.- Sous réserve d'indemniser le propriétaire, le cas échéant, le titulaire de Permis « E » ou de Permis « PRE » a le droit d'utiliser, pour les besoins de son exploitation minière ainsi que des activités industrielles et travaux énumérées à l'article 312 ci-dessus, les substances de carrières qui doivent être extraites dans le cadre de ses opérations d'exploitation à l'intérieur du périmètre.

Article 315.- L'ouverture, par le titulaire de Permis minier, d'une exploitation de carrière à l'intérieur du périmètre, destinée à l'approvisionnement des constructions de routes et autres infrastructures connexes à ses opérations d'exploitation, doit faire l'objet d'un contrat spécifique en bonne et due forme si la parcelle n'est pas concernée par un bail emphytéotique.

Article 316.- Le titulaire informe les propriétaires privés, les occupants traditionnels, les usufruitiers concernés ou tout titulaire de droits fonciers, ou leurs représentants respectifs, de son droit d'occuper les parcelles couvertes par son Permis minier.

Dans le cas où les propriétaires des parcelles couvertes par le Permis minier existeraient mais que leur identité et/ou leur adresse ne seraient pas connues, son titulaire, en collaboration avec le Maire de la Commune du ressort, procède à une recherche diligente pour les identifier et les retrouver selon la procédure exposée à la Section III du présent Chapitre.

If wood and water inside the perimeter are the subject of right of ownership or of private usufruct, the holder can cut wood or use water only with the written authorization of the owner, of the usufructuaries or of the holder of land rights on the ground where they exist. The use of water must comply with the regulations of the Code of water and with those of the texts taken for its application.

Article 314.- On the condition of compensating the owner, if necessary, the holder of Permit "E" or Permit "PRE" has the right to use, for the needs of his mining exploitation and of the industrial activities and works stated in the article 312 above, the substances of quarries which are extracted within the operation area of exploitation inside the perimeter.

Article 315.- The opening, by the holder of mining Permit, of an exploitation of quarry inside the perimeter, intended for the provisioning of constructions of roads and other infrastructures related to its operations of exploitation, must be the subject of a specific contract in due form if the plot is not subject to a long lease.

Article 316.- The holder informs the private owners, the traditional occupants, the usufructuaries concerned or any holder of land rights, or their representatives respective, of his right to occupy the plots covered by his mining Permit.

If the owners of the plots of land covered by the mining Permit would exist but their identity and/or their address would not be known, its holder, in collaboration with the Mayor of the concerned Commune, proceeds to a diligent research to identify them and to find them according to the procedure exposed in the Section III of this chapter.

Article 317.- Pour l'application des dispositions de l'article 125 du Code minier, le titulaire de Permis minier qui occupe le terrain à l'intérieur de son périmètre convient avec le propriétaire du sol des termes d'un contrat de bail conformément aux dispositions de la Section IV du présent Chapitre. Le contrat de bail porte uniquement sur les parcelles à occuper ou à exploiter effectivement.

Article 318.- En cas de refus du propriétaire de convenir des termes d'un contrat de bail, le titulaire du Permis minier soumet le litige au Maire de la Commune du ressort qui, en cas de non-conciliation, saisit de l'affaire le Comité Provincial des Mines concerné afin d'engager la procédure de règlement à l'amiable.

Si la procédure de règlement à l'amiable n'aboutit pas à un accord entre les parties, les termes du contrat de bail type établi par Arrêté du Ministre chargé des Mines sont pris comme référence par la juridiction saisie pour le règlement définitif du litige.

SOUS-SECTION III - DES DROITS ET OBLIGATIONS DES TITULAIRES DE PERMIS MINIER A L'EXTERIEUR DU PERIMETRE COUVERT PAR LE PERMIS

Article 319.- Le titulaire de Permis minier doit demander et obtenir l'autorisation des propriétaires du sol, des occupants traditionnels ou des usufruitiers, pour pouvoir réaliser à l'extérieur de son périmètre et pour les besoins exclusifs de son activité minière, les travaux suivants :

- l'établissement et l'exploitation des centrales, postes et lignes tant en ce qui concerne l'électricité que la télécommunication ;
- la préparation, le lavage, la concentration, le traitement mécanique, chimique,

Article 317.- In application of the provisions of article 125 of the Mining Code, the holder of mining Permit who occupies the ground inside his perimeter agrees with the landowner about the terms of a contract of lease in accordance with the provisions of the Section IV of this chapter. The lease contract relates only to the plots of land to occupy or to be effectively exploited.

Article 318.- In the event of refusal from the owner to agree on the terms of a contract of lease, the holder of the mining Permit submits the dispute to the Mayor of the concerned Commune who, in case of absence of conciliation, sends the affair to the Provincial Committee of Mines concerned in order to initiate the procedure of amicable settlement.

If the procedure of amicable settlement does not lead to an agreement between the parties, the standard lease contract terms established through an Order of the Minister of Mines are taken as reference by the informed jurisdiction for the final settlement of the dispute.

SUB-SECTION III - RIGHTS AND OBLIGATIONS OF MINING PERMIT HOLDERS OUTSIDE THE PERIMETER COVERED BY THE PERMIT

Article 319.- The holder of mining Permit must ask for and obtain the authorization of the landowners, of the traditional occupants or the usufructuaries, to be able to realize outside his perimeter and for the exclusive needs for his mining activity, the following works:

- the establishment and the exploitation of power stations, posts and lines as well with regard to electricity as to telecommunication;
- the preparation, the washing, the concentration, the mechanical, chemical,

métallurgique ou bactériologique des minerais extraits, l'agglomération, la distillation, la gazéification des combustibles ; le stockage et la mise en dépôt des produits et déchets ; les constructions destinées aux logements, à l'hygiène et aux soins du personnel ;

- les cultures vivrières destinées au ravitaillement ; et
- l'établissement de toutes voies de communication notamment les rigoles, canaux, canalisations, pipe-lines, convoyeurs à bande, voies ferrées, câbles aériens, ports fluviaux ou maritimes, terrains d'atterrissage.

S'il y a lieu, la procédure officielle de recherche visée à la Section III ci-dessous est mise en œuvre par le Maire de la Commune du ressort, à la demande du titulaire de Permis minier.

Article 320.- A défaut de l'autorisation du propriétaire, des occupants traditionnels ou de l'usufruitier et après avoir eu recours sans succès à la procédure de règlement amiable devant le Comité Provincial des Mines compétent, le titulaire qui souhaite entreprendre les travaux énoncés à l'article précédent, peut demander au Ministère chargé des Mines conformément aux lois et règlements en vigueur, de procéder à la déclaration d'utilité publique des travaux envisagés. Le cas échéant, il peut demander au Ministère chargé des Mines d'engager la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique à l'encontre du propriétaire, conformément aux dispositions de l'Ordonnance n°62-023 du 19 Septembre 1962 ou des dispositions légales ultérieures qui traitent du même sujet.

Article 321.- Pour l'application des dispositions des articles 126, dernier alinéa, et 128 du Code minier, le titulaire de Permis minier adresse au Ministre chargé des Mines sa demande de déclaration d'utilité publique des travaux qu'il envisage de réaliser, et de faire procéder conformément aux lois et règlements en vigueur, à l'expropriation pour cause d'utilité publique.

metallurgical or bacteriologic treatment of the extracted ores, the agglomeration, the distillation, the gasification of fuels; the storage and the depositing of the products and wastes; the constructions intended for the residences, to the hygiene and the care of the staff ;

- the food crops intended for the supply; and
- the establishment of all transportation routes in particular drains, channels, drains, pipelines, belt conveyors, railways, overhead cables, river or maritime ports, landing strips.

If it is necessary, the official procedure of research aimed in the Section III below is implemented by the Mayor of the concerned Commune, at the request of the holder of mining Permit.

Article 320.- In the absence of the authorization from the owner, the traditional occupants or the usufructuaries and after having had recourse without success to the amicable procedure of settlement before the competent Provincial Committee of Mines, the holder who wishes to undertake the works given in the previous article, can ask the Ministry of Mines in accordance with the laws and rules in force, to proceed to the declaration of public utility of the envisaged works. If necessary, he can ask the Ministry of Mines to initiate the procedure of expropriation for public purposes against the owner, in accordance with the provisions of the Ordinance n°62-023 of September 19, 1962 or the later legal provisions which cover the same subject.

Article 321.- In application of the provisions of articles 126, last paragraph, and 128 of the Mining Code, the holder of mining Permit addresses to the Minister of Mines his request for the declaration of public utility of the work which he plans to complete, and his request to make proceed, in accordance with the laws and rules in force, to the expropriation for public purposes.

Il joint à sa demande les documents établissant les objectifs et les plans desdits travaux.

He joins with his request the documents establishing the objectives and the plans of the aforesaid works.

Article 322.- Dans le cas où le titulaire réaliserait les travaux énoncés ci-dessus avant d'avoir eu recours à la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique, il encourt, par la suite, le risque d'avoir à démolir les constructions réalisées et d'avoir à indemniser le propriétaire, si les travaux entrepris ne sont pas déclarés d'utilité publique.

Article 322.- If the holder would complete the works stated above before having had recourse to the procedure of expropriation for public purposes, he incurs, thereafter, the risk of having to demolish the constructions carried out and of having to compensate the owner, if the works undertaken are not declared of public utility.

Article 323.- Le titulaire de Permis minier ne peut utiliser l'eau ni couper le bois qui se trouvent à l'extérieur de son périmètre, sans avoir conclu un contrat avec les propriétaires des parcelles concernées ou sans avoir respecté les dispositions légales et réglementaires en ces matières, selon le cas.

Article 323.- The holder of mining Permit cannot use water nor to cut wood which is outside his perimeter, without having concluded a contract with the owners of the plots of land concerned or without having respected the legal and statutory provisions in these matters, depending on the case.

SECTION II - DES DROITS ET OBLIGATIONS DU PROPRIETAIRES DU SOL, DES OCCUPANTS TRADITIONNELS ET DES USUFRUITIERS

SECTION II - RIGHTS AND OBLIGATIONS OF LANDOWNERS, TRADITIONAL OCCUPANTS AND USUFRUCTUARIES

SOUS-SECTION I - DES DROITS ET OBLIGATIONS DU PROPRIETAIRE DU SOL

SUB-SECTION I - RIGHTS AND OBLIGATIONS OF LANDOWNER

Article 324.- Le propriétaire du terrain qui se trouve à l'intérieur d'un périmètre minier, a le droit d'être indemnisé pour l'utilisation du sol par le titulaire du Permis minier, à condition d'avoir conclu avec ce dernier un contrat de bail. Le propriétaire du sol doit négocier de bonne foi avec le titulaire du Permis minier concerné pour la conclusion du contrat.

Article 324.- The landowner which is inside a mining perimeter, has the right to be compensated for the use of the land by the holder of the mining Permit, in condition of having concluded with this latter a lease contract. The landowner must negotiate sincerely with the holder of the mining Permit concerned for the contract signature.

Article 325.- Le propriétaire du sol doit se manifester dans les meilleurs délais, dès qu'il a connaissance de la procédure officielle de recherche dont il fait l'objet.

Article 325.- The landowner must appear as soon as possible, from the moment when he is informed of the official procedure of research of which he is the subject.

Après épuisement de ladite procédure et dans le cas où le propriétaire du sol ne se serait

After exhaustion of the aforementioned procedure and if the landowner would not

pas manifesté, il perd son droit à compensation à l'encontre du titulaire de Permis minier pour l'utilisation du terrain pendant la période écoulée.

Dans le cas où le propriétaire du sol se manifesterait au-delà du délai de quatre (4) mois fixé à l'article 339 ci-dessous, il conserve son droit à conclure, pour le futur, un contrat de bail avec le titulaire de Permis minier.

Article 326.- Le propriétaire du sol peut exercer son droit de l'évincer à l'encontre du titulaire qui, autorisé à occuper sa propriété, n'a pas conclu avec lui un contrat de bail, sous réserve des dispositions des articles 125, alinéa 2 et 129 du Code minier.

Le cas échéant, les dispositions de l'article 318 ci-dessus s'appliquent aux parties.

SOUS-SECTION II - DES DROITS ET OBLIGATIONS DES OCCUPANTS TRADITIONNELS

Article 327.- Les occupants traditionnels ont en vertu du droit coutumier, des droits et des obligations du fait de l'occupation et de l'utilisation coutumières des parcelles.

Ils ont, dans leurs rapports avec le titulaire de Permis minier le droit et l'obligation de conclure un contrat avec le titulaire. Ils ont en outre le droit d'être indemnisé par ce dernier pour les dommages subis du fait de son activité. Toutefois, ils n'ont pas le droit d'évincer le titulaire qui a conclu un contrat de bail avec l'autorité chargée de gérer le domaine privé de l'Etat ou des collectivités décentralisées, ou de toute autre personne morale de droit public,.

Article 328.- S'il y a lieu, l'identification de chaque occupant traditionnel est faite par le Maire de la Commune du ressort, à la demande du titulaire de Permis minier.

have appeared, he loses his right to compensation against the holder of the mining Permit for the use of the ground for the past period.

If the landowner would appear beyond the four (4) months deadline fixed in the article 339 below, he preserves his right to conclude, for the future, a lease contract with the holder of mining Permit.

Article 326.- The landowner can exert his right of expelling the holder who, authorized to occupy his property, did not conclude with him a lease contract, in condition of respecting the provisions of the articles 125, paragraph 2 and 129 of the Mining Code.

If necessary, the provisions of the article 318 above apply to the parties.

SUB-SECTION II - RIGHTS AND OBLIGATIONS OF TRADITIONAL OCCUPANTS

Article 327.- According to the terms of the habit law, the traditional occupants have rights and obligations because of the occupation and the usual use of the plots of land.

They have, in their relationship with the holder of mining Permit, the right and the obligation to conclude a contract with the holder. They have moreover the right to be compensated by this latter for the damages undergone because of his activity. However, they do not have the right to expel the holder who concluded a lease contract with the authority charged of the management of the private field of the State or the decentralized communities, or of any other legal entity of public law.

Article 328.- If it is necessary, the identification of each traditional occupant is made by the Mayor of the concerned Commune, after the request of the holder of mining Permit.

Article 329.- Le cas échéant, toutes les personnes possédant le statut d'occupant traditionnel doivent se manifester lors de la procédure d'identification dans le délai précisé, et apporter la preuve des droits invoqués. A défaut de se présenter, ils perdent, pour le temps déjà écoulé, leurs droits à compensation pour l'utilisation du terrain par le titulaire de Permis minier.

Article 330.- Pour l'application des dispositions des articles 125 à 129 du Code minier, tous les occupants traditionnels des parcelles situées à l'intérieur du périmètre qui fait l'objet d'un Permis minier, doivent se regrouper dans une association, sous toute forme d'association ou de société civile ou autre type de groupement de leur choix, et désigner leurs représentants qui vont traiter avec le titulaire dudit Permis.

L'association ainsi représentée, doit conclure avec le titulaire de Permis minier un contrat écrit en bonne et due forme sur leurs droits et obligations respectifs. Ledit contrat doit comporter la mention écrite de l'intervention du Maire de la Commune du ressort, sous peine de nullité.

Article 331.- L'association des occupants traditionnels des parcelles qui se trouvent à l'intérieur d'un périmètre minier, a le droit d'être indemnisé pour l'utilisation du sol par le titulaire du Permis minier, à condition d'avoir conclu avec ce dernier un contrat en bonne et due forme. L'association doit négocier de bonne foi avec le titulaire du Permis minier concerné pour la conclusion dudit contrat.

Dans le cas où les parties n'arriveraient pas à se mettre d'accord sur les termes du contrat, le titulaire de Permis minier a le droit d'agir en justice conformément aux dispositions de l'article 310 ci-dessus. Le cas échéant, la juridiction compétente ordonne de convenir des termes du contrat type qui est établi par Arrêté du Ministre chargé des Mines.

Article 329.- If necessary, all the people having the statute of traditional occupant must appear at the time of the identification procedure within the specified time, and bring the proof of the rights invoked. When failing to appear, they lose, for the time already past, their rights to compensation for the use of the ground by the holder of mining Permit.

Article 330.- In application of the provisions of the articles 125 to 129 of the Mining Code, all the traditional occupants of the plots of land located inside the perimeter which is the subject of a mining Permit, must gather in an association, in any shape of association or civil company or another type of grouping of their choice, and to name their representatives who will treat with the holder of the aforesaid Permit.

This Association, by its representatives, must conclude with the holder of mining Permit a written contract in due form about their respective rights and obligations. The aforementioned contract must comprise the written mention of the intervention of the Mayor of the concerned Commune, under penalty of nullity.

Article 331.- The association of the traditional occupants of the plots of land which are inside a mining perimeter, has the right to be compensated for the land used by the holder of the mining Permit, in condition of having concluded with this latter a contract in due form. The Association must negotiate sincerely with the holder of the mining Permit concerned, for the conclusion of the aforesaid contract.

If the parties would not be able to agree on the terms of the contract, the holder of mining Permit has the right to initiate a judicial action in accordance with the provisions of the article 310 above. If necessary, the qualified jurisdiction decides through an Order ing the parties to agree on the terms of the standard contract which is

drawn up through an Order of the Minister of Mines.

SOUS-SECTION III - DES DROITS ET OBLIGATIONS DES USUFRUITIERS

Article 332.- Les usufruitiers doivent se constituer en association de leur choix et désigner leurs représentants qui vont traiter avec le titulaire du Permis minier pour pouvoir prétendre à toute indemnisation.

Article 333.- S'il y a lieu, l'identification de chaque usufruitier est faite par le Maire de la Commune du ressort, à la demande du titulaire de Permis minier.

Article 334.- Le cas échéant, toutes les personnes possédant le statut d'usufruitier doivent se manifester lors de la procédure d'identification dans le délai précisé, et apporter la preuve du droit invoqué. A défaut de se présenter, ils perdent, pour le temps déjà écoulé, leur droit à compensation pour l'utilisation du terrain par le titulaire de Permis minier.

Article 335.- L'association des usufruitiers, a le droit d'être indemnisé pour leur éviction des parcelles occupées par les installations ou les travaux du titulaire de Permis minier, à condition d'avoir conclu avec ce dernier un contrat en bonne et due forme. Pour la conclusion du contrat, l'association doit négocier de bonne foi avec le titulaire du Permis minier concerné.

Dans le cas où les parties n'arriveraient pas à se mettre d'accord sur les termes du contrat, le titulaire de Permis minier a le droit d'agir en justice conformément aux dispositions de l'article 310 ci-dessus. Le cas échéant, la juridiction compétente ordonne de convenir des termes du contrat type qui est établi par Arrêté du Ministre chargé des Mines.

SUB-SECTION III - RIGHTS AND OBLIGATIONS OF USUFRUCTUARIES

Article 332.- The usufructuaries must constitute themselves in association of their choice and name their representatives who will treat with the holder of the mining Permit, so as to be able to claim any compensation.

Article 333.- If it is necessary, the identification of each usufructuary is made by the Mayor of the concerned Commune, at the request of the holder of mining Permit.

Article 334.- If necessary, all the people having the statute of usufructuary must appear at the time of the identification procedure within the specified time, and bring the proof of the right invoked. If failing to appear, they lose, for the time already past, their right to compensation for the use of the ground by the holder of mining Permit.

Article 335.- The association of the usufructuaries, has the right to be compensated for their ousting from the plots of land occupied by the installations or the works of the holder of mining Permit, in condition of having concluded with this latter a contract in due form. For the contract signature, the association must negotiate sincerely with the holder of the concerned mining Permit.

If the parties would not be able to agree on the terms of the contract, the holder of mining Permit has the right to initiate a judicial action in accordance with the provisions of the article 310 above. If necessary, the qualified jurisdiction decides through an Order ing the parties to agree on the terms of the standard contract which is drawn up through an Order of the Minister of Mines.

SECTION III -
DE LA PROCEDURE DE RECHERCHE
ET D'IDENTIFICATION DES
PROPRIETAIRES DU SOL, DES
OCCUPANTS TRADITIONNELS ET DES
USUFRUITIERS

Article 336.- Le titulaire de Permis minier commence par effectuer une recherche diligente pour identifier les propriétaires du sol, les occupants traditionnels et les usufruitiers ayant des droits sur les parcelles situées à l'intérieur du périmètre objet de son Permis, afin de les informer de ses droits et obtenir les autorisations nécessaires.

Article 337.- En vue de l'identification des personnes titulaires de droits portant sur le terrain couvert par son Permis minier, le titulaire commence par mener sa propre enquête auprès de la population environnante et des responsables du Fokontany concerné.

Si des titulaires de droits sont identifiés, le titulaire de Permis minier entre immédiatement en contact avec eux pour négocier les termes d'un contrat à établir.

En tout état de cause, les conclusions écrites du titulaire établies à l'issue de cette enquête, doivent être visées par l'autorité du Fokontany concerné avant sa présentation aux autorités de la Commune, le cas échéant.

Article 338.- Si, après trente (30) jours d'investigation, le titulaire n'est pas parvenu à identifier tous les titulaires de droits portant sur les parcelles couvertes par son Permis minier, il doit présenter les conclusions de sa recherche aux autorités de la Commune du ressort et les solliciter pour engager une procédure de recherche aux fins d'identification des propriétaires du sol, des occupants traditionnels et des usufruitiers.

Le cas échéant, le titulaire de Permis minier doit payer à la Commune concernée, pour la

SECTION III -
PROCEDURE OF RESEARCH AND
IDENTIFICATION OF LANDOWNERS,
TRADITIONAL OCCUPANTS AND
USUFRUCTUARIES

Article 336.- The holder of mining Permit begins by carrying out a diligent research to identify the landowners, the traditional occupants and the usufructuaries having rights on the parcels of land located inside the perimeter subject of his Permit, in order to inform them of his rights and to obtain the authorizations necessary.

Article 337.- For the identification of the persons, titular of rights concerning the area corresponding to his mining Permit, the holder starts by leading his own investigation at the surrounding population and to the persons of management of the concerned Fokontany.

If holders of rights are identified, the holder of mining Permit comes immediately into contact with them to negotiate the terms of a contract to be established.

In any event, the written conclusions of the holder established at the end of this investigation, must be aimed by the authority of concerned Fokontany before its presentation to the authorities of the Commune, if necessary.

Article 338.- If, after thirty (30) days of investigation, the holder did not manage to identify all the holders of rights concerning the parcels of land covered by his mining Permit, he must report the conclusions of his research to the authorities of the concerned Commune and request them to initiate a procedure of research to identify the landowners, traditional occupants and usufructuaries.

If necessary, the holder of mining Permit must pay to the concerned Commune, for the

publication de l'avis de recherche des titulaires de droits, ainsi que pour couvrir le coût des procédures administratives connexes, un droit dont le montant sera fixé par la Commune en tenant compte des coûts réels des prestations à fournir.

Après avoir présenté ses conclusions et sollicité la Commune d'engager la procédure de recherche, le titulaire est autorisé à commencer ses travaux dans le respect des dispositions légales et réglementaires y afférentes, à ses risques et périls et à titre précaire, sur les parcelles non occupées et non mises en valeur.

Article 339.- La Commune du ressort qui est saisie de l'affaire par le titulaire de Permis minier, lance la procédure officielle d'identification et de recherche comportant notamment, outre toutes actions légales ou réglementaires applicables, les étapes suivantes :

- information du public par communication aux chefs et responsables des villages de la Commune, affichage de l'avis de recherche au bureau de la Commune du ressort et son insertion dans des journaux à large diffusion et, le cas échéant, insertion dans un journal local ;
- élaboration d'un document de constat des droits réclamés relatant les preuves offertes pendant la période de recherche ;
- publication et affichage de la liste provisoire des personnes se réclamant d'un droit ;
- réception et constat des réclamations et preuves présentées par des personnes qui ne figurent pas sur la liste provisoire ;
- publication et affichage de la liste finale et
- transmission du dossier de la recherche au titulaire du Permis minier et aux autorités administratives.

La durée de cette procédure officielle de recherche ne doit pas dépasser quatre (4) mois, du début jusqu'à la transmission finale du dossier.

publication of the idea of research of the right holders, and in order to cover the cost of the related administrative procedures, a payment whose amount will be fixed by the Commune by taking into account the real costs of the services to be required.

After having reported his conclusions and having solicited the Commune to initiate the procedure of research, the holder is authorized to begin his works, in the respect of the legal provisions and statutory in this matter, to his risks and dangers, and as a precarious title, on the non-occupied and non-developed plots of land.

Article 339.- The concerned Commune which is informed about the case by the holder of mining Permit, launches the official procedure of identification and research comprising in particular, in addition to all legal or statutory actions applicable, the following stages:

- information of the public by communication to the heads and the persons of villages of the Commune, displaying of the opinion of research at the office of the concerned Commune and its insertion in widely distributed newspapers and, if necessary, in a local newspaper;
- elaboration of a document of report of the claimed rights reporting the evidence offered during the period of research;
- publication and displaying of the provisional list of the people claiming a right;
- reception and report of the complaints and evidence presented by people who are not in the provisional list;
- publication and displaying of the final list and
- transmission of the file of research to the holder of the mining Permit and to the administrative authorities.

The duration of this official procedure of research should not exceed four (4) months, from the beginning to the final transmission of the file.

Article 340.- Le cas échéant, toute personne qui prétend avoir des droits de propriété sur les parcelles situées à l'intérieur du périmètre objet du Permis minier, doit se manifester durant la procédure de recherche et apporter la preuve des droits invoqués. A défaut de se présenter, ils perdent définitivement leur droit d'éviction et, pour le temps déjà écoulé, leur droit à compensation pour l'utilisation du terrain par le titulaire de Permis minier.

Article 341.- Dans un délai de dix (10) jours après la date de paiement du droit visé à l'article 338 ci-dessus, le Maire de la Commune du ressort doit procéder à la publication de l'avis de recherche et informer tous les chefs et responsables des villages de sa circonscription de la procédure de recherche.

Article 342.- Afin de réaliser une information adéquate du public, l'avis de recherche doit contenir les éléments suivants :

- l'objet de l'avis de recherche ;
- l'indication de la durée de la procédure de recherche qui ne doit pas dépasser quarante-cinq (45) jours ;
- la localisation du périmètre ;
- l'identité des propriétaires du sol, des occupants traditionnels et des usufruitiers fonciers déjà identifiés qui ont des droits sur les parcelles couvertes par le Permis minier ;
- l'indication de la forclusion des droits d'éviction et de compensation pour le passé, du propriétaire du sol, de l'occupant traditionnel ou de l'usufruitier qui ne s'est pas fait connaître avant la constitution des listes finales ; et
- l'énumération des preuves à fournir par les personnes se prétendant titulaires de droits sur les parcelles concernées, ainsi que l'indication du lieu où celles-ci doivent être déposées.

Article 343.- L'avis de recherche doit notamment :

Article 340.- If necessary, any person who claims to have rights of ownership on the plots of land located inside the perimeter subject of the mining Permit, must appear during the procedure of research and bring the proof of the rights invoked. If failing to appear, they lose definitively their right of ousting and, for the time already past, their right to compensation for the use of the ground by the holder of mining Permit.

Article 341.- Within ten (10) days after the date of payment of the duty stated in the article 338 above, the Mayor of the concerned Commune must proceed to the publication of the opinion of research and inform all the heads and the persons of villages of his district of the procedure of research.

Article 342.- In order to carry out an adequate information of the public, the opinion of research must contain the following elements:

- the purpose of the opinion of research;
- the indication of the duration of the procedure of research which should not exceed forty five (45) days;
- the localization of the perimeter;
- the identity of the landowners, of the traditional occupants and of the usufructuaries already identified who have rights on the plots of land covered by the mining Permit;
- the indication of the preclusion of rights of ousting and of compensation for the past time, of the landowner, the traditional occupant or the usufructuary which did not make known themselves before the constitution of the final lists; and
- the enumeration of the evidence to be given by the people claiming their rights on the concerned plots of land, as well as the indication of the place where this evidence must be introduced.

Article 343.- The opinion of research must in particular:

a) En ce qui concerne les propriétaires du sol et les titulaires d'acte domanial :

- être affiché au bureau de la Commune du ressort ainsi qu'aux bureaux chargés des Domaines ;
- être publié par insertion dans des journaux d'envergure nationale et, le cas échéant, dans le journal local ;
- être communiqué à tous les chefs et responsables des villages à l'intérieur de la circonscription de la Commune.
- et être communiqué à tous services de l'Administration concernés ;

b) En ce qui concerne les occupants traditionnels et les usufruitiers :

- être affiché au bureau de la Commune du ressort ;
- être publié par insertion dans le journal local, s'il en existe ;
- et être communiqué à tous les chefs et responsables des villages à l'intérieur de la circonscription de la Commune.

Article 344.- Pendant la période de recherche, le Maire de la Commune doit élaborer un constat individuel pour toutes les personnes se réclamant d'un droit sur les parcelles concernées, au fur et à mesure qu'elles se présentent. Ce constat comprend les éléments suivants :

- l'identité et les coordonnées de la personne,
- la nature du droit réclamé,
- la localisation de la parcelle sur laquelle portent ces droits, et
- la nature des preuves apportées à l'appui des prétentions.

Article 345.- Dans un délai de cinq (5) jours ouvrables après la clôture de la procédure de recherche, la Commune doit dresser la liste provisoire des propriétaires du sol, des occupants traditionnels et des usufruitiers, qu'il affiche dans ses bureaux et publie une fois par semaine pendant trois (3) semaines consécutives dans un journal de grande

a) With regard to the landowners and the holders of domanial act:

- be displayed at the office of the concerned Commune and at the offices of Fields;
- be published by insertion in newspapers of national scale and, if necessary, in the local newspaper;
- be communicated to all the heads and to the persons of villages inside the district of the Commune.
- and be communicated to all services of the Administration concerned;

b) With regard to the traditional occupants and the usufructuaries:

- be displayed at the office of the concerned Commune;
- be published by insertion in the local newspaper, if there are some;
- and be communicated to all the heads and to the persons of villages inside the district of the Commune.

Article 344.- During the period of research, the Mayor of the Commune must elaborate an individual report for all the people claiming a right on the plots of land concerned, as they progressively appear. This report includes the following elements:

- the identity and the addresses of the person,
- the nature of the right claimed,
- the localization of the plot of land on which these rights relate, and
- the nature of the evidence brought to support the claims.

Article 345.- Within five (5) working day after the closure of the research procedure, the Commune must draw up the provisional list of the landowners, the traditional occupants and the usufructuaries, whom it displays in its offices and publishes once per week during three (3) consecutive weeks in a newspaper of great circulation in the

circulation dans la Commune.

Article 346.- La Commune du ressort envoie dans les plus brefs délais une copie de cette liste provisoire au titulaire de Permis minier et aux chefs respectifs des villages de sa circonscription.

Article 347.- A partir de la dernière publication de la liste provisoire visée à l'article précédent, les personnes qui ne figurent pas sur la liste, et qui souhaitent opposer un droit sur les parcelles situées à l'intérieur du périmètre minier concerné, doivent se manifester auprès de la Commune du ressort et présenter les documents et autres preuves à l'appui de leurs prétentions, dans un délai de trente (30) jours. La Commune élabore un constat individuel pour chaque personne se réclamant d'un droit sur les parcelles concernées.

Article 348.- A l'issue de ce délai de trente (30) jours, la Commune du ressort doit dresser la liste finale des propriétaires, usufruitiers et titulaires de droits fonciers identifiés qu'elle affiche dans ses bureaux, notifie aux chefs de village du ressort, et publie une fois dans un journal de grande circulation dans la Commune.

Article 349.- Dans un délai de cinq (5) jours après la publication de la liste finale, la Commune du ressort adresse au titulaire de Permis minier, à la Direction Provinciale du Ministère chargé des Mines ainsi qu'au bureau central de l'Administration chargée des Domaines, les documents suivants:

- une copie conforme de l'avis de recherche,
- une copie conforme de la liste provisoire visée à l'article 345 ci-dessus,
- une copie du constat individuel établi pour chaque personne qui a réclamé la reconnaissance d'un droit sur les parcelles situées à l'intérieur du périmètre minier concerné, et
- une copie conforme de la liste finale visée à l'article 348 ci-dessus.

Commune.

Article 346.- The concerned Commune sends as soon as possible a copy of this provisional list to the holder of mining Permit and to the respective heads of the villages of his district.

Article 347.- From the last publication of the provisional list aimed in the previous article, the people who are not in the list, and who wish to oppose a right on the plots of land located inside the mining perimeter concerned, must appear at the concerned Commune and present the documents and other evidence in support of their claims, within thirty (30) days s. The Commune elaborates an individual report for each person claiming a right on the concerned plots of land.

Article 348.- At the expiry date of this thirty (30) days s, the concerned Commune must draw up the final list of the identified owners, usufructuaries and holders of land rights, which it displays in its offices, notifies to the heads of concerned village, and publishes once in a newspaper of great circulation in the Commune.

Article 349.- Within five (5) days after the publication of the final list, the concerned Commune addresses to the holder of mining Permit, to the Interregional Direction of the Ministry of Mines and to the central office of the Administration of Fields, the following documents:

- a true copy of the research notice,
- a true copy of the provisional list stated in the article 345 above,
- a copy of the individual report established for each person who claimed the recognition of a right on the plots of land located inside the mining perimeter concerned, and
- a true copy of the final list stated in the article 348 above.

Article 350.- Après la publication de la liste finale, il est présumé que la personne dont le nom et le droit qu'elle prétend posséder ne figurent pas sur la liste finale, n'est ni un propriétaire foncier, ni un occupant traditionnel, ni un usufruitier des terrains qui ont fait l'objet de la procédure de recherche.

Article 351.- La personne dont le nom et le droit n'apparaissent pas sur la liste finale et qui veut faire reconnaître ultérieurement son droit, devra prouver l'existence de son droit et démontrer que, malgré sa diligence, la Commune du ressort ne l'a pas inscrite sur la liste finale. Dans ce cas, elle aura droit à indemnisation pour le préjudice subi au détriment de son droit ; cette indemnisation est due à partir de la date à laquelle la preuve de son droit est acceptée. En tout état de cause, il n'aura aucun droit à évincer le titulaire de Permis minier.

Article 352.- Le fait d'être compris dans la liste finale évite la perte du droit d'éviction et du droit à compensation, mais ne prouve pas la validité des droits affirmés par les déclarants.

SECTION IV - DU CONTRAT DE BAIL ENTRE PROPRIETAIRE DU SOL ET TITULAIRE DE PERMIS MINIER

Article 353.- Les termes du contrat de bail qui régit en particulier les droits et obligations des parties, sont librement négociés entre le titulaire et le propriétaire du sol, conformément aux lois et règlements en vigueur.

Les droits d'occupation traditionnelle ou le droit d'usufruit peuvent être négociés et cédés librement au titulaire de Permis minier en présence des notables et ou des présidents du Fokontany, ainsi que des autres représentants étatiques territorialement compétents.

Article 354.- Le Ministre chargé des Mines, après avis du Comité National des Mines,

Article 350.- After the publication of the final list, it is supposed that the person whose name and right which he claims to have are not reproduced in the final list, is neither a landowner, neither a traditional occupant, nor a usufructuary of the lands which were the subject of the procedure of research.

Article 351.- The person, whose name and right do not appear in the final list and who wants to make recognize his right later, will have to prove the existence of his right and to show that, in spite of his diligence, the concerned Commune did not register him in the final list. In this case, he will be entitled to compensation for the damage undergone to the detriment of his right; this compensation is due from the date when the proof of his right is accepted. In any event, he will not be entitled to expel the holder of mining Permit.

Article 352.- The fact of being included in the final list avoids the loss of the right of ousting and the right to compensation, but does not prove the validity of the rights affirmed by the informants.

SECTION IV - LEASE CONTRACT BETWEEN LANDOWNER AND MINING PERMIT HOLDER

Article 353.- The terms of the lease contract which governs in particular the rights and obligations of the parties are freely negotiated between the holder and the landowner, in accordance with the laws and rules in force.

The rights of traditional occupation or the right of usufruct can be negotiated and yielded freely to the holder of mining Permit in the presence of notables and/or of the presidents of Fokontany, as well as of other official representatives qualified in the territory.

Article 354.- The Minister of Mines, after opinion of the National Committee of Mines,

établit par Arrêté un modèle de contrat de bail type pour les titulaires de Permis miniers.

En outre, le Ministre chargé des Mines, après avis du Comité National des Mines, établit par Arrêté les modèles respectifs de contrats types pour les occupants traditionnels et pour les usufruitiers.

Article 355.- Les parties peuvent convenir dans le contrat de bail et dans les contrats passés avec les occupants traditionnels ou avec les usufruitiers le paiement anticipé par le titulaire de l'indemnité visée à l'article 129 du Code Minier, qui est distinct du droit de bail ou du droit de contrat selon le cas, payé par le titulaire de Permis minier à son cocontractant.

Article 356.- Le titulaire de Permis minier doit faire viser par les autorités de la Commune du ressort le contrat de bail ou le contrat qu'il a conclu selon les dispositions des articles ci-dessus de la présente section avec les différents ayants droits sur les parcelles situées à l'intérieur du périmètre couvert par son Permis.

En outre, le contrat doit être timbré, daté, signé et présenté à la formalité d'enregistrement auprès du Centre Fiscal territorialement compétent.

Le contrat doit enfin être enregistré auprès du bureau provincial Cadastre Minier concerné.

Les visa et enregistrements ci-dessus doivent être demandés dans les meilleurs délais par le titulaire de Permis minier.

SECTION V - DES DEMANDES D'AUTORISATIONS FAITES PAR LES TITULAIRES DE PERMIS MINIER AUPRES DES PROPRIETAIRES DU SOL, DES OCCUPANTS TRADITIONNELS OU DES USUFRUITIERS

establishes through an Order a model of standard lease contract, for the holders of mining Permits.

Moreover, the Minister of Mines, after opinion of the National Committee of Mines, establishes through an Order the respective models of standard contracts, for the traditional occupants and the usufructuaries.

Article 355.- The parties can agree, in the lease contract and in the contracts signed with the traditional occupants or the usufructuaries, on the prepayment by the holder of the allowance stated in the article 129 of the Mining Code, which is distinct from the right of lease or the right of contract depending on the case paid by the holder of mining Permit to his contracting partner.

Article 356.- The holder of mining Permit must submit for visa to the authorities of the concerned Commune the contract of lease or the contract which he concluded according to the provisions of the articles above of this section, with the various having-rights on the plots of land located inside the perimeter covered by his Permit.

Moreover, the contract must be stamped, dated, be signed and presented according to the recording formality at the Tax Center qualified in the territory.

The contract must finally be recorded at the provincial Mining Cadastral Registry Office concerned.

The visa and recordings here-above must be required as soon as possible by the holder of mining Permit.

SECTION V - REQUESTS FOR AUTHORIZATIONS BY OF MINING PERMIT HOLDERS TO LANDOWNERS, TRADITIONAL OCCUPANTS OR USUFRUCTUARIES

Article 357.- En l'absence de clauses y afférentes dans les contrats passés par le titulaire de Permis minier avec les propriétaires du sol, les occupants traditionnels ou les usufruitiers, les dispositions de la présente Section sont applicables.

Article 358.- Pour l'application des dispositions des articles 33 in fine, 37 in fine et 126, alinéa 3, 1° du Code minier, la demande écrite d'accord pour couper du bois à l'intérieur du périmètre, qui est faite au propriétaire du sol concerné par le titulaire de Permis minier, doit comporter les éléments suivants :

- l'emplacement du bois qui va être coupé,
- les dates proposées pour le début et la fin de l'activité de coupe du bois,
- la quantité, et
- la compensation offerte.

Article 359.- Pour l'application des dispositions des articles 33 nouveau et 37 du Code minier, la demande écrite d'accord pour l'utilisation des eaux qui se trouvent à l'intérieur du périmètre, est adressée par le titulaire de Permis minier à l'Autorité locale chargée de l'Eau ou au propriétaire du sol, à l'occupant traditionnel ou à l'usufruitier, selon que l'eau en question fait partie d'une propriété publique ou d'une propriété domaniale. La demande doit comporter les éléments suivants :

- l'emplacement de l'eau qui va être utilisée,
- les dates proposées pour le début et la fin de la période d'utilisation de l'eau,
- la quantité, et
- le cas échéant, la compensation offerte.

Article 360.- Pour l'application des articles 126 et 127 du Code minier, la demande écrite d'autorisation de réaliser les travaux nécessaires à l'activité minière à l'extérieur du périmètre minier par le titulaire de Permis minier doit comporter les éléments suivants:

Article 357.- In the absence of corresponding clauses in the contracts passed by the holder of mining Permit with the landowners, the traditional occupants or the usufructuaries, the provisions of this Section are applicable.

Article 358.- In application of the provisions of the articles 33 in fine, 37 in fine and 126, paragraph 3, 1° of the Mining Code, the written request for agreement to cut wood inside the perimeter, which is made to the owner of the concerned ground by the holder of mining Permit, must comprise the following elements:

- the site of the wood which will be cut,
- the suggested dates for the beginning and the end of the activity of cutting wood,
- the quantity, and
- the compensation offered.

Article 359.- In application of the provisions of the articles 33 (new) and 37 of the Mining Code, the written request for agreement for the use of water which is inside the perimeter, is addressed by the holder of mining Permit to the local Authority charged of Water or to the landowner, to the traditional occupant or to the usufructuary, according to the fact that the water in question belongs to a public property or to a domanial property. The request must comprise the following elements:

- the site of the water which will be used,
- the suggested dates for the beginning and the end of the period of use of water,
- the quantity, and
- if necessary, the compensation offered.

Article 360.- In application of the articles 126 and 127 of the Mining Code, the written request for authorization to complete works, which are necessary to the mining activity, outside the mining perimeter by the holder of mining Permit must comprise the following elements:

- la nature des travaux et l'emplacement où ils vont être exécutés,
- la date de commencement des travaux et leur durée,
- leur envergure,
- la compensation offerte.

Article 361.- Dans les meilleurs délais, le titulaire de Permis minier doit faire enregistrer les autorisations visées aux articles 358, 359 et 360 précédents auprès de la Commune du ressort, ainsi qu'auprès du Bureau du Cadastre Minier.

SECTION VI - DE LA PROCEDURE D'INDEMNISATION DES PROPRIETAIRES DU SOL, DES OCCUPANTS TRADITIONNELS ET DES USUFRUITIERS

Article 362.- Pour l'application des dispositions de l'article 129 du Code minier, le propriétaire du sol, l'occupant traditionnel ou l'usufruitier qui s'estime lésé doit envoyer au titulaire de Permis minier par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, sa demande d'indemnisation, si celle-ci ne fait pas encore l'objet d'un contrat avec le titulaire de Permis minier.

Article 363.- La demande d'indemnisation doit comporter les informations suivantes:

- l'identité du demandeur ainsi que son adresse ainsi que la qualité au titre duquel il demande l'indemnisation,
- l'emplacement de la parcelle ayant été endommagée par les activités du titulaire,
- les travaux ou les circonstances qui sont à l'origine du dommage causé,
- la nature du préjudice subi, et
- l'évaluation monétaire du préjudice ainsi que les justifications de cette évaluation.

Article 364.- Dans un délai de quinze (15) jours après la réception de la lettre recommandée, le titulaire de Permis minier doit signifier par lettre recommandée avec demande d'avis de réception envoyée au

- the nature of the works and the site where they will be carried out,
- the starting date of the works and their duration,
- their scale,
- the compensation offered.

Article 361.- As soon as possible, the holder of mining Permit must make the record of the authorizations stated in the articles 358, 359 and 360 precedents in the concerned Commune, and at the Mining Cadastral Registry Office.

SECTION VI - PROCEDURE TO COMPENSATE LANDOWNERS, TRADITIONAL OCCUPANTS AND USUFRUCTUARIES

Article 362.- In application of the provisions of article 129 of the Mining Code, the landowner, the traditional occupant or the usufructuary who estimate themselves injured must send to the holder of mining Permit by recommended letter with request for acknowledgement of receipt, his demand of compensation, if this one is not yet the subject of a contract with the holder of mining Permit.

Article 363.- The request for compensation must comprise following informations :

- the identity of the applicant and his address as well as his quality to have the right to ask for the compensation,
- the site of the plot having been damaged by the activities of the holder,
- the works or the circumstances which caused the damage,
- the nature of the damage undergone, and
- the monetary evaluation of the damage as well as the justifications of this evaluation.

Article 364.- Within fifteen (15) days after the reception of the recommended letter, the holder of mining Permit must notify by recommended letter with request for acknowledgement of receipt, the holder of

titulaire des droits sa décision de l'indemniser selon son estimation du préjudice et sa décision de payer la compensation estimée, ou sa décision de refus de l'estimation proposée, assortie de sa contre-proposition.

Article 365.- Dans un délai de dix (10) jours à compter de la date de réception de la lettre recommandée envoyée par le titulaire de Permis minier, le titulaire des droits qui s'est vu refuser le paiement de l'indemnité ou qui refuse la contre-proposition d'indemnisation, doit saisir à son choix les autorités de la Commune du ressort ou celles de la Région concernée ou celles de la Province Autonome concernée en vue d'une procédure de règlement amiable avant tout autre recours, conformément aux dispositions des articles 46 et 50 du présent Décret.

CHAPITRE II - DES RELATIONS ENTRE LES TITULAIRES DE PERMIS MINIERS

Article 366.- En application des dispositions des articles 131 et 132 du Code minier, et après constat établi par un agent assermenté du service chargé de l'Inspection Minière faisant état de la nécessité d'effectuer des travaux d'aération, d'écoulement des eaux, d'assèchement, d'installation de voies de secours pour le bénéfice d'une mine voisine ou de construction d'un investison, l'autorité qui a octroyé le Permis minier en cause envoie à son titulaire une lettre de mise en demeure d'exécuter les travaux nécessaires.

Article 367.- La lettre de mise en demeure doit contenir les informations suivantes :

- les références du constat établi par l'agent assermenté du service chargé de l'Inspection Minière,
- l'énumération des travaux nécessaires à effectuer,
- l'injonction d'avoir commencé l'exécution desdits travaux dans le délai de trois (3) mois

the rights of his decision to compensate him according to his estimation of the damage and of his decision to pay the estimated compensation, or of his refusal decision of the suggested estimation, but with his own proposal.

Article 365.- Within ten (10) days from the date of reception of the recommended letter sent by the holder of mining Permit, the holder of the rights whose allowance is refused or who refuses the counter-proposal of compensation from the holder of mining Permit, must inform according to his choice the authorities of the concerned Commune or those of the concerned Region or those of the Autonomous Province concerned, for a procedure of amicable settlement before any other recourse, in accordance with the provisions of the articles 46 and 50 of this Decree.

CHAPTER II - RELATIONSHIP BETWEEN MINING PERMITS HOLDERS

Article 366.- In application of the provisions of the articles 131 and 132 of the Mining Code, and after a report established by an in-sworn agent of the service of Mining Inspection, giving a report about the need for carrying out works of ventilation, of water run-off, draining, installation of ways of rescuing, for the benefit of a neighboring mine or of an investment construction, the authority which granted the mining Permit in question sends to its holder a formal notice to carry out the necessary works.

Article 367.- The formal notice must contain the following informations :

- the references of the report established by the in-sworn agent of the service of Mining Inspection,
- the enumeration of works necessary to carry out,
- the injunction to have begun the execution of the aforesaid works within three (3)

après la réception de la lettre et

- l'indication que le service chargé de l'Inspection Minière procédera en tant que besoin à des contrôles et que ledit service fera constater par ses agents la fin des travaux après une période estimée en fonction de leur complexité.

Article 368.- Les agents du service chargé de l'Inspection Minière procèdent aux contrôles techniques nécessaires avant d'établir le constat faisant état de leur acceptation ou non des travaux réalisés, qui sera transmise à l'autorité d'octroi du Permis minier en cause.

Dans le cas où les travaux ne seraient pas acceptables, une deuxième lettre de mise en demeure de s'exécuter dans un délai fixé sur la recommandation du service chargé de l'Inspection Minière et contenant les autres informations visées à l'article précédent, est envoyée au titulaire de Permis minier en cause.

Article 369.- Le retard dans l'exécution par le titulaire de Permis minier des travaux requis est passible des sanctions édictées par l'article 177 nouveau du Code minier pour les titulaires dont les travaux empiètent sur les zones d'interdiction.

Article 370.- Pour l'application des dispositions de l'article 131 du Code minier, le titulaire de Permis minier dont les travaux d'exploitation d'une mine ont causé un préjudice à un autre exploitant d'une mine voisine, doit faire l'objet, dans les meilleurs délais, de déclaration circonstanciée faite par celui qui est à l'origine du préjudice, et indiquant le règlement du différend, sans préjudice des dispositions légales sur la Théorie Générale des Obligations.

CHAPITRE III - DE LA RESOLUTION DES CONFLITS ENTRE TITULAIRES DE PERMIS MINIERS ET PROPRIETAIRES DU SOL OU ENTRE TITULAIRES DE PERMIS MINIERS

months after the reception of the letter and

- the indication that the service of Mining Inspection will carry out when needed to controls and that the aforementioned service will make note by its agents of the end of the works after a period estimated according to their complexity.

Article 368.- The agents of the service of Mining Inspection proceed to the technical inspections necessary before establishing the report stating about their acceptance or their refusal of the completed works, which will be transmitted to the authority which has granted the mining Permit in question.

If the works would not be acceptable, a second formal notice to be completed within a time fixed according to the recommendation of the service of Mining Inspection and containing the other informations aimed in the previous article is sent to the holder of mining Permit in question.

Article 369.- The delay in the execution by the holder of mining Permit of the works required is liable to the sanctions enacted by the article 177 new of the Mining Code for the holders whose works encroach on the zones of prohibition.

Article 370.- In application of the provisions of the article 131 of the Mining Code, the holder of mining Permit whose works of exploitation of a mine caused an damage to another owner of a neighboring mine, must be the subject, as soon as possible, of detailed statement made by the one who caused the damage, and indicating the settlement of the dispute, in addition to the application of the legal provisions about the General Theory of the Obligations.

CHAPTER III - RESOLUTION OF CONFLICTS BETWEEN MINING PERMIT HOLDERS AND LANDOWNERS OR BETWEEN MINING PERMITS HOLDERS

Article 371.- En cas de conflits entre le titulaire de Permis minier et les propriétaires du sol ou entre les titulaires de Permis minier, la partie souhaitant recourir à la procédure de règlement amiable doit saisir le Maire de la Commune du ressort ou l'Autorité chargée des Mines de la Province Autonome concernée, en vue d'engager une procédure de règlement amiable.

Article 372.- La partie souhaitant recourir à la procédure de règlement amiable doit faire parvenir au Maire de la Commune du ressort ou à l'Autorité chargée des Mines de la Province Autonome concernée une demande donnant les informations suivantes :

- l'identité et les références des parties en conflit,
- l'emplacement des périmètres ou des parcelles concernés et
- le contenu du différend faisant ressortir les sujets de discorde ainsi que l'argumentation des prétentions.

Article 373.- Lorsqu'un Comité Provincial des Mines est saisi d'une demande en conciliation, il procède à la convocation des parties et suit la procédure de conciliation prévue à cet effet dans le décret le créant.

A défaut de conciliation, les parties peuvent saisir le tribunal judiciaire compétent pour statuer.

TITRE XII - DE LA DETENTION, DU TRANSPORT, DE LA TRANSFORMATION ET DE LA COMMERCIALISATION DES PRODUITS DES MINES

CHAPITRE PREMIER - DES COLLECTIONS PERSONNELLES

Article 374.- La circulation à l'intérieur du Territoire National de toute substance minière destinée à l'usage personnel et sans

Article 371.- In the event of conflicts between the holder of mining Permit and the landowners or between the holders of mining Permit, the part wishing to incur to the amicable procedure of settlement must inform the Mayor of the concerned Commune or the Authority of Mines of the Region or the Autonomous Province concerned, in order to initiate an amicable procedure of settlement.

Article 372.- The part wishing to resort to the amicable procedure of settlement must send to the Mayor of the concerned Commune or to the Authority of Mines of the Region or the Autonomous Province concerned a request giving following informations:

- the identity and the references of the parties in conflict,
- the site of the perimeters or the plots of land concerned and
- the contents of the disagreement emphasizing the subjects of discord as well as the argumentation of the claims.

Article 373.- When a Provincial Committee of Mines is informed about a request for conciliation, it summons the parties and follows the conciliation procedure aimed, to this end, in the decree creating it.

In the absence of conciliation, the parties can inform the qualified judicial tribunal to rule.

TITLE XII - HOLDING, TRANSPORT, TRANSFORMATION AND MARKETING OF MINING PRODUCTS

FIRST CHAPTER - PERSONAL COLLECTIONS

Article 374.- The circulation inside the National Territory of any mining substance intended to personal use and without

caractère commercial est libre.

Toutefois, la commercialité peut être présumée si les agissements peuvent être assimilés à des activités commerciales. Le cas échéant, ladite personne devra régulariser sa situation sans préjudice des poursuites éventuelles pour infractions.

Article 375.- En application des dispositions de l'article 133, alinéa 2, du Code minier, la demande d'autorisation préalable de sortie du Territoire National des collections personnelles est faite selon le modèle et les modalités définis par voie réglementaire.

La demande est déposée par le requérant au bureau de la Direction Interrégionale du Ministère chargé des Mines de son choix.

Les collections personnelles doivent être présentées pour vérification au moment du dépôt de la demande. Cette vérification doit être faite immédiatement après l'enregistrement du dépôt de la demande.

L'Administration dispose de quarante-huit (48) heures pour donner sa réponse. Passé ce délai, le silence de l'Administration vaut autorisation, et le requérant peut s'en prévaloir en exhibant l'exemplaire attestant du dépôt du dossier de demande d'autorisation préalable.

Article 376.- Dans le cas où le propriétaire d'une collection personnelle désire vendre tout ou partie de sa collection, il doit au préalable en faire la déclaration auprès de la Direction Interrégionale du Ministère chargé des Mines de son choix, qui l'informe de la procédure à suivre.

Cette procédure est établie par Arrêté du Ministre chargé des Mines.

CHAPITRE II - DU TRANSPORT

Article 377.- En application des dispositions

commercial character, is free.

However, the negotiability can be supposed if the intrigues can be compared to commercial activities. If necessary, the aforementioned person will have to regularize his situation, without forgetting the eventual proceedings because of infringements.

Article 375.- In application of the provisions of the article 133, paragraph 2, Mining Code, the request for preliminary authorization of exit out of the National Territory of the personal collections, is made according to the model and modes defined through regulation.

The request is introduced by the applicant at the office of the Interregional Direction of the Ministry of Mines of his choice.

The personal collections must be presented to be checked at the moment of the application. This check must be made immediately after the record of the application.

The Administration has forty-eight (48) hours to give its answer. At the end of this period, the silence of the Administration is considered as authorization, and the applicant can prevail himself about it by exhibiting the attesting copy of the deposit of the file of preliminary request for authorization.

Article 376.- If the owner of a personal collection wishes to sell the whole or the part of his collection, he must make a preliminary statement at the Interregional Direction of the Ministry of Mines of his choice, which informs him of the procedure to be followed.

This procedure is established through an Order of the Minister of Mines.

CHAPTER II - TRANSPORT

Article 377.- In application of the provisions

de l'Article 134 nouveau du Code minier, les substances minières brutes ainsi que celles ayant fait l'objet de transformation et manifestement détenues ou transportées à des fins commerciales ne peuvent circuler à l'intérieur du Territoire National qu'accompagnées des Laissez-passer réglementaires correspondants ou des factures d'achat selon le cas.

Article 378.- Le modèle de Laissez-passer réglementaire est défini par Arrêté du Ministre chargé des Mines.

Tout Laissez-passer doit porter à peine de nullité, les indications réglementaires, les déplacements successifs et l'indication de la nature des substances mises en circulation.

Tout porteur de Laissez-passer réglementaire est libre de circuler avec les substances minières y afférentes.

Article 379.- La détention des substances minières autres que celles faisant partie des collections personnelles, doit être justifiée par la possession, soit de la facture d'achat, soit d'un Laissez-passer réglementaire correspondant selon le cas.

Article 380.- En application des dispositions de l'article 34 et 135 du Code minier, la fixation des quantités par catégorie de substances minières extraites dans le cadre de la recherche et autorisées à l'exportation à des fins d'analyses, d'échantillonnages, de recherche de débouchés ou d'essais industriels, sera définie par Arrêté du Ministre chargé des Mines.

Article 381.- En application des dispositions de l'article 135 du Code minier, la quantité par catégorie de substances minières autorisée à l'exportation à des fins non commerciales, tels que les achats faits par les touristes, les bijoux familiaux et les cadeaux faits à des personnes résidant à l'étranger, est fixée par Arrêté du Ministre chargé des Mines.

of the new article 134 of the Mining Code, the gross mining substances and those having been the subject of transformation and held obviously or transported for commercial purposes can circulate inside the National Territory only when accompanied by the corresponding statutory *Pass* or by the purchase invoices depending on the case.

Article 378.- The statutory model of *Pass* is defined through an Order of the Minister of Mines.

Any *Pass* must, under penalty of nullity, contain the statutory indications, the successive displacements and the indication of the nature of the substances put in circulation.

All those who bring statutory *Pass* is free to circulate with the mining substances related to it.

Article 379.- The detention of other mining substances than those belonging to the personal collections must be justified by the possession of either the purchase invoice, or a statutory *Pass* corresponding to the substances depending on the case.

Article 380.- In application of the provisions of the articles 34 and 135 of the Mining Code, the setting per category of the quantities of mining substances extracted the works of research and authorized to be exported to be submitted to analyses, search of outlets, or for industrial tests, to serve as samplings, will be defined through an Order of the Minister of Mines.

Article 381.- In application of the provisions of the article 135 of the Mining Code, the quantity per category of mining substances authorized to be exported for non-commercial purposes, such as the purchases made by the tourists, family jewels and the gifts made to people residing abroad, is set through an Order of the Minister of Mines.

CHAPITRE III - DE LA TRANSFORMATION

Article 382.- Pour l'application des dispositions des articles 137 et 142 du Code minier, l'ouverture des établissements ou parties d'établissements de transformation des substances minières doit au préalable être déclarée à l'Administration minière, qui en informe les autres départements ministériels concernés le cas échéant.

La procédure de déclaration d'ouverture de tels établissements ou parties d'établissements est la suivante :

- Envoi du dossier de déclaration incluant la demande d'ouverture d'établissements ou parties d'établissements de traitement ou de transformation de substances minières, à la Direction Interrégionale du Ministère chargé des Mines territorialement compétente ;
- Visite des lieux par les techniciens de l'Administration minière, qui sont accompagnés en tant que de besoin par ceux des autres départements ministériels concernés, en particulier ceux des Ministères respectivement chargés de l'Industrie, du Travail ainsi que de l'Environnement ;
- Procès-verbal de visite des lieux comportant les conclusions des techniciens ;
- Transmission d'un exemplaire du procès-verbal de visite au Directeur Interrégional du Ministère chargé des Mines concerné, ainsi qu'aux responsables compétents des autres départements ministériels dont les techniciens ont participé à la visite des lieux ;
- Prise de décision par le Ministre chargé des Mines ou conjointement avec les autres Ministres concernés selon le cas ;
- Notification au déclarant de la décision prise.

Article 383.- Au cours de la visite des lieux, les techniciens vérifient la conformité des installations aux lois et règlements en vigueur, notamment ceux relatifs :

CHAPTER III - TRANSFORMATION

Article 382.- In application of the provisions of the articles 137 and 142 of the Mining Code, the opening of establishments or parts of establishments for the transformation of the mining substances must in preliminary condition be declared to the mining Administration, which informs the other ministerial departments concerned, if necessary.

The declaration procedure of opening of such establishments or parts of establishments is as follows:

- Sending of the file of declaration including the request to open establishments or parts of establishments for the treatment or transformation of mining substances, to the Interregional Direction of the Ministry of Mines qualified in the territory;
- Visit of the places by the technicians of the mining Administration, who are accompanied, when needed, by those of the other ministerial departments concerned, in particular those of the Ministries respectively in charge of Industry, of Labour as well as of Environment;
- Official report of the visit of the places comprising the conclusions of the technicians;
- Transmission of a copy of the official report of visit to the concerned Interregional Director from the Ministry of Mines, and to the qualified persons in charge of other ministerial departments whose technicians took part in the visit of the places;
- Decision-making by the Minister of Mines or jointly of the other Ministers concerned depending on the case;
- Notification to the informant of the decision taken.

Article 383.- During the visit of the places, the technicians check the conformity of the installations to the laws and rules in force, in particular those relative:

- aux normes techniques à respecter lors du traitement ou de la transformation des substances minières ;
- à la santé, à l'hygiène et à la sécurité des travailleurs ;
- à la santé publique en général ;
- à la protection de l'environnement contre la pollution industrielle.

Article 384.- La notification de la décision de l'administration doit intervenir dans les quinze (15) jours suivant la clôture du procès-verbal de visite.

La décision de refus de l'ouverture de l'établissement ou partie de l'établissement doit être motivée. Elle doit préciser les modifications de l'établissement ou la partie de l'établissement requises avant leur agrément.

La procédure décrite à l'article 382 ci-dessus s'applique à la déclaration d'ouverture d'établissement ou partie d'établissement consécutive à une précédente décision de refus.

Article 385.- Après sa mise en service, l'établissement ou la partie de l'établissement dont l'ouverture a reçu l'agrément de l'Administration, est soumise aux inspections visées aux articles 304 à 306 du présent Décret.

CHAPITRE IV - DE LA COMMERCIALISATION

Article 386.- En application des dispositions de l'article 147 du Code minier, l'activité de collecte consiste à l'achat des produits de mines à l'état brut, traité ou transformé auprès de tout titulaire de permis minier ou d'autorisation minière, auprès d'un transformateur de produit de mines ou encore auprès de tout autre collecteur intermédiaire, en vue de les revendre ou de les exporter.

Sont exclues de l'application des dispositions du présent chapitre, la collecte d'or de

- to the technical requirements to be respected during the treatment or the transformation of the mining substances;
- to the workers' health, hygiene and safety;
- to the public health in general;
- to the environmental protection against industrial pollution.

Article 384.- The notification of the decision of the administration must intervene in the fifteen (15) days following the closure of the official report of visit.

The decision of refusal of the opening of the establishment or part of the establishment must be justified. It must specify the modifications of the establishment or the part of the establishment required before their approval.

The procedure described in article 382 above applies to the declaration of opening of establishment or consecutive part of establishment to a previous decision of refusal.

Article 385.- After its startup, the establishment or the part of the establishment whose opening received the approval of the Administration, is subjected to the inspections stated in the articles from 304 to 306 of this Decree.

CHAPTER IV - MARKETING

Article 386.- In application of the provisions of the article 147 of the Mining Code, the activity of collection consists in the purchase of the raw mining products, treated or transformed from any holder of mining Permit or mining authorization, transformer of mining product or from any other intermediate collector, in order to resell them or to export them.

The collection of gold, the gold washing, the collection of the products of the fossiliferous

l'orpaillage, la collecte des produits des gîtes fossilifères et des produits des gîtes rares lesquelles sont régies par des dispositions spécifiques.

Toute personne physique ou morale désirant exercer l'activité de collecteur des produits de mines, doit en faire la demande d'autorisation écrite adressée à la Direction Interrégionale du Ministère chargé des Mines concernée.

Pour être recevable, le dossier de la demande doit comporter entre autres les informations et les pièces suivantes :

- la déclaration selon laquelle le demandeur désire exercer l'activité de collecteur des produits de mines assortie de son engagement de se conformer aux dispositions légales et réglementaires afférents à cette activité ;
- les pièces ainsi que les renseignements requis pour l'identification et la justification de la capacité juridique du demandeur de l'autorisation, conformément aux dispositions de l'article 4 du présent décret ;
- les produits de mines à collecter ;
- l'indication de la ou des Communes de la collecte, et
- s'il est prévu des frais d'instruction du dossier, la quittance prouvant le paiement des ces frais.

Le collecteur qui sollicite le renouvellement de son (ses) autorisation(s) est tenu de justifier de sa régularité en matière de paiement de la redevance minière et des ristournes qui lui sont dues.

En outre, le Ministre chargé des Mines peut fixer par Arrêté des niveaux d'activités minimum à justifier par le collecteur pour pouvoir renouveler son autorisation de collecteur.

Un Arrêté du Ministre chargé des Mines fixe la composition du dossier de la demande, les modalités d'instruction de la demande et

deposits and of products of rare deposits which are governed by by specific provisions, are excluded from the application of the provisions of this chapter.

Any individual person or person entity wishing to carry on the activity of collector of the mining products must do the written demand for authorization addressed to the concerned Interregional Direction of the Ministry of Mines.

To be admissible, the file of the application must comprise *inter alias* the following informations and the following documents:

- the declaration according to which the applicant wishes to carry on the activity of collector of the mining products, with the mention of his commitment to conform to the legal and statutory provisions related to this activity;
- the documents and the informations necessary for the identification and the justification of the legal capacity of the applicant of the authorization, in accordance with the provisions of the article 4 of this Decree;
- the mining products to be collected;
- the indication of the Commune(s) of the collection, and
- if expenses of instruction of the file are envisaged, the receipt proving the payment of these expenses.

The collector who requests the renewal of his authorization is to justify his regularity with regard to the payment of the mining tax and the refunds owed to him.

Moreover, the Minister of Mines can set through an Order the levels of minimum activities to be justified by the collector to renew his authorization as collector.

An Order of the Minister of Mines fixes the composition of the file of the application, the modes of examination of the application and

d'octroi de l'autorisation de collecteur des produits de mines, le montant et les modalités de recouvrement de frais d'instruction de la demande ainsi que les différents modèles de documents conformément aux règles énoncées dans le présent chapitre.

Article 387.- Aux fins d'obtention de la carte professionnelle valable pour l'année en cours, de la situation fiscale ou du certificat de non-imposition auprès de l'administration fiscale compétente, il peut être délivrée au demandeur, à la réception d'un dossier provisoire de demande, une attestation de déclaration sur laquelle sont mentionnés les identité, qualité et adresse de celui-ci, la catégorie des substances à collecter et l'indication de la ou des Communes dans la circonscription de laquelle ou desquelles la collecte se déroulera.

L'octroi de l'autorisation est faite selon des critères objectifs de capacité juridique et de régularité à l'égard des obligations minières et fiscales. La délivrance de l'autorisation doit intervenir au plus tard dans les cinq (5) jours ouvrables suivant le dépôt contre récépissé du dossier complet de la demande.

Le refus d'octroi d'autorisation doit être motivé et notifié au demandeur dans les mêmes délais.

L'autorisation délivrée est valable pour une année. Elle est valable pour les substances et dans les Communes de la collecte qui y sont inscrites. Elle est renouvelable. Un collecteur peut détenir simultanément une ou plusieurs autorisations de collecte.

Une autorisation de collecte peut faire l'objet de révocation dans les mêmes formes que son octroi après mise en demeure aux fins de régularisation demeurée infructueuse, pour non respect ou de manquement grave à ses obligations par le collecteur ou encore pour des irrégularités répétées. Le renouvellement peut être refusé dans ces cas.

of authorization of collector of the mining products, the amount and the recovery modes of the examination expenses of the application, and the various models of documents in accordance with the rules stated in this chapter.

Article 387.- For the purpose of obtaining the professional card valid for the current year, the tax situation or the certificate of non-taxation at the tax authorities qualified to recover tax, it can be issued to the applicant, when receiving a provisional file of request, a certificate of declaration on which are mentioned the identity, quality and addresses of this one, the category of the substances to be collected and the indication of the Commune(s), in the district of which the collection will be realized.

The granting of the authorization is made according to objective criteria's of legal capacity and regularity towards the mining and tax obligations. The issue of the authorization must intervene, at the least, in the five (5) working days according to the deposit in exchange of corresponding receipt of the whole file of the application.

The refusal to grant the authorization must be justified and notified to the applicant within the same times.

The issued authorization is valid for one year. It is valid for the substances and in the Commune(s) of the collection which are registered there. It is renewable. A collector can hold one or more authorizations of collection simultaneously.

An authorization of collection can be the subject of revocation in the same forms as its granting after formal notice for purpose of remained unfruitful regularization, for non-respect or for serious failure to his obligations by the collector or for repeated irregularities. The renewal can be refused in these cases.

L'annulation d'une autorisation de collecte de produits de mines entraîne de plein droit l'annulation de toutes les autorisations de collecte de produits de mines détenues par le collecteur incriminé. Le collecteur dont l'autorisation est annulée est inéligible pendant trois (3) années consécutives pour l'octroi d'autorisation de collecteur de produits de mines ou de toute autorisation minière prévue dans le présent décret.

L'Arrêté du Ministre chargé des Mines prévu à l'article 386 ci-dessus détermine les bureaux où sont reçus les dossiers de demande et de délivrance de l'autorisation, le partage de compétence des Directions Interrégionales des Mines pour l'octroi de l'autorisation ainsi que le modèle et les modalités de tenue du registre des collecteurs à leur niveau respectif.

Article 388.- Tout magasin, comptoir, atelier ou autre établissement où s'exerce l'activité de collecte de produits de mines est soumis aux inspections visées aux articles 304 à 306 du présent Décret.

Les registres et documents que doit tenir le collecteur de produits de mines sont ceux visés à l'article 274, paragraphe d, du présent Décret, outre ceux qui sont requis par l'Administration fiscale.

Le registre des entrées et sorties doivent être cotés et paraphés par le chef du service compétent de la Direction des Mines et de la Géologie du Ministère chargé des Mines ou par le Directeur Interrégional du Ministère chargé des Mines territorialement compétent.

Le registre des entrées et sorties doit comporter :

a) En entrée : la date de l'opération, la nature, le tonnage et la valeur des lots collectés, leur origine, les caractéristiques du produit ainsi que toutes autres indications utiles ;

The cancellation of an authorization of collection of mining products involves automatically the cancellation of all the authorizations of collection of products of mines held by the accused collector. The collector whose authorization is cancelled is ineligible during three (3) consecutive years for the granting of authorization of collector of mining products or of any mining authorization aimed in this Decree.

The Order of the Minister of Mines stated in the article 386 here-above determines the offices where are received the files of request and of issue of the authorization, the division of competence of the Interregional Directions of the Mines for the granting of the authorization as well as the model and the modes of holding the register of the collectors on their respective level.

Article 388.- Any store, counter, workshop or another establishment where the activity of collection of mining products is exerted, are subjected to the inspections stated in the articles from 304 to 306 of this Decree.

The registers and the documents which the collector of mining products must hold are those stated in the article 274, paragraph D, of this Decree, in addition to those which are required by the Tax authorities.

The register of the entries and exits must be numerated and be initialed by the head of the qualified service of the Direction of the Mines and of the Geology of the Ministry of Mines or by the Interregional Director of the Ministry of Mines qualified in the territory.

The register of the entries and exits must comprise:

a) In entry: the date of the operation, the nature, the tonnage and the value of the collected batches, their origin, the characteristics of the product and all other useful indications;

b) En sortie : les mêmes indications qu'en entrée relatives aux lots expédiés ou vendus, ainsi que celles relatives aux destinataires ou aux acheteurs.

Le délai de conservation du registre des entrées et sorties ainsi que des autres documents obligatoires, est le même que celui des documents comptables.

Article 389.- En application des dispositions de l'article 149 nouveau du Code minier, les pierres précieuses, les pierres fines ainsi que les métaux précieux destinés à l'exportation, doivent passer par un contrôle de qualité qui est effectué par un laboratoire d'analyse minière, avant leur expédition. Ce dernier délivre au déclarant une attestation d'analyse de qualité.

Le dossier de déclaration d'exportation comporte notamment :

- La déclaration souscrite,
- L'attestation d'analyse de qualité et
- Les Laissez-passer réglementaires dûment remplis et correspondant aux substances à exporter, ou les factures d'achat y afférentes.

Article 390.- Outre le Laboratoire National des Mines, des laboratoires ainsi que des experts indépendants spécialisés peuvent être agréés par le Ministère chargé des Mines pour faire les contrôles de qualité requis. Le Ministre chargé des Mines définit par Arrêté les conditions et les modalités de leur agrément et établit la liste des laboratoires et experts agréés. Les experts exerçant l'activité de commerce de produits miniers ne sont pas admis dans ladite liste.

Article 391.- Lorsque l'attestation d'analyse de qualité a été délivrée par un laboratoire ou un expert indépendant, l'Administration minière dispose de la faculté de faire faire par le Laboratoire National des Mines, un contrôle de qualité supplémentaire ou une contre-expertise. Les frais d'analyse sont à sa

b) At exit: the same indications as in entry concerning the dispatched or sold batches, and those concerning the recipients or the purchasers.

The time of conservation of the register of the entries and exits and of other obligatory documents, is the same as that of the account book.

Article 389.- In application of the provisions of the article 149 new of the Mining Code, the precious stones, the fine stones as well as the noble metals intended for export, must pass by a quality control which is carried out by a mining analysis laboratory, before their forwarding. This latter issues to the informant a certificate of analysis of quality.

The file of export declaration comprises in particular:

- the completed declaration,
- the quality analysis certificate, and
- the statutory *Pass* duly filled and corresponding to the substances to be exported, or the corresponding purchase invoices.

Article 390.- In addition to the National Laboratory of the Mines, laboratories and specialized independent experts can be approved by the Ministry of Mines to make the necessary quality controls. The Minister of Mines defines through an Order the conditions and the procedures of their approval and draws up the list of the laboratories and expert counsels. The experts exerting the activity of mining products trade are not allowed to be in the aforementioned list.

Article 391.- When the certificate of analysis of quality was issued by a laboratory or an independent expert, the mining Administration has the ability to order, by the National Laboratory of the Mines, an additional quality control or a counter-evaluation. The expenses of analysis are put

charge.

Article 392.- Pour l'application des dispositions de l'article 150 nouveau du Code minier, la déclaration d'exportation en quantité importante de produits de mines destinés à l'industrie et des produits de mines transformés par les industries locales, est à déposer au bureau de la Direction Interrégionale du Ministère chargée des Mines territorialement compétente. Le contrôle de conformité, dans ce cas, est effectué sur des échantillons desdits produits qui sont à déposer contre récépissé avec la déclaration d'exportation, au bureau de ladite Direction.

Le dossier de déclaration comporte :

- La déclaration souscrite,
- Les catégories et les quantités d'échantillons à déposer et
- Les Laissez-passer réglementaires dûment remplis et correspondant à la totalité des produits à exporter, ou les factures d'achat y afférentes selon le cas.

Article 393.- Le certificat de conformité est délivré au bureau de la Direction Interrégionale du Ministère chargé des Mines où a été déposé le dossier de déclaration, sur présentation de la quittance attestant du paiement du droit dont le montant est fixé par Arrêté du Ministre chargé des Mines.

La délivrance du certificat de conformité doit intervenir dans les quarante-huit (48) heures suivant le dépôt du dossier de déclaration.

Jusqu'à l'homologation internationale des analyses effectuées par les laboratoires d'analyses minières nationaux, on entend par certificat de conformité, l'acte attestant de la conformité des produits exportés à la déclaration souscrite par l'exportateur.

Toutefois, pour les minerais industriels, les échantillons seront déposés une seule fois pour analyse de conformité et il n'y a pas

to its charge.

Article 392.- In application of the provisions of the article 150 new of the Mining Code, the export declaration in significant quantity of mining products specified for industry and for products of mines transformed by local industries, are to be introduced at the office of the Interregional Direction of the Ministry of Mines qualified in the territory. The control of conformity, in this case, is to be completed by the aforesaid samples of these products which are to be introduced against receipt, with the export declaration, at the office of the aforementioned Direction.

The declaration file comprises:

- the completed declaration,
- the categories and the quantities of samples to be introduced and
- the statutory *Pass* duly filled and corresponding to the totality of the products to export, or the corresponding purchase invoices depending on the case.

Article 393.- The compliance certificate is issued at the office of the Interregional Direction of the Ministry of Mines where the file of declaration was introduced, on presentation of the receipt attesting the payment of the duty whose amount is set through an Order of the Minister of Mines.

The issue of the compliance certificate must intervene in the forty-eight (48) hours following the deposit of the file of declaration.

Until the international homologation of the analyses carried out by the national mining analysis laboratories, a compliance certificate is the attesting act of the conformity of the products exported at the declaration subscribed by the exporter.

However, for the industrial ores, the samples will be introduced only once for analysis of conformity and time export is not to be

avoir à le refaire à chaque fois exportation, tant que la qualité garantie est constante. Le certificat de conformité est délivré immédiatement par la Direction Interrégionale du Ministère chargé des Mines conformément aux dispositions de l'alinéa premier du présent article. En tout état de cause, l'Administration se réserve le droit de vérifier la constance de la qualité garantie.

Article 394.- En application des dispositions de l'article 152 du Code minier, tout établissement ou artisan se livrant au commerce des pierres fines ou précieuses naturelles, synthétiques, d'imitation, composées ou traitées, doivent afficher dans le local de vente, de manière bien visible, la nature des pierres qui y sont vendues.

Article 395.- Toute déclaration d'exportation ou d'importation des pierres fines et précieuses doit comporter les précisions suivantes : toute pierre et tout bijou serti de pierre doivent être accompagnés d'une notice spécifiant la nature exacte, les dimensions et la forme de la pierre, ainsi que le ou les traitement(s) que la pierre a subi.

Toute omission des termes « synthétiques », « d'imitation », « composée » ou « traitée » peut être retenue comme une fraude.

Article 396.- En application des dispositions de l'article 148-1 du Code minier, l'exportation de l'or doit se faire sous forme de bijoux ou sous forme semi-ouvrée telle que pièce ou lingot.

Article 397.- Le poinçonnage obligatoire des bijoux en or ou en argent est effectué par le Laboratoire chargé des analyses minières ou, au niveau des Provinces, par l'agent assermenté de la Direction Interrégionale du Ministère chargé des Mines.

Nonobstant les dispositions de l'alinéa précédent, le poinçonnage des bijoux peut être confié par l'Administration minière à des laboratoires ou des experts privés préalablement agréés.

repeated, as long as the guaranteed quality is constant. The compliance certificate is issued immediately by the Interregional Direction of the Ministry of Mines in accordance with the provisions of the first paragraph of this article. In any event, the Administration reserves the right to check the constancy of the guaranteed quality.

Article 394.- In application of the provisions of the article 152 of the Mining Code, any establishment or craftsman taking care of the fine or precious stones natural, synthetic, of imitation, composed or treated, must display in the sale room, in a quite visible way, the nature of the stones which are sold there.

Article 395.- Any declaration of export or of importation of the fine and precious stones must comprise the following precise details: any crimped stone and any stone-crowned jewel must be accompanied by a note specifying the exact nature, the dimensions and the shape of the stone, as well as the treatments that the stone underwent.

Any omission of the "synthetic", "imitation" terms, "composed" or "treated" can be retained like a fraud.

Article 396.- In application of the provisions of the article 148-1 of the Mining Code, the export of gold must be done in the form of jewels or in semi-finished form such as part or ingot.

Article 397.- The obligatory punching of the silver or gold jewels is carried out by the Laboratory of mining analyses or, on the level of the Provinces, by the in-sworn agent of the Interregional Direction of the Ministry of Mines.

Notwithstanding the provisions of the previous paragraph, the punching of the jewels can be entrusted by the mining Administration to the laboratories or private experts qualified beforehand.

Article 398.- En application des dispositions de l'article 148-2 du Code minier, un Arrêté du Ministre chargé des Mines fixe les traitements requis pour les fossiles non prohibés au commerce, destinés à l'exportation.

TITRE XIII - DE LA GARANTIE DE STABILITE DES INVESTISSEMENTS MINIERES

CHAPITRE PREMIER - DES GENERALITES

Article 399.- La garantie de stabilité prévue à l'article 154 du Code minier prend effet à la date de la déclaration de l'option par le titulaire. La date de la déclaration de l'option est établie conformément aux dispositions du Chapitre III ci-dessous.

Toutefois, la garantie de stabilité est accordée contre l'engagement du titulaire de Permis minier à respecter le plan d'investissement auquel il souscrit, conformément aux dispositions du Chapitre III de ce titre.

Article 400.- Conformément aux dispositions de l'article 159 nouveau, dernier alinéa du Code minier, les montants visés aux articles 157 et 159 du même Code seront actualisés annuellement par le Ministre chargé des Mines par indexation sur la valeur du droit de tirage spécial (DTS) du Fonds Monétaire International.

Au début du mois de Janvier de chaque année, un Arrêté du Ministre chargé des Mines fixe la valeur des montants visés ci-dessus, pour l'année en cours, après réajustement en fonction de la valeur moyenne du DTS entre le 1er janvier et le 31 octobre de l'année précédente, conformément à la procédure exposée à l'article 87 du présent Décret.

Article 398.- In application of the provisions of the article 148-2 of the Mining Code, a Order of the Minister of Mines fixes the treatments necessary for the non-prohibited fossils, intended to export.

TITLE XIII - STABILITY SECURITY OF MINING INVESTMENTS

FIRST CHAPTER - GENERAL POINTS

Article 399.- The stability security envisaged in article 154 of the Mining Code takes its force on the day of the declaration of the option by the holder. The date of the declaration of the option is established in accordance with the provisions of Chapter III below.

However, the stability security is granted in exchange of the commitment of the holder of mining Permit to respect the investment program to which he subscribes, in accordance with the provisions of Chapter III of this title.

Article 400.- In accordance with the provisions of the article 159 new, last paragraph of the Mining Code, the amounts stated in the articles 157 and 159 of the same Code will be annually brought up to date by the Minister of Mines based on the indexing on the value of the special drawing right (SDR) of the International Monetary Funds.

At the beginning of January of each year, a Order of the Minister of Mines fixes the value of the amounts noted above, for the current year, after readjustment according to the average value of the SDR between the 1st of January and on October, 31 of the previous year, in accordance with the procedure exposed in the article 87 of this Decree.

CHAPITRE II - DES AVANTAGES ACCORDES SOUS LE SYSTEM DE STABILITE

SECTION PREMIERE - DU SYSTEM JURIDIQUE

Article 401.- En ce qui concerne le régime juridique, la garantie de stabilité visée à l'article 154 du Code minier s'applique notamment :

- à l'existence et au statut du titulaire, aux droits dont il jouit ainsi qu'aux droits dont jouissent ses actionnaires ;
- à l'autorisation de l'investissement accordée au titulaire et à ses actionnaires en même temps que l'approbation du plan d'investissement soumis par lui conformément aux dispositions du Chapitre III de ce titre ;
- aux dispositions du Code Minier et de ses textes d'application régissant les Permis miniers du titulaire (sans pour autant compromettre le pouvoir de l'Etat à appliquer aux opérations du titulaire des mesures d'ordre public prises ultérieurement) ;
- aux droits de propriété du titulaire; et
- au droit de faire circuler et commercialiser les produits autorisés par les Permis miniers du titulaire.

SECTION II - DES SYSTEMS FISCAL ET DOUANIER

Article 402.- En ce qui concerne le régime fiscal, la garantie de stabilité visée à l'article 154 du Code minier s'applique notamment aux dispositions fiscales et parafiscales dudit Code (y compris la redevance minière et les frais d'administration minière annuels par carré), à l'Impôt sur les Bénéfices des Sociétés (IBS) et à toute autre charge fiscale imposée par la législation ou la réglementation de l'Etat Malagasy à ses actionnaires, ainsi qu'à ses actifs, passifs, biens, produits, opérations et activités de quelque nature que ce soit en relation avec l'activité minière.

CHAPTER II - ADVANTAGES GRANTED UNDER STABILITY SYSTEM

FIRST SECTION - LEGAL STATUS

Article 401.- With regard to the legal status, the stability security stated in article 154 of the Mining Code applies in particular:

- to the existence and the statute of the holder, to the rights which he has and to the rights which his shareholders have;
- to the authorization of the investment granted to the holder and to his shareholders at the same time as the approval of the investment program submitted by him in accordance with the provisions of Chapter III of this title;
- to the provisions of the Mining Code and its texts of application governing the mining Permits of the holder (without compromising the capacity of the State to apply to the operations of the holder public order measures taken lately);
- to the ownership rights of the holder; and
- to the right to make circulate and market the products authorized by the mining Permits of the holder.

SECTION II - TAX AND CUSTOMS SYSTEMS

Article 402.- With regard to the tax system, the stability security stated in article 154 of the Mining Code applies in particular to the tax and special taxation provisions of the aforesaid Code (including the mining tax and the annual administrative expenses mining by plot of land), to the Income tax of the Companies (IBS) and to any other fiscal burden imposed by the legislation or the regulation of the State Malagasy to its shareholders, like with its credits, passive, goods, products, operations and activities of some nature that it is in relation to the mining activity.

Article 403.- La garantie de stabilité du régime fiscal assure notamment au titulaire l'application des règles suivantes pour le calcul de l'assiette de l'Impôt sur le Bénéfice des Sociétés :

- la possibilité de pratiquer un amortissement accéléré pour les investissements en équipements ou en infrastructures prévus dans le plan soumis à l'Administration au moment de l'option, selon les taux maxima autorisés par la réglementation en vigueur ;

- la possibilité de recapitaliser, au moment de l'option et conformément aux textes en vigueur, toutes les dépenses en investissement dans la phase de recherche, et de pratiquer l'amortissement accéléré sur les montants ainsi recapitalisés, au taux d'un tiers par année pendant trois (3) années.

Article 404.- En matière de régime douanier, la garantie de stabilité visée à l'article 154 du Code minier assure au titulaire qui en déclare l'option, nonobstant toutes dispositions nouvelles qui seraient prises ultérieurement, notamment :

- le droit d'importer les biens et équipements qu'il juge nécessaires dans le cadre de son plan d'investissement, dans les conditions et modalités prévues par la législation et la réglementation en vigueur à la date de la déclaration d'option, y compris le droit de bénéficier du régime de l'admission temporaire en suspension de tous droits douaniers pour tous les matériels, équipements et outillages devant être utilisés temporairement, dans le cadre du projet envisagé par le plan d'investissement approuvé, et destinés à être réexportés ;

- le droit d'exporter les produits autorisés par ses Permis miniers, sous réserve de se conformer aux formalités requises par la législation et la réglementation en vigueur à la date de la déclaration d'option.

SECTION III -

Article 403.- The stability security of the tax system ensures, in particular, towards the holder, the application of the following rules for the calculation of the base to sit the tax of the Benefit of Companies:

- the possibility of practising an accelerated redemption for investments in equipment or in infrastructures envisaged in the plan submitted to the Administration at the time of the option, according to maximum rates authorized by the regulation in force;

- the possibility of recapitalizing, at the moment of the option and according to the texts in force, all the investing expenditures in the phase of research, and of practising the accelerated damping on the amounts thus recapitalized, at the third rate per year during three (3) years.

Article 404.- As regards to custom system, the stability security stated in the article 154 of the Mining Code ensures towards the holder who declares the option, notwithstanding all new provisions which would be taken later, in particular:

- the right to import the goods and the equipments which he considers necessary for his investment program, under the conditions and procedures envisaged by the legislation and the regulation in force at the date of the declaration of option, including the right to benefit from the temporary admission mode in suspension of all custom for all the materials, equipments and tools, to be used temporarily, within the project envisaged by the investment program approved, and intended to be re-exported;

- the right to export the products authorized by its mining Permits, in condition of conforming to the formalities required by the legislation and the regulation in force at the date of the declaration of option.

SECTION III -

DU SYSTEM DES CHANGES

Article 405.- En matière de régime des changes, la garantie de stabilité visée à l'article 154 du Code minier assure à l'investisseur, nonobstant toutes dispositions nouvelles qui seraient prises ultérieurement, notamment :

- la liberté de se faire ouvrir des comptes en devises auprès des banques commerciales locales ou étrangères, conformément à la réglementation en vigueur à la date de la déclaration de l'option ;

- le droit de transférer hors de Madagascar, conformément aux textes en vigueur au moment de la déclaration d'option, les montants en devises nécessaires aux besoins du projet, en particulier :

- l'achat de biens et services auprès des fournisseurs étrangers ;
- l'acquisition ou la location de l'équipement fabriqué ou commercialisé à l'étranger ;
- le service de la dette étrangère (y compris le principal, les intérêts, les commissions et les pénalités), dans le cadre du plan de financement du projet ;
- le paiement des commissions aux tiers pour des services rendus au projet à l'étranger ;
- le paiement des honoraires aux personnes résidant à l'extérieur, pour les services rendus ;
- le paiement des « royalties » pour des droits accordés à l'investisseur par des tiers étrangers ;
- le coût des employés expatriés et la formation à l'étranger des employés Malagasy ;
- la distribution aux actionnaires étrangers des dividendes sur les bénéfices nets ;
- le rapatriement, par l'investisseur, des recettes de ses ventes d'actions ; et
- le rapatriement, par l'investisseur, des recettes de la liquidation de l'investissement ou de l'indemnisation payée en cas d'expropriation par l'Etat.

CHANGE SYSTEM

Article 405.- In matter of change system, the stability security stated in the article 154 of the Mining Code ensures towards the investor, notwithstanding all new provisions which would be taken later, in particular:

- the freedom to have accounts in currencies at the local or foreign trade banks, in accordance with the regulation in force at the date of the declaration of the option;

- the right to transfer out of Madagascar, in accordance with the texts in force at the time of the declaration of option, the amounts in currencies necessary to the needs of the project, in particular:

- the purchase of goods and services at the foreign suppliers;
- the acquisition or the hiring of the equipment manufactured or marketed abroad;
- the foreign debt servicing (including the main capital, the interests, the commissions and the penalties), in the scope of the financing plan of the project;
- the payment of the commissions to third persons for services rendered to the project abroad;
- the payment of the fees to the people residing in foreign countries, for the rendered services;
- the payment of the "royalties" for rights granted to the investor by third foreigners;
- the cost of the expatriated employees and the foreign training of the Malagasy employees;
- the distribution to the foreign shareholders of the dividends from the net benefit;
- the repatriation, by the investor, of the receipts of his sales of actions; and
- the repatriation, by the investor, of the receipts of the liquidation of the investment or of the compensation paid in the event of expropriation by the State.

CHAPITRE III - DE L'EXERCICE DE L'OPTION POUR LA GARANTIE DE STABILITE

Article 406.- Pour bénéficier de la garantie de stabilité visée au Titre VIII du Code minier, le titulaire éligible déclare choisir cette option sur le Formulaire de déclaration.

Sont éligibles pour la garantie de stabilité les titulaires qui s'engagent à investir dans un projet de recherche et/ou d'exploitation minière un montant équivalent ou supérieur au seuil de cinq cent millions d'Ariary (Ar 500.000.000) fixé à l'article 157 nouveau du Code minier, valeur à la date de promulgation dudit Code tel que modifié par la Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005, selon un plan d'investissement approuvé par le Ministère chargé des Mines.

Article 407.- L'investissement prévu par l'article précédent peut s'effectuer notamment sous les formes suivantes :

Par investissement direct en liquidité ;

- Par emprunts bancaires ou obligataires jusqu'à hauteur de 75 % du montant total de l'investissement ;

- Par achat de droits miniers ou des actions d'une société titulaire de Permis minier, si la valeur de la vente a été déclarée régulièrement à l'Autorité fiscale compétente par le vendeur ;

- Par contribution en biens et équipements à hauteur de leur valeur actuelle ;

- Par contribution en technologie à hauteur de sa valeur réelle ;

- Par la remise des créances liquides régulièrement établies et comptabilisées par le créancier, à leur valeur marchande.

Article 408.- La déclaration de l'option pour la garantie de stabilité se fait par un

CHAPTER III - OPTION PRACTICE FOR STABILITY SECURITY

Article 406.- To profit the stability security stated in Title VIII of the Mining Code, the eligible holder states to choose this option on the form of the form declaration.

The holders who commit themselves to invest in a mining research and/or exploitation project an amount equivalent or higher than the threshold of five hundred million Ariary (Ar 500,000,000) fixed in the article 157 new of the Mining Code, value at the date of promulgation of the aforesaid Code as it is modified by the Law n°2005-021 of October 17, 2005, according to a investment program approved by the Ministry of Mines, are eligible for the stability security investing.

Article 407.- The investment envisaged by the previous article can be carried out in particular in the following forms:

By direct investment in liquidity;

- By banking loans or bond till 75 % of the total amount of the investment;

- By purchase of mineral rights or of the actions of a company titular of mining Permit, if the value of the sale were regularly declared at the qualified tax Authority, by the salesman;

- By contribution in goods and in equipment till to the height of their current value;

- By contribution in technology till to the height of its actual value;

- By the reduction of the liquid credits regularly established and accounted by the creditor, at their commercial value.

Article 408.- The declaration of option for the stability security is done according to a

Formulaire rempli et signé par le titulaire et déposée au Bureau du Cadastre Minier dont le modèle est fixé en Annexe 3 du présent Décret, accompagné d'un plan d'investissement élaboré selon le modèle défini en Annexe 7 du présent décret et les documents techniques afférents au projet minier.

Un droit fixé par Arrêté du Ministre chargé des Mines est perçu au profit du Bureau du Cadastre Minier au moment du dépôt du dossier de déclaration d'option.

Article 409.- La déclaration d'option sera inscrite dès sa réception par le Bureau du Cadastre Minier, dans un registre établi à cet effet. Un récépissé portant la date du dépôt et indiquant celle à laquelle le déclarant doit revenir pour s'enquérir de la réponse, lui est délivré. Le récépissé vaut preuve de la date de déclaration de l'option.

Le récépissé est un double du Formulaire de déclaration sur lequel est mentionné l'attestation de réception par le Bureau du Cadastre Minier.

Article 410.- Après cette formalité de l'enregistrement, le Bureau du Cadastre Minier transmet aussitôt par courrier administratif le dossier à la Direction chargée des Mines du Ministère chargé des Mines.

L'instruction du plan d'investissement par la Direction chargée des Mines du Ministère chargé des Mines vise à confirmer que l'investissement atteindra bien le seuil requis de 500.000.000 d'Ariary, afin de justifier l'option du titulaire pour la garantie de stabilité. A cette fin, elle vérifie si :

- le projet avancé par le titulaire est suffisamment crédible ;
- les documents techniques soumis justifient le plan d'investissement proposé par le titulaire ;
- le plan d'investissement tient compte des

form filled and signed by the holder and introduced at the Mining Cadastral Registry Office whose model is fixed in Appendix 3 of this Decree, accompanied by an investment program elaborated according to the model defined in Appendix 7 by this Decree and the technical documents related to the mining project.

A fee set through an Order of the Minister of Mines is perceived in profit of the Mining Cadastral Registry Office at the moment of the deposit of the file of declaration of option.

Article 409.- The declaration of option will be registered from its reception by the Mining Cadastral Registry Office, in a register established for this purpose. A receipt with the date of the deposit and indicating the date at which the informant must return to receive himself the answer, is issued to him. The receipt is a proof of the date of declaration of the option.

The receipt is a double of the form of declaration on which the certificate of reception by the Mining Cadastral Registry Office is mentioned.

Article 410.- After this formality of the recording, the Mining Cadastral Registry Office transmits immediately by administrative letter the file to the Direction of Mines of the Ministry of Mines.

The instruction of the investment program by the Direction of Mines of the Ministry of Mines aims at confirming that the investment will well reach the necessary threshold of 500,000,000 Ariary, in order to justify the option of the holder for the guarantee of stability. For this purpose, it checks if:

- the project proposed by the holder is sufficiently credible;
- the technical documents presented justify the investment program suggested by the holder;
- the investment program takes account of the

provisions nécessaires pour remplir les obligations environnementales du titulaire ;

- le titulaire veille à respecter, dans les activités projetées, les exigences de la réglementation environnementale applicable au secteur minier ;
- le titulaire démontre son aptitude à satisfaire aux capacités techniques et financières requises pour mener à bien le plan d'investissement.

Article 411.- La Direction chargée des Mines du Ministère chargé des Mines dispose de vingt (20) jours ouvrables comptés à partir de la réception du dossier pour faire son instruction.

Article 412.- A l'issue de l'étude, la Direction chargée des Mines du Ministère chargé des Mines transmet le dossier de plan d'investissement, accompagné de son avis technique, ainsi que du projet d'Arrêté d'approbation du plan d'investissement, le cas échéant, au Ministre chargé des Mines pour la prise de décision.

L'approbation du plan d'investissement fait l'objet d'un Arrêté du Ministre chargé des Mines.

La décision de refus, qui doit être motivée, entraîne le rejet pur et simple du dossier de plan de financement soumis par le titulaire.

Article 413.- La décision doit être prise dans un délai de trente (30) jours ouvrables comptés à partir de la date de dépôt du dossier de déclaration d'option. Dans le cas où il y aurait eu demande d'informations complémentaires, ce délai est prorogé de dix (10) jours ouvrables.

Article 414.- L'Arrêté portant agrément du plan d'investissement du déclarant est transmis au Bureau du Cadastre Minier qui en fait notification au titulaire à la date inscrite dans le récépissé.

L'Arrêté et la copie de la déclaration

provisions necessary to fulfill the environmental obligations of the holder;

- the holder takes care to the respect, within the activities projected, the requirements of the environmental regulation applicable to the mining sector;
- the holder shows his aptitude to satisfy the technical and financial capabilities necessary to conclude the investment program.

Article 411.- The Direction of Mines of the Ministry of Mines has twenty (20) working days counted from the reception of the file to do its investigation.

Article 412.- At the end of the study, the Direction of Mines of the Ministry of Mines transmits the file of investment program, accompanied by its technical opinion, and, if necessary, the project of Order of approval of the investment program, to the Minister of Mines for the decision-making.

The approval of the investment program must intervene by a Order from the Minister of Mines.

The decision of refusal, which must be justified, involves the pure and simple rejection of the file of financing plan submitted by the holder.

Article 413.- The decision must be made within thirty (30) working days from the date of deposit of the file of declaration of option. If there would have been request for additional information, this time is extended for a further ten (10) working days.

Article 414.- The Order approving the investment program of the informant is transmitted to the Mining Cadastral Registry Office which notifies the holder at the date registered in the receipt.

The Order and the copy of the declaration of

d'option sont transmis pour ampliation par le Ministre chargé des Mines à tous Ministères concernés.

Le Bureau du Cadastre Minier procède à la publication de l'Arrêté par insertion au *Journal Officiel*.

Article 415.- La période de garantie de stabilité prévue à l'article 159 nouveau du Code minier commence à courir à compter de la date de publication de l'Arrêté du Ministre chargé des Mines portant approbation du plan d'investissement.

Article 416.- Pour la mise en œuvre des dispositions de l'article 155 du Code minier, le titulaire qui a déclaré choisir l'option de stabilité peut toutefois solliciter le bénéfice des mesures plus favorables qui interviendraient postérieurement à la date de l'option. Pour en bénéficier, il lui suffit le Formulaire correspondant dans lequel il précise les dispositions plus favorables qu'il souhaite être appliquées à son égard.

Le Formulaire rempli et signé par le déclarant est à déposer au Bureau du Cadastre Minier, qui l'enregistre et le transmet aussitôt à la Direction chargée des Mines laquelle en prend acte. Un nouveau récépissé portant la date du dépôt de la déclaration lui est délivré par le Bureau du Cadastre Minier.

Article 417.- Pour pouvoir jouir de la garantie de stabilité pour laquelle il a optée, le titulaire doit présenter à l'Administration compétente le récépissé de dépôt de déclaration correspondant ainsi que l'Arrêté portant agrément de son plan d'investissement.

CHAPITRE IV - DES OBLIGATIONS DU TITULAIRE QUI A OPTÉ POUR LA GARANTIE DE STABILITE

Article 418.- Le titulaire qui a opté pour la garantie de stabilité a l'obligation de

option are transmitted for certified copy by the Minister of Mines to all Ministries concerned.

The Mining Cadastral Registry Office proceeds to the publication of the Order by insertion in the *Journal Officiel*.

Article 415.- The period of stability security envisaged in the article 159 new of the Mining Code starts to run from the date of publication of the Order of the Minister of Mines concerning the approval of the investment program.

Article 416.- For the implementation of the provisions of article 155 of the Mining Code, the holder who declared to choose the option of stability can nevertheless request the benefit of more favorable measures which would intervene after the date of the option. To profit from it, it is enough for him to fill the corresponding form in which he specifies the provisions more favorable that he wishes to be applied toward him.

The form filled and signed by the informant is to be deposited at the Mining Cadastral Registry Office, which records it and immediately transmits it to Direction of Mines which takes note of it. A new receipt with the date of the deposit of the declaration is issued to him by the Mining Cadastral Registry Office.

Article 417.- To be able to enjoy the stability security which he chose, the holder must present at the qualified Administration the receipt of the deposit of the corresponding declaration as well as the Order approving his investment program.

CHAPTER IV - OBLIGATIONS OF HOLDER WHO CHOSE THE STABILITY SECURITY

Article 418.- The holder who chose the stability security has the obligation to respect

respecter le plan d'investissement approuvé par le Ministre chargé des Mines. C'est la condition exigée du titulaire pour le maintien de son droit aux avantages de la stabilité des régimes juridique, fiscal, douanier et des changes exposée dans ce titre.

Article 419.- Le titulaire doit maintenir les documents et registres réglementaires afférents à son activité, fournir des rapports et comptes rendus sur le programme d'investissement et se soumettre à l'inspection des lieux de son projet conformément aux dispositions du présent décret en la matière.

Article 420.- Le titulaire qui a opté pour la garantie de stabilité doit communiquer annuellement à la Direction Interrégionale chargé des Mines du ressort ses états financiers ainsi que le rapport des commissaires aux comptes agréés sur l'audit desdits états financiers, dans les trois (3) mois suivant la clôture de l'exercice.

Article 421.- Le Ministère chargé des Mines peut, à ses propres frais, faire entreprendre son propre audit des états financiers du titulaire et exiger du titulaire toute documentation nécessaire à cet égard une fois tous les deux ans.

CHAPITRE V - DE LA DECHEANCE DU DROIT A LA GARANTIE DE STABILITE

Article 422.- Le bénéficiaire du régime de la garantie de stabilité peut être déchu de son droit aux avantages dudit régime dans les cas suivants:

- En cas de manquement grave du titulaire dans la mise en oeuvre du projet d'investissement ; manquement qui n'est pas remédié dans un délai de trente (30) jours après mise en demeure ;
- En cas de renonciation du titulaire à tous ses Permis miniers ou d'annulation desdits Permis ;

the investment program approved by the Minister of Mines. It is the condition required from the holder for the maintenance of his right to the advantages of the stability of the legal statuses, tax, customs and of the changes exposed in this title.

Article 419.- The holder must maintain the documents and statutory registers related to his activity, provide reports and accounts on the investment plan and to submit to the inspection of the places of his project in accordance with the provisions of this Decree on this matter.

Article 420.- The holder who chose the stability security must annually communicate to the concerned Interregional Direction of Mines his financial statements as well as the accounting auditors' reports approved from the audit of the aforesaid financial statements, in the three (3) months following the end of the financial year.

Article 421.- The Ministry of Mines can, to its own expenses, make carry out its own audit of the holder financial statements and require from the holder any documentation necessary in this respect once every two years.

CHAPTER V - FORFEITURE OF RIGHT TO STABILITY SECURITY

Article 422.- The recipient of the stability security system can be dispossessed of his right to the advantages of the aforesaid system in the following cases:

- In the event of serious failure of the holder in the implementation of the project of investment; failure which is not cured within thirty (30) days after the formal notice ;
- In the event of renunciation of the holder of all his mining Permits or of the cancellation aforesaid Permits;

- En cas de manquement grave du titulaire à ses obligations fiscales et douanières, non corrigé dans un délai de trente (30) jours après mise en demeure ;

- En cas de contravention grave aux dispositions de la réglementation sur les changes applicable au titulaire, non remédiée dans un délai de trente (30) jours après mise en demeure ;

- En cas de cessation définitive et anticipée des activités du titulaire ;

- En cas de liquidation judiciaire ou faillite du titulaire ;

- En cas de force majeure empêchant le titulaire d'honorer ses obligations, notamment de réaliser le plan d'investissement approuvé, dans la mesure où cette situation dure pendant plus de trois (3) ans et qu'elle est de nature à rendre impossible la mise en œuvre de l'investissement qui reste encore à réaliser ;

- En cas de force majeure empêchant le titulaire d'honorer toute autre obligation pendant plus de cinq (5) ans ;

- En cas de renonciation volontaire du titulaire au régime de stabilité, à tout moment, déclarée par écrit adressé au Ministre chargé des Mines par lettre recommandée ; dans ce cas un préavis d'un (1) mois est requis.

La déchéance est constatée par Arrêté motivé du Ministre chargé des Mines, notifié à l'intéressé.

Article 423.- Au sens du précédent article, on entend par « manquement grave du titulaire dans la mise en œuvre du projet d'investissement » :

a) l'absence de commencement de la mise en œuvre du Plan d'investissement approuvé, un (1) an après la date de publication de l'Arrêté

- In the event of serious failure of the holder to his tax and customs obligations, not cured within the thirty (30) days after the formal notice ;

- In the event of serious infringement to the provisions of the regulation about the changes applicable to the holder, not cured within the thirty (30) days after the formal notice;

- In the event of definitive and anticipated stoppage of activities by the holder;

- In the event of winding-up by decision of court or bankruptcy of the holder;

- In the event of a force majeure preventing the holder from honoring his obligations, in particular, to carry out the approved investment program, in particular, according to the measure when this situation lasts more than three (3) years and that it is likely to make impossible the implementation of the investment which still remains to be realized;

- In the event of a force majeure preventing the holder from honoring any other obligation during more than five (5) years;

- In the event of voluntary renunciation of the holder of the mode of stability, declared by writing, addressed to the Minister of Mines by recommended letter; in this case a preliminary notice of one (1) month is necessary.

The forfeiture is noted through a justified Order of the Minister of Mines, notified to the interested party.

Article 423.- According to the previous article, "serious failure of the holder in the implementation of the project of investment" means:

a) the absence of beginning of the implementation of the approved investment program, one (1) year after the date of

portant agrément de l'option du titulaire pour la garantie de stabilité ; ainsi que

b) le non accomplissement de l'investissement du montant minimum auquel le titulaire s'est engagé, dans le délai prévu dans son Plan d'investissement approuvé, à moins qu'il n'ait été empêché par un cas de force majeure.

La force majeure invoquée par le titulaire comme moyen de défense est régie par les dispositions de l'article 432 ci-dessous.

Article 424.- La déchéance du bénéfice du régime de la garantie de stabilité :

- A pour effet de supprimer pour l'avenir les garanties et avantages conférés au titulaire par la garantie de stabilité, ainsi que les obligations de l'Administration Minière : la déchéance ne peut avoir d'effet rétroactif ;
- N'aura pas d'effet sur les droits ou obligations du titulaire qui découlent de ses Permis miniers, de toute autorisation environnementale, ou tout autre droit relevant du droit commun ;
- Ouvre pour le titulaire les voies de recours en vigueur.

CHAPITRE VI - DU REGLEMENT DES DIFFERENDS

Article 425.- Le cas échéant, le titulaire peut saisir le Comité National des Mines en vue d'engager le recours en conciliation visé à l'article 168 du présent Décret.

Article 426.- En application des dispositions de l'article 163 nouveau du Code minier, tout différend qui intervient au cours de la durée de la garantie de stabilité entre le titulaire et l'Etat Malagasy doit être soumis à l'arbitrage conformément aux dispositions des titres I et II du Code de procédure civile Malagasy. Le cas échéant, les règles de l'arbitrage interne en vigueur à Madagascar sont appliquées.

La sentence rendue par les arbitres doit être

publication of the Order approving the option of the holder for stability security; and

b) the non-achievement of investment of the minimum amount to which the holder committed himself, within the time limit envisaged in his approved investment program, unless he was not impeached by a case of absolute necessity.

The force majeure invoked by the holder as means of defense is governed by the provisions of the article 432 below.

Article 424.- The forfeiture of the benefit from the system of stability security:

- causes the removal in the future of the guarantees and advantages conferred to the holder by the stability security, as well as the obligations of the Mining Administration: the forfeiture cannot have retroactive effect;
- will not have effect on the rights or obligations of the holder, which come from his mining Permits, from any environmental authorization, or all other right concerning the common right;
- opens for the holder the recourse ways in force.

CHAPTER VI - SETTLEMENT OF DISPUTE

Article 425.- If necessary, the holder can inform the National Committee of Mines in order to engage the recourse in conciliation stated in the article 168 of this Decree.

Article 426.- In application of the provisions of the article 163 new of the Mining Code, any disagreement which intervenes during the period of stability security between the holder and the Malagasy State must be subjected to the arbitration in accordance with the provisions of the titles I and II of the Malagasy procedure civil Code. If necessary, the rules of the arbitration in force in Madagascar are applied.

The award made by the arbitrators must be

présentée au tribunal judiciaire et recevoir l'*exequatur* conformément aux dispositions du Code de procédure civile Malagasy, pour avoir force exécutoire à l'intérieur du Territoire National.

Les parties au différend sont tenues de se soumettre à la décision arbitrale ayant reçu l'*exequatur*.

TITRE XIV - DES INFRACTIONS ET DES MANQUEMENTS AUX OBLIGATIONS

CHAPITRE PREMIER - DES MANQUEMENTS AUX OBLIGATIONS ET DES MESURES ADMINISTRATIVES

Article 427.- La mise en demeure faite pour manquement aux obligations, est notifiée dans l'une des formes prévues à l'article 8 du présent Décret. Elle doit comporter les éléments suivants :

- La mention du procès-verbal établi lors de la constatation du manquement aux obligations ;
- La mention de la défaillance du titulaire ;
- L'injonction faite au titulaire d'avoir au moins à commencer la régularisation de sa situation dans le délai de trois (3) mois suivant la date de notification ; et
- La mention du droit de réponse du titulaire, qui peut envoyer à l'Administration minière tout document visant à sa défense, dans les quinze (15) jours suivant la date de notification, le cachet de la poste faisant foi.

Article 428.- Dans le cas où le titulaire use de son droit de réponse, l'Autorité compétente de l'Administration minière doit le notifier de sa décision d'accepter ou non les arguments présentés. Cette notification doit être faite dans un délai de dix (10) jours à compter de la réception de la réponse du titulaire.

presented at the judicial court and receive the *exequatur* in accordance with the provisions of the Malagasy Civil Procedure Code, to have executory force inside the National Territory.

The parties in the dissension must accept the arbitration decision which has received the *exequatur*.

TITLE XIV - INFRINGEMENTS AND BREACHES OF OBLIGATIONS

FIRST CHAPTER - BREACHES OF OBLIGATIONS AND ADMINISTRATIVE MEASURES

Article 427.- The formal notice made for the breach in the obligations, is notified in one of the forms envisaged in the article 8 of this Decree. It must comprise the following elements:

- the mention of the official report established at the time of the observation of the failure to the obligations;
- the mention of the failure of the holder;
- the injunction made to the holder to have, at least, to begin the regularization of his situation within three (3) months following the date of notification; and
- the mention of the right of reply of the holder, who can send to the mining Administration any document aiming at his defense, in the fifteen (15) days following the date of notification, the postmark being taken as a proof.

Article 428.- If the holder uses his right of reply, the qualified Authority of the mining Administration must notify him of its decision to accept or not the arguments presented. This notification must be made within ten (10) days from the reception of the answer of the holder.

Si l'Autorité compétente de l'Administration minière accepte les arguments de la réponse du titulaire, la procédure engagée à l'encontre du titulaire s'arrête de plein droit.

Dans le cas contraire, le titulaire doit régulariser sa situation conformément aux termes de la mise en demeure initiale. Les mesures administratives applicables au manquement constaté sont alors applicables, si le titulaire n'a pas commencé la régularisation dans le délai imparti.

Article 429.- Pour l'application des dispositions de l'article 173, alinéas premier et 2 du Code minier, la durée de la suspension temporaire d'activité pour faute grave, décidée par le Ministre chargé des Mines ou son représentant, est déterminée en fonction de la gravité du dommage résultant de la faute du titulaire et du temps nécessaire pour corriger la situation à l'origine du dommage.

Elle est de quinze (15) jours au moins et de six (6) mois au plus. Si les circonstances particulières l'exigent, la fermeture temporaire peut prendre effet immédiatement à compter de la constatation de la faute, et doit faire l'objet d'un procès-verbal.

Article 430.- La suspension temporaire d'activité pour faute grave visée à l'article 429 qui précède, entraîne la fermeture temporaire du magasin de vente/achat, du chantier de recherche/exploitation, de l'atelier ou de l'établissement de transformation.

La réouverture desdits lieux est prononcée soit dans le procès-verbal de fermeture qui indique l'échéance, soit après constat de la régularisation à la fin de la période, soit encore par voie d'ordonnance de justice.

Article 431.- En application des dispositions de l'article 179 nouveau, alinéa 3 du Code minier, la durée du retrait temporaire du Permis minier pour non paiement de la redevance et de la ristourne est fixé à quinze

If the qualified Authority of the mining Administration accepts the arguments of the answer of the holder, the procedure initiated against the holder automatically stops.

In the contrary case, the holder must regularize his situation in accordance with the terms of the formal notice. The administrative measures applicable to the failure noted are then applicable, if the holder did not begin the regularization within the specified period.

Article 429.- In application of the provisions of the article 173, paragraphs first and 2 of the Mining Code, the duration of the temporary suspension of activity for serious fault, decided by the Minister of Mines or his representative, is given according to the gravity of the damage resulting from the fault of the holder and to the time necessary to correct the situation which caused the damage.

It is, at least, fifteen (15) days and six (6) months at the maximum. If the particular circumstances require it, the temporary closing can immediately be applied to count from the observation of the fault, and must do the subject of official report.

Article 430.- The temporary suspension of activity for serious fault aimed in the previous article 429, involves the temporary closing of the store for sale/purchase, of the building site for research/exploitation, of the shop or the transformation factory.

The reopening of the aforesaid places is pronounced either in the official report of closing which indicates the expiry, either after report of the regularization at the end of the period, or by way of ordinance of justice.

Article 431.- In application of the provisions of the new article 179, paragraph 3 of the Mining Code, the duration of the temporary withdrawal of the mining Permit for nonpayment of the tax and of the refunds is

(15) jours.

Le retrait temporaire du Permis minier a pour effet la suspension de toute activité minière (recherche, exploitation, commercialisation, exportation, transformation) entreprise par le titulaire, ainsi que l'interdiction de toute opération portant sur ledit Permis minier (transfert, cession, leasing, donation, mutation, partenariat, gage, hypothèque) par le titulaire pendant la durée de la rétractation sans que le délai du Permis minier soit suspendu.

L'autorité minière qui a décidé du retrait du Permis minier doit notifier immédiatement le Bureau du Cadastre Minier de cette décision administrative avec la mention de délai de rétractation afin que ce dernier puisse en prendre acte pour bloquer le Permis minier en question. Une fois le délai de retrait passé, le Permis minier est rétabli d'office au niveau du Bureau du Cadastre Minier sauf décision contraire qui lui est notifiée dans les mêmes conditions.

Passé ce délai, si la créance n'est pas encore recouvrée, le dossier est transmis au Bureau du Cadastre Minier pour que ce dernier puisse entamer la procédure d'annulation du Permis minier correspondant conformément aux dispositions de l'article 200 nouveau du Code minier.

Article 432.- Pour l'application de l'article 180 du Code minier, l'opérateur minier qui invoque la force majeure comme moyen de défense pour excuser sa défaillance dans l'accomplissement de ses obligations, doit préciser dans ses explications :

- l'événement imprévisible, irrésistible, insurmontable et indépendant de sa volonté qui l'a empêché de remplir son obligation ;
- les raisons pour lesquelles cet événement l'a empêché de remplir cette obligation ;
- les efforts qu'il a faits pour surmonter l'événement ; et

fixed at fifteen (15) days.

The temporary withdrawal of the mining Permit causes the suspension of any mining activity (research, exploitation, marketing, export, transformation) undertaken by the holder, as well as the prohibition of any operation concerning the aforementioned mining Permit (transfer, yielding, *leasing*, donation, change, partnership, pledge, mortgage) by the holder during the period of withdrawal without any suspension of the duration of the mining Permit.

The mining authority which decided the withdrawal of the mining Permit must immediately notify the Mining Cadastral Registry Office of this administrative decision with the mention of time of withdrawal so that this latter can take note of it to block the mining Permit in question. When the time of withdrawal is passed, the mining Permit is automatically restored at the Mining Cadastral Registry Office except contrary decision which is notified to him in the same conditions.

At the end of this period, if the credit is not recovered yet, the file is transmitted to the Mining Cadastral Registry Office so that this last can start the revocation proceedings of the mining Permit corresponding in accordance with the provisions of new article 200 of the Mining Code.

Article 432.- In application of article 180 of the Mining Code, the mining operator who invokes the force majeure as means of defense to excuse his failure in the achievement of his obligations, must specify in his explanations:

- the unforeseeable, irresistible, insurmountable event and beyond his control which prevented him from fulfilling his obligation;
- the reasons for which this event prevented him from fulfilling this obligation;
- the efforts which he made to overcome the event; and

- la preuve qu'il a régularisé sa situation, ou l'assurance qu'il le fera dès que la situation de force majeure aura disparu.

L'instruction de son cas ainsi que la vérification des éléments invoqués dans ses explications relèvent, selon le cas, de l'Administration ou de l'organisme concerné, qui prennent ensuite leur décision motivée.

Article 433.- Toutefois, à l'exception du cas de la garantie de stabilité prévu à l'article 422 ci-dessus, aucune excuse pour cause de force majeure n'est admise si l'opérateur minier a gardé le silence pendant plus de quatre (4) mois après la date de la première notification d'une mise en demeure faite par l'Administration minière ou par le Bureau du Cadastre Minier.

De même, le bénéfice de l'excuse pour cause de force majeure ne peut être accordé, à moins que l'Administration minière ne soit avisée par simple lettre, un mois après la cessation de l'évènement invoqué comme cas de force majeure au plus tard.

Dans les deux cas ci-dessus, les décisions prises par l'Administration minière ou par le Bureau du Cadastre Minier deviennent irrévocables.

Article 434.- La non exécution des dispositions du plan de recherche et/ou d'exploitation ainsi que du plan d'investissement auxquels s'est engagé le titulaire de permis lors de la demande de permis minier est sanctionnée par une pénalité pécuniaire forfaitaire fixée de deux (2) à dix (10) fois le montant des derniers frais d'administration minière annuels facturé au titulaire. Sans préjudice de l'application des autres dispositions du présent chapitre, la sanction pécuniaire assortie éventuellement d'injonction de régularisation est prononcée par le Ministère chargé des Mines suite au manquement constaté sur la base de rapport-type établi par le titulaire et/ou d'inspection

- the proof by which he regularized his situation, or the insurance by which he will make it as soon as the situation of force majeure will have disappeared.

The instruction of his case as well as the checking of the elements invoked in his explanations are, depending on the case, the qualification of the Administration or of the organization concerned, which make then their justified decision.

Article 433.- However, excepted the case of stability security stated in the article 422 above, no excuse due to force majeure is allowed if the mining operator kept silence during more than four (4) months after the date of the first notification of a formal notice made by the mining Administration or the Mining Cadastral Registry Office.

In the same way, the benefit from excuse due to force majeure cannot, at the latest, be granted, unless the mining Administration is advised by simple letter, one month after the suspension of the event evoked as case of force majeure.

In both cases here-above, the decisions taken by the mining Administration or the Mining Cadastral Registry Office become irrevocable.

Article 434.- The non-execution of the provisions of the exploitation and/or research plan and of the investment program to which the holder committed himself at the time of the application for mining Permit is sanctioned by a contractual pecuniary penalty fixed from two (2) to ten (10) times of the amount of the last of the annual expenses of the mining administration invoiced in the holder. Without forgetting the application of the other provisions of this chapter, the pecuniary penalty with eventually the injunction of regularization is imposed by the Ministry of Mines after the failure noted based on report-type established by the holder and/or the inspection on site.

sur site.

Un arrêté pris par le Ministre chargé des Mines définit au préalable les cas de manquements à l'exécution du plan de recherche et/ou d'exploitation susceptibles d'être ainsi sanctionnés, les taux respectifs de la pénalité correspondante selon leur gravité, les modalités de constatation ainsi que les modalités de paiement et de recouvrement de la pénalité prononcée. Le Comité National des Mines doit être expressément consulté avant l'adoption dudit Arrêté. Il dispose ainsi d'un délai de 30 jours ouvrables pour émettre son avis motivé. Le défaut de réponse dans ce délai imparti équivaut à un avis conforme.

Article 435.- En cas de constatation d'infraction aux dispositions administratives prévues par le présent Décret pour l'exercice d'une activité minière quelconque, l'autorité compétente de l'Administration minière ordonne immédiatement de la fermeture temporaire du magasin de vente/achat ou du chantier de recherche ou d'exploitation ou encore de l'atelier ou de l'établissement de transformation suivant les dispositions des articles 429 et 430 du présent Décret.

Article 436.- Sauf en cas de récidive, le contrevenant sera mis en demeure de régulariser son activité dans un délai légal de trois (3) mois.

A défaut de régularisation dans ce délai imparti, les matériels et les équipements servant à l'activité non autorisée ainsi que les produits miniers seront saisis et confisqués et mise en vente au profit de l'administration, et les lieux où est exercés l'activité non autorisée seront définitivement fermés jusqu'à leur démantèlement effectif au frais du contrevenant.

Les dispositions de l'article 173 alinéa 3 du Code minier sont également applicables au contrevenant.

Article 437.- En tout état de cause, conformément aux dispositions de l'article

A Order taken by the Minister of Mines defines preliminarily the cases of failures to the execution of the research or exploitation plan which may be thus sanctioned, the respective rates of the corresponding penalty according to their gravity, the modes of observation as well as the modes of payment and of covering of the penalty. The National Committee of Mines must be expressly consulted before the adoption of the aforesaid Order. It thus has a thirty (30) working days deadline to give its counsel's opinion. The lack of response within this period of time is equal to an assent.

Article 435.- In the event of observation of infringement to the administrative provisions envisaged by this Decree, for the exercise of an unspecified mining activity, the competent authority of the mining Administration immediately orders the temporary closing of the store for sale/purchase or of the site of research or exploitation or of the shop or transformation factory according to the provisions of the articles 429 and 430 of this Decree.

Article 436.- Except the case of repetition, the offender will be addressed a summoning letter to regularize his activity within three (3) legal months.

In the absence of regularization within this period of time, the materials and the equipments serving for the unauthorized activity and the mining products will be confiscated and put on sale in aid to the administration, and the places where the unauthorized activity is exerted will be definitively closed until their effective dismantling, to the expenses of the offender.

The provisions of the article 173 paragraph 3 of the Mining Code are also applicable to the offender.

Article 437.- In any event, in accordance with the provisions of the article 476 of the

476 du Code Pénal Malagasy, et sans préjudice de toute autre poursuite en cas d'infraction minière, environnementale et/ou pénale concomitante, toute infraction aux dispositions du présent Décret en ce qui concerne la nécessité d'autorisation préalable à l'exercice d'activité minière, est punie des peines suivantes :

- sont punis des peines portées à l'article 472 du Code Pénal Malagasy : l'exercice de l'activité de prospecting minière sans en avoir fait la déclaration préalable, l'activité d'orpaillage sans être titulaire de la carte d'orpailleur ;

- sont punis des peines portées à l'article 473 du Code Pénal Malagasy : l'exercice sans pouvoir justifier de l'autorisation ni du permis minier correspondant de toute autre activité minière telle que la recherche, l'exploitation, la commercialisation, l'exportation, ou la transformation de substances minérales ou de produits miniers.

CHAPITRE II - DES TRANSACTIONS

Article 438.- En application des dispositions de l'article 208 nouveau du Code minier, le contrevenant qui désire bénéficier de la transaction avant jugement, doit faire parvenir sa demande écrite au Ministre chargé des Mines dans le délai de quarante-huit (48) heures à partir de la date du procès-verbal de constatation de l'infraction.

Sur présentation du récépissé de dépôt de la demande, il est sursis à statuer sur la poursuite jusqu'à l'épuisement de la voie transactionnelle.

Dans le cas de transaction après jugement, le délai pour faire la demande de transaction sur les condamnations pécuniaires est de dix (10) jours après épuisement du délai de recours. La demande de transaction n'est pas recevable si le demandeur a fait opposition, appel ou cassation. Un certificat relatif au recours établi par le greffe concerné

Malagasy Penal code, and without prejudice to any other legal proceedings in the event of concomitant mining, environmental and/or penal infringement, any infringement to the provisions of this Decree with regard to the need for prior authorization for the practice of mining activity, is punished as follows :

- the practice of mining prospecting without any prior statement of it, gold washing activity without being issued a card as such are subjected to the punishment provided for in article 472 of the Malagasy Penal code

- the practice, without being able to justify the authorization nor the mining Permit corresponding to any other mining activity such as research, exploitation, marketing, export, or processing of mineral substances or mining products, is subjected to punishment provided for in article 473 of the Malagasy Penal Code.

CHAPTER II - TRANSACTIONS

Article 438.- In application of the provisions of the new article 208 the Mining Code, the offender who wishes to benefit from the transaction before judgment, must forward his written request to the Minister of Mines within forty eight (48) hours from the date of the official report of observation of the infringement.

On presentation of the receipt of the application submission, the legal proceedings is postponed until the exhaustion of the compromise way.

In case of transaction after judgment, the time limit to request for transaction on the financial sentences is ten (10) days after exhaustion of the time of recourse. The request for transaction is not admissible if the applicant made opposition, appeal. A certificate related to the recourse established by the concerned clerk's office accompanies

accompagne la demande.

Article 439.- En application des dispositions de l'article 211 du Code minier, le montant de la transaction ainsi que les modalités de sa révision sont fixés par Arrêté du Ministre chargé des Mines selon les différentes catégories d'infractions.

La transaction ne fait pas préjudice à la demande et au paiement des dommages et intérêts alloués aux victimes autres que l'Administration minière.

Article 440.- Le contrevenant doit s'acquitter du montant de la transaction dans le délai de un (1) mois à partir de la date de notification de l'acte de transaction.

Pendant une période de quinze (15) jours à compter de ladite notification, le contrevenant peut renoncer à la transaction. La poursuite reprend alors son cours.

Article 441.- En application des dispositions de l'article 210 nouveau du Code minier, l'Administration procède au recouvrement du montant de la transaction par toutes voies de droit en cas de défaut de paiement dans le délai imparti et si en même temps, il n'y a pas eu renonciation dans le délai fixé à l'article précédent.

Les dispositions des articles 03-03-08 à 03-03-12 du Code Général des Impôts, qui traitent de la contrainte peuvent notamment être appliquées. Le cas échéant, l'Administration minière peut choisir à cet effet le Service fiscal qu'il estime approprié.

Article 442.- La poursuite reprend son cours dans l'un des cas suivants :

- Lorsqu'il y a eu renonciation ; et
- Lorsque le paiement ou le recouvrement intégral a été effectué, et que le dossier a déjà été enrôlé : le tribunal prononce alors le renvoi aux fins des poursuites à la requête de la partie la plus diligente.

the request.

Article 439.- In application of the provisions of article 211 of the Mining Code, the amount of the transaction as well as the modes of its revision are fixed through Order of the Minister of Mines according to the different categories of infringements.

The transaction must not be an obstacle to the request and the payment of the damages allocated to the victims other than the mining Administration.

Article 440.- The offender must pay the amount of the transaction within one (1) month from the date of notification of the act of transaction.

During fifteen (15) days, from the aforementioned notification, the offender can stop the transaction. The legal proceedings is then resumed.

Article 441.- In application of the provisions of the new article 210 of the Mining Code, the Administration proceeds to the recovery of the amount of the transaction through all legal ways, in the event of non-payment within this period and if at the same time, there was no renunciation within the period set in the previous article.

The provisions of the articles 03-03-08 to 03-03-12 of the General Tax Code, which deal with constraint can in particular be applied. If necessary, the mining Administration can choose, for this purpose, the tax Service that it considers as appropriate.

Article 442.- The legal proceedings is resumed in one of the following cases:

- When there was renunciation; and
- When the payment or the integral recovery was made, and that the file was already called in front of the bar : the court then pronounces the postponement for the purposes of legal proceedings upon the request of the diligent party.

Article 443.- Pour la mise en œuvre des dispositions de l'article 213 du Code minier, la répartition du produit des transactions suit celle des produits des amendes et confiscations, visée à l'article 217 nouveau dudit Code.

Article 443.- For the implementation of the provisions of article 213 of the Mining Code, the distribution of the product of the transactions follows that of the products from the fines and confiscations, aimed in the new article 217 of the aforesaid Code.

TITRE XV - DISPOSITIONS DIVERSES

CHAPITRE UNIQUE - DE LA PUBLICATION ET DE LA CONSULTATION PAR LE PUBLIC DES ACTES DE PROCEDURE AFFECTANT LES PERMIS MINIER

Article 444.- Pour l'application des dispositions de l'article 220 du Code minier, le Bureau du Cadastre Minier informe les Maires des Communes concernées de la délivrance des Permis miniers ainsi que des actes de procédure affectant ces Permis.

Article 444.- For the enforcement of the provisions of article 220 of the Mining Code, the Mining Cadastral Registry Office informs the Mayors of the concerned Communes about the issue of mining Permits as well as the procedural acts affecting these Permits.

Cette information doit comporter notamment :

This information must include in particular:

- l'identité du titulaire de Permis minier,
- la catégorie et les références du Permis, ainsi que la liste des substances couvertes, et
- les coordonnées Laborde ou les coordonnées selon le système de quadrillage éventuellement appliqué aux lieu et place du système Laborde des carrés composant le périmètre minier qui fait l'objet du Permis.

- the identity of the holder of mining Permit,
- the category and the references of the Permit, as well as the list of the covered substances, and
- the Laborde coordinates or the coordinates according to the squaring system, possibly applied instead of the Laborde system of the plots of land composing the mining perimeter which is the subject of the Permit.

Elle est faite au plus tard dans les quinze (15) jours suivant la délivrance du Permis minier.

It is made, at the latest, in the fifteen (15) days following the issue of the mining Permit.

Pour ce faire, le Bureau du Cadastre Minier envoie par courrier postal au Maire de la Commune concernée, la liste des Permis miniers délivrés.

To this end, the Mining Cadastral Registry Office sends by pmail to the Mayor of the concerned Commune, the list of the issued mining Permits.

TITRE XVI - DES DISPOSITIONS TRANSITOIRES

TITLE XVI - TRANSITIONAL PROVISIONS

CHAPITRE PREMIER - DES PERMIS MINIERES DE L'ETAT ET DES ORGANISMES ETATIQUES

Article 445.- En application des dispositions des articles 224 et 225 du Code minier, les titulaires des Permis miniers et zones de recherche dont l'Etat ou les organismes étatiques sont les titulaires, et qui font l'objet d'arrangements contractuels autres que les conventions d'établissement signés avec des tiers avant la date d'entrée en vigueur du Code minier, doivent conclure leur cession ou leur transfert aux cocontractants privés avant le 30 Juin 2000.

Une copie du contrat de cession ou de transfert doit être adressée au Ministre chargé des Mines pour compte-rendu, ainsi qu'au Bureau du Cadastre Minier pour permettre à ce dernier de réaliser la mise à jour des registres des Permis de recherche et des Permis d'exploitation octroyés.

CHAPITRE II - DES PERMIS EN COURS DE VALIDITE DETENUS PAR DES PERSONNES DE DROIT PRIVE

Article 446.- En application des dispositions de l'article 226 du Code minier, les Permis miniers en cours de validité à la date d'entrée en vigueur dudit Code conservent leur période de validité à condition qu'à partir de l'année 2000, les frais d'administration minière annuels par carré y afférents sont payés conformément aux dispositions des articles 82 à 86 du présent Décret.

En outre :

- a) les titulaires de tout type de Permis de recherche sont tenus de respecter les obligations énoncées dans le Code minier et au présent Décret, qui s'appliquent aux Permis « R » ; et
- b) les titulaires de tout type de Permis d'exploitation sont tenus de respecter les

FIRST CHAPTER MINING PERMITS OF THE STATE AND STATE-CONTROLLED ORGANIZATIONS

Article 445.- In application of the provisions of articles 224 and 225 of the Mining Code, the holders of the mining Permits and research zones belonging to the State or state-controlled organizations, and which are the subject of contractual arrangements other than the conventions of establishment signed with third persons before the effective date of the Mining Code, must conclude their transfer to private co-contracting parties before June 30, 2000.

A copy of the contract of transfer must be sent to the Minister of Mines for report, and to the Mining Cadastral Registry Office to allow this latter to update the registers of granted research and exploitation permits.

CHAPTER II - PERMITS IN FORCE HELD BY PERSONS OF PRIVATE RIGHT

Article 446.- In application of the provisions of article 226 of the Mining Code, the valid mining Permits at the effective date of the aforesaid Code preserve their period of validity on condition that, from year 2000, the related annual mining administrative fees per plot of land are paid in accordance with of articles 82 to 86 of this Decree.

Moreover:

- a) the holders of any type of research permit must respect the obligations stated in the Mining Code and to this Decree, which apply to the Permit "R"; and
- b) the holders of any type of operating permit must respect the obligations stated in the

obligations énoncées dans le Code minier et au présent Décret, qui s'appliquent aux Permis « E ».

Article 447.- Pour l'application des dispositions de l'article 227 du Code minier, le régime de la redevance *ad valorem* instauré par la Loi n° 95-016 du 09 Août 1995 portant Code minier, est maintenu jusqu'au 31 Décembre 1999. En conséquence, les exploitants doivent procéder, à cette date, à l'inventaire de leurs stocks de substances minières.

Ils portent mention des stocks dans le registre d'extraction, les déclarent à l'Administration minière et payent la redevance *ad valorem* correspondante selon la procédure et les taux appliqués sous le régime de la Loi n° 95-016 précitée.

Les ventes effectuées par le titulaire après la date du 31 Décembre 1999 seront considérées comme celles des substances pour lesquelles la redevance *ad valorem* a été payée, jusqu'à hauteur des stocks relevés au cours de l'inventaire. Après épuisement de ces stocks, la redevance minière au taux de 2% de la valeur à la première vente instaurée par le nouveau Code minier, s'applique aux ventes suivantes.

CHAPITRE III - DE LA TRANSFORMATION DES PERMIS EXISTANTS EN PERMIS « R », PERMIS « E » OU PERMIS « PRE »

Article 448.- Les titulaires de Permis miniers octroyés sous le régime des Codes miniers antérieurs à la Loi n° 99-022 du 19 Août 1999, ne sont pas obligés de transformer les Permis miniers existants en Permis standard ou en Permis « PRE ». Toutefois, pour pouvoir bénéficier des nouveaux droits accordés aux titulaires des Permis miniers en vertu de ce nouveau Code minier, les titulaires de Permis miniers en cours de validité doivent transformer leurs Permis miniers en Permis « R », « E » ou « PRE » selon le cas, conformément aux dispositions

Mining Code and to this Decree, which apply to the Permit "E".

Article 447.- For the enforcement of the provisions of the article 227 of the Mining Code, the *ad valorem* royalty instituted by the Law n°95-016 of August 09, 1995 relating to the Mining Code, is maintained until December 31, 1999. Consequently, the miners must proceed, at this date, to the inventory of their stocks of mining substances.

They declare the stocks in the register of extraction, to the mining Administration and pay the corresponding *ad valorem* royalty according to the procedure and the rates applied under the system of the above-mentioned Law n°95-016.

The sales done by the holder after the date of December 31, 1999 will be regarded as those of the substances for which the *ad valorem* royalty was paid, till to the volume of the stocks gathered during the inventory. After exhaustion of these stocks, the mining tax at the rate of 2% of the value to the first sale founded by the new Mining Code, applies to the following sales.

CHAPTER III - TRANSFORMATION OF EXISTING PERMIT INTO PERMIT "R", PERMIT "E" OR PERMIT "PRE"

Article 448.- The holders of Mining Permits granted under the system of the Mining Codes before the Law n°99-022 of August 19, 1999, are not obliged to transform the existing mining Permits into standard permit or Permit "PRE". However, to be able to profit from the new rights granted to the holders of the mining Permits in accordance with this new Mining Code, the holders of valid mining Permit must transform their mining Permits into Permit "R", "E" or "PRE" depending on the case, in accordance with the provisions of this Chapter.

du présent Chapitre.

Pour ce faire, ils suivent les procédures exposées au Titre VI du présent décret qui traite des Permis miniers, complétées ou suppléées s'il y a lieu par les dispositions du présent Titre.

Au moment de la transformation du Permis minier en cours de validité, les années échues du Permis primitif sont attribuées au nouveau Permis pour la détermination de sa période de validité.

Article 449.- Afin de transformer son Permis minier en cours de validité en Permis « E », le titulaire d'un Permis minier d'exploitation valable pour une période initiale de dix années ou plus et dont la durée de validité à la date d'entrée en vigueur du nouveau Code minier, est supérieure ou égale à trois (3) ans, peut soumettre un plan d'ajustement environnemental conformément à la réglementation environnementale applicable au secteur minier aux lieux et places de l'étude d'impact environnemental exigée pour tout dossier de demande de Permis « E ».

Article 450.- Dans le cas où le titulaire de Permis en cours de validité ne peut remplir les conditions requises pour l'octroi d'un Permis « R », « E » ou « PRE » et s'il n'a pas commis de faute pouvant entraîner l'annulation de son Permis, la validité de ce dernier est maintenue jusqu'à son terme, mais ne sera plus renouvelée.

CHAPITRE IV - DES OBLIGATIONS ENVIRONNEMENTALES

Article 451.- Les titulaires de Permis de recherche ou de Permis d'exploitation en vigueur pour lequel il reste à courir au moins trois (3) ans de validité, sont tenus de mettre en œuvre, dans un délai raisonnable, un plan de mesures d'ajustement de leurs opérations aux normes environnementales. Un Arrêté interministériel des Ministres respectivement chargés des Mines et de l'Environnement

To this end, they follow the procedures exposed in Title VI of this Decree which treats mining Permits, supplemented or substituted, if necessary, by the provisions of this Title.

At the time of the transformation of the valid mining, the expired years of the primitive permit are allocated to the new permit for the determination of its period of validity.

Article 449.- In order to transform his valid mining Permit into permit "E", the holder of an operating mining permit valid for an initial period of ten years or more and the period of validity of which at the effective date of the new Mining Code, is higher or equal to three (3) years, can submit an environmental adjustment plan according to the environmental regulation applicable to the mining sector to the places of the environmental impact study required for any file of application for Permit "E".

Article 450.- If the holder of a valid permit cannot meet the requirements for the granting of a Permit "R", "E" or "PRE" and if he did not commit a fault that can lead to the cancellation of his permit, the validity of the latter is maintained until its expiry, but will not be renewed any more.

CHAPTER IV - ENVIRONMENTAL OBLIGATIONS

Article 451.- The holders of research or mining permit in force for which three (3) years of validity at least remain, must implement, within a reasonable time, a plan of adjustment measures of their operations under the environmental official requirements. An Inter ministerial Order of the Ministers respectively in charge of Mines and Environment will specify the modes of

précisera les modalités d'application aux Permis de recherche et Permis d'exploitation en vigueur des obligations environnementales énoncées dans le Code minier.

Article 452.- Les Ministères respectivement chargés des Mines et de l'Environnement préciseront en tant que de besoin les modalités d'application des obligations environnementales au secteur minier par Arrêté interministériel.

CHAPITRE V - DU SYSTEM DES FOSSILES

Article 453.- Pour l'application des dispositions de l'article 230 nouveau du Code minier, le Ministre chargé des Mines établira par Arrêté conformément aux dispositions de l'article 17 du Code minier, des réserves temporaires sur les zones où des gisements fossilifères étaient exploités en vertu d'autorisations. L'objectif de ces réserves temporaires sera la réalisation d'une étude scientifique permettant d'établir le classement des gîtes fossilifères.

CHAPITRE VI - DE LA TRANSFORMATION DES PERIMETRES MINIER EN VIGUEUR PAR APPLICATION DES NOUVEAUX CARRES

Article 454.- Pour l'application des dispositions des articles 231, 231-1 et 231-2 du Code minier, l'Arrêté fixant la date de clôture de la période de recevabilité des demandes de Permis miniers et d'AERPs sous le régime des anciens carrés, comportera un dispositif qui, compte tenu de l'urgence, le déclarera applicable dès sa communication par voie de média audiovisuel ayant une couverture nationale, sans attendre sa publication au *Journal Officiel*.

CHAPITRE VII - DES FRAIS D'ADMINISTRATION MINIERE

enforcement to the research and mining permits in force, of the environmental obligations stated in the Mining Code.

Article 452.- The Ministries respectively in charge of Mines and Environment will specify, when needed, through an Inter ministerial Order, the modes of enforcement of the environmental obligations to the mining sector.

CHAPTER V - FOSSILS SYSTEM

Article 453.- In application of the provisions of the new article 230 of the Mining Code, the Minister of Mines will establish, through an Order, in accordance with the provisions of article 17 of the Mining Code, some temporary reserves in the zones where fossiliferous deposits were exploited in accordance with the authorizations. The target of these temporary reserves will be the realization of a scientific study which allows the classification of the fossiliferous deposits.

CHAPTER VI - TRANSFORMATION OF MINING PERIMETERS IN FORCE THROUGH APPLICATION OF NEW PLOTS OF LAND

Article 454.- In application of the provisions of the articles 231, 231-1 and 231-2 of the Mining Code, the Order setting the closing date of the period of admissibility of the applications for Mining Permits and AERPs under the system of the old plots of land, will comprise a system which, taking into account the emergency, will declare it applicable immediately after its communication through the nation-wide audio-visual media, without awaiting its publication in the *Journal Officiel*.

CHAPTER VII - MINING ADMINISTRATIVE FEES

Article 455.- Les taux des frais d'administration minière annuels prévus dans le présent Décret s'appliquent à toutes demandes dont la décision d'octroi n'est pas encore prise au jour de la date de clôture fixée par l'Arrêté visé à l'article précédent.

De même, pour les Permis miniers déjà octroyés et en cours de validité à cette date, lesdits taux seront appliqués à partir du 1er Janvier de l'année qui suit.

CHAPITRE VIII - DES ATTRIBUTIONS DE COMPETENCES

Article 456.- Jusqu'à la mise en place de l'Agence de l'Or, les fonctions qui lui sont dévolues seront assurées à titre transitoire par le Bureau du Cadastre Minier.

CHAPITRE IX - DU SYSTEME DE TIMBRES MINIER

Article 457.- Jusqu'à la date de mise en application effective du système de timbres miniers par l'Arrêté conjoint du Ministre chargé des Mines, du Ministre chargé des Finances et du Ministre chargé de la Décentralisation, les titulaires de Permis « PRE » ainsi que les titulaires de Permis « E » valables pour les pierres précieuses et les pierres fines, sont soumis à la procédure du système déclaratif décrite à la Section I, Chapitre VI du Titre X du présent Décret.

Il en est de même pour les collecteurs d'or agréés et les comptoirs de l'or agréés, lesquels sont aussi soumis à titre transitoire au système déclaratif pour leur activité de collecte de l'or produit par orpaillage.

TITRE XVII - DES DISPOSITIONS FINALES

Article 458.- Sont et demeurent abrogées toutes dispositions réglementaires antérieures contraires à celles du présent Décret, notamment celles du Décret n°2000-170 du

Article 455.- The rates of the annual mining administrative fees planned in this Decree apply to any application the granting decision of which is not taken on the day of the closing date set by the Order aimed in the previous article.

In the same way, for the mining Permits already granted and valid on this date, the aforementioned rates will be applied from the January 1st of the following year.

CHAPTER VIII - COMPETENCES ALLOCATIONS

Article 456.- Until the installation of the Gold Agency, its functions will be filled, in a transitory title, by the Mining Cadastral Registry Office.

CHAPTER IX - MINING STAMP SYSTEM

Article 457.- Until the date of effective implementation of the mining stamp system by the joint Order of the Minister of Mines, the Minister of Finances and the Minister of Decentralization, the holders of Permit "PRE" as well as the holders of Permit "E" yet valid, for the precious stones and the fine stones, are subjected to the declaratory system procedure described in the Section I, Chapter VI of Title X of this Decree.

It is the same for the approved gold collectors and gold counters, which are also subjected, for transition, to the declaratory system for their activity of collection of gold produced by gold washing.

TITLE XVII - FINAL PROVISIONS

Article 458.- Are and remain repealed any anterior statutory provisions before those of this Decree, in particular those of the Decree n°2000-170 of March 15, 2000 setting the

15 mars 2000 fixant les conditions d'application de la Loi n°99-022 du 19 août 1999 portant Code minier ainsi que celles du Décret n°96-730 du 21 août 1996 portant statuts provisoires du Comptoir de l'Or et des textes subséquents.

Article 459.- Des textes réglementaires fixeront, en tant que de besoin, les modalités d'application du présent Décret. En particulier, le Ministre chargé des Mines est autorisé à modifier par Arrêté la procédure à observer pour l'instruction des dossiers de demandes par le Bureau du Cadastre Minier, dans le cas où, à la suite de l'utilisation d'une technique plus performante, le maintien des délais d'instruction prévus au présent décret, qui peuvent ainsi être réduits, n'est plus justifié.

Article 460.- Le Ministre de l'Economie, des Finances et du Budget, le Ministre de la Fonction Publique, du Travail et des Lois Sociales, le Ministre de l'Environnement, des Eaux et Forêts, le Ministre des Travaux Publics et des Transports, le Garde des Sceaux, Ministre de la Justice, le Ministre de la Défense Nationale, le Ministre de l'Intérieur et de la Réforme Administrative, le Ministre de la Santé et du Planning Familial, le Ministre de l'Agriculture, de l'Elevage et de la Pêche, le Ministre de la Décentralisation et de l'Aménagement du Territoire, le Ministre de l'Education Nationale et de la Recherche Scientifique, le Ministre d'Industrialisation, du Commerce et du Développement du Secteur Privé, le Ministre de l'Energie et des Mines, le Secrétaire d'Etat auprès du Ministère de l'Intérieur et de la Réforme Administrative chargé de la Sécurité Publique, sont chargés chacun, en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera publié au *Journal Officiel* de la République.

Fait à Antananarivo, le 19 décembre 2006.

PAR LE PREMIER MINISTRE,
CHEF DU GOUVERNEMENT

conditions of application of the Law n°99-022 of August 19, 1999, as a former Mining Code and those of the Decree n°96-730 of 21st of August 1996 about provisional statutes of the Counter of Gold and the subsequent texts.

Article 459.- Sone statutory texts will set, when needed, the modes of application of this Decree. In particular, the Minister of Mines is authorized to modify through an Order the procedure to be observed for the instruction of the applications by the Mining Cadastral Registry Office, when, subsequently to use of higher performances technique, the maintenance of the time-limits of instruction considered in this Decree, which can thus be reduced, is not justified any more.

Article 460.- The Minister of Economy, Finances and Budget, the Minister of Civil Service, Labour and Social Laws, the Minister of Environment, Forestry and Waters, Tourism and Culture, the Minister of the Public Works and of Transport, the Minister of Justice, the Minister of National Defense, the Minister of Interior and Administrative Reform, the Minister of Health and Family planning, the Minister of Agriculture, Breeding and Fishing, the Minister of Decentralization and Country Planning, the Minister of National Education and Scientific Research, the Minister of Industrialization, Trade and Private Sector Development, the Minister of Energy and Mines, the Secretary of State under control of the Ministry of Interior and Administrative Reform, in charge of Public Security, are responsible for, in their respective domains, the execution of this Decree, which will be published in the *Journal Officiel* of the Republic.

Antananarivo, December 19, 2006.

BY THE PRIME MINISTER,
CHIEF OF GOVERNMENT

ANNEXES

Annexe 1 : Formulaire de Déclaration de Prospecting minière

Annexe 2 : Formulaire de Demande d'Autorisation Exclusive de Réserve de Périmètre minier

Annexe 3 : Formulaire de Demande de Permis minier / Renouvellement / Transformation / Extension, et de Déclaration de Renonciation / Option de garantie de stabilité

Annexe 4 : Typical plan n°1 pour Demande de permis « PRE »

Annexe 5 : Typical plan n°2 pour Demande de permis « R »

Annexe 6 : Typical plan n°3 pour Demande de permis « E »

Annexe 7 : Modèle de plan d'investissement pour la déclaration d'option de garantie de stabilité

Annexe 8 : Modèle de facture

Annexe 9 : Modèle de carte de commission

Annexe 10 : Tableaux des montants des frais d'administration minière annuels par carré

Vus pour être annexés
au décret n° ... du ...

Le Premier Ministre,
Chef du Gouvernement

APPENDICES

Appendix 1: Declaration Form of Mining Prospecting

Appendix 2: Application Form for Exclusive Authorization to Reserve Mining Perimeter

Appendix 3: Application Form for Mining Permit / Renewal / Transformation / Extension and Notice of Renunciation / Option of Stability Security

Appendix 4: Typical plan n°1 for Permit "PRE" Application

Appendix 5: Typical plan n°2 for Permit "R" Application

Appendix 6: Typical plan n°3 for Permit "E" Application

Appendix 7: Model of investment program for the declaration of option of stability security

Appendix 8: Model of invoice

Appendix 9: Model of Card of commission

Appendix 10: Tables of the amounts of the annual mining administrative fees per plot of land

Seen to be annexed
to the Decree n°2006-910 of December 19, 2006

The Prime Minister,
Chief of Government